叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(donovan Pasha,) 000001

2. 多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(donovan Pasha,) 000002

3. 多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(donovan Pasha,) 000003

4. 多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(donovan Pasha,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(Donovan Pasha,)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This **eBook** **was** **produced** **by** **David** **Widger**
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['dɔ:nəvən] ['pæʃə] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt]
DONOVAN **PASHA** **AND** **SOME** **PEOPLE** **OF** **EGYPT**
多诺万 帕夏 和 一些 人们 的 埃及

多诺万·帕夏和一些埃及人

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑ:kə(r)]
By **Gilbert** **Parker**
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɒlju:m] [wʌn] .
Volume **1** **.**
体积 1 .

第一卷。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['vɒlju:m] [wʌn] .
Volume **1** **.**
体积 1 .

第一卷。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [læmp] [həʊldz] [aʊt] [tu:; tə] [bɜ:n] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['graɪndstəʊn] - [ænd; ənd]
WHILE **THE** **LAMP** **HOLDS** **OUT** **TO** **BURN** **THE** **PRICE** **OF** **THE** **GRINDSTONE** **-** **AND**
尽管 这 灯 持有 出去 到 烧伤 这 价格 的 这 磨石 - 和
[ðə; ðɪ] [drʌm] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜ:ʃn] [ɒv; əv] [mæhəmd] - [ðə; ðɪ] [ri:f] [ɒv; əv] ['nɔ:rmənz] [wəʊ]
THE **DRUM** **THE** **DESERTION** **OF** **MAHOMMED** **SELIMON** **THE** **REEF** **OF** **NORMAN'S** **WOE**
这 鼓 这 逃兵 的 穆罕默德 - 这 礁 的 诺曼的 悲哀

当灯火长明，烧尽磨石的代价——鼓声响起，穆罕默德·塞利蒙的背叛，诺曼的悲惨礁石

['vɒlju:m] [ˌtu:'tu:] .
Volume **2** **.**
体积 2 .

第二卷。

['fi:ldɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:dəli] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ni:d(ə)l] [ə; eɪ] ['tri:ti] [ɒv; əv] [pi:s] [æt; ət]
FIELDING **HAD** **AN** **ORDERLY** **THE** **EYE** **OF** **THE** **NEEDLE** **A** **TREATY** **OF** **PEACE** **AT**
守备 有 一个 秩序 这 眼睛 的 这 针 一个 条约 的 和平 在
[ðə; ðɪ] ['mɜ:sɪ] [ɒv; əv] [taɪ'bɪrɪəs]
THE **MERCY** **OF** **TIBERIUS**
这 怜悯 的 提比略

菲尔丁曾是一名勤务兵，他曾参与过《针眼》一书的撰写，该书是一份和平条约，受制于提比略。

[ɔ:l] [ðə; ðɪ] [wɜ:rldz] [mæd]
ALL **THE** **WORLD'S** **MAD**
全部 这 世界的 疯狂的

全世界都疯了

['vɒlju:m] [θri:] .

Volume	**3**	**.**
体积	3	.

第三卷。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l]

THE	**MAN**	**AT**	**THE**	**WHEEL**
这	男人	在	这	车轮

掌舵人

[ə; eɪ] ['taɪrənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi]

A	**TYRANT**	**AND**	**A**	**LADY**
一个	暴君	和	一个	女士

暴君与淑女

['vɒlju:m] [fɔ:r] .

Volume	**4**	**.**
体积	4	.

第 4 卷。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] [ɒv; əv] ['di:dən]

A	**YOUNG**	**LION**	**OF**	**DEDAN**
一个	年轻的	狮子	的	德丹

底但的幼狮

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz]

HE	**WOULD**	**NOT**	**BE**	**DENIED**	**THE**	**FLOWER**	**OF**	**THE**	**FLOCK**	**THE**	**LIGHT**	**OF**	**OTHER**	**DAYS**
他	会	不是	是	否认	这	花	的	这	群	这	光	的	其他	天

他绝不会拒绝羊群中的佼佼者，拒绝接受往日的光芒。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:wɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [aɪ] [hæv; həv] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] .

To	**the**	**FOREWORD**	**of**	**this**	**book**	**I**	**have**	**practically**	**nothing**	**to**	**add**	**.**
到	这	前言	的	这	书	我	有	几乎	没有什么	到	添加	.

对于本书的前言，我几乎没有什么要补充的。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [plænd] , [ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət] [lɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] .

It	**describes**	**how**	**the**	**book**	**was**	**planned**	**,**	**and**	**how**	**at**	**last**	**it**	**came**	**to**	**be**	**written**	**.**
它	描述	如何	这	书	曾是	计划	,	和	如何	在	最后的	它	来了	到	是	书面	.

它描述了这本书的计划过程，以及最终是如何写成的。

[ðə; ði] ['nɒv(ə)l] — - [ðə; ði] ['wi:vəz] - — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['herəld] , [æz; əz] [wʌn] [mait] [seɪ] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

The	**novel**	**—**	**'**	**The**	**Weavers**	**'**	**—**	**of**	**which**	**it**	**was**	**the**	**herald**	**,**	**as**	**one**	**might**	**say**	**,**	**was**	**published**	**in**	**1907**	**.**
这	小说	—	-	这	织工	-	—	的	哪个	它	曾是	这	先驱	,	作为	一	可能	说	,	曾是	已发布	在	-	.

这部小说——《织工》——可以说是它的先驱，它出版于 1907 年。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɔ:nəvən] ['pæʃə] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [bɪ'jɒnd] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-] ,

The	**reception**	**of**	**Donovan**	**Pasha**	**convinced**	**me**	**beyond**	**peradventure**	**,**
这	接待	的	多诺万	帕夏	确信	我	超过	或者	,

多诺万·帕夏的接待让我彻底信服了。

[ðæt] [ðə; ði] [step] [ai] [tʊk] [ɪn] [ɪn'lɑ:dʒɪŋ] [maɪ] [fi:ld] [ɒv; əv] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

that	the	step	I	took	in	enlarging	my	field	of	work	was	as	wise	in	relation	to
那	这	步	我	采取	在	扩大	我的	场地	的	工作	曾是	作为	明智的	在	关系	到

[maɪ] [ɑ:t] [æz; əz] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [maɪ] [maɪnd] ,

my	art	as	in	its	effect	upon	my	mind	,
我的	艺术	作为	在	它是	影响	之上	我的	头脑	,

我拓展工作领域的这一举措，无论从艺术角度还是从对我思想的影响来看，都是明智之举。

['temprəmənt] [ænd; ənd] ['fæk(ə)lti] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] .

temperament	and	faculty	for	writing	.
气质	和	学院	为了	写作	.

写作的性情和能力。

[ai] [nju:] ['i:dʒɪpt] [baɪ] ['stʌdi] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [nju:] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['kænədə] ,

I	knew	Egypt	by	study	quite	as	well	as	I	knew	the	Dominion	of	Canada	,
我	知道	埃及	经过	学习	相当	作为	出色地	作为	我	知道	这	自治领	的	加拿大	,

我对埃及的了解，通过学习积累起来，与我对加拿大自治领的了解一样深入。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['bi:ɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

the	difference	being	,	of	course	,
这	不同之处	存在	,	的	课程	,

当然，区别在于：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['kænədə] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [maɪ] ['veri] ['bi:ɪŋ] [ɪt'self] ;

that	the	instinct	for	the	life	of	Canada	was	part	of	my	very	being	itself	;
那	这	本能	为了	这	生活	的	加拿大	曾是	部分	的	我的	非常	存在	本身	;

对加拿大生活的热爱早已融入我的生命之中；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [ɔ:(r)]

but	there	are	great	numbers	of	people	who	live	their	lives	for	fifty	or
但	那里	是	伟大的	数字	的	人们	WHO	居住	他们的	生活	为了	五十	或者

['sev(ə)nti] [ɔ:(r)] ['eɪti] [j'iəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,

seventy	or	eighty	years	in	a	country	,
七十	或者	八十	年	在	一个	国家	,

但是，有很多人在一个国家生活了五六十年甚至八十年。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] ['ri:əl] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

and	have	no	real	instinct	for	understanding	.
和	有	不	真实的	本能	为了	理解	.

而且他们没有真正的理解能力。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌmbələs] [kə'neɪdiənz] [hu:] [du:; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['kænədə] , ['ɪŋglɪʃmən] [hu:]

There	are	numberless	Canadians	who	do	not	understand	Canada	,	Englishmen	who
那里	是	无数	加拿大人	WHO	做	不是	理解	加拿大	,	英国人	WHO

[nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

know	nothing	of	England	,
知道	没有什么	的	英格兰	,

无数加拿大人不了解加拿大，无数英国人对英国一无所知。

[ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [du:; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	Americans	who	do	not	understand	the	United	States	.
和	美国人	WHO	做	不是	理解	这	团结的	各州	.

以及不了解美国的美国人。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['kænədə] ,

If	it	is	so	that	I	have	some	instinct	for	the	life	of	Canada	,
如果	它	是	所以	那	我	有	一些	本能	为了	这	生活	的	加拿大	,

如果我对加拿大的生活确实有一些直觉的话，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [sʌm; səm] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,

and	have	expressed	it	to	the	world	with	some	accuracy	and	fidelity	,
和	有	表达	它	到	这	世界	和	一些	准确性	和	忠诚	,

并且已经相当准确、忠实地向世界表达了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði][kəˈpæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['lɪmɪtɪd]
it **is** **apparent** **that** **the** **capacity** **for** **understanding** **could** **not** **be** **limited**
它 是 明显 那 这 容量 为了 理解 可以 不是 是 有限的
['æbsəluːtli] [tuː; tə][wʌn] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
absolutely **to** **one** **environment** **.**
绝对地 到 一 环境 .

显然，理解能力不能完全局限于单一环境。

[ðæt] [aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] ['kænədə][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spent]
That **I** **understood** **Canada** **could** **not** **be** **established** **by** **the** **fact** **that** **I** **had** **spent**
那 我 理解 加拿大 可以 不是 是 已确立的 经过 这 事实 那 我 有 花费
[maɪ] ['bɔɪhʊd] [ðeə(r)] ,
my **boyhood** **there** **,**
我的 童年 那里 ,

我对加拿大的理解不能仅仅因为我在那里度过了童年就确立。

[bʌt; bət]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm]['ɪnə(r)] ['vɪʒn] [pəˈmɪtɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
but **only** **by** **the** **fact** **that** **some** **inner** **vision** **permitted** **me** **to** **see** **it** **as** **it**
但 仅有的 经过 这 事实 那 一些 内 想象 允许 我 到 看 它 作为 它
['riːəli] [wɒz; wəz] .
really **was** **.**
真的 曾是 .

但正是因为某种内在的洞察力让我能够看清它的本来面目。

[ðæt] ['ɪnə(r)] ['vɪʒn] , [haʊˈevə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['blaɪndəz] ,
That **inner** **vision** **,** **however** **,** **if** **it** **was** **anything** **at** **all** **was** **not** **in** **blinders** **,**
那 内 想象 , 然而 , 如果 它 曾是 任何事物 在 全部 曾是 不是 在 眼罩 ,

然而，那种内在的洞察力，如果真能称之为洞察力的话，绝非盲目无知。

['siːɪŋ] ['əʊnli][wʌn] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
seeing **only** **one** **section** **of** **the** **life** **of** **the** **world** **.**
看到 仅有的 一 部分 的 这 生活 的 这 世界 .

只看到了世界生活的一小部分。

['relətɪvli] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [siː] [mɔː(r)] ['diːpli] ,
Relatively **it** **might** **see** **more** **deeply** **,**
相对地 它 可能 看 更多的 深 ,

相对而言，它的视野可能更开阔。

[mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] ['hæbɪt][ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][mæn][fəˈmɪliə(r)] [wɪð]
more **intimately** **in** **that** **place** **where** **habit** **of** **life** **had** **made** **the** **man** **familiar** **with**
更多的 亲密 在 那 地方 在哪里 习惯 的 生活 有 制成 这 男人 熟悉的 和
[ɔːl] [ɪts] ['diːteɪl] ,
all **its** **detail** **,**
全部它是 细节 ,

在那个地方，生活习惯使他更加熟悉那里的一切细节，这种亲密感油然而生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['vɪʒn] [tɜːnd] [ˌelsˈweə(r)] [tuː; tə] ['fiːldz] [weə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [pleɪd]
but **the** **same** **vision** **turned** **elsewhere** **to** **fields** **where** **study** **and** **sympathy** **played**
但 这 相同的 想象 转向 别处 到 字段 在哪里 学习 和 同情 玩
[ə; eɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [pɑːt] ,
a **devoted** **part** **,**
一个 奉献 部分 ,

但同样的愿景也转向了其他领域，在这些领域中，学习和同情心发挥着重要作用。

[kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [siː] ; [ðəʊ] [ðə; ði] ['wɜrkmənz] [krɑːft] , [wɪtʃ] [meɪd] [məˈtɪəriəl][ðə; ði] ['vɪʒn] ,
could **not** **fail** **to** **see** **;** **though** **the** **workman's** **craft** **,** **which** **made** **material** **the** **vision** **,**
可以 不是 失败 到 看 ; 尽管 这 工人的 工艺 , 哪个 制成 材料 这 想象 ,
[maɪt] [feɪl] .
might **fail** **.**
可能 失败 .

不可能看不见；尽管将愿景转化为物质的工匠技艺可能会失败。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] ['dɔ:nəvən] ['pæʃə] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] [nɔ:(r)] [ðə; ði]

The	reception	given	Donovan	Pasha	convinced	me	that	neither	the	vision	nor	the
这	接待	给定	多诺万	帕夏	确信	我	那	两者都不	这	想象	也不	这

['krɑ:ftsmənʃɪp] [hæd; həd] ['həʊlli] [feɪld] ,

craftsmanship	had	wholly	failed	,
工艺	有	完全	失败的	,

多诺万·帕夏受到的欢迎让我确信，无论是设计理念还是工艺水平，都没有完全失败。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ri:tʃt] .

whatever	the	degree	of	success	which	had	been	reached	.
任何	这	程度	的	成功	哪个	有	到过	达到	.

无论取得了多大的成功。

['æŋgləʊ] - [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ə'pru:vd] [ðə; ði] [bʊk] .

Anglo	-	Egyptians	approved	the	book	.
盎格鲁	-	埃及人	得到正式认可的	这	书	.

英埃两国都认可了这本书。

[ɪts] ['peɪdʒɪz] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] ['əʊvə(r)]

Its	pages	passed	through	the	hands	of	an	Englishman	who	had	done	over
它是	页面	通过了	通过	这	双手	的	一个	英国人	WHO	有	完毕	超过

['twenti] [j'iəz] - ['sɜ:vɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] [ɪn] ['i:dʒɪpt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði]

twenty	years	'	service	in	the	British	army	in	Egypt	and	in	official	positions	in	the
二十	年	-	服务	在	这	英国	军队	在	埃及	和	在	官方的	职位	在	这

[i'dʒɪpʃn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

Egyptian	administration	,
埃及人	行政	,

这本书曾由一位在埃及的英国军队服役二十余年，并在埃及政府担任过公职的英国人翻阅过。

[ænd; ənd] [ai] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [sɪks] [kə'rekʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [θri:] ['hʌndrəd]

and	I	do	not	think	that	he	made	six	corrections	in	the	whole	three	hundred
和	我	做	不是	思考	那	他	制成	六	更正	在	这	所有的	三	百

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

而且我认为他在整整三百页中并没有做六处修改。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [bəuθ] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ;

He	had	himself	a	great	gift	for	both	music	and	painting	;
他	有	他自己	一个	伟大的	礼物	为了	两个都	音乐	和	绘画	;

他在音乐和绘画方面都很有天赋；

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ɪg'zæktɪŋ] [weə(r)] ['eni] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['tʌtʃɪŋ] ['i:dʒɪpt] [wɒz; wəz]

he	was	essentially	exacting	where	any	literature	touching	Egypt	was
他	曾是	本质上	严格	在哪里	任何	文学	接触	埃及	曾是

[kən'sɜ:nd] ;

concerned	;
担心的	;

他对任何涉及埃及的文献都极其严苛；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] ['fɪkʃ(ə)n] ,

but	I	am	glad	to	think	that	,	whatever	he	thought	of	the	book	as	fiction	,
但	我	是	高兴的	到	思考	那	,	任何	他	想法	的	这	书	作为	小说	,

但我很高兴地想到，无论他认为这本书是小说还是其他作品，

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [grɑ:nt] [ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

he	did	not	find	it	necessary	to	grant	absolution	as	to	the	facts	and	the
他	做过	不是	寻找	它	必要的	到	授予	赦免	作为	到	这	事实	和	这

['di:teɪlz] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn] ['dɔ:nəvən] ['pæʃə] .

details	of	incidents	in	character	and	life	pourtrayed	in	Donovan	Pasha	.
细节	的	事件	在	特点	和	生活	描绘	在	多诺万	帕夏	.

他认为没有必要对《多诺万帕夏》中描绘的人物和生活的事实和细节予以赦免。

[huː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] - ['dɔːnəvən] ['pæʃə] - [wɒz; wəz][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

Who	the	original	of	'	Donovan	Pasha	'	was	I	shall	never	say	,	but	he	was
WHO	这	原来的	的	-	多诺万	帕夏	-	曾是	我	将	绝不	说	,	但	他	曾是

['riːəl] .

real	.
真实的	.

我永远不会透露"多诺万·帕夏"的原型是谁，但他确有其人。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

There	is	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [tə'deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [wʌns] [ɪn][ðə; ði]

in	the	House	of	Commons	today	a	young	and	active	politician	once	in	the
在	这	房子	的	公共领域	今天	一个	年轻的	和	积极的	政治家	一次	在	这

[i'dʒɪpʃn] ['sɜːvɪs] ,

Egyptian	service	,
埃及人	服务	,

今天在下议院，有一位年轻而活跃的政治家，他曾是埃及政府官员。

[ænd; ənd] [huː] [beəz] [ə; eɪ][məʊst] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pjʊəli] [ɪ'mædʒɪnəri] ['pɔːtreɪt]

and	who	bears	a	most	striking	resemblance	to	the	purely	imaginary	portrait
和	WHO	熊	一个	最多	引人注目	相似	到	这	纯粹	假想	肖像

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] ['kelɪ] ,

which	Mr	.	Talbot	Kelly	,
哪个	先生	.	塔尔博特	凯莉	,

而且，他与塔尔博特·凯利先生纯粹虚构的画像有着惊人的相似之处。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [druː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪki] ['dɔːnəvən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

the	artist	,	drew	of	the	Dicky	Donovan	of	the	book	.
这	艺术家	,	画	的	这	微弱	多诺万	的	这	书	.

这位艺术家画了书中迪基·多诺万的画像。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːvɪs] , [ɪz][ɪn]['mænə(r)] ,

This	young	politician	,	with	his	experience	in	the	diplomatic	service	,	is	in	manner	,
这	年轻的	政治家	,	和	他的	经验	在	这	外交	服务	,	是	在	方式	,

这位年轻的政治家，凭借其在外交部门的经验，举止得体。

[ˌdɪspə'zɪʃn] , [kə'pæsəti] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [niːt] , [faɪn] , [ænd; ənd] [ə'lɜːt] ['fɪzɪk(ə)l] [freɪm] , [ðə; ði] ['veri]

disposition	,	capacity	,	and	in	his	neat	,	fine	,	and	alert	physical	frame	,	the	very
处置	,	容量	,	和	在	他的	整洁的	,	美好的	,	和	警报	身体的	框架	,	这	非常

['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɪki] ['dɔːnəvən] ,

image	of	Dicky	Donovan	,
图像	的	微弱	多诺万	,

他的性情、能力，以及他整洁、精干、机敏的体格，简直就是迪基·多诺万的翻版。

[æz; əz][ɪn][maɪ][maɪnd][ai] [pə'siːvd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [hɪm][ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

as	in	my	mind	I	perceived	him	;	and	when	I	first	saw	him	I	was	almost
作为	在	我的	头脑	我	感知	他	;	和	什么时候	我	第一的	锯	他	我	曾是	几乎

['θʌndəstrʌk] ,

thunderstruck	,
雷击	,

正如我脑海中想象的那样；当我第一次见到他时，我几乎被雷霆击中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ['dɪki] ['dɔːnəvən] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

because	he	was	to	me	Dicky	Donovan	come	to	life	.
因为	他	曾是	到	我	微弱	多诺万	来	到	生活	.

因为对我来说，他就像是迪基·多诺万的化身。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['dɪki] ['dɔ:nəvən] [dɪd] [ɔ:(r)] [sed] [ɔ:(r)] [sɔ:] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪts]

There	was	nothing	Dicky	Donovan	did	or	said	or	saw	or	heard	which	had	not	its
那里	曾是	没有什么	微弱	多诺万	做过	或者	说	或者	锯	或者	听到	哪个	有	不是	它是

['kaʊntəpɑ:t] [ɪn] ['æktʃuəl] [θɪŋz] [ɪn] ['i:dʒɪpt] .

counterpart	in	actual	things	in	Egypt	.
对应物	在	实际的	事物	在	埃及	.

迪基·多诺万所做的、所说的、看到的、听到的一切，在埃及的真实事物中都能找到对应的例子。

[ðə; ði] [dʒɜ:m] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɒz; wəz] [gɒt] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [təʊld] [ˌem 'i:] ,

The	germ	of	most	of	the	stories	was	got	from	things	told	me	,
这	细菌	的	最多	的	这	故事	曾是	得到	从	事物	讲述	我	,

大多数故事的灵感都来源于别人告诉我的事情。

[ɔ:(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [sɔ:] , [hɜ:d] [ɒv; əv] , [ɔ:(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] ['i:dʒɪpt] [ɪt'self] .

or	things	that	I	saw	,	heard	of	,	or	experienced	in	Egypt	itself	.
或者	事物	那	我	锯	,	听到	的	,	或者	经验丰富的	在	埃及	本身	.

或者我在埃及亲眼所见、亲耳所闻或亲身经历的事情。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] — - [waɪl] [ðə; ði] [læmp] [həʊldz] [aʊt] [tu:; tə] [bɜ:n] - — [wɒz; wəz]

The	first	story	of	the	book	—	'	While	the	Lamp	Holds	out	to	Burn	'	—	was
这	第一的	故事	的	这	书	—	-	尽管	这	灯	持有	出去	到	烧伤	-	—	曾是

[sə'dʒestid] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ai] [sɔ:] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [naɪl] ,

suggested	to	me	by	an	incident	which	I	saw	at	a	certain	village	on	the	Nile	,
建议	到	我	经过	一个	事件	哪个	我	锯	在	一个	肯定	村庄	在	这	尼罗河	,

本书的第一个故事——《灯火尚存之时》——的灵感来源于我在尼罗河畔某个村庄目睹的一件事。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [nɒt] [neɪm] .

which	I	will	not	name	.
哪个	我	将要	不是	姓名	.

我不会透露它的名字。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [wɒz; wəz] [tru:] .

Suffice	it	to	say	that	the	story	in	the	main	was	true	.
足够了	它	到	说	那	这	故事	在	这	主要的	曾是	真的	.

总之，这个故事大部分是真实的。

['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [kɔ:ld] - [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['graɪndstəʊn] —

Also	the	chief	incident	of	the	story	,	called	'	The	Price	of	the	Grindstone	—
还	这	首席	事件	的	这	故事	,	称为	-	这	价格	的	这	磨石	—

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌm] - , [ɪz] [tru:] .

and	the	Drum	'	,	is	true	.
和	这	鼓	-	,	是	真的	.

故事的主要事件，即《磨石和鼓的代价》，也是真实的。

[ðə; ði] [mæhəmd] ['sɛˌti:'aɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,

The	Mahommed	Seti	of	that	story	was	the	servant	of	a	friend	of	mine	,
这	穆罕默德	塞蒂	的	那	故事	曾是	这	仆人	的	一个	朋友	的	矿	,

故事中的穆罕默德·塞提是我朋友的仆人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [ɪn] [laɪf] [wɒt] [ai] [meɪd] [hɪm] [du:; də] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] .

and	he	did	in	life	what	I	made	him	do	in	the	tale	.
和	他	做过	在	生活	什么	我	制成	他	做	在	这	故事	.

他在现实生活中也做了我在故事里让他做的事。

- [ɒn] [ðə; ði] [ri:f] [ɒv; əv] ['nɔ:rmənz] [wəʊ] - ,

'	On	the	Reef	of	Norman's	Woe	'	,
-	在	这	礁	的	诺曼的	悲哀	-	,

《在诺曼之殇礁上》

[wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['dʒɜːn(ə)l] ['sɪŋgld] [aʊt][æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] [wɒz; wəz]

which	more	than	one	journal	singled	out	as	showing	what	extraordinary	work	was
哪个	更多的	比	一	杂志	单身	出去	作为	显示	什么	非凡的	工作	曾是

['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn]['iːdʒɪpt][baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

being	done	in	Egypt	by	a	handful	of	British	officials	,
存在	完毕	在	埃及	经过	一个	少数	的	英国	官员	,

不止一家期刊特别指出，少数英国官员在埃及所做的工作非常出色。

[hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [frend] [sɜː(r)][dʒɒn] ['rɒdʒəz] ,

had	its	origin	in	something	told	me	by	my	friend	Sir	John	Rogers	,
有	它是	起源	在	某物	讲述	我	经过	我的	朋友	先生	约翰	罗杰斯	,

这件事源于我的朋友约翰·罗杰斯爵士告诉我的一件事。

[huː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['sænət(ə)ri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	at	one	time	was	at	the	head	of	the	Sanitary	Department	of	the
WHO	在	一	时间	曾是	在	这	头	的	这	卫生	部门	的	这

['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

Government	of	Egypt	.
政府	的	埃及	.

他曾担任埃及政府卫生部门负责人。

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

I	could	take	the	stories	one	by	one	,
我	可以	拿	这	故事	一	经过	一	,

我可以逐一讲述这些故事，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [siːdz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [spræŋ] ,

and	show	the	seeds	from	which	this	little	plantation	of	fiction	sprang	,
和	展示	这	种子	从	哪个	这	小的	种植园	的	小说	弹簧	,

并揭示这片虚构小园子萌芽的种子，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] [kɔːld] - ['fiːldɪŋ] [hæd; həd]

but	I	will	not	go	further	than	to	refer	to	a	story	called	'	Fielding	Had
但	我	将要	不是	去	更远	比	到	参考	到	一个	故事	称为	-	菲尔丁	有

[æn; ən] ['ɔːdəli] - ,

an	Orderly	'	,
一个	秩序	-	,

但我不会再深入探讨，只会提及一篇名为《菲尔丁有个勤务兵》的故事。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [huːz]

the	idea	of	which	was	contained	in	the	experience	of	a	British	official	whose
这	主意	的	哪个	曾是	包含	在	这	经验	的	一个	英国	官方的	谁

['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɪt] ,

courage	was	as	cool	as	his	wit	,
勇气	曾是	作为	凉爽的	作为	他的	有	,

这一理念源于一位英国官员的经历，他的勇气和智慧一样冷静沉着。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] ['wepənz] , [juːst] [æt; ət] [taɪmz] [ə'genst] [ðəʊz] [huː]

and	both	were	extremely	dangerous	weapons	,	used	at	times	against	those	who
和	两个都	是	极其	危险的	武器	,	用过的	在	时代	反对	那些	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm] .

were	opposed	to	him	.
是	反对	到	他	.

两者都是极其危险的武器，有时被用来对付他的反对者。

[wen] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] - [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] - , [haʊ'evə(r)] ,

When	I	read	a	book	like	'	Said	the	Fisherman	'	,	however	,
什么时候	我	读	一个	书	喜欢	-	说	这	渔夫	-	,	然而	,

然而，当我读到像《渔夫说》这样的书时，

[wɪð] [ɪts] ['wʌndəfəli] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːri'ent(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [nj'uːənsɪz]
with its wonderfully intimate knowledge of Oriental life and the thousand nuances
和 它是 太棒了 亲密的 知识 的 东方 生活 和 这 千 细微差别
[wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] [bɔːn] [ˌɔːri'entəlɪst] [kæn; kən] [gɪv] ,
which only the born Orientalist can give ,
哪个 仅有的 这 出生 东方学家 能 给 ,

凭借对东方生活极其深刻的了解，以及只有天生的东方学家才能赋予的千百种细微差别，

[ai] [lʊk] [wɪð] ['tempəd] [praɪd] [ə'pɒn] ['dɔːnəvən] ['pæʃə] .
I look with tempered pride upon Donovan Pasha .
我 看 和 淬火 自豪 之上 多诺万 帕夏 .

我带着些许自豪感看待多诺万帕夏。

[stɪl] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [sʌm; səm] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [iː'dʒɪpʃn] [laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Still I think that it caught and held some phases of Egyptian life which the
仍然 我 思考 那 它 捕捉 和 握住 一些 阶段 的 埃及人 生活 哪个 这
['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] - [maɪt] [pə'hæps] [mɪs] ,
author of ' Said the Fisherman ' might perhaps miss ,
作者 的 - 说 这 渔夫 - 可能 也许 错过 ,

但我认为它捕捉并保留了埃及生活的一些方面，而这些方面或许是《渔夫说》的作者所忽略的。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] ,
since the observation of every artist has its own idiosyncrasy ,
自从 这 观察 的 每一个 艺术家 有 它是自己的 特质 ,

因为每个艺术家的观察都有其独特的特点，

[ænd; ənd] [wɒt] [straɪks] [wʌn] [əb'zɜːvə(r)] [wɪl] [nɒt] [straɪk] [ə'nʌðə(r)] .
and what strikes one observer will not strike another .
和 什么 罢工 一 观察员 将要 不是 罢工 其他 .

一个观察者所注意到的事物，另一个观察者可能不会注意到。

[ə; eɪ] ['fɔːwɜːd]
A FOREWORD
一个 前言

前言

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [twelv] [j'iəz] [sɪns] [ai] [bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [lændz]
It is now twelve years since I began giving to the public tales of life in lands
它 是 现在 十二 年 自从 我 开始 给予 到 这 民众 故事 的 生活 在 土地
[wel] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
well known to me .
出色地 已知 到 我 .

从我开始向公众讲述我所熟悉的土地上的生活故事至今已有十二年了。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The first of them were drawn from Australia and the Islands of the
这 第一的 的 他们 是 绘制 从 澳大利亚 和 这 岛屿 的 这
['sʌðən] [pə'sɪfɪk] ,
Southern Pacific ,
南方 太平洋 ,

第一批人来自澳大利亚和南太平洋岛屿，

[weə(r)] [ai] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [rəum] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [leɪt] ['eɪtɪz] .
where I had lived and roamed in the middle and late Eighties .
在哪里 我 有 居住地 和 漫游 在 这 中间 和 晚的 八十年代 .

那是我在八十年代中后期生活和游荡的地方。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn] ['veəriəs] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəziːnz] ,
They appeared in various English magazines ,
他们 出现 在 各种各样的 英语 杂志 ,

它们曾出现在各种英文杂志上，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðem; ðəm] .

and	were	written	in	London	far	from	the	scenes	which	suggested	them	.
和	是	书面	在	伦敦	远的	从	这	场景	哪个	建议	他们	.

而这些作品都是在远离灵感来源地的伦敦创作的。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

None	of	them	were	written	on	the	spot	,	as	it	were	.
没有任何	的	他们	是	书面	在	这	点	,	作为	它	是	.

这些文章都不是当场写成的。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðen] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [naʊ] ,

I	did	not	think	then	,	and	I	do	not	think	now	,
我	做过	不是	思考	然后	,	和	我	做	不是	思考	现在	,

我当时没有想，现在也没有想。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['perələs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['truːθflnəs] .

that	this	was	perilous	to	their	truthfulness	.
那	这	曾是	危险的	到	他们的	真实性	.

但这会危及他们的诚实。

['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [həʊm] - ['steɪˌɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl]

After	many	years	of	travel	and	home	-	staying	observation	I	have	found	that	all
后	许多	年	的	旅行	和	家	-	入住	观察	我	有	成立	那	全部

[wɜːθ] [rɪ'membrəns] ,

worth	remembrance	,
值得	纪念	,

经过多年的旅行和寄宿家庭观察，我发现所有值得铭记的事情，

[ðə; ði]['seɪliənt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [siːnz] , [ɪ'mɜːdʒ] ['klɪəli] [aʊt][ɒv; əv] ['mɪriəd] [ɪm'preʃnz] ,

the	salient	things	and	scenes	,	emerge	clearly	out	of	myriad	impressions	,
这	显著的	事物	和	场景	,	出现	清楚地	出去	的	无数	印象	,

从无数印象中，那些重要的事物和场景清晰地浮现出来。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['pɜːmənənt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['meməri] .

and	become	permanent	in	mind	and	memory	.
和	变得	永恒的	在	头脑	和	记忆	.

并永久地留在人们的记忆中。

[θɪŋz] [səʊ] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['tɪpɪk(ə)l][æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [truː] .

Things	so	emerging	are	typical	at	least	,	and	probably	true	.
事物	所以	新兴	是	典型的	在	至少	,	和	大概	真的	.

这类新出现的现象至少是典型的，而且很可能是真的。

[ðəʊz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [saʊθ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌprɒdɪ'gæləti] .

Those	tales	of	the	Far	South	were	given	out	with	some	prodigality	.
那些	故事	的	这	远的	南	是	给定	出去	和	一些	挥霍无度	.

那些关于美国南方腹地的故事被大肆传播。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] , [haʊ'evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

They	did	not	appear	in	book	form	,	however	;	for	,
他们	做过	不是	出现	在	书	形式	,	然而	;	为了	,

然而，它们并没有以书籍的形式出版；因为，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [ˌæntɪpə'diːən] ['sketʃɪz] ,

at	the	time	I	was	sending	out	these	Antipodean	sketches	,
在	这	时间	我	曾是	发送	出去	这些	南半球	草图	,

当时我正在寄送这些南半球素描作品，

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['raɪtɪŋ] — [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] — [ə; eɪ]

I	was	also	writing	—	far	from	the	scenes	where	they	were	laid	—	a
我	曾是	还	写作	—	远的	从	这	场景	在哪里	他们	是	铺设	—	一个

['sɪəriːz][ɒv; əv][kə'neɪdiən][teɪlz; 'teɪliːz] ,

series	of	Canadian	tales	,
系列	的	加拿大	故事	,

我当时也在创作一系列加拿大故事——虽然远在他们遇难的地方。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] - [ˌɪndɪ'pendənt] - [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ði] - ['næʃ(ə)nəl]

many	of	which	appeared	in	the	'	Independent	'	of	New	York	,	in	the	'	National
许多	的	哪个	出现	在	这	-	独立的	-	的	新的	约克	,	在	这	-	国家的

[əb'zɜːvə(r)] - ,

Observer	'	,
观察员	-	,

其中许多文章发表在纽约的《独立报》和《国家观察家报》上。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['henli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] - .

edited	by	Mr	.	Henley	,	and	in	the	'	Illustrated	London	News	'	.
编辑	经过	先生	.	亨利	,	和	在	这	-	插图	伦敦	消息	-	.

由亨利先生编辑，刊登于《伦敦新闻画报》。

[baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['henli] ,

By	accident	,	and	on	the	suggestion	of	my	friend	Mr	.	Henley	,
经过	事故	,	和	在	这	建议	的	我的	朋友	先生	.	亨利	,

纯属偶然，也是在我的朋友亨利先生的建议下，

[ðə; ði][kə'neɪdiən][teɪlz; 'teɪliːz] - [pjeə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] - [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [fɜːst] ;

the	Canadian	tales	'	Pierre	and	his	People	'	were	published	first	;
这	加拿大	故事	-	皮埃尔	和	他的	人们	-	是	已发布	第一的	;

加拿大故事集《皮埃尔和他的人民》最先出版；

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð'held]

with	the	result	that	the	stories	of	the	Southern	Hemisphere	were	withheld
和	这	结果	那	这	故事	的	这	南方	半球	是	隐瞒

[frɒm; frəm] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

from	publication	,
从	发布	,

结果导致南半球的故事未能出版。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]['djuːli] ['kɔpi,raitid] .

though	they	have	been	privately	printed	and	duly	copyrighted	.
尽管	他们	有	到过	私下	打印	和	正式地	版权所有	.

虽然它们是私下印刷的，并且已获得版权。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [send] [ðem; ðəm] [fɔːθ] ,

Some	day	I	may	send	them	forth	,
一些	天	我	可能	发送	他们	前进	,

或许有一天我会把它们送走。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɒntent][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [əʊn] [keə(r)] .

but	meanwhile	I	am	content	to	keep	them	in	my	own	care	.
但	同时	我	是	内容	到	保持	他们	在	我的	自己的	关心	.

但目前我很乐意亲自照顾它们。

[muːvd] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['veərid] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz]

Moved	always	by	deep	interest	in	the	varied	manifestations	of	life	in	different	portions
已搬	总是	经过	深的	兴趣	在	这	多种多样	表现	的	生活	在	不同的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

of	the	Empire	,
的	这	帝国	,

始终对帝国各地丰富多彩的生活景象抱有浓厚的兴趣，

[faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] , [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
five **or** **six** **years** **ago** **I** **was** **attracted** **to** **the** **Island** **of** **Jersey** **,** **in** **the** **Channel**
五 或者 六 年 前 我 曾是 吸引 到 这 岛 的 球衣 , 在 这 渠道
[siː] ,
Sea **,**
海 ,

五六年前，我被英吉利海峡中的泽西岛所吸引。

[baɪ] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] -
by **the** **likeness** **of** **the** **origin** **of** **her** **people** **with** **that** **of** **the** **French** **-**
经过 这 相似 的 这 起源 的 她 人们 和 那 的 这 法语 -
[kə'neɪdiənz] .
Canadians **.**
加拿大人 .

因为她的民族起源与法裔加拿大人的起源相似。

[ai] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['hɛliərz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
I **went** **to** **live** **at** **St** **.** **Heliers** **for** **a** **time** **,**
我 去 到 居住 在 英石 . 直升机 为了 一个 时间 ,

我曾在圣赫利尔斯居住过一段时间，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [kɔːld] - [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] - .
and **there** **wrote** **a** **novel** **called** **'** **The** **Battle** **of** **the** **Strong** **'** **.**
和 那里 写道 一个 小说 称为 - 这 战斗 的 这 强的 - .

他在那里创作了一部名为《强者之战》的小说。

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [θɔːt] [streɪndʒ] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [njuːə] [sfɪə(r)]
Nor **would** **it** **be** **thought** **strange** **that** **,** **having** **visited** **another** **and** **newer** **sphere**
也不 会 它 是 想法 奇怪的 那 , 拥有 到访 其他 和 较新的 领域
[ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['ɪnfluəns] ,
of **England's** **influence** **,**
的 英格兰的 影响 ,

访问过英国另一个更新的势力范围之后，人们也不会觉得奇怪，

['iːdʒɪpt] [tuː; tə] [wɪt] , [ɪn] - , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] ,
Egypt **to** **wit** **,** **in** **1889** **,** **I** **should** **then** **determine** **that** **,**
埃及 到 有 , 在 - , 我 应该 然后 决定 那 ,

具体到1889年的埃及，我应该确定：

[wen] [ai] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] ['leʒə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf]
when **I** **could** **study** **the** **country** **at** **leisure** **,** **I** **should** **try** **to** **write** **of** **the** **life**
什么时候 我 可以 学习 这 国家 在 闲暇 , 我 应该 尝试 到 写 的 这 生活
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

等我有时间好好研究这个国家的时候，我应该试着写写那里的生活。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] ; [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [gɪlt] ;
so **full** **of** **splendour** **and** **of** **primitive** **simplicity** **;** **of** **mystery** **and** **guilt** **;**
所以 满的 的 辉煌 和 的 原始 简单 ; 的 神秘 和 有罪 ;

如此辉煌灿烂，又如此质朴纯真；既神秘莫测，又充满罪恶感；

[ɒv; əv] ['kruːəl] ['ɪndələns] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪndəstri] ; [ɒv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['sleɪvəri] ;
of **cruel** **indolence** **and** **beautiful** **industry** **;** **of** **tyranny** **and** **devoted** **slavery** **;**
的 残忍的 懒惰 和 美丽的 行业 ; 的 暴政 和 奉献 奴隶制 ;

既有残酷的懒惰，也有美好的勤劳；既有暴政，也有忠诚的奴役；

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv]

of	the	high	elements	of	a	true	democracy	and	the	shameful	practices	of
的	这	高的	元素	的	一个	真的	民主	和	这	可耻	实践	的

[ə; eɪ] [fɔːls] [ɔː'tɒkrəsi] ;

a	false	autocracy	;
一个	错误的	专制	;

真正民主制度的高尚品质和虚假专制制度的可耻行径；

[ɔːl] [tʌtʃt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃɑːm] , [ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]

all	touched	off	by	the	majesty	of	an	ancient	charm	,	the	nobility	of	the
全部	感动	离开	经过	这	威严	的	一个	古老的	魅力	,	这	贵族	的	这

[ɹɪm'əʊtəst] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

remotest	history	.
最远	历史	.

这一切都源于古老魅力的庄严，源于遥远历史的高贵。

[ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] , [fɔː(r)] [taɪmz] ['vɪzɪtɪŋ] ['iːdʒɪpt] , [æt; ət][lɑːst][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt]

The	years	went	by	,	and	,	four	times	visiting	Egypt	,	at	last	I	began	to	write
这	年	去	经过	,	和	,	四	时代	访问	埃及	,	在	最后的	我	开始	到	写

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

岁月流逝，我四次造访埃及，最终开始写关于她的文章。

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

That	is	now	five	years	ago	.
那	是	现在	五	年	前	.

那是五年前的事了。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [aɪ]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm]

From	time	to	time	the	stories	which	I	offer	to	the	public	in	this	volume
从	时间	到	时间	这	故事	哪个	我	提供	到	这	民众	在	这	体积

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [fɔːθ] .

were	given	forth	.
是	给定	前进	.

我在此书中向公众呈现的故事，曾不时地被讲述出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['æŋgləʊ] - [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt] [meɪ] [faɪnd]

It	is	likely	that	the	old	Anglo	-	Egyptian	and	the	historical	student	may	find
它	是	可能	那	这	老的	盎格鲁	-	埃及人	和	这	历史	学生	可能	寻找

[sʌm; səm] [ə'nækrənizəm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ;

some	anachronisms	and	other	things	to	criticise	;
一些	时代错置	和	其他	事物	到	批评	;

老英埃混血儿和历史爱好者可能会发现一些时代错误和其他值得批评的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'nækrənizəm] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪbərət] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['kænədə]

but	the	anachronisms	are	deliberate	,	and	even	as	in	writing	of	Canada
但	这	时代错置	是	商榷	,	和	甚至	作为	在	写作	的	加拿大

[ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] ,

and	Australia	,
和	澳大利亚	,

但这些时代错置是故意的，甚至在描写加拿大和澳大利亚时也是如此。

[wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] , [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] , [pə'hæps] ,

which	I	know	very	well	,	I	have	here	,	perhaps	,
哪个	我	知道	非常	出色地	,	我	有	这里	,	也许	,

我很清楚这一点，也许我这里就有。

['sækrɪfaɪst] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ɪg'zæktnəs] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]

sacrificed	superficial	exactness	while	trying	to	give	the	more	intimate	meaning	and
牺牲	浅	精确	尽管	尝试	到	给	这	更多的	亲密的	意义	和

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

为了赋予作品更深层次的意义和精神，牺牲了表面上的精确性。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv]

I	have	never	thought	it	necessary	to	apologise	for	this	disregard	of
我	有	绝不	想法	它	必要的	到	道歉	为了	这	漠视	的

[ˌfəʊtə'græfɪk] ['ækjərəsi] ,

photographic	accuracy	,
摄影	准确性	,

我从未觉得有必要为这种对摄影准确性的漠视道歉。

— [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [nəʊt] -

—	that	may	be	found	in	my	note	-
—	那	可能	是	成立	在	我的	笔记	-

——这或许能在我的笔记里找到——

[bʊks] , — [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [naʊ] .

books	,	—	and	I	shall	not	begin	to	do	so	now	.
图书	,	—	和	我	将	不是	开始	到	做	所以	现在	.

书籍，——我现在不会开始这样做。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] [dʌz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪk]

I	shall	be	sufficiently	grateful	if	this	series	of	tales	does	no	more	than	make
我	将	是	足够	感激的	如果	这	系列	的	故事	做	不	更多的	比	制作

['redi] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [laɪf][ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ]

ready	the	way	for	the	novel	of	Egyptian	life	on	which	I	have	been	working
准备好	这	方式	为了	这	小说	的	埃及人	生活	在	哪个	我	有	到过	在职的

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .

for	some	years	.
为了	一些	年	.

如果这一系列故事仅仅是为我多年来一直在创作的埃及生活小说铺平道路，我就会感到非常欣慰了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ævõ] ['kʊriə(r)] .

It	is	an	avant	courier	.
它	是	一个	先锋	导游	.

这是一家前卫的快递公司。

[ai] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] .

I	hope	,	however	,	that	it	may	be	welcomed	for	its	own	sake	.
我	希望	,	然而	,	那	它	可能	是	欢迎	为了	它是自己的		清酒	.

但我希望，它本身也能受到欢迎。

[dʒiː] . [piː] .

G	.	P	.
G	.	P	.

全科医生

[nəʊt] :

NOTE	:
笔记	:

笔记：

[ə; eɪ] ['glɒsəri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] .

A	Glossary	will	be	found	at	the	end	of	the	volume	.
一个	词汇表	将要	是	成立	在	这	结尾	的	这	体积	.

本书末尾附有词汇表。

[waɪl] [ðə; ði] [læmp] [həʊldz] [aʊt] [tuː; tə] [bɜːn]

WHILE	THE	LAMP	HOLDS	OUT	TO	BURN
尽管	这	灯	持有	出去	到	烧伤

当灯继续燃烧时

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] [naɪl] [wɪʧ] ['fiːldɪŋ] [beɪ] [kɔːld] - , ['miːnɪŋ] " ['hev(ə)n] [fə'bɪd] !

There	is	a	town	on	the	Nile	which	Fielding	Bey	called	Hasha	,	meaning	"	Heaven	Forbid	!
那里	是	一个	镇	在	这	尼罗河	哪个	菲尔丁	贝	称为	-	,	意义	"	天堂	禁止	!

尼罗河畔有一个城镇，菲尔丁·贝称之为哈沙，意思是"天哪，千万别！"

" [hiː; hi] [ləuð] [ɪn'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	loathed	inspecting	it	.
"	他	令人厌恶	检查	它	.

他讨厌检查它。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [naɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɒf] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ;

Going	up	the	Nile	,	he	would	put	off	visiting	it	till	he	came	down	;
去	向上	这	尼罗河	,	他	会	放	离开	访问	它	直到	他	来了	向下	;

沿尼罗河逆流而上时，他会等到顺流而下时再去参观；

['kʌmɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [feɪts] [ɪf] ['æksɪdənt] ['kærid] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

coming	down	,	he	thanked	his	fates	if	accident	carried	him	beyond	it	.
未来	向下	,	他	谢谢	他的	命运	如果	事故	携带	他	超过	它	.

下山时，他感谢命运，如果意外让他活了下来的话。

[kən'viːniənt] ['æksɪdənts] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [ə'kɜː(r)] : [ə; eɪ] ['mɜːdə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪʤ] [bɪ'ləʊ]

Convenient	accidents	sometimes	did	occur	:	a	murder	at	one	of	the	villages	below
方便的	事故	有时	做过	发生	:	一个	谋杀	在	一	的	这	村庄	以下

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

有时确实会发生一些巧合的意外：比如在它下面的一个村庄里发生了一起谋杀案，

['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] ; [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstə(r)] [æt; ət] ['kaɪərəʊ] ,

asking	his	immediate	presence	;	a	telegram	from	his	Minister	at	Cairo	,
问	他的	即时	在场	;	一个	电报	从	他的	部长	在	开罗	,

[ri'kwaiə] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ;

requiring	his	return	;
需要	他的	返回	;

要求他立即到场；他的开罗大臣发来电报，要求他返回；

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [naɪl] ,

or	a	very	low	Nile	,
或者	一个	非常	低的	尼罗河	,

或者尼罗河水位非常低，

[wen] - ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ɪt'self] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

when	Hasha	suddenly	found	itself	a	mile	away	from	the	channel	and	there
什么时候	-	突然	成立	本身	一个	英里	离开	从	这	渠道	和	那里

[wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [lænd] .

was	no	good	place	to	land	.
曾是	不	好的	地方	到	土地	.

哈沙突然发现自己离海峡还有一英里远，而且没有合适的登陆地点。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] - , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

So	it	was	that	Hasha	,	with	little	inspection	,
所以	它	曾是	那	-	,	和	小的	检查	,

就这样，哈莎几乎没怎么检查就……

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [liːst] ['repjətəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [d'ɜːtɪəst] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] [naɪl] ;

was	the	least	reputable	and	almost	the	dirtiest	town	on	the	Nile	;
曾是	这	至少	信誉良好的	和	几乎	这	最脏的	镇	在	这	尼罗河	;

是尼罗河沿岸名声最差、几乎是最脏的城镇；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [fɑː(r)] - [ɒf] [deɪz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,

for	even	in	those	far	-	off	days	the	official	Englishman	had	his	influence	,
为了	甚至	在	那些	远的	-	离开	天	这	官方的	英国人	有	他的	影响	,

即使在遥远的过去，英国官方人士也拥有影响力。

[ɪ'speʃəli] [wen] [kuːbɜː] ['pæʃə] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] [hɪm] .

especially	when	Kubar	Pasha	was	behind	him	.
尤其	什么时候	库巴尔	帕夏	曾是	在后面	他	.

尤其是当库巴尔帕夏在他身后的时候。

[kuːbɜː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] .

Kubar	had	his	good	points	.
库巴尔	有	他的	好的	积分	.

库巴尔也有他的优点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['defɪnət] ['riːz(ə)nz] , [haʊ'evə(r)] , [waɪ] ['fiːldɪŋ] [beɪ] [ʃræŋk] [frɒm; frəm]

There	were	certain	definite	reasons	,	however	,	why	Fielding	Bey	shrank	from
那里	是	肯定	定	原因	,	然而	,	为什么	菲尔丁	贝	缩小	从

['vɪzɪtɪŋ] - .

visiting	Hasha	.
访问	-	.

然而，菲尔丁·贝不愿去拜访哈莎是有其明确原因的。

['dɔːnəvən] ['pæʃə] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt] - [wɒz; wəz]

Donovan	Pasha	saw	something	was	wrong	from	the	first	moment	Hasha	was
多诺万	帕夏	锯	某物	曾是	错误的	从	这	第一的	片刻	-	曾是

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

多诺万·帕夏从听到哈莎这个名字的第一刻起，就觉得事情不对劲。

[ɒn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'ləʊ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði][ˌɑːmən'həʊtep]

On	a	particular	day	they	were	lying	below	at	another	village	,	on	the	Amenhotep
在	一个	特别的	天	他们	是	说谎	以下	在	其他	村庄	,	在	这	阿蒙霍特普

.

:
.

有一天，他们躺在阿蒙霍特普河下游的另一个村庄里。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [mɑːkt] [red] [ɒn][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Hasha	was	the	next	place	marked	red	on	the	map	,	and	that	meant	inspection	.
-	曾是	这	下一个	地方	标记	红色的	在	这	地图	,	和	那	意思是	检查	.

地图上下一个标为红色的地方是哈沙，这意味着需要进行检查。

[wen] ['dɪki] ['dɔːnəvən] ['menʃ(ə)nd] - ,

When	Dicky	Donovan	mentioned	Hasha	,
什么时候	微弱	多诺万	提及	-	,

当迪基·多诺万提到哈莎时，

['fiːldɪŋ] [beɪ] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['nɜːvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .

Fielding	Bey	twisted	a	shoulder	and	walked	nervously	up	and	down	the	deck	.
菲尔丁	贝	扭曲	一个	肩膀	和	步行	紧张地	向上	和	向下	这	甲板	.

菲尔丁·贝扭了扭肩膀，紧张地在甲板上来回踱步。

[hiː; hi] [steɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] : [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][pəʊst] ,

He	stayed	here	for	hours	:	to	wait	for	the	next	post	,
他	入住	这里	为了	小时	:	到	等待	为了	这	下一个	邮政	,

他在这里待了几个小时：等待下一班邮递员的到来。

[hiː; hi] [sed] - ['sɪəriəs] ['mætəz] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [hed] ['kwɔːtəz] .

he	said	-	serious	matters	expected	from	head	quarters	.
他	说	-	严肃的	事情	预期的	从	头	四分之一	.

他说——总部那边有重要的事情要处理。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [nɒt][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈlɛtəz] [wʊd] [get][tuː; tə] - [baɪ][reɪl][æz; əz] [ˈkwɪkli]

He	appeared	not	to	realise	that	letters	would	get	to	Hasha	by	rail	as	quickly
他	出现	不是	到	意识到	那	信件	会	得到	到	-	经过	轨	作为	迅速地

[æz; əz][baɪ][ðə; ði][ˌɑːmənˈhəʊtep] .

as	by	the	Amenhotep	.
作为	经过	这	阿蒙霍特普	.

他似乎没有意识到，信件通过铁路运送到哈沙的速度与通过阿蒙霍特普号列车运送的速度一样快。

[ˈevri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [wiːk] [spɒt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)] , [ə; eɪ][sʌb] - [ˈrəʊzə] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)]

Every	man	has	a	weak	spot	in	his	character	,	a	sub	-	rosa	,	as	it	were
每一个	男人	有	一个	虚弱的	点	在	他的	特点	,	一个	子	-	罗莎	,	作为	它	是

,

,

,

每个人性格中都有弱点，或者说，都有不为人知的弱点。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd] [ˈdɪki] [ˈfænsid] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈfiːldɪŋ] [beɪz] .

in	his	business	of	life	;	and	Dicky	fancied	he	had	found	Fielding	Bey's	.
在	他的	商业	的	生活	;	和	微弱	幻想	他	有	成立	菲尔丁	碧昂丝	.

在他的人生事业中；迪基觉得自己找到了菲尔丁·贝的。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] ,

While	they	waited	,
尽管	他们	等待	,

在他们等待期间，

[ˈfiːldɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] [hɑːd] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] [ˌkɒnʃiˈenʃəs]

Fielding	made	a	pretence	of	working	hard	—	for	he	really	was	conscientious
菲尔丁	制成	一个	虚伪	的	在职的	难的	—	为了	他	真的	曾是	尽责的

— [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məmʊr] —

—	sending	his	orderly	for	the	mamour	—
—	发送	他的	秩序	为了	这	马穆尔	—

菲尔丁假装努力工作——因为他确实很尽职尽责——派他的勤务兵去给情妇送信——

[[ˈmædʒɪstreɪt]] — [ænd; ənd][ðə; ði] - — [[hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ]] — , [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ]

[	magistrate	]	—	and	the	omdah	—	[	head	of	a	village	]	—	,	and	holding
[	地方法官	]	—	和	这	-	—	[	头	的	一个	村庄	]	—	,	和	保持

[ˈfætʃuəs] [ˈkɔnfərənsis] ;

fatuous	conferences	;
昏庸	会议	;

[地方长官]—和村长—，举行愚蠢的会议；

[ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði][həʊz][ɒn][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ˈdeərɪmən] [ænd; ənd] [ˈbʊtʃəz] [ænd; ənd] - , [huː]

turning	the	hose	on	the	local	dairymen	and	butchers	and	dategrowers	,	who
转弯	这	软管	在	这	当地的	奶农	和	屠夫	和	-	,	WHO

[keɪm] [wɪð] [ˌbækˈʃiːʃ] [ɪn][kaɪnd] ;

came	with	backsheesh	in	kind	;
来了	和	反面	在	种类	;

用水管喷洒当地的奶农、屠夫和枣农，他们也带着回礼前来报复；

[ˈberɪɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz][ɪn] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈpeɪpəz] ; [ɔː(r)] [ˈsendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːlgeɪt] , [ðə; ði] [ˈjɔːrkʃər]

burying	his	nose	in	official	papers	;	or	sending	for	Holgate	,	the	Yorkshire
埋葬	他的	鼻子	在	官方的	文件	;	或者	发送	为了	霍尔盖特	,	这	约克郡

[ˌendʒɪˈnɪə(r)] ,

engineer	,
工程师	,

他埋头研读官方文件；或者派人去请约克郡工程师霍尔盖特。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði][rʌn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈstɒpɪŋ] - [pleɪs] [bɪˈjɒnd] - .

to	find	out	what	the	run	would	be	to	the	next	stopping	-	place	beyond	Hasha	.
到	寻找	出去	什么	这	跑步	会	是	到	这	下一个	停止	-	地方	超过	-	.

弄清楚从哈沙到下一个停靠点的路程有多远。

[twaɪs] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪk] ['fiːldɪŋ] [beɪ] .

Twice	he	did	this	;	which	was	very	little	like	Fielding	Bey	.
两次	他	做过	这	;	哪个	曾是	非常	小的	喜欢	菲尔丁	贝	.

他两次都这么做了；这与菲尔丁·贝的风格截然不同。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [wen] ['hɑːlgeɪt] [keɪm] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ,

The	second	time	,	when	Holgate	came	below	to	his	engine	,
这	第二	时间	,	什么时候	霍尔盖特	来了	以下	到	他的	引擎	,

第二次，当霍尔盖特来到机舱下方时，

['dɪki] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɑːrʃuːt] [dɒg] .

Dicky	was	there	playing	with	a	Farshoot	dog	.
微弱	曾是	那里	玩耍	和	一个	远射	狗	.

迪基当时正在和一只法舒特犬玩耍。

" [wiː; wi][doʊnt] [stɒp] [æt; ət] - , [ðen] ?

"	We	don't	stop	at	Hasha	,	then	?
"	我们	不	停止	在	-	,	然后	?

“那我们不会止步于哈莎吧？”

" ['dɪki] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fɑːrʃuːt] ['fɑːs(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['legɪŋz] .

"	Dicky	asked	,	and	let	the	Farshoot	fasten	on	his	leggings	.
"	微弱	问	,	和	让	这	远射	系	在	他的	绑腿	.

“迪基问了问，然后让法舒特帮他系上紧身裤。

['hɑːlgeɪt] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [aɪd] ['dɪki] ['kjʊəriəsli] , [ə; eɪ][kwɪə(r)] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɪps] .

Holgate	swung	round	and	eyed	Dicky	curiously	,	a	queer	smile	at	his	lips	.
霍尔盖特	摇摆	圆形的	和	眼睛	微弱	奇怪的是	,	一个	酷儿	微笑	在	他的	嘴唇	.

霍尔盖特猛地转过身，好奇地打量着迪基，嘴角挂着一丝古怪的微笑。

" [nɒt] [ɪf] - [kæn; kən] - ['iːˌɛl'piː] , [ɔː] [gɪv] [jiː; ji][mɑː] [wɔrd] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɑːlgeɪt] .

"	Not	if	Goovnur	can	'	elp	,	aw	give	ye	ma	woord	,	sir	,	"	answered	Holgate	.
"	不是	如果	-	能	-	帮助	,	啊	给	是的	玛	词	,	先生	,	"	回答	霍尔盖特	.

“如果古夫努尔能帮忙，我一定告诉您，先生，”霍尔盖特回答道。

['fiːldɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'fekʃənətli] [kɔːld] " [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] " [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [ænd; ənd]

Fielding	was	affectionately	called	"	the	Governor	"	by	his	subordinates	and
菲尔丁	曾是	亲切地	称为	"	这	州长	"	经过	他的	下属	和

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

菲尔丁被他的下属和朋友们亲切地称为“州长”。

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊə(r)] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['dɪki] ['kæʒuəli] ,

"	We	all	have	our	likes	and	dislikes	,	"	rejoined	Dicky	casually	,
"	我们	全部	有	我们的	点赞	和	不喜欢	,	"	重新加入	微弱	随意地	,

“我们都有自己的喜好和厌恶，”迪基漫不经心地回答道。

[ænd; ənd] [bluː] [smәʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːrʃuːt] .

and	blew	smoke	in	the	eyes	of	the	Farshoot	.
和	吹	抽烟	在	这	眼睛	的	这	远射	.

然后对着远射手的眼睛吹了一口烟。

" [aɪ] , - [siːn] ['pleɪsɪz] [ðæt] [bæd] !

"	Aye	,	aw've	seen	places	that	bad	!
"	是的	,	-	已见	地方	那	坏的	!

“哎，我见过比这糟糕的地方！”

[bʌt; bət] - [hæz; həz] - [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ɪn] - [maʊθ] , [mɑː][laɪf] [ˌɒnt] ! "

but	Hasha	has	taaste	of	its	own	in	Goovnur's	mouth	,	ma	life	on't	!	"
但	-	有	-	的	它是	自己的	在	-	嘴	,	玛	生活	不	!	"

但哈沙在古夫努尔嘴里却有着它独特的味道，我的天哪！

" ['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋgəl] [pɔːl] [ɒn][ðə; ði] [teɪst] .

"	Never	can	tell	when	a	thing'll	pall	on	the	taste	.
"	绝不	能	告诉	什么时候	一个	事情会	灵柩	在	这	品尝	.

“你永远无法预料某种东西什么时候会让人觉得索然无味。”

- [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [naʊ] , [eɪ] ? " [,riː'dʒɔin, ri-] ['dɪki] .

Hasha's	turn	with	the	Governor	now	,	eh	?	"	rejoined	Dicky	.
-	转动	和	这	州长	现在	,	嗯	?	"	重新加入	微弱	.

现在轮到哈莎和州长见面了，是吧？迪基重新问道。

['dɪkiz] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [siːmd] ['gaɪlləs] , [ænd; ənd] ['hɑːlgeɪt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]

Dicky's	way	of	getting	information	seemed	guileless	,	and	Holgate	opened	his
迪基的	方式	的	获得	信息	似乎	朴实	,	和	霍尔盖特	打开	他的

['bɑːskɪt] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] .

basket	as	wide	as	he	knew	.
篮子	作为	宽的	作为	他	知道	.

迪基获取信息的方式似乎天真无邪，霍尔盖特尽可能地敞开了他的篮子。

" [tʊrn] , [dɪdst] [ðə] [sweɪ] " (['hɑːlgeɪt] [tɔːkt] ['brɔːdli] [tuː; tə] ['dɪki] ['ɔːlweɪz] ,

"	Toorn	,	didst	tha	sway	"	(	Holgate	talked	broadly	to	Dicky	always	,
"	撕裂	,	迪斯特	tha	摇摆	"	(	霍尔盖特	谈话	总体而言	到	微弱	总是	,

“Toorn, didst tha sway” （霍尔盖特总是和迪基大谈特谈，

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪki] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , ['leɪdi] ['kɑːrmaɪkəl] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)]

for	Dicky	had	told	him	of	his	aunt	,	Lady	Carmichael	,	who	lived	near
为了	微弱	有	讲述	他	的	他的	阿姨	,	女士	卡迈克尔	,	WHO	居住地	靠近

['hælɪfæks] [ɪn] ['jɔːrkʃər]) ,

Halifax	in	Yorkshire	)	,
哈利法克斯	在	约克郡	)	,

因为迪基曾告诉他，他的姑妈卡迈克尔夫人住在约克郡哈利法克斯附近）。

" [tʊrn] , [ɔː] ['wɒrənt] !

"	toorn	,	aw	warrant	!
"	撕裂	,	啊	保证	!

“撕裂，哦，逮捕令！”

[ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [rɛglɚ] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] - ['faɪə(r)] , [ðɪs] - ['bɪznəs] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

It	be	reg'lar	as	kitchen	-	fire	,	this	Hasha	business	,	for	three	years	,
它	是	reg'lar	作为	厨房	-	火	,	这	-	商业	,	为了	三	年	,

哈沙这行，三年来一直像厨房里的火一样常见。

['evə(r)][sɪn] - [ɔː] [biːn] ['skreɪpɪn] - [mʌd] [əʊ] - [naɪl] ['rɪvə(r)] . "

ever	sin	'	aw	been	scrapin	'	mud	o	'	Nile	River	.	"
曾经	罪	-	啊	到过	刮擦	-	泥	o	-	尼罗河	河	.	"

罪恶一直都在尼罗河的淤泥里挣扎。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [rəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['semətri] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði]

"	That	was	a	nasty	row	they	had	over	the	cemetery	three	years	ago	,	the
"	那	曾是	一个	可恶的	排	他们	有	超过	这	公墓	三	年	前	,	这

“三年前，他们因为墓地问题发生过一场激烈的争吵。”

['gʌvənə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [lɒt] , [frɒm; frəm] [məmʊr] [tuː; tə] - !

Governor	against	the	lot	,	from	mamour	to	wekeel	!
州长	反对	这	很多	,	从	马穆尔	到	-	!

总督反对所有人，从 mamour 到 wekeel!

" [hoʊlgeɪts] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] ['æŋgrəli] [daʊn] [æt; ət] ['dɪki] ,

"	Holgate's	eyes	flashed	,	and	he	looked	almost	angrily	down	at	Dicky	,
"	霍尔盖特	眼睛	闪光灯	,	和	他	看起来	几乎	愤怒地	向下	在	微弱	,

霍尔盖特的眼神闪过一丝怒意，他几乎带着怒气低头看着迪基。

[huːz] [hænd][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [fɑːrʃuːt] .

whose	hand	was	between	the	teeth	of	the	playful	Farshoot	.
谁	手	曾是	之间	这	牙齿	的	这	顽皮的	远射	.

他的手被顽皮的法舒特的牙齿咬住了。

" [duːst] [θɪŋk] — ['noʊə] , [ðə] [kænst] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] - [biː; bi] - [fɪəd] [əʊ] - - [fuːk] .

"	Doost	think	—	noa	,	tha	canst	not	think	that	Goovnur	be	'	feared	o	'	Hasha	fook	.
"	杜斯特	思考	—	诺亚	,	tha	罐	不是	思考	那	-	是	-	害怕	o	-	-	福克	.

“Doost think——noa，你不能认为Goovnur是Hasha fook的‘恐惧者’。

- [ðə] ,

Thinks't	tha	,
-	tha	,

认为，

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [təʊld] - [ɪm] [ɔːl] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɜːr] — [ðæt] [id] [hæŋ] [ɒn] ['nɪərɪst] [triː] [ðə; ði]

a	man	that	told	'	em	all	—	a	thousand	therr	—	that	he'd	hang	on	nearest	tree	the
一个	男人	那	讲述	-	呃	全部	—	一个	千	那里	—	那	他会	悬挂	在	最近的	树	这

- [ðæt] [ˌdisə'bei] [hɪm] ,

foorst	that	disobeyed	him	,
-	那	违抗命令	他	,

一个男人告诉他们所有人——一千多人——谁敢违抗他，他就把谁吊死在最近的树上。

- [ðə] [ðæt] - [lɒst] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [baɪ] [ðæt] ? "

thinks't	tha	that	Goovnur's	lost	his	nerve	by	that	?	"
-	tha	那	-	丢失的	他的	神经	经过	那	?	"

你不觉得古夫努尔因此而丧失了勇气吗?

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['nevə(r)] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [nɜːv] , ['hɑːlgeɪt] , " [sed] ['dɪki] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ]

"	The	Governor	never	loses	his	nerve	,	Holgate	,	"	said	Dicky	,	smiling	and	offering
"	这	州长	绝不	失败	他的	神经	,	霍尔盖特	,	"	说	微弱	,	微笑	和	提供

[ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

a	cigar	.
一个	雪茄	.

“州长从不慌张，霍尔盖特，”迪基笑着递上一支雪茄说道。

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [weə(r)] [hiːz] [biːn] [ɪn]

"	There's	such	a	thing	as	a	man	being	afraid	to	trust	himself	where	he's	been	in
"	有	这样的	一个	事物	作为	一个	男人	存在	害怕的	到	相信	他自己	在哪里	他是	到过	在

[ə; eɪ] [mes] ,

a	mess	,
一个	混乱	,

“有些人身处困境，却不敢相信自己，这种情况确实存在。”

[lest] [hiː; hi] [hɪt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] .

lest	he	hit	out	,	and	doesn't	want	to	.
免得	他	打	出去	,	和	不	想	到	.

免得他出手打人，但他并不想这么做。

" ['hɑːlgeɪt] , ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ; ;

"	Holgate	,	being	excited	,	was	in	a	fit	state	to	tell	the	truth	,	if	he	knew	it	;	;
"	霍尔盖特	,	存在	兴奋的	,	曾是	在	一个	合身	状态	到	告诉	这	真相	,	如果	他	知道	它	;	;

“霍尔盖特当时情绪激动，如果他知道真相，他就会说出来；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] ['dɪki] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət] ['hɑːlgeɪt] ['əʊnli] [sed] :

which	was	what	Dicky	had	worked	for	;	but	Holgate	only	said	:
哪个	曾是	什么	微弱	有	工作	为了	;	但	霍尔盖特	仅有的	说	:

这正是迪基一直努力的目标；但霍尔盖特只说：

" [ˌaɪ ˈtiː] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [mɪlk] [əʊ] - [ˈhjuːmən] [ˈkaɪndnəs] .
" It bean't fear , and it bean't milk o ' human kindness .
" 它 豆子 害怕 , 和 它 豆子 牛奶 o - 人类 仁慈 .

“那不是恐惧，也不是人性的善良。”

[ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sɔrt] [əʊ] - [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [gets] .
It be soort o ' thing a man gets .
它 是 某种 o - 事物 一个 男人 获得 .

这是男人能得到的某种东西。

[ɔː] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [ai] - [ˈbrædfəd] , [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːnɪʃ] [striːt] .
Aw had it once i ' Bradford , in Little Cornish Street .
啊 有 它 一次 我 - 布拉德福德 , 在 小的 康沃尔郡 街道 .

我曾经在布拉德福德的小康沃尔街吃过一次。

[ɔː] [sɔː] [ə; eɪ] - [lʊk] [aʊt] [əʊ] - [ˈwɪndəʊ] [əʊ] - [huːs] [baɪ] [tɪnsmɪθs] [ʃɒp] ,
Aw saw a faace look out o ' window o ' hoose by tinsmith's shop ,
啊 锯 一个 - 看 出去 o - 窗户 o - 房子 经过 锡匠的 店铺 ,

我从锡匠铺旁的房子窗户往外看，看到了一张脸。

[æn; ən] - [ðæt] - [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈhɛlz] [ˈpɪktʃə(r)] - [aɪ] , - [twɒz] [ə; eɪ] - - [ðæt] !
an ' that faace was like hell's picture - aye , ' twas a killiagous faace that !
一个 - 那 - 曾是 喜欢 地狱的 图片 - 是的 , - 那是 一个 - - 那 !

那张脸简直就像地狱的景象——没错，那是一张杀人般的脸！

[ɔː] [ˈnevə(r)] [ə'gen] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ðæt] [haʊs] .
Aw never again could pass that house .
啊 绝不 再次 可以 经过 那 房子 .

啊，我再也无法经过那栋房子了。

- [twɒz] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] - .
' Twas a woman's faace .
- 那是 一个 女性的 - .

那是一张女人的脸。

[ˈhɒrəb(ə)l] - [twɒz] , [æn; ən] - [sɔː(r)][sæd][æn; ən] - - [ɔː] [wɜː(r); wə(r)] ,
Horrible ' twas , an ' sore sad an ' flootered aw were ,
可怕 - 那是 , 一个 - 疮 伤心 一个 - - 啊 是 ,

可怕的，悲伤的，令人沮丧的，

[fɔː(r); fə(r)][tiː] - - [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [læs] [ɔː] [lʌvd] [wen] [ɔː] [wʊr] [ə; eɪ] [læd] . "
for t ' faace was like a lass aw loved when aw wur a lad . "
为了 t - - 曾是 喜欢 一个 小姐 啊 喜爱 什么时候 啊 沃 一个 小伙子 . "

因为你的脸就像一个你小时候爱过的姑娘。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdɪki] ,
" I should think it was something like that , " answered Dicky ,
" 我 应该 思考 它 曾是 某物 喜欢 那 , " 回答 微弱 ,

“我想应该是那样，”迪基回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [bɪˈjɒnd] [wɪtʃ] [leɪ] - .
his eyes wandering over the peninsula beyond which lay Hasha .
他的 眼睛 漫游 超过 这 半岛 超过 哪个 躺 - .

他的目光游移到半岛上，哈沙就坐落在半岛的另一端。

" [ˈsəmət] , [ɔː] [biː; bi][ʃʊə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈhɑːlgeɪt] , " [æn; ən] - [mɑː] [wʊrd] [ˌɒnt] . . .
" Summat , aw be sure , " answered Holgate , " an ' ma woord on't . . .
" 总结 , 啊 是 当然 , " 回答 霍尔盖特 , " 一个 - 玛 词 不 . . .

“总之，我肯定，”霍尔盖特回答说，“我的话……

[ɑː] , [jɒn] [kuːmz] [ˈɔːdəli] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [pəʊst][fɔː(r); fə(r)] - .
ah , yon coomes orderly wi ' post for Goovnur .
啊 , 远 库姆斯 秩序 wi - 邮政 为了 - .

啊，那东西整齐有序地贴着 Goovnur 的邮件。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] - , [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɒt] - , [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [stiːm] [uːp] .

Now	it	be	Hasha	,	or	it	be	not	Hasha	,	it	be	time	for	steam	oop	.
现在	它	是	-	,	或者	它	是	不是	-	,	它	是	时间	为了	蒸汽	哎呀	.

现在，不管是不是 Hasha，是时候来一场蒸汽之旅了。

" ['hɑːlgeɪt] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['endʒɪn][æz; əz] ['dɪki] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

"	Holgate	turned	to	his	engine	as	Dicky	mounted	the	stairs	and	went	to
"	霍尔盖特	转向	到	他的	引擎	作为	微弱	安装	这	楼梯	和	去	到

['fiːldɪŋz] ['kæbɪn] ,

Fielding's	cabin	,
菲尔丁的	舱	,

“霍尔盖特转身启动引擎，迪基则走上舷梯，前往菲尔丁的船舱。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [wɒz; wəz] [ʌn'taɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['lɛtəz] .

where	the	orderly	was	untying	a	handkerchief	overflowing	with	letters	.
在哪里	这	秩序	曾是	解开	一个	手帕	溢出	和	信件	.

勤务兵正在解开一块塞满了信件的手帕。

[æz; əz] ['fiːldɪŋ] [riːd] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

As	Fielding	read	his	official	letters	his	face	fell	more	and	more	.
作为	菲尔丁	读	他的	官方的	信件	他的	脸	跌倒	更多的	和	更多的	.

菲尔丁读着官方信件，脸色越来越沉。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][lɑːst] , [hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz]

When	he	had	read	the	last	,	he	sat	for	a	minute	without	speaking	,	his
什么时候	他	有	读	这	最后的	,	他	卫星	为了	一个	分钟	没有	请讲	,	他的

[braʊ] ['veri] [blæk] .

brow	very	black	.
眉头	非常	黑色的	.

读完最后一页后，他沉默地坐了一会儿，眉头紧锁，黑得发亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['pʊʃɪŋ] [pɑːst] - .

There	was	no	excuse	for	pushing	past	Hasha	.
那里	曾是	不	原谅	为了	推动	过去的	-	.

没有任何理由可以强行推开哈莎。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] .

He	had	not	been	there	for	over	a	year	.
他	有	不是	到过	那里	为了	超过	一个	年	.

他已经一年多没去过那里了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [pleɪs] : [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ;

It	was	his	duty	to	inspect	the	place	:	he	had	a	conscience	;
它	曾是	他的	责任	到	检查	这	地方	:	他	有	一个	良心	;

检查这个地方是他的职责：他有良心；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] - [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

there	was	time	to	get	to	Hasha	that	afternoon	.
那里	曾是	时间	到	得到	到	-	那	下午	.

那天下午还有时间去哈沙。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi] [rəʊz] , ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] ['hɑːlgeɪt] :

With	an	effort	he	rose	,	hurried	along	the	deck	,	and	called	down	to	Holgate	:
和	一个	努力	他	玫瑰	,	慌忙	沿着	这	甲板	,	和	称为	向下	到	霍尔盖特	:

他费力地站起身，匆匆沿着甲板走到霍尔盖特面前，喊道：

" [fʊl] - [stiːm] [tuː; tə] - !

"	Full	-	steam	to	Hasha	!
"	满的	-	蒸汽	到	-	!

“全力冲向哈沙！”

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

" Then , with a quick command to the reis , who was already at the wheel ,

" 然后 , 和 一个 快的 命令 到 这 雷斯 , WHO 曾是 已经 在 这 车轮 ,

然后，他迅速向已经坐在驾驶座上的司机发出指令，

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] , ['dʒɔɪnɪŋ] ['dɪki] ['dɔːnəvən] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [sməʊk] [ænd; ənd] [tɔːk]

he lighted a cigar , and , joining Dicky Donovan , began to smoke and talk

他 照明 一个 雪茄 , 和 , 加入 微弱 多诺万 , 开始 到 抽烟 和 讲话

['fjʊəriəsli] .

furiously .

愤怒地 .

他点燃了一支雪茄，然后和迪基·多诺万一起，一边抽着雪茄一边激烈地交谈起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] - .

But he did not talk of Hasha .

但 他 做过 不是 讲话 的 - .

但他没有提到哈莎。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði][ˌɑːmən'həʊtep] [druː] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][baɪ] - , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

At sunset the Amenhotep drew in to the bank by Hasha , and , from the

在 日落 这 阿蒙霍特普 画 在 到 这 银行 经过 - , 和 , 从 这

[dek] ,

deck ,

甲板 ,

日落时分，阿蒙霍特普号驶入哈沙河岸，从甲板上，

['fiːldɪŋ] [beɪ] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [məmʊr] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'bɔːdinits] , [huː] ,

Fielding Bey saluted the mamour , the omdah and his own subordinates , who ,

菲尔丁 贝 敬礼 这 马穆尔 , 这 - 和 他的 自己的 下属 , WHO ,

菲尔丁·贝向马穆尔、奥姆达以及他自己的下属们敬礼，他们

['bʌtnɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [kəʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [meɪk] [sə'lɑːm]

buttoning up their coats as they came , hurried to the bank to make salaams

扣纽扣 向上 他们的 外套 作为 他们 来了 , 慌忙 到 这 银行 到 制作 萨拉姆

[tuː; tə][hɪm] .

to him .

到 他 .

他们一边扣着外套一边赶来，匆匆赶到银行向他行礼。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [keɪm] ['vɪlɪdʒər] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑːmd] [wɪð]

Behind them , at a distance , came villagers , a dozen ghaffirs armed with

在后面 他们 , 在 一个 距离 , 来了 村民们 , 一个 打 加菲尔 武装 和

[ɒv; əv][dɒm] - [wʊd] ,

naboots of dom - wood ,

纳布茨 的 dom - 木头 ,

在他们身后不远处，跟着一群村民，十几名手持木靴的加菲尔人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [wel] - ['maʊntɪd] , ['bædli] - [drest] [pə'liːsmən] , [wɪð] [siːts] [laɪk] [ə; eɪ]

and a brace of well - mounted , badly - dressed policemen , with seats like a

和 一个 支撑 的 出色地 - 安装 , 糟糕 - 穿着 警察 , 和 座位 喜欢 一个

['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .

monkey on a stick .

猴 在 一个 戳 .

还有两名骑马整齐、衣着邋遢的警察，他们的座位就像猴子坐在棍子上一样别扭。

[ðə; ði] ['kɔnfərənsis] [wɪð] [ðə; ði] [məmʊr] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

The conferences with the mamour and omdah were short , in keeping with the

这 会议 和 这 马穆尔 和 - 是 短的 , 在 保持 和 这

['tempə(r)][ɒv; əv] " ['fiːldɪŋ] [sɑː'dɑːt] " ;

temper of " Fielding Saadat " ;

脾气 的 " 菲尔丁 萨达特 " ;

与马穆尔和奥姆达的会面很短暂，符合“菲尔丁·萨达特”的性情；

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ['dɪki] [leɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]

and	long	into	the	night	Dicky	lay	and	looked	out	of	his	cabin	window	to
和	长的	进入	这	夜晚	微弱	躺	和	看起来	出去	的	他的	舱	窗户	到

[ðə; ði] ['faɪərz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] ,

the	fires	on	the	banks	,
这	火灾	在	这	银行	,

夜深人静之时，迪基躺在小屋里，透过窗户望着河岸上的篝火。

[weə(r)] [sæt] [mæhəmd] ['sɛˌtiː'aɪ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ðə; ði] ['ɔːdəli] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'tendənt]

where	sat	Mahommed	Seti	the	servant	,	the	orderly	,	and	some	attendant
在哪里	卫星	穆罕默德	塞蒂	这	仆人	,	这	秩序	,	和	一些	服务员

, [huː] ,

ghaffirs	,	who	,
加菲尔	,	WHO	,

仆人穆罕默德·塞提、勤务兵和一些侍从加菲尔坐在那里，他们

['fiːstɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['sʌpə(r)] , [kept] [wɒtʃ] .

feasting	on	the	remains	of	the	effendi's	supper	,	kept	watch	.
盛宴	在	这	遗迹	的	这	-	晚餐	,	保留	手表	.

享用着主人晚餐的残羹剩饭，并保持警惕。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['rɔbəz] .

For	Hasha	was	noted	for	its	robbers	.
为了	-	曾是	著名的	为了	它是	强盗	.

因为哈沙以强盗闻名。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'griːdʒiəs] [sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)]

It	was	even	rumoured	that	the	egregious	Selamlik	Pasha	,	with	the	sugar
它	曾是	甚至	传闻	那	这	极其恶劣	塞拉姆利克	帕夏	,	和	这	糖

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] [nɪə(r)] [baɪ] — " ['traʊzəz] ,

plantation	near	by	—	"	Trousers	,
种植园	靠近	经过	—	"	裤子	,

甚至有传言说，臭名昭著的塞拉姆利克帕夏，以及附近的甘蔗种植园——“裤子，

" ['dɪki] [kɔːld] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

"	Dicky	called	him	when	he	saw	him	on	the	morrow	,
"	微弱	称为	他	什么时候	他	锯	他	在	这	明天	,

迪基第二天见到他时给他打了电话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌelɪ'fæntaɪn] [briːks] [hiː; hi] [wɔː(r)] — [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['sendɪŋ]

because	of	the	elephantine	breeks	he	wore	—	was	not	averse	to	sending
因为	的	这	大象	短裤	他	穿着	—	曾是	不是	反	到	发送

[hɪz; ɪz] [ˌæbi'siniən] [sleɪvz] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ænd; ənd] [rɒb] ,

his	Abyssinian	slaves	through	the	sugar	-	cane	to	waylay	and	rob	,
他的	阿比西尼亚语	奴隶	通过	这	糖	-	甘蔗	到	路障	和	抢	,

因为他穿着笨重的马裤——他并不介意派他的阿比西尼亚奴隶穿过甘蔗地去伏击和抢劫。

[ænd; ənd] [wɜːs] , ['meɪbi] .

and	worse	,	maybe	.
和	更糟	,	或许	.

或许更糟。

[baɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

By	five	o'clock	next	day	the	inspection	was	over	.
经过	五	点钟	下一个	天	这	检查	曾是	超过	.

第二天下午五点，检查就结束了。

[ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [biːn] [swept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələnsi] — [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [sɑː'dɑːt] —

The	streets	had	been	swept	for	the	Excellency	—	which	is	to	say	Saadat	—
这	街道	有	到过	扫荡	为了	这	阁下	—	哪个	是	到	说	萨达特	—

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .

the	first	time	in	a	year	.
这	第一的	时间	在	一个	年	.

一年来，街道第一次被清扫干净，迎接这位阁下——也就是萨达特阁下。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][hæd; həd] [biːn] [kliːnd] [ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l] ['hɔrə] , [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

The	prison	had	been	cleaned	of	visible	horrors	,	the	first	time	in	a	month	.
这	监狱	有	到过	已清洗	的	可见的	恐怖	,	这	第一的	时间	在	一个	月	.

监狱里那些触目惊心的景象终于被清理干净了，这是一个月以来的第一次。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['raɪət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ,

The	last	time	it	was	ordered	there	had	been	a	riot	among	the	starving	,
这	最后的	时间	它	曾是	订购	那里	有	到过	一个	暴动	之中	这	饥饿	,

[ɪn'festɪd] ['prɪznər] ;

infested	prisoners	;
受感染的	囚犯	;

上次下达这项命令时，饥饿不堪、瘟疫肆虐的囚犯们爆发了暴动；

[ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prə'truːdɪŋ] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [lə'mentɪd] [ded] [ɪn]

earth	had	been	thrown	over	the	protruding	bones	of	the	dear	lamented	dead	in
地球	有	到过	抛掷	超过	这	突出	骨头	的	这	亲爱的	哀叹	死的	在

[ðə; ði] ['semətri] ;

the	cemetery	;
这	公墓	;

墓地里，泥土覆盖在逝者遗骸突出的骸骨上；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'bluːʃ(ə)n]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [mɒsk] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] ;

the	water	of	the	ablution	places	in	the	mosque	had	been	changed	;
这	水	的	这	沐浴	地方	在	这	清真寺	有	到过	已更改	;

清真寺净身处的水已被更换；

[ðə; ði] ['rægɪd] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [njuː] ['pʌti] ; [ðə; ði] ['kuəbæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][tæks] - ['gæðərə(r)]

the	ragged	policemen	had	new	putties	;	the	kourbashes	of	the	tax	-	gatherers
这	破烂不堪	警察	有	新的	腻子	;	这	库尔巴什	的	这	税	-	采集者

[wɜː(r); wə(r)][hɪd][ɪn][ðeə(r)] ;

were	hid	in	their	yeleks	;
是	隐藏	在	他们的	耶莱克斯	;

衣衫褴褛的警察有了新的腻子；收税员的库尔巴什藏在他们的耶莱克里；

[ðə; ði] [ɪ'griːdʒiəs] ['pæʃə] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['griːsi] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

the	egregious	Pasha	wore	a	greasy	smile	,	and	the	submudir	,
这	极其恶劣	帕夏	穿着	一个	腻	微笑	,	和	这	-	,

那个卑鄙的帕夏脸上挂着油腻的笑容，而那个卑鄙的家伙，

[æz; əz][hiː; hi] ['kɒndʌktid] ['fiːldɪŋ] — " [huːm] [gɒd] [prɪ'zɜːv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ! " — [θruː] [ðə; ði]

as	he	conducted	Fielding	—	"	whom	God	preserve	and	honour	!	"	—	through	the
作为	他	实施	菲尔丁	—	"	谁	上帝	保存	和	荣誉	!	"	—	通过	这

['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

prison	and	through	the	hospital	,
监狱	和	通过	这	医院	,

他护送着菲尔丁——“愿上帝保佑并尊荣他！”——穿过监狱和医院，

[weə(r)] ['gəʊts] [mɪlk] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'speʃl] [deɪ] ,

where	goat's	milk	had	been	laid	on	for	this	especial	day	,
在哪里	山羊的	牛奶	有	到过	铺设	在	为了	这	特别的	天	,

这里曾为这个特殊的日子准备了羊奶，

[smə:k] ['dʒentli] [θru:] [ðə; ði][bə'zɑ:(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [pə'rɪziən] ['weɪskəʊt] .

smirked	gently	through	the	bazaar	above	his	Parisian	waistcoat	.
他冷笑了一声。	轻轻地	通过	这	市场	多于	他的	巴黎人	马甲	.

他透过巴黎式马甲，在集市上露出一丝不易察觉的微笑。

[bʌt; bət] ['fi:ldɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [rəʊd] [ɒn] [sɪ'lɑ:mlɪk] ['pɑ:ʃəz] ['gɔ:dʒəs] [blæk] ['dɒŋki] [frɒm; frəm]

But	Fielding	,	as	he	rode	on	Selamlik	Pasha's	gorgeous	black	donkey	from
但	菲尔丁	,	作为	他	骑	在	塞拉姆利克	帕夏的	华丽的	黑色的	驴	从

[əsaɪaʊt] ,

Assiout	,
阿西奥特	,

但是，菲尔丁骑着塞拉姆利克帕夏从阿西尤特带来的那头漂亮的黑驴时，

[wɪð] [ɪts]['krɪmz(ə)n] ['træpɪŋz] , [nju:] [wɒt] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [ðɪs] " [.hæŋki 'pæŋki] , "

with	its	crimson	trappings	,	knew	what	proportion	of	improvement	this	"	hankypanky	,	"
和	它是	赤红	服饰	,	知道	什么	部分	的	改进	这	"	胡闹	,	"

[æz; əz] ['dɪki] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	Dicky	called	it	,
作为	微弱	称为	它	,

它披着鲜红的外衣，知道这种"胡闹"（迪基称之为）能带来多大的改善。

[bɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

bore	to	the	condition	of	things	at	the	last	inspection	.
钻孔	到	这	状况	的	事物	在	这	最后的	检查	.

无聊至于上次检查时的情况。

[hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən]['lɪt(ə)l] [ɔ:l] [deɪ] ,

He	had	spoken	little	all	day	,
他	有	说	小的	全部	天	,

他一整天都没怎么说话。

[ænd; ənd] ['dɪki] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['tɜ:nɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

and	Dicky	had	noticed	that	his	eye	was	constantly	turning	here	and	there
和	微弱	有	注意到	那	他的	眼睛	曾是	不断地	转弯	这里	和	那里

,

,

,

迪基注意到他的眼睛总是四处张望。

[æz; əz] [ðəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'welkəm] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)] ['sʌmbədi] .

as	though	looking	for	an	unwelcome	something	or	somebody	.
作为	尽管	寻找	为了	一个	不受欢迎	某物	或者	某人	.

仿佛在寻找不受欢迎的人或物。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] ,

At	last	the	thing	was	over	,	and	they	were	just	crossing	the	canal	,
在	最后的	这	事物	曾是	超过	,	和	他们	是	只是	过境	这	运河	,

事情终于结束了，他们正要过运河。

[ðə; ði][əʊld] [bɑ:] - [el] - ['ju:sɛf] , [wɪtʃ] [kʌts] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [tweɪn] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə'bɑ:nə] [dʌz]

the	old	Bahr	-	el	-	Yusef	,	which	cuts	the	town	in	twain	as	the	river	Abana	does
这	老的	巴赫	-	el	-	优素福	,	哪个	削减	这	镇	在	马克·吐温	作为	这	河	阿巴纳	做

[də'mæskəs] ,

Damascus	,
大马士革	,

古老的巴赫尔·尤瑟夫河将这座城市一分为二，就像阿巴纳河将大马士革一分为二一样。

[wen] ['dɪki] [sɔ:] [n'iəɹɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hevɪli] - ['leɪdn] [bəʊt] ,

when	Dicky	saw	nearing	them	a	heavily	-	laden	boat	,
什么时候	微弱	锯	临近	他们	一个	重度	-	满载	船	,

迪基看到一艘满载货物的船正向他们驶来，

[ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [temz] [haʊs] - [bəʊt] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['gɒndələ] ,

a	cross	between	a	Thames	house	-	boat	and	an	Italian	gondola	,
一个	叉	之间	一个	泰晤士河	房子	-	船	和	一个	意大利语	贡多拉	,

它像是泰晤士河上的船屋和意大利贡多拉的结合体。

['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [baɪ] [wʌn] [pɔ:(r); pʊə(r)] [rɔ:] - [bəʊn] — [rɔ:] - [bəʊn] [ɪn] [tru:θ] ,

being	drawn	by	one	poor	raw	-	bone	—	raw	-	bone	in	truth	,
存在	绘制	经过	一	贫穷的	生的	-	骨	—	生的	-	骨	在	真相	,

被一块可怜的生骨头吸引——确切地说，是一块生骨头。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [i:tʃ] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] [raʊnd] [red] [pleɪs] ,

for	there	was	on	each	shoulder	a	round	red	place	,
为了	那里	曾是	在	每个	肩膀	一个	圆形的	红色的	地方	,

因为他们的每个肩膀上都有一个圆形的红色斑点，

[meɪd] [rɔ:] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'ʃi:ðd; ʌn'ʃi:θt] [rəʊps] [ju:st] [æz; əz] ['hɑ:nɪs] .

made	raw	by	the	unsheathed	ropes	used	as	harness	.
制成	生的	经过	这	出鞘	绳索	用过的	作为	马具	.

由于使用了未加护套的绳索作为安全带，绳索变得粗糙不堪。

[ðə; ði] ['bi:sts] [saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [skreɪpt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tri:] [ɪz] [bɑ:kt] ,

The	beast's	sides	were	scraped	as	a	tree	is	barked	,
这	野兽的	侧面	是	刮擦	作为	一个	树	是	吠叫	,

这头野兽的侧腹被刮得像树皮被刮过一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪnd] ['kwɔ:təz] [gɔ:d] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['hærəʊ] .

and	the	hind	quarters	gored	as	though	by	a	harrow	.
和	这	后	四分之一	刺伤	作为	尽管	经过	一个	耙	.

后腿被刺伤，像是被耙子刺伤了一样。

['dɪki] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [məmʊr] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

Dicky	was	riding	with	the	mamour	of	the	district	,
微弱	曾是	骑术	和	这	马穆尔	的	这	区	,

迪基当时正和当地情妇一起骑马。

['fi:ldɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [wɪð] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu'diə] .

Fielding	was	a	distance	behind	with	Trousers	and	the	Mudir	.
菲尔丁	曾是	一个	距离	在后面	和	裤子	和	这	穆迪尔	.

菲尔丁穿着裤子和穆迪尔远远落后。

['dɪki] ['pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] , [gɒt] [ɒf] [ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [hɔ:s] , [peɪl] [wɪð] ['fjʊəri] ;

Dicky	pulled	up	his	donkey	,	got	off	and	ran	towards	the	horse	,	pale	with	fury	;
微弱	拉	向上	他的	驴	,	得到	离开	和	跑	向	这	马	,	苍白	和	愤怒	;

迪基勒住驴，跳下驴，气得脸色苍白地朝马跑去；

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [lʌvd] ['ænɪmlz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [men] ,

for	he	loved	animals	better	than	men	,
为了	他	喜爱	动物	更好的	比	男人	,

因为他爱动物胜过爱人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['bi:tɪŋ] ['dɒŋki] - [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] [stɪks] [ðeɪ] [ju:st] [ɒn] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] .

and	had	wasted	his	strength	beating	donkey	-	boys	with	the	sticks	they	used	on	their	victims	.
和	有	浪费	他的	力量	殴打	驴	-	男孩们	和	这	棍子	他们	用过的	在	他们的	受害者	.

他浪费了力气，用驴童们殴打他们虐待受害者的棍子。

[ðə; ðɪ] [bəʊt] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] [mu'dɪərɪə] , [ɪts] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] ;

The	boat	had	now	reached	a	point	opposite	the	mudirieh	,	its	stopping	-	place	;
这	船	有	现在	达到	一个	观点	对面的	这	穆迪里	,	它是	停止	-	地方	;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɔː] - [bəʊn] ,

and	the	raw	-	bone	,
和	这	生的	-	骨	,

船现在已经到达了穆迪里耶的对面，也就是它的停泊处；而那块生骨头，

['riːkɪŋ] [wɪð] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] , [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['trembld] ,

reeking	with	sweat	and	blood	,	stood	still	and	trembled	,
臭气熏天	和	汗	和	血	,	站立	仍然	和	颤抖	,

浑身散发着汗水和血腥味，静静地站着，浑身颤抖。

[ɪts] [niːz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [streɪn] [dʒʌst] ['teɪkən] [ɒf] [ðem; ðəm] , [ɪts] [hed] [sʌŋk] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

its	knees	shaking	with	the	strain	just	taken	off	them	,	its	head	sunk	nearly	to	the
它是	膝盖	摇晃	和	这	拉紧	只是	已采取	离开	他们	,	它是	头	沉没	几乎	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

它的双膝因刚刚卸下的压力而颤抖，头几乎垂到了地上。

['dɪki] [hæd; həd] ['hɑːdli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [spɒt] [wen] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]

Dicky	had	hardly	reached	the	spot	when	a	figure	came	running	to	the	poor
微弱	有	几乎	达到	这	点	什么时候	一个	数字	来了	跑步	到	这	贫穷的

['weɪlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['stʌmblɪŋ] ['məʊʃn] .

waler	with	a	quick	stumbling	motion	.
沃勒	和	一个	快的	踉跄	运动	.

迪基刚走到那里，就看到一个人影踉跄着朝可怜的步行者跑来。

['dɪki] [druː] [bæk] [ɪn] ['wʌndə(r)] ,

Dicky	drew	back	in	wonder	,
微弱	画	后退	在	想知道	,

迪基惊讶地后退了一步。

[fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [aɪz] [səʊ] ['peɪnf(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [glɑːns, glæns] [frɒm; frəm]

for	never	had	he	seen	eyes	so	painful	as	these	that	glanced	from
为了	绝不	有	他	已见	眼睛	所以	痛苦	作为	这些	那	瞥了一眼	从

[ðə; ðɪ] ['tɔːtʃəd] [biːst] [tuː; tə] [hɪm'self] — ['steərɪŋ] ,

the	tortured	beast	to	himself	—	staring	,
这	受折磨	兽	到	他自己	—	凝视	,

他从未见过如此痛苦的眼神，这双眼睛从那头饱受折磨的野兽扫过，又看向他自己——直勾勾地盯着他。

['bʌlbəs] , ['blʌdʃɒt] , ['hʌntɪd] [aɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] , [ə; eɪ] ['sɪkli] , ['feɪdɪd] [bluː] ;

bulbous	,	bloodshot	,	hunted	eyes	;	but	they	were	blue	,	a	sickly	,	faded	blue	;
球状的	,	充血	,	猎杀	眼睛	;	但	他们	是	蓝色的	,	一个	病弱的	,	褪色	蓝色的	;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] !

and	they	were	English	!
和	他们	是	英语	!

眼睛肿胀、布满血丝、充满恐惧；但它们是蓝色的，一种病态的、褪色的蓝色；而且它们是英国的！

['dɪkɪz] [hænd] [wɒz; wəz] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ʃuːt]

Dicky's	hand	was	,	on	his	pistol	,	for	his	first	impulse	had	been	to	shoot
迪基的	手	曾是	,	在	他的	手枪	,	为了	他的	第一的	冲动	有	到过	到	射击

[ðə; ðɪ] ['rɔːˌboʊn] ;

the	rawbone	;
这	生骨	;

迪基的手放在手枪上，因为他的第一反应是射杀那根生骨头；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] [əˈweɪ] [ɪn] [ʃɪə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈfɪgə(r)] [ɪn]

but	it	dropped	away	in	sheer	astonishment	at	the	sight	of	this	strange	figure	in
但	它	掉落	离开	在	透明	惊讶	在	这	视线	的	这	奇怪的	数字	在

['θredbeə(r)] ['dɜːti] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] [meɪd] [baɪ] ['ʃɪərɪŋ] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

threadbare	dirty	clothes	and	riding	-	breeches	made	by	shearing	the	legs	of	a
破旧的	肮脏的	衣服	和	骑术	-	马裤	制成	经过	剪切	这	腿	的	一个

[lɒŋ] [peə(r)] — [kʌt] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈstedi] [hænd] ,

long	pair	—	cut	with	an	unsteady	hand	,
长的	一对	—	切	和	一个	不稳定	手	,

但当他看到这个穿着破旧肮脏衣服、用一双长腿剪成的马裤（而且剪得手抖）的奇怪身影时，他惊愕不已。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒægɪd][ænd; ənd][ʌnˈiːv(ə)n] ,

for	the	edges	were	jagged	and	uneven	,
为了	这	边缘	是	锯齿状	和	不均匀	,

因为边缘参差不齐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mænz] [beə(r)] [leg] [ʃəʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði][kɑːst] - [ɒf] ['pʌti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .

and	the	man's	bare	leg	showed	above	the	cast	-	off	putties	of	a	policeman	.
和	这	男人的	裸	腿	显示	多于	这	投掷	-	离开	腻子	的	一个	警察	.

男子的裸腿从一名警察脱下的绑腿上方露出。

[ðə; ði] [kəʊt] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['kɑːki] ['dʒækɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɪpɪ] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [skænt]

The	coat	was	an	old	khaki	jacket	of	a	Gippy	soldier	,	and	,	being	scant
这	外套	曾是	一个	老的	卡其色	夹克	的	一个	吉皮	士兵	,	和	,	存在	稀少

[ɒv; əv] ['bʌtnz] ,

of	buttons	,
的	按钮	,

那件外套是一件吉普赛士兵的旧卡其布夹克，而且由于纽扣很少，

['daʊtf(ə)l] ['lɪnɪn] [ʃəʊd] [bɪ'niːθ] .

doubtful	linen	showed	beneath	.
疑	亚麻布	显示	下面	.

露出了可疑的亚麻布。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [hʊk] - [nəʊz] , [wʌns] [ˌærɪstəˈkrætɪk] ,

Above	the	hook	-	nose	,	once	aristocratic	,
多于	这	钩	-	鼻子	,	一次	贵族	,

鹰钩鼻上方，曾经是贵族的象征，

[naʊ] ['vʌltʃə(r)] - [laɪk] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['ræmisiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [glɑːs] [keɪs] [æt; ət] -

now	vulture	-	like	and	shrunken	like	that	of	Rameses	in	his	glass	case	at	Ghizeh
现在	秃鹫	-	喜欢	和	缩小	喜欢	那	的	拉美西斯	在	他的	玻璃	案件	在	-

,

,

,

如今它像秃鹫一样，萎缩得像吉萨玻璃柜里的拉美西斯二世一样。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɑːˈbuːʃ] ['tɪltɪŋ] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] , ['nɪəli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

was	a	tarboosh	tilting	forward	over	the	eyes	,	nearly	covering	the	forehead	.
曾是	一个	焦油灌木	倾斜	向前	超过	这	眼睛	,	几乎	覆盖	这	前额	.

那是一顶向前倾斜的毡帽，遮住了眼睛，几乎盖住了额头。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [tɔːl] [wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stuːpt] [naʊ] ,

The	figure	must	have	been	very	tall	once	,	but	it	was	stooped	now	,
这	数字	必须	有	到过	非常	高的	一次	,	但	它	曾是	弯腰	现在	,

这人影以前一定很高大，但现在却佝偻着身子了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [haɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [wel] [əˈbʌv] ['miːdiəm] .

though	the	height	was	still	well	above	medium	.
尽管	这	高度	曾是	仍然	出色地	多于	中等的	.

虽然身高仍然远高于中等水平。

['hʌntɪd] , ['hɔːntɪd] , ['rævidʒ] [ænd; ənd] [lɒst] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ]

Hunted	,	haunted	,	ravaged	and	lost	,	was	the	face	,	and	the	long	grey
猎杀	,	闹鬼的	,	饱受蹂躏	和	丢失的	,	曾是	这	脸	,	和	这	长的	灰色的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

moustache	,
胡子	,

那张脸，还有那长长的灰色胡须，仿佛饱经风霜、饱受折磨、满目疮痍、迷失方向。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪn] ['ɔːlməʊst] , [siːmd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [dɪ'prævəti] .

covering	the	chin	almost	,	seemed	to	cover	an	immeasurable	depravity	.
覆盖	这	下巴	几乎	,	似乎	到	覆盖	一个	无法估量的	堕落	.

几乎遮住了下巴，似乎掩盖了一种难以估量的堕落。

['dɪki] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)]['wʌndə(r)] ;

Dicky	took	it	all	in	at	a	glance	,	and	wondered	with	a	bitter	wonder	;
微弱	采取	它	全部	在	在	一个	瞥一眼	,	和	想知道	和	一个	苦的	想知道	;

迪基一眼就看清了这一切，心中充满了苦涩的疑惑；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ðəʊ]

for	this	was	an	Englishman	,	and	behind	him	and	around	him	,	though
为了	这	曾是	一个	英国人	,	和	在后面	他	和	大约	他	,	尽管

[nɒt] ['veri] [nɪə(r)][hɪm] ,

not	very	near	him	,
不是	非常	靠近	他	,

因为这是位英国人，在他身后和周围，虽然离他并不很近，

[wɜː(r); wə(r)]['ærəbz] , [ˌsʊdə'niːs] , [ænd; ənd] [ˊfeləhiːn] , [wɪð] ['snɪrɪŋ] [jet] [ˌæprɪ'hensɪv] ['feɪsɪz] .

were	Arabs	,	Soudanese	,	and	Fellaheen	,	with	sneering	yet	apprehensive	faces	.
是	阿拉伯人	,	苏丹人	,	和	费拉欣	,	和	冷笑	然而	忧虑	面孔	.

他们是阿拉伯人、苏丹人和费拉欣人，脸上带着嘲讽又忧虑的表情。

[æz; əz] ['dɪkiz] [hænd] [drɒpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɒt] [aʊt] [tremblɪŋ] ,

As	Dicky's	hand	dropped	away	from	his	pistol	,	the	other	shot	out	trembling	,
作为	迪基的	手	掉落	离开	从	他的	手枪	,	这	其他	射击	出去	发抖	,

迪基的手从手枪上滑落，另一只手颤抖着射了出去。

['greɪsf(ə)l] , ['iːgə(r)] ['fɪŋgəz] , [ðə; ði][wʌn] [ɪnɪksp'resəbli] ['dʒentlmənli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

graceful	,	eager	fingers	,	the	one	inexpressibly	gentlemanly	thing	about	him	.
优美	,	渴望的	手指	,	这	一	难以言喻地	绅士风度	事物	关于	他	.

他那双优雅而充满渴望的手指，是他身上唯一难以言喻的绅士气质。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] — [kwɪk] !

"	Give	it	to	me	—	quick	!
"	给	它	到	我	—	快的	!

“快给我！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [gruːp] —

"	he	said	,	and	he	threw	a	backward	glance	towards	the	approaching	group	—
"	他	说	,	和	他	扔	一个	落后	瞥一眼	向	这	接近	团体	—

['fiːldɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'griːdʒiəs] ['pæʃə] ,

Fielding	,	the	egregious	Pasha	,
菲尔丁	,	这	极其恶劣	帕夏	,

“他说着，回头瞥了一眼走过来的那群人——菲尔丁，那个令人厌恶的帕夏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

and	the	rest	.
和	这	休息	.

以及其他的一切。

['dɪki] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] ; [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]['əʊvə(r)] .

Dicky	did	not	hesitate	;	he	passed	the	pistol	over	.
微弱	做过	不是	犹豫	;	他	通过了	这	手枪	超过	.

迪基毫不犹豫地把手枪递了过去。

[ðə; ði] [lɒst] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [kɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

The	Lost	One	took	the	pistol	,	cocked	it	,	and	held	it	to	the	head	of
这	丢失的	一	采取	这	手枪	,	上膛	它	,	和	握住	它	到	这	头	的

[ðə; ði]['weɪlə(r)] ,

the	waler	,
这	沃勒	,

迷失者拿起手枪，上了膛，然后把枪抵在行尸的头上。

[wɪtʃ] ['fiːbli] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] .

which	feebly	turned	to	him	in	recognition	.
哪个	虚弱地	转向	到	他	在	认出	.

它虚弱地转过头来认出了他。

" [gʊd] - [baɪ] , [əʊld][mæn] !

"	Good	-	bye	,	old	man	!
"	好的	-	再见	,	老的	男人	!

“再见了，老头！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['faɪəd] .

"	he	said	,	and	fired	.
"	他	说	,	和	被解雇	.

他说完，就开枪了。

[ðə; ði] [hɔːs] [drɒpt] , [kɪkt] , ['strʌg(ə)ld] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	horse	dropped	,	kicked	,	struggled	once	or	twice	,	and	was	gone	.
这	马	掉落	,	踢	,	挣扎	一次	或者	两次	,	和	曾是	已消失	.

马倒地，踢了几脚，挣扎了一两次，然后就消失了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [spɒt] , [ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [kɪk] , " [sed] [ðə; ði] [lɒst] [wʌn] ,

"	If	you	know	the	right	spot	,	there's	hardly	a	kick	,	"	said	the	Lost	One	,
"	如果	你	知道	这	正确的	点	,	有	几乎	一个	踢	,	"	说	这	丢失的	一	,

“如果你知道正确的位置，几乎感觉不到任何疼痛，”迷失者说道。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['pæʃə] , [huː] [hæd; həd] [wɪpt] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

and	turned	to	face	the	Pasha	,	who	had	whipped	his	donkey	forward	on	them	,
和	转向	到	脸	这	帕夏	,	WHO	有	鞭打	他的	驴	向前	在	他们	,

他们转过身面对帕夏，帕夏正挥鞭驱赶着驴子朝他们冲过来。

[ænd; ənd][sæt] [naʊ] ['lɪvɪd] [wɪð] [reɪdʒ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] .

and	sat	now	livid	with	rage	,	before	the	two	.
和	卫星	现在	铁青	和	愤怒	,	前	这	二	.

他怒不可遏地坐在两人面前。

[hiː; hi] [stʊd] ['spiːtʃləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

He	stood	speechless	for	a	moment	,
他	站立	无言	为了	一个	片刻	,

他一时语塞，说不出话来。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][hæd; həd] [fɔːst] [ðə; ði][fæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

for	his	anger	had	forced	the	fat	of	his	neck	up	into	his	throat	.
为了	他的	愤怒	有	强制	这	胖的	的	他的	脖子	向上	进入	他的	喉	.

因为他的愤怒使他脖子上的肥肉顶到了喉咙里。

[bʌt; bət] ['dɪki] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['pæʃə] .

But	Dicky	did	not	notice	the	Pasha	.
但	微弱	做过	不是	注意	这	帕夏	.

但迪基并没有注意到帕夏。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn] ['fiːldɪŋ] [beɪ] ,

His	eye	was	fixed	on	Fielding	Bey	,
他的	眼睛	曾是	固定的	在	菲尔丁	贝	,

他的目光一直盯着菲尔丁·贝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['fiːldɪŋ] [beɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lɒst] [wʌn] .

and	the	eye	of	Fielding	Bey	was	on	the	Lost	One	.
和	这	眼睛	的	菲尔丁	贝	曾是	在	这	丢失的	一	.

菲尔丁·贝的目光一直盯着那个失踪的人。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['dɪki] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['fiːldɪŋ] [beɪ] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm]

All	at	once	Dicky	understood	why	it	was	that	Fielding	Bey	had	shrunk	from
全部	在	一次	微弱	理解	为什么	它	曾是	那	菲尔丁	贝	有	缩小	从

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - .

coming	to	Hasha	.
未来	到	-	.

迪基突然明白了菲尔丁·贝为什么不愿意来哈沙。

['fiːldɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['ɒfəd] ['meni] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]

Fielding	might	have	offered	many	reasons	,	but	this	figure	before	them	was
菲尔丁	可能	有	提供	许多	原因	,	但	这	数字	前	他们	曾是

[ðə; ði] [truː] [wʌn] .

the	true	one	.
这	真的	一	.

菲尔丁或许给出了许多理由，但眼前这个人才是真正的原因。

['trʌb(ə)l] , ['pɪti] , [æŋ'zaɪəti] , [praɪd] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['fiːldɪŋz] [feɪs] .

Trouble	,	pity	,	anxiety	,	pride	,	all	were	in	Fielding's	face	.
麻烦	,	遗憾	,	焦虑	,	自豪	,	全部	是	在	菲尔丁的	脸	.

菲尔丁脸上交织着烦恼、怜悯、焦虑和骄傲。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɒst] [wʌn] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [ʃeɪmd]

Because	the	Lost	One	was	an	Englishman	,	and	the	race	was	shamed
因为	这	丢失的	一	曾是	一个	英国人	,	和	这	种族	曾是	羞愧

[ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtkɑːst] ?

and	injured	by	this	outcast	?
和	受伤	经过	这	被排斥者	?

因为“失落者”是英国人，而这个被放逐者给整个种族带来了耻辱和伤害?

[nɒt] [ðæt] [ə'ləʊn] .

Not	that	alone	.
不是	那	独自的	.

并非只有他一个人。

['fiːldɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [lʊk] [wɒz; wəz]['pɜːsən(ə)l] .

Fielding	had	the	natural	pride	of	his	race	,	but	this	look	was	personal	.
菲尔丁	有	这	自然的	自豪	的	他的	种族	,	但	这	看	曾是	个人的	.

菲尔丁天生具有他种族的自豪感，但这个眼神却是针对他个人的。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ded] [hɔːs] , [æt; ət][ðə; ði] [skɑːd] [saɪdz] , [ðə; ði] [rɔː] ['ʃəuldəz] ,

He	glanced	at	the	dead	horse	,	at	the	scarred	sides	,	the	raw	shoulders	,
他	瞥了一眼	在	这	死的	马	,	在	这	疤痕	侧面	,	这	生的	肩膀	,

他瞥了一眼那匹死马，看着它伤痕累累的侧身和血肉模糊的肩膀，

[ðə; ði] ['kɒrəgeɪtɪd] [hɔːntʃ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

the	corrugated	haunches	,	he	saw	the	pistol	in	the	Lost	One's	hand	,	and	then	,
这	瓦楞	臀部	,	他	锯	这	手枪	在	这	丢失的	一个人的	手	,	和	然后	,

他透过皱巴巴的臀部，看到了迷失者手中的手枪，然后，

[æz; əz][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [lait] [stiːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæk] [triːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ,

as	a	thread	of	light	steals	between	the	black	trees	of	a	jungle	,
作为	一个	线	的	光	偷窃	之间	这	黑色的	树木	的	一个	丛林	,

如同缕光线偷偷溜进丛林黑色的树木之间，

[ə; eɪ] [laɪt] [stəʊl] [ə'krɒs] ['fiːldɪŋz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

a	light	stole	across	Fielding's	face	for	a	moment	.
一个	光	偷窃	穿过	菲尔丁的	脸	为了	一个	片刻	.

菲尔丁的脸上瞬间闪过一丝光芒。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɒst] [wʌn] [hænd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [bæk] [tuː; tə] ['dɪki] [ænd; ənd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [dɪ'bɔːtʃt]

He	saw	the	Lost	One	hand	the	pistol	back	to	Dicky	and	fix	his	debauched
他	锯	这	丢失的	一	手	这	手枪	后退	到	微弱	和	使固定	他的	放荡不羁

[bluː] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['pæʃə] .

blue	eyes	on	the	Pasha	.
蓝色的	眼睛	在	这	帕夏	.

他看到“迷失者”把手枪还给了迪基，然后把那双放荡不羁的蓝眼睛盯着帕夏。

[ðiːz] [bluː] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [wʌns] [lʊk] [æt; ət] ['fiːldɪŋ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

These	blue	eyes	did	not	once	look	at	Fielding	,	though	they	were	aware	of	his
这些	蓝色的	眼睛	做过	不是	一次	看	在	菲尔丁	,	尽管	他们	是	意识到的	的	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

虽然这双蓝眼睛察觉到了菲尔丁的存在，但它们却一次也没有看向他。

" [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ! " [sed] [ðə; ði] ['pæʃə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt] ['fɔːfɪŋgə(r)] [kən'vʌlsɪvli] ['pɔɪntɪd]

"	Son	of	a	dog	!	"	said	the	Pasha	,	and	his	fat	forefinger	convulsively	pointed
"	儿子	的	一个	狗	!	"	说	这	帕夏	,	和	他的	胖的	食指	痉挛地	尖

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] .

to	the	horse	.
到	这	马	.

“狗娘养的！”帕夏说着，他肥胖的食指抽搐着指向那匹马。

[ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] [aɪz] ['weivə] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

The	Lost	One's	eyes	wavered	a	second	,
这	丢失的	一个人的	眼睛	犹豫不决	一个	第二	,

迷失者的目光微微颤动了一下，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)]['əʊnə(r)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ə'baɪd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	though	their	owner	had	not	the	courage	to	abide	the	effect	of	his
作为	尽管	他们的	所有者	有	不是	这	勇气	到	遵守	这	影响	的	他的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

仿佛它们的主人没有勇气承担自己行为的后果似的。

[ðen] [ðeɪ] ['kwikən] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stedinəs] ,

then	they	quickened	to	a	point	of	steadiness	,
然后	他们	加速	到	一个	观点	的	稳定性	,

然后速度加快，直至稳定下来。

[æz; əz][ə; eɪ] [læʃ] ['sʌd(ə)nli] [nɒts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɒ'stɪljən] .

as	a	lash	suddenly	knots	for	a	crack	in	the	hand	of	a	postilion	.
作为	一个	睫毛	突然	绳结	为了	一个	裂缝	在	这	手	的	一个	邮递员	.

就像邮递员手中的鞭子突然打结，勒住一道裂缝。

" [swaɪn] ! " [sed] [ðə; ði] [lɒst] [wʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːʃəz] [feɪs] ,

"	Swine	!	"	said	the	Lost	One	into	the	Pasha's	face	,
"	猪	!	"	说	这	丢失的	一	进入	这	帕夏的	脸	,

“猪猡！”迷失者对着帕夏的脸吼道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['ʃəuldəz] [druː] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ,

and	his	round	shoulders	drew	up	a	little	farther	,
和	他的	圆形的	肩膀	画	向上	一个	小的	更远	,

他的圆肩又向前耸了耸，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [əˈmʌŋ] [men] .

so	that	he	seemed	more	like	a	man	among	men	.
所以	那	他	似乎	更多的	喜欢	一个	男人	之中	男人	.

这样一来，他看起来更像个真正的男人了。

[hɪz; ɪz] [hændz] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪps] [æz; əz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [mes] ,

His	hands	fell	on	his	hips	as	,	in	his	mess	,
他的	双手	跌倒	在	他的	臀部	作为	,	在	他的	混乱	,

他的双手叉腰，狼狈不堪。

[æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] [wɪð] [nəʊ] [pˈɒkɪts] [drɒps] [hɪz; ɪz] [ˈnʌk(ə)lz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪst] - [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stænd]

an	officer	with	no	pockets	drops	his	knuckles	on	his	waist	-	line	for	a	stand
一个	官	和	不	口袋	滴	他的	指关节	在	他的	腰部	-	线	为了	一个	站立

- [æt; ət] - [iːz] .

-	at	-	ease	.
-	在	-	舒适	.

一名没有口袋的军官将指关节放在腰间，摆出稍息的姿势。

[ðə; ði] [ɪˈgriːdʒiəs] [sɪˈlɑːmlɪk] [ˈpæʃə] [stʊd] [haɪ] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪˈdiːv] :

The	egregious	Selamlik	Pasha	stood	high	in	favour	with	the	Khedive	:
这	极其恶劣	塞拉姆利克	帕夏	站立	高的	在	偏爱	和	这	赫迪夫	:

臭名昭著的塞拉姆利克帕夏却深受赫迪夫宠信：

[wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [səˈdʒestid] [ə; eɪ] [tæks] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɜːnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ]

was	it	not	he	who	had	suggested	a	tax	on	the	earnings	of	the	dancing
曾是	它	不是	他	WHO	有	建议	一个	税	在	这	收益	的	这	跳舞

[gˈɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

难道不是他提议对舞女的收入征税吗?

[ðə; ði] , [ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [hɪmˈself] [ækt] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [tæks] - [ˈgæðərə(r)] ?

the	Ghazeeyehs	,	and	did	he	not	himself	act	as	the	first	tax	-	gatherer	?
这	ghazeeyehs	,	和	做过	他	不是	他自己	行为	作为	这	第一的	税	-	收集者	?

加齐耶家族，难道他自己不就是第一个收税官吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [sɪˈlɑːmlɪk] [ˈpæʃə] [ˈɔːlsəʊ] [huː] [ˈwɪspəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

Was	it	not	Selamlik	Pasha	also	who	whispered	into	the	ear	of	the	Mouffetish
曾是	它	不是	塞拉姆利克	帕夏	还	WHO	低声说道	进入	这	耳朵	的	这	-

[ðæt] [ə; eɪ] [bɜːθ] - [tæks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈberɪəl] - [tæks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] ?

that	a	birth	-	tax	and	a	burial	-	tax	should	be	instituted	?
那	一个	出生	-	税	和	一个	葬礼	-	税	应该	是	已设立	?

难道不是塞拉姆利克帕夏向穆夫蒂什耳语，建议征收出生税和丧葬税吗?

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] [ˈkærid] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]

And	had	he	not	seen	them	carried	out	in	the	mudiriehs	under	his	own
和	有	他	不是	已见	他们	携带	出去	在	这	穆迪里耶斯	在下面	他的	自己的

[ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] ?

supervision	?
监督	?

难道他没有亲眼看到这些事在他自己的监督下在穆迪里耶斯被执行吗?

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [hɪmˈself] [meɪd] [ðə; ði] [ˊfeləhiːn] [peɪ] [θraɪs] [ˈəʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Had	he	not	himself	made	the	Fellaheen	pay	thrice	over	for	water	for
有	他	不是	他自己	制成	这	费拉欣	支付	三次	超过	为了	水	为了

[ðeə(r)] [ˈʌnjən] - [ˈfiːldz] ?

their	onion	-	fields	?
他们的	洋葱	-	字段	?

他自己不是曾让费拉欣人为他们的洋葱田支付三倍的水费吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [flɒgd] [æn; ən]['ærəb][tuː; tə] [deθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,

Had	he	not	flogged	an	Arab	to	death	with	his	own	hand	,
有	他	不是	鞭打	一个	阿拉伯	到	死亡	和	他的	自己的	手	,

如果他没有亲手将一个阿拉伯人鞭打致死，

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['fiːldɪŋz] [ænd; ənd] ['dɪkiz] [ə'raɪv(ə)l] ,

the	day	before	Fielding's	and	Dicky's	arrival	,
这	天	前	菲尔丁的	和	迪基的	到达	,

在菲尔丁和迪基到达的前一天，

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [seɪm] ['ærəbz] ['dɔːtə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	had	he	not	tried	to	get	this	same	Arab's	daughter	into	his
和	有	他	不是	尝试	到	得到	这	相同的	阿拉伯人的	女儿	进入	他的

['hɑːriːm; 'hɑːrəm] — [ðɪs] [sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] !

harem	—	this	Selamlik	Pasha	!
后宫	—	这	塞拉姆利克	帕夏	!

如果不是他试图将这位阿拉伯人的女儿纳入自己的后宫——这位塞拉姆利克帕夏！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]

The	voice	of	the	Lost	One	suddenly	rose	shrill	and	excited	,	and	he	shouted
这	嗓音	的	这	丢失的	一	突然	玫瑰	尖锐	和	兴奋的	,	和	他	喊叫

[æt; ət][ðə; ði] ['pæʃə] .

at	the	Pasha	.
在	这	帕夏	.

迷失者的声音突然变得尖锐而激动，他冲着帕夏大喊。

" [swaɪn] ! [swaɪn] !

"	Swine	!	swine	!
"	猪	!	猪	!

“猪！猪！”

[swaɪn] ! . . .

swine	!	.	.	.
猪	!	.	.	.

猪！

[kɪl] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʊəbæʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊlɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Kill	your	slaves	with	a	kourbash	if	you	like	,	but	a	bullet's	the	thing	for
杀	你的	奴隶	和	一个	库尔巴什	如果	你	喜欢	,	但	一个	子弹的	这	事物	为了

[ə; eɪ]['weɪlə(r)] !

a	waler	!
一个	沃勒	!

如果你愿意，可以用库尔巴什杀死你的奴隶，但对付沃勒人，子弹才是正解！

— [swaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lepə(r)] !

—	Swine	of	a	leper	!
—	猪	的	一个	麻风病人	!

——猪猡！

" [ðə; ði] [həʊl] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [wʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ,

"	The	whole	frame	of	the	Lost	One	was	still	,	but	the	voice	was	shaking	,
"	这	所有的	框架	的	这	丢失的	一	曾是	仍然	,	但	这	嗓音	曾是	摇晃	,

“迷失者的整个身躯静止不动，但声音却在颤抖。”

['kwerələs] , [hɑːf] [hɪ'sterɪk(ə)l] ; [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

querulous	,	half	hysterical	;	the	eyes	were	lighted	with	a	terrible	excitement	,
抱怨的	,	一半	歇斯底里的	;	这	眼睛	是	照明	和	一个	糟糕的	激动	,

抱怨连连，近乎歇斯底里；眼中闪烁着可怕的兴奋光芒。

[ðə; ði] [lɪps] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [twɪtʃt] ;

the	lips	under	the	grey	moustache	twitched	;
这	嘴唇	在下面	这	灰色的	胡子	抽搐	;

灰色胡须下的嘴唇抽搐了一下；

[ðə; ði] ['nɜːvəs] ['slɪpʃɒd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kjʊəriəs] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	nervous	slipshod	dignity	of	carriage	was	in	curious	contrast	to	the
这	紧张的	草率	尊严	的	运输	曾是	在	好奇的	对比	到	这

[dɪs'ɔːdəd] ['pætʃwɜːk] [dres] .

disordered	patchwork	dress	.
混乱	拼布	裙子	.

仪态紧张而又略显邋遢，与身上杂乱无章的拼凑服装形成了奇特的对比。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒn] ['fiːldɪŋz] [feɪs] ['glimə] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [naʊ] .

The	trouble	on	Fielding's	face	glimmered	with	a	little	ray	of	hope	now	.
这	麻烦	在	菲尔丁的	脸	闪烁	和	一个	小的	射线	的	希望	现在	.

菲尔丁脸上的忧虑此刻闪烁着一丝希望。

['dɪki] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv]

Dicky	came	over	to	him	,	and	was	about	to	speak	,	but	a	motion	of
微弱	来了	超过	到	他	,	和	曾是	关于	到	说话	,	但	一个	运动	的

迪基走到他跟前，正要开口说话，但一个动作.....

['fiːldɪŋz] [hænd] [stɒpt] [hɪm] .

Fielding's	hand	stopped	him	.
菲尔丁的	手	停止	他	.

菲尔丁的手阻止了他。

[ðə; ði] [hænd] [sed] : " [let] [ðem; ðəm] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

The	hand	said	:	"	Let	them	fight	it	out	.
这	手	说	:	"	让	他们	斗争	它	出去	.

那只手说："让他们打一架吧。"

" [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] [kɔːld] [tuː] [ˌæbi'siniən] [sleɪvz] ['stændɪŋ]

"	In	a	paroxysm	of	passion	Selamlik	Pasha	called	two	Abyssinian	slaves	standing
"	在	一个	发作	的	热情	塞拉姆利克	帕夏	称为	二	阿比西尼亚语	奴隶	常设

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

"塞拉姆利克帕夏在激情澎湃中叫来了站在身后的两名阿比西尼亚奴隶。"

" [ðɪs] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [təʊd] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] ! " [hiː; hi] [sed] .

"	This	brother	of	a	toad	to	prison	!	"	he	said	.
"	这	兄弟	的	一个	蟾蜍	到	监狱	!	"	他	说	.

"把这只癞蛤蟆的兄弟送进监狱！"他说。

[ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] [aɪz] [sɔːt] ['dɪki] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

The	Lost	One's	eyes	sought	Dicky	like	a	flash	.
这	丢失的	一个人的	眼睛	寻求	微弱	喜欢	一个	闪光	.

迷失者的目光像闪电般地寻找着迪基。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [tɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɒk] ,

Without	a	word	,	and	as	quick	as	the	tick	of	a	clock	,
没有	一个	单词	,	和	作为	快的	作为	这	打钩	的	一个	钟	,

一言不发，速度快得像钟表滴答作响。

['dɪki] [tɒst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒst] [wʌn] , [huː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['smuːðli] ,

Dicky	tossed	over	his	pistol	to	the	Lost	One	,	who	caught	it	smoothly	,
微弱	抛掷	超过	他的	手枪	到	这	丢失的	一	,	WHO	捕捉	它	顺利	,

迪基把手枪扔给了"迷失者"，后者稳稳地接住了。

[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæbi'siniən] .

turned	it	in	his	hand	,	and	levelled	it	at	the	Abyssinians	.
转向	它	在	他的	手	,	和	平整	它	在	这	阿比西尼亚人	.

他把枪在手里翻转过来，对准了阿比西尼亚人。

" [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dæmd] ['nɒns(ə)ns] , ['pæʃə] , " [sed] ['fiːldɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .

"	No	more	of	this	damned	nonsense	,	Pasha	,	"	said	Fielding	suddenly	.
"	不	更多的	的	这	该死的	废话	,	帕夏	,	"	说	菲尔丁	突然	.

“别再胡闹了，帕夏，”菲尔丁突然说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [pʊt] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɒn] [jɔːz] .

"	He	doesn't	put	a	high	price	on	his	life	,	and	you	do	on	yours	.
"	他	不	放	一个	高的	价格	在	他的	生活	,	和	你	做	在	你的	.

“他不把自己的生命看得太重，而你却很看重自己的生命。”

[aɪ'd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] ! "

I'd	be	careful	!	"
ID	是	小心	!	"

我会小心的！

" ['stedi] , ['traʊzəz] ! " [sed] ['dɪki] [ɪn] [ə; eɪ] [spft] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['gɜːlɪʃ] [smaɪl] .

"	Steady	,	Trousers	!	"	said	Dicky	in	a	soft	voice	,	and	smiled	his	girlish	smile	.
"	稳定的	,	裤子	!	"	说	微弱	在	一个	柔软的	嗓音	,	和	微笑	他的	少女	微笑	.

“稳住，裤子！”迪基轻声说道，露出了他少女般的笑容。

[sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [blæk] ['æŋgə(r)] , [ðen] ['stʌtə] [fɔːθ] :

Selamlik	Pasha	stared	for	a	moment	in	black	anger	,	then	stuttered	forth	:
塞拉姆利克	帕夏	凝视	为了	一个	片刻	在	黑色的	愤怒	,	然后	结巴	前进	:

塞拉姆利克帕夏怒目而视片刻，然后结结巴巴地说：

" [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ['vɔmit] [aʊt] ? "

"	Will	you	speak	for	a	dog	of	a	slave	that	his	own	country	vomits	out	?	"
"	将要	你	说话	为了	一个	狗	的	一个	奴隶	那	他的	自己的	国家	呕吐	出去	?	"

“你会为一个被自己国家抛弃的奴隶犬说话吗？”

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][dɑː'fʊə(r)] , ['pæʃə] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fiːldɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ;

"	Your	mother	was	a	slave	of	Darfur	,	Pasha	,	"	answered	Fielding	,	in	a	low	voice	;
"	你的	母亲	曾是	一个	奴隶	的	达尔富尔	,	帕夏	,	"	回答	菲尔丁	,	在	一个	低的	嗓音	;

“帕夏，你的母亲是达尔富尔的奴隶，”菲尔丁低声回答道；

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['stiːlɪŋ] [sleɪvz] .

"	your	father	lost	his	life	stealing	slaves	.
"	你的	父亲	丢失的	他的	生活	偷窃	奴隶	.

你父亲因偷窃奴隶而丧命。

[lets] [hæv; həv][nəʊ] [eəz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] .

Let's	have	no	airs	and	graces	.
我们来吧	有	不	播出	和	恩典	.

别摆架子了。

" ['dɪkiz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [lɒst] [wʌn] ,

"	Dicky's	eyes	had	been	fixed	on	the	Lost	One	,
"	迪基的	眼睛	有	到过	固定的	在	这	丢失的	一	,

迪基的目光一直盯着那个失踪的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] [sed] [ɪn][ɪts] [kweɪnt] ['trebl] : " [doʊnt][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

and	his	voice	now	said	in	its	quaint	treble	:	"	Don't	get	into	a	perspiration	.
和	他的	嗓音	现在	说	在	它是	古雅	高音	:	"	不	得到	进入	一个	汗	.

他用他那古朴的高音说道：“别紧张出汗。”

[hiːz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] [bæd] ['mænəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mesɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] -

He's	from	where	we	get	our	bad	manners	,	and	he	messes	with	us	to	-
他是	从	在哪里	我们	得到	我们的	坏的	礼仪	,	和	他	混乱	和	我们	到	-

[naɪt] , ['pæʃə] .

night	,	Pasha	.
夜晚	,	帕夏	.

他的坏习惯就是遗传自我们，而且他今晚还惹我们，帕沙。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] .

"	The	effect	of	these	words	was	curious	.
"	这	影响	的	这些	字	曾是	好奇的	.

“这些话的效果很奇特。”

['fiːldɪŋz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæŋk] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] ,

Fielding's	face	was	a	blank	surprise	,	and	his	mouth	opened	to	say	no	,
菲尔丁的	脸	曾是	一个	空白的	惊喜	,	和	他的	嘴	打开	到	说	不	,

菲尔丁脸上满是惊讶，他张开嘴想说不，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːt] ['dɪkiz] [lʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʌtə] .

but	he	caught	Dicky's	look	and	the	word	was	not	uttered	.
但	他	捕捉	迪基的	看	和	这	单词	曾是	不是	说出	.

但他看到了迪基的眼神，于是那个词就没说出口。

[ðə; ði] ['pɑːʃəz] [feɪs] [ʃəʊd] ['kjʊəriəs] [ˌɪnkrə'djuːləti] ; ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pælə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] [ə; eɪ]

The	Pasha's	face	showed	curious	incredulity	;	under	the	pallor	of	the	Lost	One's	a
这	帕夏的	脸	显示	好奇的	怀疑	;	在下面	这	苍白	的	这	丢失的	一个人的	一个

['pɜːpəlɪʃ] [flʌʃ] [krept] ,

purplish	flush	crept	,
紫红色	冲洗	悄悄地爬	,

帕夏脸上露出疑惑的难以置信的神色；迷失者苍白的脸色下，泛起了一抹紫红。

[steɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

stayed	a	moment	,	then	faded	away	,	and	left	it	paler	than	before	.
入住	一个	片刻	,	然后	褪色	离开	,	和	左边	它	肤色较浅	比	前	.

停留片刻后，它便消失了，留下的景象比之前更加苍白。

" [wɪv] [nəʊ] [mɔː(r)] ['bɪznəs] , [aɪ] [θɪŋk] , ['pæʃə] , " [sed] ['fiːldɪŋ] ['bruːskli; 'brʊskli] ,

"	We've	no	more	business	,	I	think	,	Pasha	,	"	said	Fielding	brusquely	,
"	我们已经	不	更多的	商业	,	我	思考	,	帕夏	,	"	说	菲尔丁	粗暴地	,

“我想我们已经没有生意可做了，帕沙，”菲尔丁生硬地说。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	turned	his	donkey	towards	the	river	.
和	转向	他的	驴	向	这	河	.

他调转驴子的方向，朝着河边走去。

[ðə; ði] ['pæʃə] [sə'lɑːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hɪz; ɪz] [ˌæbi'siniən] [sleɪvz] [helpt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪt]

The	Pasha	salaamed	without	a	word	,	his	Abyssinian	slaves	helped	him	on	his	great
这	帕夏	致以问候	没有	一个	单词	,	他的	阿比西尼亚语	奴隶	帮助	他	在	他的	伟大的

[waɪt] ['dɒŋki] ,

white	donkey	,
白色的	驴	,

帕夏一言不发地行了礼，他的阿比西尼亚奴隶们扶着他骑上那头高大的白色驴子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [trɔt] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] ['traʊzəz] [flæpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ]

and	he	trotted	away	towards	the	palace	,	the	trousers	flapping	about	his	huge
和	他	小跑	离开	向	这	宫殿	,	这	裤子	扑	关于	他的	巨大的

[legz] .

legs	.
腿	.

他小跑着朝宫殿走去，裤子在他粗壮的大腿上飘动。

[ðə; ði] [lɒst] [wʌn] [stʊd] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] .

The	Lost	One	stood	fingering	the	revolver	.
这	丢失的	一	站立	指法	这	左轮手枪	.

迷失者站在那里，把玩着手中的左轮手枪。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['dɪki] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [stɪl] , [held] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] .

Presently	he	looked	up	at	Dicky	,	and	,	standing	still	,	held	out	the	pistol	.
目前	他	看起来	向上	在	微弱	,	和	,	常设	仍然	,	握住	出去	这	手枪	.

他抬头看向迪基，站着不动，举起了手枪。

" ['betə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɪki] ; " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['piːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt]

"	Better	keep	it	,	"	said	Dicky	;	"	I'll	give	you	some	peas	for	it	to	-	night
"	更好的	保持	它	,	"	说	微弱	;	"	患病的	给	你	一些	豌豆	为了	它	到	-	夜晚

.

:

.

“最好留着它，”迪基说，“今晚我给你一些豌豆。”

[spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] , ['fiːldɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

Speak	to	the	poor	devil	,	Fielding	,	"	he	added	quickly	,	in	a	low	tone	.
说话	到	这	贫穷的	魔鬼	,	菲尔丁	,	"	他	额外	迅速地	,	在	一个	低的	语气	.

“跟可怜的菲尔丁说说话吧，”他低声补充道。

['fiːldɪŋ] [tɜːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

Fielding	turned	in	his	saddle	.
菲尔丁	转向	在	他的	鞍	.

菲尔丁在马鞍上转了个身。

" ['sɛvənz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] .

"	Seven's	the	hour	,	"	he	said	,	and	rode	on	.
"	七的	这	小时	,	"	他	说	,	和	骑	在	.

“七点钟到了，”他说，然后继续骑马前行。

" [θæŋks] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , " [sed] [ðə; ði] [lɒst] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

"	Thanks	,	you	fellows	,	"	said	the	Lost	One	,	and	walked	swiftly	away	.
"	谢谢	,	你	伙伴们	,	"	说	这	丢失的	一	,	和	步行	迅速地	离开	.

“谢谢你们，伙计们，”迷失者说完，便迅速走开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːmən'həʊtep] ['dɪki] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ,

As	they	rode	to	the	Amenhotep	Dicky	did	not	speak	,
作为	他们	骑	到	这	阿蒙霍特普	微弱	做过	不是	说话	,

他们骑马前往阿蒙霍特普的途中，迪基一言不发。

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['aʊtkɑːst] ,

but	once	he	turned	round	to	look	after	the	outcast	,
但	一次	他	转向	圆形的	到	看	后	这	被排斥者	,

但他一旦转身去照顾这个被遗弃的人，

[huː] [wɒz; wəz] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] .

who	was	shambling	along	the	bank	of	the	canal	.
WHO	曾是	蹒跚	沿着	这	银行	的	这	运河	.

他蹒跚地沿着运河岸边走着。

[wen] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪki] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːmən'həʊtep] , [ænd; ənd]

When	Fielding	and	Dicky	reached	the	deck	of	the	Amenhotep	,	and
什么时候	菲尔丁	和	微弱	达到	这	甲板	的	这	阿蒙霍特普	,	和

[mæhəmd]

Mahommed
穆罕默德

当菲尔丁和迪基到达阿蒙霍特普号的甲板时，穆罕默德

['sɛˌtiː'aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [rɪ'freʃmənt] , ['dɪki] [sed] : " [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ?

Seti	had	brought	refreshment	,	Dicky	said	:	"	What	did	he	do	?
塞蒂	有	带来	清爽	,	微弱	说	:	"	什么	做过	他	做	?

塞蒂带来了茶点，迪基说："他做了什么？"

" ['fiːldɪŋz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] [hɑːd] : " ['tʃiːtɪd] [æt; ət] [kɑːdz] .

"	Fielding's	voice	was	constrained	and	hard	:	"	Cheated	at	cards	.
"	菲尔丁的	嗓音	曾是	受限	和	难的	:	"	作弊	在	牌	.

菲尔丁的声音很拘谨也很生硬："打牌作弊。"

" ['dɪkiz] [lɪps] ['taɪt(ə)nd] .

"	Dicky's	lips	tightened	.
"	迪基的	嘴唇	收紧	.

迪基的嘴唇抿紧了。

" [weə(r)] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

"在哪里？ "

" [æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] . "

"	At	Hong	Kong	.	"
"	在	洪	孔	.	"

"在香港。"

" ['ɒfɪsə(r)] ? "

"	Officer	?	"
"	官	?	"

"警官？ "

" [ɪn][ðə; ði] [bʌfs] .

"	In	the	Buffs	.
"	在	这	巴夫斯	.

"赤身裸体。"

" ['dɪki] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	Dicky	drew	a	long	breath	.
"	微弱	画	一个	长的	气息	.

迪基长长地吸了一口气。

" [hiːz] [peɪd] [ðə; ði]['paɪpə(r)] . "

"	He's	paid	the	piper	.	"
"	他是	有薪酬的	这	派珀	.	"

"他付出了代价。"

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

"自然。

[hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [twaɪs] . "

He	cheated	twice	.	"
他	作弊	两次	.	"

他作弊了两次。

" ['tʃiːtɪd] [twaɪs] — [æt; ət] [kɑːdz] !

"	Cheated	twice	—	at	cards	!
"	作弊	两次	—	在	牌	!

"作弊两次——都是在打牌的时候！"

" ['dɪkiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [naʊ] .

"	Dicky's	voice	was	hard	now	.
"	迪基的	嗓音	曾是	难的	现在	.

"迪基的声音现在很沙哑。"

" [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? "
" Who was he ? "
" WHO 曾是 他 ? "

他是谁?

" - — [bɒb] - ! "
" Heatherby — Bob Heatherby ! "
" - — 鲍勃 - ! "

“希瑟比——鲍勃·希瑟比！”

" [bɒb] - — [gæd] !
" Bob Heatherby — gad !
" 鲍勃 - — 加德 !

“鲍勃·希瑟比——天哪！”

['fiːldɪŋ] , [aɪm] ['sɒri] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gest] , [əʊld][mæn] .
Fielding , I'm sorry — I couldn't have guessed , old man .
菲尔丁 , 我是 对不起 — 我 不能 有 猜对了 , 老的 男人 .

菲尔丁，对不起——我真没想到，老兄。

['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔːz] ['brʌðə(r)] !
Mrs . Henshaw's brother !
太太 . 亨肖的 兄弟 !

亨肖太太的哥哥!

" ['fiːldɪŋ] [n'ɒdɪd] .
" Fielding nodded .
" 菲尔丁 点头 .

菲尔丁点了点头。

['dɪki] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['fiːldɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] ,
Dicky turned his head away ; for Fielding was in love with Mrs . Henshaw ,
微弱 转向 他的 头 离开 ; 为了 菲尔丁 曾是 在 爱 和 太太 . 亨肖 ,

迪基扭过头去；因为菲尔丁爱上了亨肖太太。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['hɛnʃɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌfs] .
the widow of Henshaw of the Buffs .
这 寡妇 的 亨肖 的 这 巴夫斯 .

巴夫斯队的亨肖的遗孀。

[hiː; hi] ['riːəlaɪz] [naʊ] [waɪ] ['fiːldɪŋ] [ləuð] - [səʊ] .
He realised now why Fielding loathed Hasha so .
他 意识到 现在 为什么 菲尔丁 令人厌恶 - 所以 .

他现在终于明白菲尔丁为什么那么讨厌哈莎了。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [mes] , ['gʌvnər] .
" Forgive me for asking him to mess , guv'nor .
" 原谅 我 为了 问 他 到 混乱 , 州长 .

“请原谅我让他胡闹，老兄。”

" ['fiːldɪŋ] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .
" Fielding laughed a little uneasily .
" 菲尔丁 笑了 一个 小的 不安地 .

菲尔丁有些不自在地笑了笑。

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][əʊld] [skɔːz] ['əʊnli] [ðæt] [bɑː(r)][hɪm] .
You see , it isn't the old scores only that bar him .
你 看 , 它 不是 这 老的 得分 仅有的 那 酒吧 他 .

你看，阻碍他的不仅仅是过去的成绩。

[hiːz] [biːn] [ə; eɪ] [swiːp] [aʊt] [hɪə(r)] .

He's	been	a	sweep	out	here	.
他是	到过	一个	扫	出去	这里	.

他在这里一直表现出色。

['nʌθɪŋ] [hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] .

Nothing	he	hasn't	done	.
没有什么	他	还没有	完毕	.

没有什么是他没做过的。

[gɒn] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] .

Gone	lower	and	lower	and	lower	.
已消失	降低	和	降低	和	降低	.

越来越低，越来越低。

[tæks] - ['gæðərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʊəbæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [sɪ'lɑːmlɪk] [ðə; ði] [biːst] .

Tax	-	gatherer	with	a	kourbash	for	old	Selamlik	the	beast	.
税	-	收集者	和	一个	库尔巴什	为了	老的	塞拉姆利克	这	兽	.

收税人拿着库尔巴什（kourbash）去抓老野兽塞拉姆利克（Selamlik）。

['pændərə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .

Panderer	for	the	same	.
迎合者	为了	这	相同的	.

迎合他人，达到同样的目的。

[swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊɪst] [sɔːt] !

Sweep	of	the	lowest	sort	!
扫	的	这	最低	种类	!

最底层的清扫！

" ['dɪkiz] [aɪz] [flæʃt] .

"	Dicky's	eyes	flashed	.
"	迪基的	眼睛	闪光灯	.

迪基的眼神闪过一丝光芒。

" [ai] [seɪ] , ['fiːldɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [gɒn] [daʊn] , [daʊn] ,

"	I	say	,	Fielding	,	it	would	be	rather	strange	if	he	hadn't	gone	down	,	down	,
"	我	说	,	菲尔丁	,	它	会	是	相当	奇怪的	如果	他	之前没有	已消失	向下	,	向下	,

[daʊn] .

down	.
向下	.

“我说，菲尔丁，如果他没有倒下，倒下，倒下，那才奇怪呢。”

[ə; eɪ] [mæn] [ðæts] ['tʃiːtɪd] [æt; ət] [kɑːdz] ['nevə(r)] [faindz] ['enibɒdi] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] .

A	man	that's	cheated	at	cards	never	finds	anybody	to	help	him	up	,	up	,	up	.
一个	男人	那就是	作弊	在	牌	绝不	发现	任何人	到	帮助	他	向上	,	向上	,	向上	.

一个在牌桌上作弊的人，永远找不到人帮他重新振作起来。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ə'genst] [hɪm] .

The	chances	are	dead	against	him	.
这	机会	是	死的	反对	他	.

他获胜的几率微乎其微。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , [eɪ] ? "

But	he	stood	up	well	to	-	day	,	eh	?	"
但	他	站立	向上	出色地	到	-	天	,	嗯	?	"

但他今天表现得不错，是吧?

" [ai] [sə'pəʊz] [blʌd] [wɪl] [tel] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] . "

"	I	suppose	blood	will	tell	at	last	in	the	very	worst	.	"
"	我	认为	血	将要	告诉	在	最后的	在	这	非常	最差	.	"

“我想，在最糟糕的情况下，最终还是要靠鲜血来证明。”

" - [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][læmp][həʊldz][aʊt][tuː; tə] [bɜːn]

"	'	And	while	the	lamp	holds	out	to	burn
"	-	和	尽管	这	灯	持有	出去	到	烧伤

“当灯火继续燃烧时”

[ðə; ði]['vaɪlɪst]['sɪnə(r)] [meɪ] [rɪ'tɜːn] — -

The	vilest	sinner	may	return	—	'
这	最卑鄙的	罪人	可能	返回	—	-

最卑劣的罪人也可能归来——

" [hʌmd] ['dɪki] ['mjuːziŋli] .

"	hummed	Dicky	musingly	.
"	哼唱	微弱	若有所思地	.

“迪基若有所思地哼了一声。”

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['sləʊli] : " ['fiːldɪŋ] , ['feloʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['ɔːlweɪz] [fleə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt]

Then	he	added	slowly	:	"	Fielding	,	fellows	of	that	kind	always	flare	up	a	bit
然后	他	额外	缓慢地	:	"	菲尔丁	,	伙伴们	的	那	种类	总是	耀斑	向上	一个	少量

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kævəndɪʃ] ,

according	to	Cavendish	,
根据	到	卡文迪什	,

然后他缓缓补充道：“菲尔丁，根据卡文迪什的说法，那种人总是会有点情绪激动。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] .

just	before	the	end	.
只是	前	这	结尾	.

就在结束之前。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

I've	seen	it	once	or	twice	before	.
我已经	已见	它	一次	或者	两次	前	.

我以前见过一两次。

[ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] [klʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [slɪp] — [slɪp] — ['slɪpɪŋ] [daʊn] .

It's	the	last	clutch	at	the	grass	as	they	go	slip	—	slip	—	slipping	down	.
它是	这	最后的	离合器	在	这	草	作为	他们	去	滑	—	滑	—	滑倒	向下	.

这是它们在草地上最后一次抓地，然后滑倒——滑倒——滑倒。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [nɪə(r)][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] . "

Take	my	word	for	it	,	Heatherby's	near	the	finish	.	"
拿	我的	单词	为了	它	,	-	靠近	这	结束	.	"

相信我，希瑟比快要冲过终点线了。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] .

"	I	shouldn't	wonder	.
"	我	不应该	想知道	.

我不应该感到惊讶。

[sɪ'lɑːmlɪk] , [ðə; ði][əʊld]['lepə(r)] , - ['el'el] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Selamlik	,	the	old	leper	,	'	ll	lay	in	wait	for	him	.
塞拉姆利克	,	这	老的	麻风病人	,	-	二	躺	在	等待	为了	他	.

老麻风病人塞拉姆利克会埋伏在那里等着他。

[hiːl] [get] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['iːvnɪŋz] [suːn] . "

He'll	get	lost	in	the	sugar	-	cane	one	of	these	evenings	soon	.	"
地狱	得到	丢失的	在	这	糖	-	甘蔗	一	的	这些	晚上	很快	.	"

他迟早会在某个傍晚迷失在甘蔗地里。

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] . . .

"	Couldn't	we	.	.	.
"	不能	我们	.	.	.

难道我们不能.....

" ['dɪki] [pɔːzd] .
" **Dicky** **paused** **.**
" 微弱 暂停 .

迪基停顿了一下。

['fiːldɪŋ] ['stɑːtɪd] , [lʊkt] [æt; ət] ['dɪki] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
Fielding **started** **,** **looked** **at** **Dicky** **intently** **,** **and** **then** **shook** **his** **head** **sadly** **.**
菲尔丁 开始 , 看起来 在 微弱 专注地 , 和 然后 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

菲尔丁起身，专注地看了迪基一眼，然后悲伤地摇了摇头。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , ['dɪki] .
" **It's** **no** **good** **,** **Dicky** **.**
" 它是 不 好的 , 微弱 .

“不行，迪基。”

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ɪz] . "
It **never** **is** **.** **"**
它 绝不 是 . "

从来都不是。

" - [waɪl] [ðə; ði][læmp][həʊldz] [aʊt] [tuː; tə] [bɜːn] . .
" **'** **While** **the** **lamp** **holds** **out** **to** **burn** **.** **.**
" - 尽管 这 灯 持有 出去 到 烧伤 . .

“只要灯还在燃烧……”

. - " [sed] ['dɪki] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] .
. **'** **"** **said** **Dicky** **,** **and** **lighted** **another** **cigarette** **.**
. - " 说 微弱 , 和 照明 其他 卷烟 .

“。”迪基说着，又点燃了一支烟。

[prɪ'saɪsli] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] - [ə'pɪəd] .
Precisely **at** **seven** **o'clock** **Heatherby** **appeared** **.**
恰恰 在 七 点钟 - 出现 .

七点整，希瑟比出现了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [dres] - [suːt] , [braʊn] [ænd; ənd] ['rʌsti] ,
He **had** **on** **a** **dress** **-** **suit** **,** **brown** **and** **rusty** **,**
他 有 在 一个 裙子 - 套装 , 棕色的 和 生锈的 ,

他穿着一套棕色锈迹斑斑的西装，

[ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tɔːn] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
a **white** **tie** **made** **of** **a** **handkerchief** **torn** **in** **two** **,** **and** **a** **pair** **of**
一个 白色的 领带 制成 的 一个 手帕 撕裂 在 二 , 和 一个 一对 的
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] ['ʃuːz] ,
patent **leather** **shoes** **,**
专利 皮革 鞋 ,

一条用撕成两半的手帕做成的白色领带，以及一双漆皮鞋。

['skrægi] [ænd; ənd] [krækt] .
scraggy **and** **cracked** **.**
瘦弱的 和 裂纹 .

粗糙且有裂纹。

['fiːldɪŋ] [bɪ'heɪvd] [wel] , ['dɪki] [wɒz; wəz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['biːɪŋ]
Fielding **behaved** **well** **,** **Dicky** **was** **amiable** **and** **attentive** **,** **and** **the** **dinner** **being**
菲尔丁 表现 出色地 , 微弱 曾是 可亲 和 细心 , 和 这 晚餐 存在
['redi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
ready **to** **the** **instant** **,**
准备好 到 这 立即的 ,

菲尔丁表现得很好，迪基和蔼可亲又体贴周到，晚餐也立刻准备好了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['weɪtɪŋ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ɔːkwəd] ['pɔːzɪz] .

there	was	no	waiting	,	there	were	no	awkward	pauses	.
那里	曾是	不	等待	,	那里	是	不	尴尬的	停顿	.

没有等待，也没有尴尬的沉默。

[nəʊ] [nemz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] , ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [nemd] ; [nɔː(r)]

No	names	of	English	people	were	mentioned	,	England	was	not	named	;	nor
不	姓名	的	英语	人们	是	提及	,	英格兰	曾是	不是	命名	;	也不

['kaɪərəʊ] ,

Cairo	,
开罗	,

没有提到任何英国人的名字，没有提到英国，也没有提到开罗。

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ə'brɔːd] [lʌv] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

nor	anything	that	English	people	abroad	love	to	discuss	.
也不	任何事物	那	英语	人们	国外	爱	到	讨论	.

也不是海外英国人喜欢谈论的话题。

[ðə; ði] ['felə] , [ðə; ði] ['pæʃə] , [ðə; ði] [suː'dɑːŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['tɑːpɪks] .

The	fellah	,	the	pasha	,	the	Soudan	were	the	only	topics	.
这	伙计	,	这	帕夏	,	这	苏丹	是	这	仅有的	主题	.

话题仅限于农民、帕夏和苏丹。

['ʌndə(r)] ['fiːldɪŋz] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['dɪkiz] [ə'kjuːt] [sə'dʒestʃənz] , - ['wiːkənd] [breɪn]

Under	Fielding's	courtesy	and	Dicky's	acute	suggestions	,	Heatherby's	weakened	brain
在下面	菲尔丁的	礼貌	和	迪基的	急性	建议	,	-	减弱	脑

[ə'weikt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn'telɪdʒəntli] ,

awaked	,	and	he	talked	intelligently	,
醒来	,	和	他	谈话	聪明地	,

在菲尔丁的礼貌和迪基的精辟建议下，希瑟比虚弱的大脑苏醒过来，他开始能言善辩。

[tɪl] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

till	the	moment	coffee	was	brought	in	.
直到	这	片刻	咖啡	曾是	带来	在	.

直到咖啡端上来的那一刻。

[ðen] , [æz; əz] [mæhəmd] ['sɛtiːaɪ] [rɪ'taɪəd] , - ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz]

Then	,	as	Mahommed	Seti	retired	,	Heatherby	suddenly	threw	himself	forward	,	his
然后	,	作为	穆罕默德	塞蒂	退休	,	-	突然	扔	他自己	向前	,	他的

[ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

arms	on	the	table	,
武器	在	这	桌子	,

随后，当穆罕默德·塞蒂退场时，希瑟比突然向前扑去，双臂撑在桌子上。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [sɒbz] .

and	burst	into	sobs	.
和	爆裂	进入	啜泣	.

然后突然嚎啕大哭。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , [juː; jʊ] ['feloʊz] !

"	Oh	,	you	fellows	,	you	fellows	!
"	哦	,	你	伙伴们	,	你	伙伴们	!

“哦，你们这些家伙，你们这些家伙！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [sɔb] [aʊt] [ə'gen] :

There	was	silence	for	a	minute	,	then	he	sobbed	out	again	:
那里	曾是	沉默	为了	一个	分钟	,	然后	他	啜泣	出去	再次	:

沉默了一会儿，然后他又抽泣起来：

" [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] [biːn] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [baɪ] [men] [ðæt] [njuː] [ˌem 'iː] ,
" It's the first time I've been treated like a gentleman by men that knew me ,
" 它是 这 第一的 时间 我已经 到过 治疗 喜欢 一个 绅士 经过 男人 那 知道 我 ,

“这是我第一次被认识我的男士们像绅士一样对待。”

[ðiːz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
these fifteen years .
这些 十五 年 .

这十五年。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] !
It — it gets me in the throat !
它 — 它 获得 我 在 这 喉 !

它——它让我喉咙发紧！

" [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃʊk] [wɪð] [sɒbz] .
" His body shook with sobs .
" 他的 身体 摇晃 和 啜泣 .

他抽泣着，身体颤抖。

['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪki] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [sɒbz]
Fielding and Dicky were uncomfortable , for these were not the sobs
菲尔丁 和 微弱 是 不舒服 , 为了 这些 是 不是 这 啜泣
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drɪvələr] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .
of a driveller or a drunkard .
的 一个 司机 或者 一个 酒鬼 .

菲尔丁和迪基感到很不自在，因为这些不是醉汉或酒鬼的啜泣声。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [blæŋk] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] — [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl]
Behind them was the blank failure of a life — fifteen years of miserable
在后面 他们 曾是 这 空白的 失败 的 一个 生活 — 十五 年 的 悲惨的
['tɔːtʃə(r)] ,
torture ,
酷刑 ,

在他们身后，是一片空白的失败人生——十五年的悲惨折磨。

[ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪli] [dɪ'sent] ['ləʊə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪtjuːd] [ɒv; əv]
of degradation , of a daily descent lower into the pit , of the servitude of
的 降解 , 的 一个 日常的 下降 降低 进入 这 坑 , 的 这 奴役 的
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

堕落，每日坠入更深的深渊，耻辱的奴役。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [aɪz] ,
When at last he raised his streaming eyes ,
什么时候 在 最后的 他 提高 他的 流媒体 眼睛 ,

当他终于抬起泪眼时，

['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪki] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [æt; ət] [huːz] ['elbəʊ]
Fielding and Dicky could see the haunting terror of the soul , at whose elbow
菲尔丁 和 微弱 可以 看 这 令人难忘 恐怖 的 这 灵魂 , 在 谁 弯头
,
,
,

菲尔丁和迪基都能感受到那灵魂深处挥之不去的恐惧，就在那个灵魂的肘部，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , ['evri] [mæn] [kraɪd] : " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peɪl] !
as it were , every man cried : " You are without the pale !
作为 它 是 , 每一个 男人 哭 : " 你 是 没有 这 苍白 !

仿佛每个人都喊道：“你没有苍白！”

" [ðæt] [lʊk] [təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌfs] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l]

"	That	look	told	them	how	Heatherby	of	the	Buffs	had	gone	from	table
"	那	看	讲述	他们	如何	-	的	这	巴夫斯	有	已消失	从	桌子

- [tuː; tə]['teɪb(ə)l] - [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

d'hote	to	table	d'hote	of	Europe	,
-	到	桌子	-	的	欧洲	,

“那眼神告诉他们，科罗拉多大学队的希瑟比是如何从一家普通的餐厅一路晋升到欧洲顶级俱乐部的。”

[frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] , [frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] ,

from	town	to	town	,	from	village	to	village	,
从	镇	到	镇	,	从	村庄	到	村庄	,

从城镇到城镇，从村庄到村庄，

[tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [huː] [ri'pʌls] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [huː] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

to	make	acquaintances	who	repulsed	him	when	they	discovered	who	he	really	was	.
到	制作	熟人	WHO	反感	他	什么时候	他们	发现	WHO	他	真的	曾是	.

他结识了一些人，但这些人发现他的真实身份后都对他感到厌恶。

['ʃeɪdi] - , [huː] ['tʃiːtɪd] [æt; ət] [kɑːdz] !

Shady	Heatherby	,	who	cheated	at	cards	!
阴凉	-	,	WHO	作弊	在	牌	!

狡猾的希瑟比，打牌作弊!

[wʌns] ['fiːldɪŋ] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm]

Once	Fielding	made	as	if	to	put	a	hand	on	his	shoulder	and	speak	to	him
一次	菲尔丁	制成	作为	如果	到	放	一个	手	在	他的	肩膀	和	说话	到	他

,

,

,

菲尔丁假装要把手放在他的肩膀上跟他说话，

[bʌt; bət] ['dɪki] [ˌɪntə'viːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] .

but	Dicky	intervened	with	a	look	.
但	微弱	介入	和	一个	看	.

但迪基用眼神制止了他。

[ðə; ðɪ] [tuː] [dræŋk] [ðeə(r)] ['kɒfi] , ['fiːldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] ;

The	two	drank	their	coffee	,	Fielding	a	little	uneasily	;
这	二	喝	他们的	咖啡	,	菲尔丁	一个	小的	不安地	;

两人喝着咖啡，菲尔丁显得有些不安；

[bʌt; bət] [jet] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [lʊk] : [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] , [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [həʊp] .

but	yet	in	his	face	there	was	a	new	look	:	of	inquiry	,	of	kindness	,	even	of	hope	.
但	然而	在	他的	脸	那里	曾是	一个	新的	看	:	的	询问	,	的	仁慈	,	甚至	的	希望	.

然而，他的脸上却露出了新的神情：探寻的神情、友善的神情，甚至是希望的神情。

['prez(ə)ntli] ['dɪki] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ,

Presently	Dicky	flashed	a	look	and	nodded	towards	the	door	,
目前	微弱	闪光灯	一个	看	和	点头	向	这	门	,

这时，迪基瞥了眼，朝门口点了点头。

[ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə]

and	Fielding	dropped	his	cigar	and	went	on	deck	,	and	called	down	to
和	菲尔丁	掉落	他的	雪茄	和	去	在	甲板	,	和	称为	向下	到

['hɑːlgeɪt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] :

Holgate	the	engineer	:
霍尔盖特	这	工程师	:

菲尔丁扔掉雪茄，走到甲板上，朝下面的轮机长霍尔盖特喊道：

" [get] [ʌp] [stiːm] , [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]['lʌksɔː(r)] .
" Get up steam , and make for Luxor .
" 得到 向上 蒸汽 , 和 制作 为了 卢克索 .

“加快速度，向卢克索进发。”

[ɪts] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [wɪr] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] [naɪl] , [eɪ] , ['hɑːlgeɪt] ? "
It's moonlight , and we're safe enough in this high Nile , eh , Holgate ? "
它是 月光 , 和 是 安全的 足够的 在 这 高的 尼罗河 , 嗯 , 霍尔盖特 ? "

现在月光皎洁，我们在尼罗河上游这片区域应该很安全吧，霍尔盖特?

" [seɪf] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)] - [ə; eɪ] - , " [sed] ['hɑːlgeɪt] .
" Safe enough , or aw'm a Dootchman , " said Holgate .
" 安全的 足够的 , 或者 - 一个 - , " 说 霍尔盖特 .

“够安全吗？不然我就是个傻瓜了。”霍尔盖特说道。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tə'geðə(r)] .
Then they talked in a low voice together .
然后 他们 谈话 在 一个 低的 嗓音 一起 .

然后他们低声交谈起来。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] , ['dɪki] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] - .
Down in the saloon , Dicky sat watching Heatherby .
向下 在 这 酒吧 , 微弱 卫星 观看 - .

在楼下的酒吧里，迪基坐在那里看着希瑟比。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [lɒst] [wʌn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
At last the Lost One raised his head again .
在 最后的 这 丢失的 一 提高 他的 头 再次 .

最终，迷失者再次抬起了头。

" [ɪts] [wɜːθ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðɪs] [naɪt] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['feloʊz] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['brəʊkənli]
" It's worth more to me , this night , than you fellows know , " he said brokenly
" 它是 值得 更多的 到 我 , 这 夜晚 , 比 你 伙伴们 知道 , " 他 说 破碎地
.
:
.

“今晚对我来说意义非凡，远超你们所能想象，”他哽咽着说道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dɪki] .
" That's all right , " said Dicky .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 微弱 .

“没关系，”迪基说。

" [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ?
" Have a cigar ?
" 有 一个 雪茄 ?

来根雪茄吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ɪts] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
" It's come at the right time .
" 它是 来 在 这 正确的 时间 .

“来得正是时候。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌns][mɔː(r)] — [dʒʌst][wʌns][mɔː(r)] . "
I wanted to be treated like an Englishman once more — just once more . "
我 通缉 到 是 治疗 喜欢 一个 英国人 一次 更多的 — 只是 一次 更多的 . "

我只想再被当作一个英国人对待一次——就一次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(Donovan Pasha,)
第2/4页

" [doʊnt] ['wʌri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

“不用担心。

[teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [riːf] [ænd; ənd][gəʊ] ['stedi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
Take in a reef and go steady for a bit .
拿 在 一个 礁 和 去 稳定的 为了 一个 少量 .

欣赏一下珊瑚礁，然后悠闲地待一会儿。

[ðə; ði] [mɪlks] [spɪlt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [medəuz] . . . .
The milk's spilt , but there are other meadows . . . .
这 牛奶的 洒了 , 但 那里 是 其他 草地 . . . .

牛奶洒了，但还有其他草地.....

" ['dɪki] [weɪvd] [æn; ən][ɑːm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [suː'dɑːŋ] !
" Dicky waved an arm up the river , up towards the Soudan !
" 微弱 挥手 一个 手臂 向上 这 河 , 向上 向 这 苏丹 !

迪基朝河上游挥了挥手臂，朝着苏丹的方向!

[ðə; ði] [lɒst] [wʌn] [nˈɒdɪd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lʊk] .
The Lost One nodded , then his eyes blazed up and took on a hungry look .
这 丢失的 一 点头 , 然后 他的 眼睛 燃烧的 向上 和 采取 在 一个 饥饿的 看 .

迷失者点了点头，然后他的眼睛闪闪发光，露出了饥饿的神情。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
His voice suddenly came in a whisper .
他的 嗓音 突然 来了 在 一个 耳语 .

他的声音突然变得低沉。

" ['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
" Gordon was a white man .
" 戈登 曾是 一个 白色的 男人 .

戈登是白人。

['gɔːd(ə)n] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] : - [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪl] [help] [juː; jʊ][ɒn] .
Gordon said to me three years ago : ' Come with me , I'll help you on .
戈登 说 到 我 三 年 前 : - 来 和 我 , 患病的 帮助 你 在 .

三年前戈登对我说：“跟我来，我会帮你。”

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
You don't need to live , if you don't want to .
你 不 需要 到 居住 , 如果 你 不 想 到 .

如果你不想活，你就不必活。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [get] [nɒkt] [aʊt] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [suː'dɑːŋ] . -
Most of us will get knocked out up there in the Soudan . '
最多 的 我们 将要 得到 敲门 出去 向上 那里 在 这 苏丹 . -

我们大多数人都会在苏丹被击倒。

['gɔːd(ə)n] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Gordon said that to me .
戈登 说 那 到 我 .

戈登跟我说过这话。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [wɪð] ['gɔːd(ə)n] [huː] [njuː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [feɪs]

But	**there**	**was**	**another**	**fellow**	**with**	**Gordon**	**who**	**knew**	**me**	**,**	**and**	**I**	**couldn't**	**face**
但	那里	曾是	其他	同伴	和	戈登	WHO	知道	我	,	和	我	不能	脸

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

但戈登身边还有另一个人认识我，我实在没脸见他。

[səʊ] [aɪ] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪə(r)] .

So	**I**	**stayed**	**behind**	**here**	**.**
所以	我	入住	在后面	这里	.

所以我留了下来。

[aɪv] [biːn] ['evriθɪŋ] , ['eniθɪŋ] , [tuː; tə] [ðæt] [swaɪn] , [sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] ;

I've	**been**	**everything**	**,**	**anything**	**,**	**to**	**that**	**swine**	**,**	**Selamlik**	**Pasha**	**;**
我已经	到过	一切	,	任何事物	,	到	那	猪	,	塞拉姆利克	帕夏	;

我曾为那个混蛋塞拉姆利克帕夏做过一切事；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærəb] [hiː; hi]

but	**when**	**he**	**told**	**me**	**yesterday**	**to**	**bring**	**him**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**Arab**	**he**
但	什么时候	他	讲述	我	昨天	到	带来	他	这	女儿	的	这	阿拉伯	他

[kɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʊəbæʃ] ,

killed	**with**	**his**	**kourbash**	**,**
被杀	和	他的	库尔巴什	,

但他昨天让我把他用库尔巴什刀杀死的那个阿拉伯人的女儿带来给他时，

[aɪ] [dʒib] .

I	**jibbed**	**.**
我	摇臂	.

我摇晃了一下。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðæt] .

I	**couldn't**	**stand**	**that**	**.**
我	不能	站立	那	.

我无法忍受。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [fed] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .

Her	**father**	**had**	**fed**	**me**	**more**	**than**	**once**	**.**
她	父亲	有	美联储	我	更多的	比	一次	.

她父亲不止一次喂过我吃饭。

[aɪ] [dʒib] — [baɪ] [gɒd] , [aɪ] [dʒib] !

I	**jibbed**	**—**	**by**	**God**	**,**	**I**	**jibbed**	**!**
我	摇臂	—	经过	上帝	,	我	摇臂	!

我靠岸了——老天作证，我靠岸了！

[aɪ] [sed] [aɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [siː] [hɪm] [dæmd] [fɜːst] .

I	**said**	**I**	**was**	**an**	**Englishman**	**,**	**and**	**I'd**	**see**	**him**	**damned**	**first**	**.**
我	说	我	曾是	一个	英国人	,	和	ID	看	他	该死的	第一的	.

我说我是英国人，我宁愿先看到他下地狱。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃɒt] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm] — [wʌts] [ðæt] ?

I	**said**	**it**	**,**	**and**	**I**	**shot**	**the**	**horse**	**,**	**and**	**I'd**	**have**	**shot**	**him**	**—**	**what's**	**that**	**?**
我	说	它	,	和	我	射击	这	马	,	和	ID	有	射击	他	—	是什么	那	?

我说了那句话，然后我射杀了那匹马，而且我本来还会射杀他——那是什么？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɜːnɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

"	**There**	**was**	**a**	**churning**	**below**	**.**
"	那里	曾是	一个	搅拌	以下	.

下面有翻腾的动静。

[ðə; ði][ˌɑːmənˈhəʊtep][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

The	Amenhotep	was	moving	from	the	bank	.
这	阿蒙霍特普	曾是	移动	从	这	银行	.

阿蒙霍特普号正驶离河岸。

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] — [ðə; ði] ['boʊts] ['gəʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [lɒst] [wʌn] , [tremblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	She's	going	—	the	boat's	going	,	"	said	the	Lost	One	,	trembling	to	his	feet	.
"	她是	去	—	这	船的	去	,	"	说	这	丢失的	一	,	发抖	到	他的	脚	.

“她要走了——船要走了，”迷失者颤抖着站起身来说道。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] ['dɪki] , [ænd; ənd] [grɪpt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

"	Sit	down	,	"	said	Dicky	,	and	gripped	him	by	the	arm	.
"	坐	向下	,	"	说	微弱	,	和	紧握	他	经过	这	手臂	.

“坐下，”迪基说着，抓住他的胳膊。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] - , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪkˈsaɪtɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Where	are	you	taking	me	?	"	asked	Heatherby	,	a	strange	,	excited	look	in	his	face	.
"	在哪里	是	你	采取	我	?	"	问	-	,	一个	奇怪的	,	兴奋的	看	在	他的	脸	.

“你要带我去哪里？”希瑟比问道，脸上带着一种既奇怪又兴奋的表情。

" [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	Up	the	river	.
"	向上	这	河	.

逆流而上。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] ['dɪkiz] [θɔːts] — [ðə; ði] [kleəˈvɔɪəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvəˈrɔːt] [maɪnd] : " [tuː; tə] — [tuː; tə] [æˈswɑːn] ?

"	He	seemed	to	read	Dicky's	thoughts	—	the	clairvoyance	of	an	overwrought	mind	:	"	To	—	to	Assouan	?
"	他	似乎	到	读	迪基的	想法	—	这	千里眼	的	一个	雕饰	头脑	:	"	到	—	到	阿苏安	?

他似乎看穿了迪基的心思——一种过度紧张的心灵的预知能力：“去——去阿苏安？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fɑː(r)] - [əˈweɪ] [saʊnd] .

"	The	voice	had	a	curious	far	-	away	sound	.
"	这	嗓音	有	一个	好奇的	远的	-	离开	声音	.

“这声音听起来很奇特，像是来自遥远的地方。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bɪˈjɒnd] [æˈswɑːn] , " [sed] ['dɪki] .

"	You	shall	go	beyond	Assouan	,	"	said	Dicky	.
"	你	将	去	超过	阿苏安	,	"	说	微弱	.

“你将超越阿苏安，”迪基说道。

" [tuː; tə] — [tuː; tə]['gɔːd(ə)n] ?

"	To	—	to	Gordon	?
"	到	—	到	戈登	?

“致——致戈登？”

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

"	Heatherby's	voice	was	husky	and	indistinct	.
"	-	嗓音	曾是	沙哑	和	模糊	.

“希瑟比的声音沙哑而含糊不清。”

" [jes] , [hɪrz] ['fiːldɪŋ] ; [hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][tɪp] .

"	Yes	,	here's	Fielding	;	he'll	give	you	the	tip	.
"	是的	,	这里是	菲尔丁	;	地狱	给	你	这	提示	.

“是的，菲尔丁来了；他会给你建议。”

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

" ['dɪki] ['dʒentli] [fɔːst] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" Dicky gently forced him down into a chair .
" 微弱 轻轻地 强制 他 向下 进入 一个 椅子 .

迪基轻轻地把他按到椅子上。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪki] [frɒm; frəm][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['ɒfɪsə(r)] ,
Six months later , a letter came to Dicky from an Egyptian officer ,
六 几个月 之后 , 一个 信 来了 到 微弱 从 一个 埃及人 官 ,

六个月后，迪基收到了一封埃及军官的来信。

['seɪɪŋ] [ðæt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌfs] [hæd; həd][daɪd] ['gæləntli] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːti] [sent][baɪ]
saying that Heatherby of the Buffs had died gallantly fighting in a sortie sent by
说 那 - 的 这 巴夫斯 有 死亡 英勇地 斗争 在 一个 出击 发送 经过
['gɔːd(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] .
Gordon into the desert .
戈登 进入 这 沙漠 .

据说，巴夫斯队的希瑟比在戈登派往沙漠的一次突袭中英勇牺牲。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [lʌk] , " [mjuːzd] ['dɪki] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] .
" He had a lot of luck , " mused Dicky as he read .
" 他 有 一个 很多 的 运气 , " 沉思 微弱 作为 他 读 .

“他运气真好，”迪基一边读一边沉思。

" [ðeɪ] [doʊnt][end] [ðæt] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
" They don't end that way as a rule .
" 他们 不 结尾 那 方式 作为 一个 规则 .

“通常情况下，事情不会那样结束。”

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['fiːldɪŋ] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [steɪv] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] ['wɑːtsɪz]
" Then he went to Fielding , humming a certain stave from one of Watts's
" 然后 他 去 到 菲尔丁 , 哼唱 一个 肯定 五线谱 从 一 的 瓦特的
[hɪmz] .
hymns .
赞美诗 .

“然后他哼着沃茨的一首赞美诗中的某个音符，走向了菲尔丁。”

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['graɪndstəʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm]
THE PRICE OF THE GRINDSTONE — AND THE DRUM
这 价格 的 这 磨石 — 和 这 鼓

磨刀石和鼓的代价

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['ɪz'maɪl][ðə; ði] [kɪ'diːv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fə'mɪliəli] [nəʊn]
He lived in the days of Ismail the Khedive , and was familiarly known
他 居住地 在 这 天 的 伊斯梅尔 这 赫迪夫 , 和 曾是 熟悉地 已知
[æz; əz][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .
as the Murderer .
作为 这 凶手 .

他生活在赫迪夫伊斯梅尔统治时期，并被人们亲切地称为“杀人犯”。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'pentəns] .
He had earned his name , and he had no repentance .
他 有 获得 他的 姓名 , 和 他 有 不 悔改 .

他罪有应得，毫无悔意。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [hiː; hi][hæd; həd]

From	the	roof	of	a	hut	in	his	native	village	of	Manfaloot	he	had
从	这	屋顶	的	一个	小屋	在	他的	本国的	村庄	的	-	他	有

[drɒpt] [ə; eɪ]['graɪndstəʊn][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɛbiː'ɛn] [hə'ruːn] ,

dropped	a	grindstone	on	the	head	of	Ebn	Haroun	,
掉落	一个	磨石	在	这	头	的	ebn	哈伦	,

他从家乡曼法卢特村的一间小屋屋顶上扔下一块磨石，砸在了伊本·哈伦的头上。

[huː] [kən'tend] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] -

who	contended	with	him	for	the	affections	of	Ahassa	,	the	daughter	of	Haleel
WHO	有争议	和	他	为了	这	情感	的	-	,	这	女儿	的	-

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] ,

the	barber	,
这	理发师	,

他们与他争夺理发师哈利勒的女儿亚哈莎的芳心，

[ænd; ənd][ˌɛbiː'ɛn] [hɜ-aʊnz] [hed] [wɒz; wəz] ['flætnd] [laɪk] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪ] .

and	Ebn	Haroun's	head	was	flattened	like	the	cover	of	a	pie	.
和	ebn	哈伦的	头	曾是	扁平的	喜欢	这	覆盖	的	一个	馅饼	.

伊本·哈伦的头被压扁了，就像馅饼的盖子一样。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] - [bred] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪdʒɪns]

Then	he	had	broken	a	cake	of	dourha	bread	on	the	roof	for	the	pigeons
然后	他	有	破碎的	一个	蛋糕	的	-	面包	在	这	屋顶	为了	这	鸽子

[ə'bʌv] [hɪm] ,

above	him	,
多于	他	,

然后，他掰下一块杜尔哈面包，放在屋顶上喂上面的鸽子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['grɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] ['maʊntɪd]

and	had	come	down	grinning	to	the	street	,	where	a	hesitating	mounted
和	有	来	向下	咧嘴笑	到	这	街道	,	在哪里	一个	犹豫不决	安装

[pə'liːsmən] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,

policeman	fumbled	with	his	weapon	,
警察	笨手笨脚	和	他的	武器	,

他咧嘴笑着走下街道，看到一名犹豫不决的骑警笨拙地摆弄着武器。

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] .

and	four	ghaffirs	waited	for	him	with	their	naboots	.
和	四	加菲尔	等待	为了	他	和	他们的	纳布茨	.

四个加菲尔人带着他们的纳布特靴子等着他。

['sɛˌtiː'aɪ] [ðen] [hæd; həd] [wei] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [frendz] [ɒv; əv][ɛbiː'ɛn]

Seti	then	had	weighed	his	chances	,	had	seen	the	avenging	friends	of	Ebn
塞蒂	然后	有	称重	他的	机会	,	有	已见	这	复仇	朋友们	的	ebn

[hə'ruːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ,

Haroun	behind	the	ghaffirs	,
哈伦	在后面	这	加菲尔	,

塞提随后权衡了自己的胜算，他看到了伊本·哈伦的复仇盟友就藏在加菲尔人背后。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [muː'dɪəriə] .

and	therefore	permitted	himself	to	be	marched	off	to	the	mudirieh	.
和	所以	允许	他自己	到	是	行军	离开	到	这	穆迪里	.

因此，他甘愿被押往穆迪里耶。

[ðeə(r)] [ðə; ði][muː'diə] [glɛə] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm] ['ləʊdɪd] [wɪð] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [flʌŋ]

There	the	Mudir	glared	at	him	and	had	him	loaded	with	chains	and	flung
那里	这	穆迪尔	怒目而视	在	他	和	有	他	已加载	和	链条	和	扔

['ɪntuː][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

into	the	prison	,
进入	这	监狱	,

穆迪尔怒视着他，下令给他戴上锁链，扔进了监狱。

[weə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [kən'vɪkts] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['mɪrɪəd] [traɪbz] [wɪtʃ] , [kɪld]
where **two** **hundred** **convicts** **arrayed** **themselves** **against** **myriad** **tribes** **which** **,** **killed**
在哪里 二 百 罪犯 排列 他们自己 反对 无数 部落 哪个 , 被杀
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
individually **,**
单独 ,

两百名囚犯与无数部落对峙，这些部落成员被逐一杀死。

[meɪd] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] - [bɪt] !
made **a** **spot** **on** **the** **wall** **no** **bigger** **than** **a** **threepenny** **-** **bit** **!**
制成 一个 点 在 这 墙 不 大 比 一个 三便士 - 少量 !

在墙上弄出一个比三便士硬币还小的斑点！

[ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [wɒz; wəz] [greɪt] ,
The **carnage** **was** **great** **,**
这 屠杀 曾是 伟大的 ,

场面惨烈，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sɛˌtiː'aɪ] [wɒz; wəz] ['sliːpləs] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]
and **though** **Seti** **was** **sleepless** **night** **after** **night** **it** **was** **not** **because** **of**
和 尽管 塞蒂 曾是 失眠 夜晚 后 夜晚 它 曾是 不是 因为 的
[hɪz; ɪz] [kraɪm] .
his **crime** **.**
他的 犯罪 .

虽然塞提夜夜失眠，但这并非因为他犯了罪。

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['sɒləs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [prə'vəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪznər] [tuː; tə] [ə'sɔːlts]
He **found** **some** **solace** **,** **however** **,** **in** **provoking** **his** **fellow** **-** **prisoners** **to** **assaults**
他 成立 一些 慰藉 , 然而 , 在 挑衅 他的 同伴 - 囚犯 到 袭击
[ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
upon **each** **other** **;**
之上 每个 其他 ;

然而，他却从挑拨狱友互相攻击中找到了些许慰藉；

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [drægd]
and **every** **morning** **he** **grinned** **as** **he** **saw** **the** **dead** **and** **wounded** **dragged**
和 每一个 早晨 他 咧嘴一笑 作为 他 锯 这 死的 和 受伤 拖拽
[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['sʌnʃaɪn] .
out **into** **the** **clear** **sunshine** **.**
出去 进入 这 清除 阳光 .

每天早上，当他看到死伤者被拖到明媚的阳光下时，他都会咧嘴一笑。

[ðə; ði] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['sɛˌtiː'aɪ] , [ə'buː] ['sɛˌtiː'aɪ] ,
The **end** **to** **this** **came** **when** **the** **father** **of** **Seti** **,** **Abou** **Seti** **,**
这 结尾 到 这 来了 什么时候 这 父亲 的 塞蒂 , 关于 塞蒂 ,

这一切的终结发生在塞提的父亲阿布·塞提……

[went] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [muˈdiə] [ænd; ənd] [sed] [dɪ'siːtfəli] : " [e'fendi] ,
went **at** **night** **to** **the** **Mudir** **and** **said** **deceitfully** **:** **"** **Effendi** **,**
去 在 夜晚 到 这 穆迪尔 和 说 欺骗地 : " 埃芬迪 ,

夜里去了穆迪尔，欺骗地说：“埃芬迪，

[baɪ] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [speəd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;
by **the** **mercy** **of** **Heaven** **I** **have** **been** **spared** **even** **to** **this** **day** **;**
经过 这 怜悯 的 天堂 我 有 到过 幸存 甚至 到 这 天 ;

承蒙上天怜悯，我至今仍幸免于难；

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl]['rendə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	is	it	not	written	in	the	Koran	that	a	man	shall	render	to	his
为了	是	它	不是	书面	在	这	《古兰经》	那	一个	男人	将	使成为	到	他的

['neɪbə(r)] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ?

neighbour	what	is	his	neighbour's	?
邻居	什么	是	他的	邻居	?

《古兰经》中不是有这样的规定吗？人应当把属于邻居的东西归还给邻居。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'buː] ['sɛˌtiː'aɪ][duː; də] [wɪð] [ten] ['fɛdənz] [ɒv; əv][lænd] , [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]

What	should	Abou	Seti	do	with	ten	feddans	of	land	,	while	the	servant	of
什么	应该	关于	塞蒂	做	和	十	费丹斯	的	土地	,	尽管	这	仆人	的

['ælə; ə'lɑː] ,

Allah	,
真主	,

阿布·塞提应该如何处置这十费丹的土地呢？而真主的仆人呢？

[ðə; ði] [e'fendi] - , [laɪvz; lɪvz] ?

the	Effendi	Insagi	,	lives	?
这	埃芬迪	-	,	生活	?

埃芬迪·因萨吉还活着吗？

[wɒt] [ɪz] ['ɒnɪstli] [maɪn] [ɪz] [eɪt] ['fɛdənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,

What	is	honestly	mine	is	eight	feddans	,	and	the	rest	,	by	the	grace	of	God	,
什么	是	诚实地	矿	是	八	费丹斯	,	和	这	休息	,	经过	这	优雅	的	上帝	,

真正属于我的有八费丹，其余的，都是上帝的恩典。

[ɪz] [ðaɪn] , [əʊ] [e'fendi] .

is	thine	,	O	effendi	.
是	你的	,	哦	埃芬迪	.

是你的，哦，我的神父。

" ['evri] [fə'dɑːn] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɒnɪstli] [ɜːnd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei]

"	Every	feddan	he	had	he	had	honestly	earned	,	but	this	was	his	way
"	每一个	费丹	他	有	他	有	诚实地	获得	,	但	这	曾是	他的	方式

[ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ˌbæk'ʃiːʃ] .

of	offering	backsheesh	.
的	提供	反面	.

“他拥有的每一费丹都是他诚实挣来的，但这是他回馈社会的方式。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mu'diə][hæd; həd] [djuː] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [sed] :

And	the	Mudir	had	due	anger	and	said	:
和	这	穆迪尔	有	到期的	愤怒	和	说	:

穆迪尔对此十分愤怒，说道：

" [nəʊ]['betə(r)][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ðæn; ðən][ə; eɪ] [freŋk] [tuː; tə][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [truːθ] [səʊ] [lɒŋ]

"	No	better	are	ye	than	a	Frank	to	have	hidden	the	truth	so	long
"	不	更好的	是	是的	比	一个	坦率	到	有	隐	这	真相	所以	长的

[ænd; ənd] [wækst] [fæt][æz; əz][ðə; ði] [naɪl] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːls] .

and	waxed	fat	as	the	Nile	rises	and	falls	.
和	打蜡	胖的	作为	这	尼罗河	上升	和	瀑布	.

“你们和法兰克人一样，隐瞒真相如此之久，却像尼罗河涨落一样变得肥胖。”

[ðə; ði] [tuː] ['fɛdənz] , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .

The	two	feddans	,	as	thou	sayest	,	are	mine	.
这	二	费丹斯	,	作为	你	萨耶斯特	,	是	矿	.

正如你所说，那两费丹是我的。

" [ə'buː] ['sɛˌtiː'aɪ] [baʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd][ˌriː'dʒɔin, ri-] , " [naʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [sliːp] [ɪn] [piːs] , [baɪ][ðə; ði]

"	Abou	Seti	bowed	low	,	and	rejoined	,	"	Now	shall	I	sleep	in	peace	,	by	the
"	关于	塞蒂	鞠躬	低的	,	和	重新加入	,	"	现在	将	我	睡觉	在	和平	,	经过	这

[greɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

grace	of	Heaven	,
优雅	的	天堂	,

阿布·塞提深深鞠了一躬，然后说道："现在，蒙上上天的恩典，我可以安然入睡了。"

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l]['ʌndə(r)][maɪ] [deɪt] - [triːz] — [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l] ?

and	all	my	people	under	my	date	-	trees	—	and	all	my	people	?
和	全部	我的	人们	在下面	我的	日期	-	树木	—	和	全部	我的	人们	?

我所有的人民都在我的枣椰树下——我所有的人民?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [æn; ən] ['ʌpwəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][muˈdiə] .

"	he	added	,	with	an	upward	look	at	the	Mudir	.
"	他	额外	,	和	一个	向上	看	在	这	穆迪尔	.

"他抬头望向穆迪尔，补充道。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɹ'ɛntəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɛdənz] [ɒv; əv][lænd] [ðiːz] [ten] [j'iəz] — [ðaʊ] [hæst] [iːzd]

"	But	the	rentals	of	the	two	feddans	of	land	these	ten	years	—	thou	hast	eased
"	但	这	出租	的	这	二	费丹斯	的	土地	这些	十	年	—	你	哈斯特	缓解

[ðaɪ] [səʊl] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɹ'ɛntəlz] [ˌðeər'ɒv] ?

thy	soul	by	bringing	the	rentals	thereof	?
你的	灵魂	经过	带来	这	出租	其中	?

"但是，这十年来两费丹土地的租金——你靠着缴纳租金来安抚自己的心灵吗？"

" [ə'buː] ['sɛtiz] [glɑːns] [fel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [twɪʧt] .

"	Abou	Seti's	glance	fell	and	his	hands	twitched	.
"	关于	塞提的	瞥一眼	跌倒	和	他的	双手	抽搐	.

阿布·塞提的目光垂了下来，双手抽搐了一下。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz][rəʊb][ɒv; əv] [straɪpt] [sɪlk] .

His	fingers	fumbled	with	his	robe	of	striped	silk	.
他的	手指	笨手笨脚	和	他的	长袍	的	有条纹的	丝绸	.

他的手指笨拙地摆弄着身上的条纹丝绸长袍。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði][muˈdiə][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)]['hjuːmə(r)] ;

He	cursed	the	Mudir	in	his	heart	for	his	bitter	humour	;
他	被诅咒的	这	穆迪尔	在	他的	心	为了	他的	苦的	幽默	;

他心里咒骂穆迪尔的苦涩幽默;

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn]['prɪz(ə)n] ,

but	was	not	his	son	in	prison	,
但	曾是	不是	他的	儿子	在	监狱	,

但被关押的不是他的儿子。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][laɪ] [wɪð] [ðə; ði][muˈdiə] ['weðə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)][daɪd] ?

and	did	it	not	lie	with	the	Mudir	whether	he	lived	or	died	?
和	做过	它	不是	说谎	和	这	穆迪尔	无论	他	居住地	或者	死亡	?

穆迪尔的生死难道不是由他自己决定的吗?

[səʊ][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

So	he	answered	:
所以	他	回答	:

于是他回答道:

" [ɔːl] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] - ['nəʊɪŋ] [ɑːt] [ðaʊ] , [əʊ] [e'fendi] ,

"	All	-	seeing	and	all	-	knowing	art	thou	,	O	effendi	,
"	全部	-	看到	和	全部	-	会心	艺术	你	,	哦	埃芬迪	,

"你是全知全能的，哦，我的神啊，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['rekən] [ðə; ði] [ɹ'ɛntəlz] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ten] [j'iəz] —

and	I	have	reckoned	the	rentals	even	to	this	hour	for	the	ten	years	—
和	我	有	估计	这	出租	甚至	到	这	小时	为了	这	十	年	—

['fɪfti] [pi'æstə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [fə'dɑ:n] — "

fifty	piastres	for	each	feddan	—	"
五十	皮亚斯特	为了	每个	费丹	—	"

我已经计算出过去十年的租金，直到现在——每费丹五十皮阿斯特——”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [haɪ] [naɪl] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði][mu'diə] .

"	A	hundred	for	the	five	years	of	high	Nile	,	"	interposed	the	Mudir	.
"	一个	百	为了	这	五	年	的	高的	尼罗河	,	"	插入	这	穆迪尔	.

“一百块钱，用来支付尼罗河五年的高水位，”穆迪尔插话道。

" ['fɪfti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][faɪv] [li:n] [j'iəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][faɪv][fæt] [j'iəz] ,

"	Fifty	for	the	five	lean	years	,	and	a	hundred	for	the	five	fat	years	,
"	五十	为了	这	五	倾斜	年	,	和	一个	百	为了	这	五	胖的	年	,

“五年歉收时得五十，五年丰收时得一百。”

" [sed] [ə'bu:] ['sɛˌti:'aɪ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus] ,

"	said	Abou	Seti	,	and	wished	that	his	words	were	poisoned	arrows	,
"	说	关于	塞蒂	,	和	希望	那	他的	字	是	中毒	箭头	,

“阿布·塞提说道，他真希望自己的话是毒箭。”

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði][mu'diə] ['meni] ['deθs] [æt; ət][wʌns] .

that	they	might	give	the	Mudir	many	deaths	at	once	.
那	他们	可能	给	这	穆迪尔	许多	死亡人数	在	一次	.

他们或许能一次性杀死穆迪尔人中的许多人。

" [ænd; ənd] [meɪ] ['ælə; ə'lɑ:] [gɪv] [ði:] ['greɪtnəs] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['greɪtnəs] ! "

"	And	may	Allah	give	thee	greatness	upon	thy	greatness	!	"
"	和	可能	真主	给	你	伟大	之上	你的	伟大	!	"

愿真主赐予你比你更伟大的伟大！

" [gɒd] ['prɒspə(r)] [ði:] ['ɔ:lsəʊ] , [ə'bu:] ['sɛˌti:'aɪ] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðaʊ] [ki:p] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz] [ðaɪn] [əʊn]

"	God	prosper	thee	also	,	Abou	Seti	,	and	see	that	thou	keep	only	what	is	thine	own
"	上帝	繁荣	你	还	,	关于	塞蒂	,	和	看	那	你	保持	仅有的	什么	是	你的	自己的

[ˌhens'fɔ:θ] .

henceforth	.
今后	.

“愿真主也保佑你，阿布·塞提，并让你从此以后只保留属于你自己的东西。”

[get] [ði:] [gɒn] [ɪn] [pi:s] . "

Get	thee	gone	in	peace	.	"
得到	你	已消失	在	和平	.	"

愿你平安离去。

" [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] [ə'laɪv] ?

"	At	what	hour	shall	I	see	the	face	of	my	son	alive	?
"	在	什么	小时	将	我	看	这	脸	的	我的	儿子	活	?

“我何时才能再见到我活着的儿子？”

" [ɑ:skt] [ə'bu:] ['sɛˌti:'aɪ][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['tɜ:bən] [ɪn][hju:'mɪləti] .

"	asked	Abou	Seti	in	a	low	voice	,	placing	his	hand	upon	his	turban	in	humility	.
"	问	关于	塞蒂	在	一个	低的	嗓音	,	放置	他的	手	之上	他的	头巾	在	谦逊	.

“阿布·塞提低声问道，同时谦卑地将手放在头巾上。”

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət]['i:v(ə)n] , [wen] [ðə; ði][mu:'ezɪn; mju:'ezɪn] [kɔ:lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɒsk] [ɒv; əv]

"	To	-	morrow	at	even	,	when	the	Muezzin	calls	from	the	mosque	of
"	到	-	明天	在	甚至	,	什么时候	这	宣礼员	呼叫	从	这	清真寺	的

[el] [hɑ:'sɑ:n] ,

El	Hassan	,
埃尔	哈桑	,

“明天傍晚，当哈桑清真寺的宣礼员呼唤时，

[biː; bi] [ðaʊ] [æt; ət][ðə; ði] [west] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts] ['sɒrəʊ]

be	thou	at	the	west	wall	of	the	prison	by	the	Gate	of	the	Prophet's	Sorrow
是	你	在	这	西方	墙	的	这	监狱	经过	这	门	的	这	先知的	悲哀

,

,

,

你当守在监狱西墙，先知悲伤之门旁。

[wɪð] [ðaɪ] [fɑːstɪst] ['kæm(ə)l] .

with	thy	fastest	camel	.
和	你的	最快	骆驼	.

骑上你最快的骆驼。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - ,

Your	son	shall	ride	for	me	through	the	desert	even	to	Farafreh	,
你的	儿子	将	骑	为了	我	通过	这	沙漠	甚至	到	-	,

你的儿子要为我骑马穿越沙漠，直到法拉弗雷。

[ænd; ənd][beə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɪm'bɑːʃɪ] [ðeə(r)] .

and	bear	a	letter	to	the	bimbashi	there	.
和	熊	一个	信	到	这	宾巴希	那里	.

并带一封信去给那里的乱子。

[ɪf] [hiː; hi][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] , [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ɪf] [hiː; hi][feɪl] ,

If	he	bear	it	safely	,	his	life	is	his	own	;	if	he	fail	,
如果	他	熊	它	安全	,	他的	生活	是	他的	自己的	;	如果	他	失败	,

如果他能平安承受，他的生命就由他自己掌控；如果他失败了，

[lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɛdənz] [ɒv; əv][lænd] ! "

look	to	thy	feddans	of	land	!	"
看	到	你的	费丹斯	的	土地	!	"

看看你那片土地吧！

" [gɒd] [ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['sɛˌtiː'aɪ][ɪz] [bəʊn] [ɒv; əv][maɪ] [bəʊn] , " [sed] [ə'buː] ['sɛˌtiː'aɪ] ,

"	God	is	merciful	,	and	Seti	is	bone	of	my	bone	,	"	said	Abou	Seti	,
"	上帝	是	仁慈	,	和	塞蒂	是	骨	的	我的	骨	,	"	说	关于	塞蒂	,

“真主是仁慈的，塞提是我的骨肉，”阿布·塞提说道。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['tɜːbən] .

and	laid	his	hand	again	upon	his	turban	.
和	铺设	他的	手	再次	之上	他的	头巾	.

他又把手放在头巾上。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [mæhəmd] ['sɛˌtiː'aɪ][dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns] [peɪ] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['graɪndstəʊn]

That	was	how	Mahommed	Seti	did	not	at	once	pay	the	price	of	the	grindstone
那	曾是	如何	穆罕默德	塞蒂	做过	不是	在	一次	支付	这	价格	的	这	磨石

,

,

,

这就是为什么穆罕默德·塞提没有立即付出沉重代价的原因。

[bʌt; bət] [rəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezət] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][muː'diə][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]

but	rode	into	the	desert	bearing	the	message	of	the	Mudir	and	returned
但	骑	进入	这	沙漠	轴承	这	信息	的	这	穆迪尔	和	返回

['seɪfli] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

safely	with	the	answer	,
安全	和	这	回答	,

但他骑马进入沙漠，带着穆迪尔的信息，并带着答案安全返回。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['kæfeɪz][ɒv; əv] - .

and	was	again	seen	in	the	cafes	of	Manfaloot	.
和	曾是	再次	已见	在	这	咖啡馆	的	-	.

之后又在曼法卢特的咖啡馆里看到了他。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌɛbiːˈɛn] [hɜ-aʊnz] [frendz] [dɪd] [ɔːt] ,

And	none	of	Ebn	Haroun's	friends	did	aught	,
和	没有任何	的	ebn	哈伦的	朋友们	做过	零	,

而伊本·哈伦的朋友们却什么也没做。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [njuː] [θruː] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈsɛˌtiːˈaɪ][lɪvd; ˈlaɪvd] — [ænd; ənd][lænd]

for	the	world	knew	through	whom	it	was	that	Seti	lived	—	and	land
为了	这	世界	知道	通过	谁	它	曾是	那	塞蒂	居住地	—	和	土地

[wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)n][nɪə(r)] .

was	hard	to	keep	in	Manfaloot	and	the	prison	near	.
曾是	难的	到	保持	在	-	和	这	监狱	靠近	.

因为世人都知道塞提是通过谁而活的——而且在曼法卢特和附近的监狱里，土地很难保住。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [kəˈvɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪˈdiːv] [swuːp] [daʊn] [ɒn] - ,

But	one	day	a	kavass	of	the	Khedive	swooped	down	on	Manfaloot	,
但	一	天	一个	卡瓦斯	的	这	赫迪夫	俯冲	向下	在	-	,

但有一天，赫迪夫的一支军队突袭了曼法卢特。

[ænd; ənd] ['twenti] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] [ɪn] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .

and	twenty	young	men	were	carried	off	in	conscription	.
和	二十	年轻的	男人	是	携带	离开	在	征兵	.

二十名青年被征召入伍。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['sɛˌtiːˈaɪ] , [naʊ] ['mærid] [tuː; tə] - ,

Among	them	was	Seti	,	now	married	to	Ahassa	,
之中	他们	曾是	塞蒂	,	现在	已婚	到	-	,

其中就包括塞提，他现在已与阿哈萨结婚。

[ðə; ði] ['felə] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði]['graɪndstəʊn][hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][ˌɛbiːˈɛn] [hɜ-aʊnz] [hed] .

the	fellah	maid	for	whom	the	grindstone	had	fallen	on	Ebn	Haroun's	head	.
这	伙计	女佣	为了	谁	这	磨石	有	倒下	在	ebn	哈伦的	头	.

那个被磨石砸到伊本·哈伦头上的农家女工。

[wen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['nʌmbə(r)] [fel] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

When	the	fatal	number	fell	to	him	and	it	was	ordained	that	he	must
什么时候	这	致命的	数字	跌倒	到	他	和	它	曾是	受戒	那	他	必须

[gəʊ][tuː; tə] ['dɔŋgələ] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] - ['liːdʒənz] ,

go	to	Dongola	to	serve	in	the	Khedive's	legions	,
去	到	栋古拉	到	服务	在	这	-	军团	,

当他被赋予致命的使命，必须前往栋古拉为赫迪夫的军队效力时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɪð] - ['weɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

he	went	to	his	father	,	with	Ahassa	wailing	behind	him	.
他	去	到	他的	父亲	,	和	-	哀嚎	在后面	他	.

他走向他的父亲，阿哈萨在他身后嚎啕大哭。

" [seɪv] [ðaɪ'self] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

"	Save	thyself	,	"	said	the	old	man	with	a	frown	.
"	节省	你自己	,	"	说	这	老的	男人	和	一个	皱眉	.

“保全你自己吧。”老人皱着眉头说。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd] — [aɪ][hæv; həv][səʊld][maɪ] [waɪfs] ['dʒuːəlz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sɛˌtiːˈaɪ] .

"	I	have	done	what	I	could	—	I	have	sold	my	wife's	jewels	,	"	answered	Seti	.
"	我	有	完毕	什么	我	可以	—	我	有	卖	我的	妻子的	珠宝	,	"	回答	塞蒂	.

“我已经尽力了——我卖掉了我妻子的珠宝，”塞提回答道。

" [ten] [piˈæstə(r)] ! " [sed] [əʊld] [əˈbuː] ['sɛˌtiːˈaɪ] ['grɪmli] .

"	Ten	piastres	!	"	said	old	Abou	Seti	grimly	.
"	十	皮亚斯特	!	"	说	老的	关于	塞蒂	阴沉地	.

“十皮亚斯特！”老阿布·塞提冷冷地说。

" [twelv] , " [sed] ['sɛˌtiːˈaɪ] , ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .

"	Twelve	,	"	said	Seti	,	grinning	from	ear	to	ear	.
"	十二	,	"	说	塞蒂	,	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	.

“十二，”塞蒂咧嘴笑道。

[ðaʊ] [wɪlt] [ˌeɪ diː ˈdiː][fɔː(r)] ['fɛdənz] [ɒv; əv][lænd][tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][muˈdiə] . "

Thou	wilt	add	four	feddans	of	land	to	that	I	will	answer	for	the	Mudir	.	"
你	枯萎	添加	四	费丹斯	的	土地	到	那	我	将要	回答	为了	这	穆迪尔	.	"

你若再添四费丹的土地，我将为穆迪尔负责。

" [ðaɪ] [laɪf] ['əʊnli] [kɒst] [ˌem ˈiː] [tuː] ['fɛdənz] .

"	Thy	life	only	cost	me	two	feddans	.
"	你的	生活	仅有的	成本	我	二	费丹斯	.

“你的命只让我损失了两费丹。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [peɪ] [fɔː(r)] [tuː; tə] [friː] [ðiː] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [ðə; ði] [kɪ'diːv] ?

Shall	I	pay	four	to	free	thee	of	serving	thy	master	the	Khedive	?
将	我	支付	四	到	自由的	你	的	服务	你的	掌握	这	赫迪夫	?

我付你四块钱，让你不再为你的主人赫迪夫效力吗?

[get] [ðiː] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [suː'dɑːŋ] .

Get	thee	gone	into	the	Soudan	.
得到	你	已消失	进入	这	苏丹	.

滚进苏丹去吧。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] : [ðaʊ] [wɪlt] [lɪv; laɪv] [ɒn] .

I	do	not	fear	for	thee	:	thou	wilt	live	on	.
我	做	不是	害怕	为了	你	:	你	枯萎	居住	在	.

我不为你担心：你必将活下去。

['ælə; əˈlɑː][ɪz] [ðaɪ] [frend] .

Allah	is	thy	friend	.
真主	是	你的	朋友	.

真主是你的朋友。

[piːs] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] !

Peace	be	with	thee	!
和平	是	和	你	!

愿你平安!

" [ˌaɪ ˈaɪ]

"	II
"	二

“二

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ['sɛˌtiːˈaɪ] [went] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

So	it	was	that	the	broad	-	shouldered	Seti	went	to	be	a	soldier	,
所以	它	曾是	那	这	广阔	-	肩部	塞蒂	去	到	是	一个	士兵	,

于是，肩宽体阔的塞提就去当了兵。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['weɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

with	all	the	women	of	the	village	wailing	behind	him	,
和	全部	这	女性	的	这	村庄	哀嚎	在后面	他	,

全村妇女在他身后哀嚎。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]

and	Ahassa	his	wife	covering	her	head	with	dust	and	weeping	by	his	side
和	-	他的	妻子	覆盖	她	头	和	灰尘	和	哭泣	经过	他的	边

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [tə'wɔːdz] ['dɔŋgələ] .

as	he	stepped	out	towards	Dongola	.
作为	他	步	出去	向	栋古拉	.

他的妻子阿哈萨用尘土蒙住头，在他身边哭泣，他则走向栋古拉。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , ['sɛˌtiː'aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː]

For	himself	,	Seti	was	a	philosopher	;	that	is	to	say	,	he	was	a	true
为了	他自己	,	塞蒂	曾是	一个	哲学家	;	那	是	到	说	,	他	曾是	一个	真的

[i'dʒɪpʃn] .

Egyptian	.
埃及人	.

塞提本人是一位哲学家；也就是说，他是一位真正的埃及人。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd]['sɛˌtiː'aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən]

Whatever	was	,	was	to	be	;	and	Seti	had	a	good	digestion
任何	曾是	,	曾是	到	是	;	和	塞蒂	有	一个	好的	消化

,

,

,

过去发生过的事终究会发生；而且塞提消化得很好。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

which	is	a	great	thing	in	the	desert	.
哪个	是	一个	伟大的	事物	在	这	沙漠	.

这在沙漠地区是一件好事。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['fɒrɪdʒɪŋ] — [ɔː(r)] ['fɒreɪ] .

Moreover	,	he	had	a	capacity	for	foraging	—	or	foray	.
而且	,	他	有	一个	容量	为了	觅食	—	或者	突袭	.

此外，他还具备觅食或突袭的能力。

[ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ʌnjən] [ɔː(r)][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [bæg]

The	calmness	with	which	he	risked	his	life	for	an	onion	or	a	water	-	bag
这	平静	和	哪个	他	冒险	他的	生活	为了	一个	洋葱	或者	一个	水	-	包

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [ˌbʌkə'niəz] .

would	have	done	credit	to	a	prince	of	buccaneers	.
会	有	完毕	信用	到	一个	王子	的	海盗	.

他为了一个洋葱或一个水袋而冒生命危险，表现出的那种沉着冷静，堪比海盗王子。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['flʌstəd] .

He	was	never	flustered	.
他	曾是	绝不	慌乱	.

他从不慌乱。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ]['greɪndstəʊn][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

He	had	dropped	a	grindstone	on	the	head	of	his	rival	,
他	有	掉落	一个	磨石	在	这	头	的	他的	竞争对手	,

他曾将一块磨石砸在对手的头上。

[bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfəd]

but	the	smile	that	he	smiled	then	was	the	same	smile	with	which	he	suffered
但	这	微笑	那	他	微笑	然后	曾是	这	相同的	微笑	和	哪个	他	遭受

[ænd; ənd] ['fɔːrˌeɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [filtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

and	forayed	and	fought	and	filched	in	the	desert	.
和	突袭	和	战斗	和	偷窃	在	这	沙漠	.

但他当时露出的笑容，与他在沙漠中受苦、突袭、战斗和偷窃时露出的笑容是一样的。

[wɪð] [ə; eɪ] [bæk] [laɪk][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɑːmz] [æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gə'rɪləz] ,

With	a	back	like	a	door	,	and	arms	as	long	and	strong	as	a	gorilla's	,
和	一个	后退	喜欢	一个	门	,	和	武器	作为	长的	和	强的	作为	一个	大猩猩的	,

背部像门一样坚硬，手臂像大猩猩一样又长又强壮，

[wɪð] [nəʊ]['mɒrəl] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['selfɪʃnəs] ,

with	no	moral	character	to	speak	of	,	and	an	imperturbable	selfishness	,
和	不	道德	特点	到	说话	的	,	和	一个	沉着冷静	自私	,

毫无道德可言，且极度自私自利，

['i:v(ə)n][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['ærəb] [laɪk] ['sɛˌti:'aɪ] [meɪ] [gəʊ][fɑ:(r)] .

even	an	ignorant	Arab	like	Seti	may	go	far	.
甚至	一个	无知	阿拉伯	喜欢	塞蒂	可能	去	远的	.

即使像塞提这样无知的阿拉伯人也可能走得很远。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz] [bɪm'bɑ:ʃɪ] [dru:] [ə; eɪ] [sɒ:d] [tu:; tə][kʌt] [hɪm] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

More	than	once	his	bimbashi	drew	a	sword	to	cut	him	down	for	the
更多的	比	一次	他的	宾巴希	画	一个	剑	到	切	他	向下	为了	这

['pi:sf(ə)l] ['ɪnsələnt] [grɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l]

peaceful	insolent	grin	with	which	he	heard	himself	suddenly	charged	with	very	original
和平	傲慢的	咧嘴笑	和	哪个	他	听到	他自己	突然	带电	和	非常	原来的

[kraɪmz] ;

crimes	;
犯罪	;

不止一次，他的侍从拔剑想要砍倒他，因为他听到自己突然被指控犯下非常独特的罪行时，脸上却带着平静而傲慢的笑容；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [pʊt][hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ʌp] [ə'gen] ,

but	even	the	officer	put	his	sword	up	again	,
但	甚至	这	官	放	他的	剑	向上	再次	,

但就连那名军官也再次拔出了剑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðəʊ] ['sɛˌti:'aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒn]

because	he	remembered	that	though	Seti	was	the	curse	of	the	regiment	on
因为	他	记得	那	尽管	塞蒂	曾是	这	诅咒	的	这	团	在

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] ,

the	march	,
这	行进	,

因为他记得，虽然塞提是行军队伍的祸根，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mæn] [laɪk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

there	was	no	man	like	him	in	the	day	of	battle	.
那里	曾是	不	男人	喜欢	他	在	这	天	的	战斗	.

在战场上，没有哪个人能与他相提并论。

['kʌvəd] [wɪð] ['dezət] [sænd][ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

Covered	with	desert	sand	and	blood	,	and	fighting	and	raging	after	the
涵盖	和	沙漠	沙	和	血	,	和	斗争	和	愤怒	后	这

['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [si:k] ,

manner	of	a	Sikh	,
方式	的	一个	锡克教徒	,

浑身沾满沙漠沙砾和鲜血，像锡克教徒一样战斗和咆哮，

[hi:; hi][kʊd; kəd][həʊld][ten] ['kʌmpəniz] [tə'geðə(r)] [laɪk][ə; eɪ][wɔ:l] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['dɜ:vɪʃ] .

he	could	hold	ten	companies	together	like	a	wall	against	a	charge	of	Dervishes	.
他	可以	抓住	十	公司	一起	喜欢	一个	墙	反对	一个	收费	的	苦行僧	.

他能像一道墙一样，把十家公司团结在一起，抵御德尔维什人的进攻。

[ðə; ði] [bɪm'bɑ:ʃɪ] [riˈdʒɔis] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ; ['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn]

The	bimbashi	rejoiced	at	this	,	for	he	was	a	coward	;	likewise	his	captain
这	宾巴希	欣喜若狂	在	这	,	为了	他	曾是	一个	懦夫	;	同样地	他的	队长

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

was	a	coward	,
曾是	一个	懦夫	,

拜姆巴什对此感到高兴，因为他是个懦夫；他的队长也是个懦夫。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lef'tenənt] : [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] [tɜ:rks] , [hɑ:f] ['dʒipi] ,

and	so	was	his	lieutenant	:	for	they	were	half	Turks	,	half	Gippies	,
和	所以	曾是	他的	中尉	:	为了	他们	是	一半	土耳其人	,	一半	吉皮鱼	,

他的副官也是如此：因为他们一半是土耳其人，一半是吉普赛人。

[huː] [hæd; həd] [siːn] ['pærɪs][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][tuː; tə][daɪ][ðeə(r)] .

who	had	seen	Paris	and	had	not	the	decency	to	die	there	.
WHO	有	已见	巴黎	和	有	不是	这	体面	到	死	那里	.

他曾见过巴黎，却不配死在那里。

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [nəʊ][mæn] [meɪd] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][spaɪ][ɔː(r)] ['envɔɪ] [æz; əz]

Also	it	had	been	discovered	that	no	man	made	so	good	a	spy	or	envoy	as
还	它	有	到过	发现	那	不	男人	制成	所以	好的	一个	间谍	或者	使者	作为

['sɛˌtiː'aɪ] .

Seti	.
塞蒂	.

此外，人们还发现，没有哪个男人比塞提更适合做间谍或使节。

[hɪz; ɪz] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbl] : [kən'fjuːʒn] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [hɪm] ;

His	gift	for	lying	was	inexpressible	:	confusion	never	touched	him	;
他的	礼物	为了	说谎	曾是	难以言喻的	:	困惑	绝不	感动	他	;

他撒谎的天赋简直令人难以置信：他从不会感到困惑；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flætɪst] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['leviɪŋ] [ˌbæk'ʃiːʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

for	the	flattest	contradictions	in	the	matter	of	levying	backsheesh	he	always
为了	这	最平坦	矛盾	在	这	事情	的	征收	反面	他	总是

[faʊnd] [æn; ən][ɪk'skjuːs] .

found	an	excuse	.
成立	一个	原谅	.

对于征收反税这一问题上最明显的矛盾，他总能找到借口。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɪm'bɑːʃɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][lest][ðə; ði][bɔːld] -

Where	the	bimbashi	and	his	officers	were	afraid	to	go	lest	the	bald	-
在哪里	这	宾巴希	和	他的	警官	是	害怕的	到	去	免得	这	秃	-

['hedɪd] ['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz][tɪt] - ['bɪts][tuː; tə][ðə; ði]

headed	eagle	and	the	vulture	should	carry	away	their	heads	as	tit	-	bits	to	the
标题	鹰	和	这	秃鹫	应该	携带	离开	他们的	头部	作为	山雀	-	比特	到	这

['lɪbiən] [hɪlz] ,

Libyan	hills	,
利比亚	丘陵	,

比姆巴什和他的军官们不敢去的地方，唯恐秃鹰和秃鹫会把他们的头颅叼走，带到利比亚的山上当做点心。

['sɛˌtiː'aɪ][wɒz; wəz] [sent] .

Seti	was	sent	.
塞蒂	曾是	发送	.

塞提被派去了。

[ɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [weɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] .

In	more	than	one	way	he	always	kept	his	head	.
在	更多的	比	一	方式	他	总是	保留	他的	头	.

在很多方面，他始终保持着冷静。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

He	was	at	once	the	curse	and	the	pride	of	the	regiment	.
他	曾是	在	一次	这	诅咒	和	这	自豪	的	这	团	.

他既是这个团的祸根，又是这个团的骄傲。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

For	his	sins	he	could	not	be	punished	,
为了	他的	罪孽	他	可以	不是	是	受到惩罚	,

他犯下的罪行无法受到惩罚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['vælju:]['əʊnli][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	his	virtues	were	of	value	only	to	save	his	life	.
和	他的	美德	是	的	价值	仅有的	到	节省	他的	生活	.

他的美德唯一的价值就是保住了他的性命。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [θɪnd] [aʊt] [baɪ] [dɪ'ziːz] , ['fæmɪn] , ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

In	this	fashion	,	while	his	regiment	thinned	out	by	disease	,	famine	,	fighting	,	and
在	这	时尚	,	尽管	他的	团	变薄	出去	经过	疾病	,	饥荒	,	斗争	,	和

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [naɪf] ,

the	midnight	knife	,
这	午夜	刀	,

就这样，随着他的部队因疾病、饥荒、战斗和午夜刀战而逐渐减少，

['sɛˌtiː'aɪ] [keɪm] [ɒn][tuː; tə] ['dɔŋgələ] , [tuː; tə]['bɜːbə(r)] , [tuː; tə] [kɑː'tuːm] ;

Seti	came	on	to	Dongola	,	to	Berber	,	to	Khartoum	;
塞蒂	来了	在	到	栋古拉	,	到	柏柏尔人	,	到	喀土穆	;

塞提先后去了栋古拉、柏柏尔和喀土穆；

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['iːv(ə)n]

and	he	grinned	with	satisfaction	when	he	heard	that	they	would	make	even
和	他	咧嘴一笑	和	满意	什么时候	他	听到	那	他们	会	制作	甚至

[fɔː(r); fə(r)][ˌkɔːdəu'fæn] .

for	Kordofan	.
为了	科尔多凡	.

当他听说他们要为科尔多凡讨回公道时，他满意地咧嘴一笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌaut'lɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [left] - [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [seɪv] [ðə; ði]

He	had	outlived	all	the	officers	who	left	Manfaloot	with	the	regiment	save	the
他	有	活得更久	全部	这	警官	WHO	左边	-	和	这	团	节省	这

[bɪm'bɑːʃɪ] ,

bimbashi	,
宾巴希	,

除了那个比姆巴什之外，所有随团离开曼法卢特的军官都比他活得更久。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪm'bɑːʃɪ] [wɒz; wəz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [waɪl] ['sɛˌtiː'aɪ][lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi]

and	the	bimbashi	was	superstitious	and	believed	that	while	Seti	lived	he
和	这	宾巴希	曾是	迷信的	和	相信	那	尽管	塞蒂	居住地	他

[wʊd] [lɪv; laɪv] .

would	live	.
会	居住	.

而拜姆巴什人则迷信，认为只要塞提活着，他自己也会活着。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[nəʊ]['klænzmən]['evə(r)] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['stændəd] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][væn][æz; əz][ðə; ði] [bɪm'bɑːʃɪ] —

no	clansman	ever	watched	his	standard	flying	in	the	van	as	the	bimbashi	—
不	族人	曾经	观看	他的	标准	飞行	在	这	货车	作为	这	宾巴希	—

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] — [wɒtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm][ɒv; əv]['sɛˌtiː'aɪ] ['sleɪɪŋ] ,

from	behind	—	watched	the	long	arm	of	Seti	slaying	,
从	在后面	—	观看	这	长的	手臂	的	塞蒂	杀戮	,

没有哪个族人会眼睁睁地看着自己的旗帜在车厢里飘扬，而围观者——从后面——却目睹塞提的长臂斩杀敌人。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ][brɑːs] [hɔːn] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [kraɪ] .

and	heard	his	voice	like	a	brass	horn	above	all	others	shouting	his	war	-	cry	.
和	听到	他的	嗓音	喜欢	一个	黄铜	喇叭	多于	全部	其他的	喊叫	他的	战争	-	哭	.

他的声音如同铜号般响亮，盖过了所有人的声音，发出震耳欲聋的战吼。

[bʌt; bət][æt; ət] [kɑː'tuːm] [keɪm] ['sɛtiz] [fɔːl] .

But	at	Khartoum	came	Seti's	fall	.
但	在	喀土穆	来了	塞提的	落下	.

但塞提在喀土穆倒台了。

['meni] [sɔ:rts][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] , [wɪð] ['prɒfɪt][ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] ['pleʒə(r)] ,

Many	sorts	of	original	sin	had	been	his	,	with	profit	and	prodigious	pleasure	,
许多	排序	的	原来的	罪	有	到过	他的	,	和	利润	和	惊人	乐趣	,

他犯下了各种各样的原罪，从中获得了巨大的利益和快乐。

[bʌt; bət] [wen] , [baɪ][ðə; ðɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪm'bɑ:ʃɪ] ,

but	when	,	by	the	supposed	orders	of	the	bimbashi	,
但	什么时候	,	经过	这	据称	订单	的	这	宾巴希	,

但是，当按照所谓的“乱舞者”的命令，

[hi:; hi] [went] [θru:] [kɑ:'tu:m] ['leviɪŋ] [ə; eɪ][tæks][ə'pɒn] ['evri] ['dɑ:nsɪŋ] - [gɜ:l][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs]

he	went	through	Khartoum	levying	a	tax	upon	every	dancing	-	girl	in	the	place
他	去	通过	喀土穆	征收	一个	税	之上	每一个	跳舞	-	女孩	在	这	地方

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [spɒt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:sɪləs] [tʌŋ] ,

and	making	her	pay	upon	the	spot	at	the	point	of	a	merciless	tongue	,
和	制作	她	支付	之上	这	点	在	这	观点	的	一个	无情	舌头	,

他走遍喀土穆，向当地所有舞女征税，并用毫不留情的言语逼迫她们当场缴纳税款。

[hi:; hi] [went] [wʌn] [step] [tu:] [fɑ:(r)] .

he	went	one	step	too	far	.
他	去	一	步	也	远的	.

他做得太过火了。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][hæd; həd][pri:'si:d, pri-] [ðæt] [ɒv; əv] [sɪ'lɑ:mlɪk] ['pæʃə] , [ðə; ðɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

For	his	genius	had	preceded	that	of	Selamlik	Pasha	,	the	friend	of	the
为了	他的	天才	有	之前	那	的	塞拉姆利克	帕夏	,	这	朋友	的	这

- [æt; ət]['kaɪərəʊ] ,

Mouffetish	at	Cairo	,
-	在	开罗	,

因为他的才华早于开罗穆夫提什的朋友塞拉姆利克帕夏。

[baɪ][wʌn] [deɪ] ['əʊnli] .

by	one	day	only	.
经过	一	天	仅有的	.

仅限一天。

[sɪ'lɑ:mlɪk] [hɪm'self] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ['tæksɪz][ɒn] ['dɑ:nsɪŋ] - [g'ɜ:lz][ɔ:l][ðə; ðɪ] [weɪ] [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ]

Selamlik	himself	had	collected	taxes	on	dancing	-	girls	all	the	way	from	Cairo
塞拉姆利克	他自己	有	集	税收	在	跳舞	-	女孩们	全部	这	方式	从	开罗

[tu:; tə] [kɑ:'tu:m] ;

to	Khartoum	;
到	喀土穆	;

塞拉姆利克本人曾从开罗到喀土穆一路向舞女征税；

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [hɔɪst] [baɪ][æn; ən]['ærəb][ɪn][ə; eɪ] [fʊt] ['redʒɪmənt] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ɔ:'θɒrəti] [ænd; ənd]

and	to	be	hoist	by	an	Arab	in	a	foot	regiment	having	no	authority	and
和	到	是	提升	经过	一个	阿拉伯	在	一个	脚	团	拥有	不	权威	和

['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] ['ɪnsələns] ,

only	a	limitless	insolence	,
仅有的	一个	无限	傲慢	,

被一个毫无权威、只有无端傲慢的阿拉伯步兵团成员举起，

[wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['eksələnsi] [kʊd; kəd][beə(r)] .

was	more	than	the	Excellency	could	bear	.
曾是	更多的	比	这	阁下	可以	熊	.

这远远超出了阁下所能承受的范围。

[tu:; tə] [sɪ'lɑ:mlɪk] ['pæʃə] [ðə; ðɪ] [bɪm'bɑ:ʃɪ] ['heɪstɪli] [dis'əun] [ɔ:l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɛtiz] ['pɜ:fədi] ,

To	Selamlik	Pasha	the	bimbashi	hastily	disowned	all	knowledge	of	Seti's	perfidy	,
到	塞拉姆利克	帕夏	这	宾巴希	草草	被断绝关系	全部	知识	的	塞提的	背信弃义	,

塞拉姆利克帕夏的拜姆巴什匆匆否认自己知道塞提的背信弃义之事。

[bʌt; bət][bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [aʊt][tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ænd; ənd] [hedz] [kʌt]

but	both	were	brought	out	to	have	their	hands	and	feet	and	heads	cut
但	两个都	是	带来	出去	到	有	他们的	双手	和	脚	和	头部	切

[ɒf] [ɪn][ðə; ði][baɪt] - [el] - [mæl] ,

off	in	the	Beit	-	el	-	Mal	,
离开	在	这	贝特	-	el	-	马尔	,

但他们两人都被带到贝特·马尔（Beit-el-Mal）处，砍掉了手脚和头颅。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] - [g'ɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒpjələs] .

in	the	presence	of	the	dancing	-	girls	and	the	populace	.
在	这	在场	的	这	跳舞	-	女孩们	和	这	民众	.

在舞女和民众面前。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,

In	the	appointed	place	,
在	这	任命	地方	,

在指定地点，

[wen] ['sɛˌti:'aɪ] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] [bɪm'bɑ:ʃɪ] [wept] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə]['pærɪs]

when	Seti	saw	how	the	bimbashi	wept	—	for	he	had	been	to	Paris
什么时候	塞蒂	锯	如何	这	宾巴希	哭泣	—	为了	他	有	到过	到	巴黎

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['ærəb] [blʌd] [ɪn][hɪm] ;

and	had	no	Arab	blood	in	him	;
和	有	不	阿拉伯	血	在	他	;

塞提看到那个阿拉伯女人哭泣，因为他去过巴黎，身上没有阿拉伯血统；

[haʊ] [hi:; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] — [fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt] ['æbsɪnθ] ['wi:kənd] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [ɪn]

how	he	wrung	his	hands	—	for	had	not	absinthe	weakened	his	nerves	in
如何	他	拧干	他的	双手	—	为了	有	不是	苦艾酒	减弱	他的	神经	在

[ðə; ði]['kæfeɪz][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [mɪ'ʃəl] ?

the	cafes	of	St	.	Michel	?
这	咖啡馆	的	英石	.	米歇尔	?

他搓着手——难道圣米歇尔的咖啡馆里，苦艾酒没有让他神经衰弱吗?

— [wen] ['sɛˌti:'aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['ærəb][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][daɪ] ,

—	when	Seti	saw	that	he	was	no	Arab	and	was	afraid	to	die	,
—	什么时候	塞蒂	锯	那	他	曾是	不	阿拉伯	和	曾是	害怕的	到	死	,

——当塞提发现自己并非阿拉伯人，并且害怕死亡时，

[ðen] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [sɪ'lɑ:mlɪk] ['pæʃə] .

then	he	told	the	truth	to	Selamlik	Pasha	.
然后	他	讲述	这	真相	到	塞拉姆利克	帕夏	.

然后他把真相告诉了塞拉姆利克帕夏。

[hi:; hi]['i:v(ə)n]['bəʊldli] ['ɒfəd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['pæʃə] [weə(r)] [hɑ:f][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz]

He	even	boldly	offered	to	tell	the	pasha	where	half	his	own	ill	-	gotten	gains
他	甚至	大胆地	提供	到	告诉	这	帕夏	在哪里	一半	他的	自己的	患病的	-	获得	收益

[wɜ:(r); wə(r)][hɪd] ,

were	hid	,
是	隐藏	,

他甚至大胆地提出要告诉帕夏他自己一半的不义之财藏在哪里。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [let][ðə; ði] [bɪm'bɑ:ʃɪ] [gəʊ] .

if	he	would	let	the	bimbashi	go	.
如果	他	会	让	这	宾巴希	去	.

如果他能放走那个乱子就好了。

[naʊ] , [sɪ'lɑ:mlɪk] ['pæʃə] [wɒz; wəz][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ,

Now	,	Selamlik	Pasha	was	an	Egyptian	,
现在	,	塞拉姆利克	帕夏	曾是	一个	埃及人	,

塞拉姆利克帕夏是埃及人，

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [ðæt] [nəʊ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][məʊst]

and	is	it	not	written	in	the	Book	of	Egypt	that	no	man	without	the	most
和	是	它	不是	书面	在	这	书	的	埃及	那	不	男人	没有	这	最多

['deɪndʒərəs] ['riːz(ə)n] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [ˌbæk'ʃiːʃ] ?

dangerous	reason	may	refuse	backsheesh	?
危险的	原因	可能	拒绝	反面	?

《埃及法典》中不是写着，除非有极其危险的理由，否则任何人不得拒绝背信弃义吗?

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sɪ'lɑːmlɪk] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['uːlɪmə] , [ðə; ði]['həʊli] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

So	it	was	that	Selamlik	talked	to	the	Ulema	,	the	holy	men	,	who	were
所以	它	曾是	那	塞拉姆利克	谈话	到	这	乌里玛	,	这	圣	男人	,	WHO	是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

于是，塞拉姆利克便与在场的乌里玛（宗教人士）进行了交谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] ['klemənsi] , [æz; əz]['həʊli] [men] [wɪl] , ['iːv(ə)n][ɪn]['iːdʒɪpt] — [æt; ət][ə; eɪ]

and	they	urged	him	to	clemency	,	as	holy	men	will	,	even	in	Egypt	—	at	a
和	他们	敦促	他	到	宽恕	,	作为	圣	男人	将要	,	甚至	在	埃及	—	在	一个

[praɪs] .

price	.
价格	.

他们恳求他宽恕，就像圣人在埃及那样——当然，这是要付出代价的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪm'bɑːʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]

So	it	was	also	that	the	bimbashi	went	back	to	his	regiment	with	all	his
所以	它	曾是	还	那	这	宾巴希	去	后退	到	他的	团	和	全部	他的

[lɪmz] [ɪn'tækt] .

limbs	intact	.
四肢	完好无损的	.

所以，那个笨蛋也毫发无损地回到了他的部队。

['sɛˌtiː'aɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz][wɜː(r); wə(r)] [left] .

Seti	and	the	other	half	of	his	ill	-	gotten	gains	were	left	.
塞蒂	和	这	其他	一半	的	他的	患病的	-	获得	收益	是	左边	.

塞蒂和他另一半不义之财被留下了。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [ɒf] ,

His	hands	were	about	to	be	struck	off	,
他的	双手	是	关于	到	是	击	离开	,

他的双手即将被砍断，

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ɒv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz][gəʊld] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;

when	he	realised	of	how	little	account	his	gold	would	be	without	them	;
什么时候	他	意识到	的	如何	小的	帐户	他的	金子	会	是	没有	他们	;

当他意识到如果没有他们，他的黄金将毫无价值时；

[səʊ][hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] .

so	he	offered	it	to	Selamlik	Pasha	for	their	sake	.
所以	他	提供	它	到	塞拉姆利克	帕夏	为了	他们的	清酒	.

所以他为了他们，把它献给了塞拉姆利克帕夏。

[ðə; ði] ['pæʃə] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] , [sə'riːnli] [prɪ'peəd] [ðə; ði]

The	pasha	promised	,	and	then	,	having	found	the	money	,	serenely	prepared	the
这	帕夏	承诺	,	和	然后	,	拥有	成立	这	钱	,	平静地	准备	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

帕夏答应了，然后，在找到钱之后，平静地准备了处决。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] .

For	his	anger	was	great	.
为了	他的	愤怒	曾是	伟大的	.

因为他怒不可遏。

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['tæksɪŋ][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [g'ɜːlz][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] ,

Was	not	the	idea	of	taxing	the	dancing	-	girls	his	very	own	,
曾是	不是	这	主意	的	征税	这	跳舞	-	女孩们	他的	非常	自己的	,

向舞女征税这个想法并非他自己的原创吗?

[ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][tæks]['evə(r)] ['levid] [ɪn]['iːdʒɪpt] ?

the	most	original	tax	ever	levied	in	Egypt	?
这	最多	原来的	税	曾经	征收	在	埃及	?

埃及有史以来最具创意的税收?

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [filtʃ] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]

And	to	have	the	honour	of	it	filched	from	him	by	a	soldier	of
和	到	有	这	荣誉	的	它	偷窃	从	他	经过	一个	士兵	的

- — [nəʊ] ,

Manfaloot	—	no	,
-	—	不	,

而这份荣誉竟然被曼法鲁特的一名士兵夺走——不,

[mæhəmd] ['sɛˌtiː'aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] !

Mahommed	Seti	should	be	crucified	!
穆罕默德	塞蒂	应该	是	被钉在十字架上	!

穆罕默德·塞提应该被钉在十字架上!

[ænd; ənd]['sɛˌtiː'aɪ] , [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

And	Seti	,	the	pride	and	the	curse	of	his	regiment	,
和	塞蒂	,	这	自豪	和	这	诅咒	的	他的	团	,

而塞蒂，既是他所在军团的骄傲，也是他们的诅咒。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kruːsɪfaɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɑːmz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd]

would	have	been	crucified	between	two	palms	on	the	banks	of	the	river	had
会	有	到过	被钉在十字架上	之间	二	棕榈树	在	这	银行	的	这	河	有

[ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːldɪŋ] [beɪ] ,

it	not	been	for	Fielding	Bey	,
它	不是	到过	为了	菲尔丁	贝	,

若非菲尔丁·贝伊出手相救，他恐怕早已被钉死在河岸边的两棵棕榈树之间了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] — ['fiːldɪŋ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] — [huː] [hæd; həd] [bɜːnd] ['glɔːriəsli]

the	Englishman	—	Fielding	of	St	.	Bartholomew's	—	who	had	burned	gloriously
这	英国人	—	菲尔丁	的	英石	.	巴塞洛缪的	—	WHO	有	烧伤	辉煌地

[tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ['iːdʒɪpt] [ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] ,

to	reform	Egypt	root	and	branch	,
到	改革	埃及	根	和	分支	,

那位曾满怀热情地致力于彻底改革埃及的英国人——圣巴塞洛缪的菲尔丁——

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [daɪ] [daʊn] .

and	had	seen	the	fire	of	his	desires	die	down	.
和	有	已见	这	火	的	他的	欲望	死	向下	.

他眼睁睁地看着自己欲望的火焰渐渐熄灭。

['fiːldɪŋ] [beɪ] [seɪvd] ['sɛˌtiː'aɪ] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ˌbæk'ʃiːʃ] .

Fielding	Bey	saved	Seti	,	but	not	with	backsheesh	.
菲尔丁	贝	已保存	塞蒂	,	但	不是	和	反面	.

菲尔丁·贝救了塞蒂，但不是用反手击球。

['fiːldɪŋ] [ˌɪntə'viːnd] .

Fielding	intervened	.
菲尔丁	介入	.

菲尔丁介入了。

[hiː; hi] [njuː] [sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪz]

He	knew	Selamlik	Pasha	well	,	and	the	secret	of	his	influence	over	him	is
他	知道	塞拉姆利克	帕夏	出色地	,	和	这	秘密	的	他的	影响	超过	他	是

[fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌels'weə(r)] .

for	telling	elsewhere	.
为了	讲述	别处	.

他很了解塞拉姆利克帕夏，至于他对塞拉姆利克帕夏的影响之秘诀，就留给别人去说吧。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ɪts] [sɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [mæhəmd] ['sɛˌtiː'aɪ][hɪz; ɪz][laɪf] .

But	whatever	its	source	,	it	gave	Mahommed	Seti	his	life	.
但	任何	它是	来源	,	它	给予	穆罕默德	塞蒂	他的	生活	.

但无论它的来源是什么，它都给了穆罕默德·塞提生命。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'speld] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['ɑːmi] .

It	gave	him	much	more	,	for	it	expelled	him	from	the	Khedive's	army	.
它	给予	他	很多	更多的	,	为了	它	被驱逐	他	从	这	-	军队	.

它给了他更多，因为它将他逐出了赫迪夫的军队。

[naʊ] ['səʊldʒəz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] , ['glædli] ['rɪskɪŋ] [deθ] , [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi]

Now	soldiers	without	number	,	gladly	risking	death	,	had	deserted	from	the	army
现在	士兵	没有	数字	,	乐意	冒险	死亡	,	有	荒凉的	从	这	军队

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪ'diːv] ;

of	the	Khedive	;
的	这	赫迪夫	;

现在，无数士兵甘愿冒着生命危险，从赫迪夫的军队中叛逃；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ðəm'selvz] [aʊt] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [ˌbæk'ʃiːʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [θiːvz]

they	had	bought	themselves	out	with	enormous	backsheesh	,	they	had	been	thieves
他们	有	买	他们自己	出去	和	巨大的	反面	,	他们	有	到过	窃贼

, ['mɜːdəəz] ,

,	murderers	,
,	杀人犯	,

他们用巨额赃款赎身，他们曾是窃贼、杀人犯。

['pændərərz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] [baɪ][sʌm; səm] [kə'rʌpt] ['pæʃə] [ɔː(r)]

panderers	,	that	they	might	be	freed	from	service	by	some	corrupt	pasha	or
拉皮条客	,	那	他们	可能	是	自由	从	服务	经过	一些	腐败	帕夏	或者

[bɪm'bɑːʃɪ] ;

bimbashi	;
宾巴希	;

皮条客，希望他们能从某些腐败的帕夏或拜姆巴什手中解脱出来；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪk'speld] [frɒm; frəm]

but	no	one	in	the	knowledge	of	the	world	had	ever	been	expelled	from
但	不	一	在	这	知识	的	这	世界	有	曾经	到过	被驱逐	从

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪ'diːv] .

the	army	of	the	Khedive	.
这	军队	的	这	赫迪夫	.

但据世人所知，从来没有人被逐出赫迪夫的军队。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'tænɪk]['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]

There	was	a	satanic	humour	in	the	situation	pleasant	to	the	soul	of
那里	曾是	一个	撒旦教	幽默	在	这	情况	令人愉快的	到	这	灵魂	的

[mæhəmd] ['sɛˌtiː'aɪ] ,

Mahommed	Seti	,
穆罕默德	塞蒂	,

这种情况中有一种邪恶的幽默，令穆罕默德·塞提的灵魂感到愉悦。

[ɪf] [səʊl] [hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəsnəs] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] .

if	soul	his	subconsciousness	might	be	called	.
如果	灵魂	他的	潜意识	可能	是	称为	.

如果灵魂就是他的潜意识，那或许可以这样称呼。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ðə; ði][baɪt] - [el] - [mæl] , [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]

In	the	presence	of	his	regiment	,	drawn	up	in	the	Beit	-	el	-	Mal	,	before	his
在	这	在场	的	他的	团	,	绘制	向上	在	这	贝特	-	el	-	马尔	,	前	他的

[tremblɪŋ] [bɪm'bɑ:ʃɪ] ,

trembling	bimbashi	,
发抖	宾巴希	,

在他的军团面前，在贝特·埃尔·马尔列阵的士兵们面前，在他颤抖的班巴什面前，

[hu:z] [lɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [peɪl] [wɪð] ['terə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mæskət] ,

whose	lips	were	now	pale	with	terror	at	the	loss	of	his	mascot	,
谁	嘴唇	是	现在	苍白	和	恐怖	在	这	损失	的	他的	吉祥物	,

他的嘴唇因失去吉祥物而惊恐得苍白。

[mæhəmd] ['sɛˌti:'aɪ][wɒz; wəz] [drʌmd] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [aʊt] [ɒv; əv]

Mahommed	Seti	was	drummed	out	of	line	,	out	of	his	regiment	,	out	of
穆罕默德	塞蒂	曾是	鼓声	出去	的	线	,	出去	的	他的	团	,	出去	的

[ðə; ði] [baɪt] - [el] - [mæl] .

the	Beit	-	el	-	Mal	.
这	贝特	-	el	-	马尔	.

穆罕默德·塞提被逐出队伍，被逐出他的团，被逐出贝特·埃尔·马尔。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒprə] - , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['sɛˌti:'aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['ɒprə] -

It	was	opera	boufe	,	and	though	Seti	could	not	know	what	opera	boufe
它	曾是	歌剧	-	,	和	尽管	塞蒂	可以	不是	知道	什么	歌剧	-

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

那是歌剧布菲，虽然塞蒂不可能知道歌剧布菲是什么，

[hi:; hi][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [fæn'teɪziə] ,

he	did	know	that	it	was	a	ridiculous	fantasia	,
他	做过	知道	那	它	曾是	一个	荒谬的	幻想曲	,

他当然知道那是一个荒谬的幻想。

[ænd; ənd][hi:; hi] [grɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [grɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	grinned	his	insolent	grin	all	the	way	,	even	to	the	corner	of	the
和	他	咧嘴一笑	他的	傲慢的	咧嘴笑	全部	这	方式	,	甚至	到	这	角落	的	这

['kæm(ə)l] - ['mɑ:kɪt] ,

camel	-	market	,
骆驼	-	市场	,

他一路咧着那副傲慢的笑容，甚至走到骆驼市场的角落也是如此。

[weə(r)] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwɒd] [tɜ:nd] [bæk] [frɒm; frəm]

where	the	drummer	and	the	sergeant	and	his	squad	turned	back	from
在哪里	这	鼓手	和	这	军士	和	他的	队	转向	后退	从

['ministə] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ʃeəd] .

ministering	a	disgrace	they	would	gladly	have	shared	.
服侍	一个	耻辱	他们	会	乐意	有	共享	.

鼓手、中士和他的小队成员们转身离开，放弃了原本乐于分享的耻辱。

[left] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['mɑ:kɪt] , [mæhəmd] ['sɛˌti:'aɪ] [plænd] [hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)]

Left	at	the	corner	of	the	camel	-	market	,	Mahommed	Seti	planned	his	future
左边	在	这	角落	的	这	骆驼	-	市场	,	穆罕默德	塞蒂	计划	他的	未来

.

:

.

穆罕默德·塞提被留在骆驼市场的角落里，规划着自己的未来。

[æt; ət][fɜ:st][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['dezət] [fɔ:(r); fə(r)]['bɜ:bə(r)] .

At	first	it	was	to	steal	a	camel	and	take	the	desert	for	Berber	.
在	第一的	它	曾是	到	偷	一个	骆驼	和	拿	这	沙漠	为了	柏柏尔人	.

最初的目的是偷一头骆驼，然后把沙漠变成柏柏尔人的领地。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæ'kiːm] , ['fiːldɪŋ] [beɪ] , [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Then	he	thought	of	the	English	hakim	,	Fielding	Bey	,	who	had	saved	his	life	.
然后	他	想法	的	这	英语	哈基姆	,	菲尔丁	贝	,	WHO	有	已保存	他的	生活	.

然后他想起了救过他命的英国医生菲尔丁·贝。

[naʊ] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wʌns] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

Now	,	a	man	who	has	saved	your	life	once	may	do	it	again	;
现在	,	一个	男人	WHO	有	已保存	你的	生活	一次	可能	做	它	再次	;

现在，曾经救过你命的人可能会再次救你；

[wʌn] ['feɪvə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

one	favour	is	always	the	promise	of	another	.
一	偏爱	是	总是	这	承诺	的	其他	.

一个恩惠总是意味着另一个恩惠的许诺。

[səʊ]['sɛˌtiː'aɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

So	Seti	,	with	a	sudden	inspiration	,
所以	塞蒂	,	和	一个	突然	灵感	,

于是，塞蒂突然灵光一闪，

[went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['fiːldɪŋ] [beɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz]

went	straight	to	the	house	of	Fielding	Bey	and	sat	down	before	it	on	his
去	直的	到	这	房子	的	菲尔丁	贝	和	卫星	向下	前	它	在	他的

[mæt] .

mat	.
垫	.

径直去了菲尔丁·贝的家，坐在他家门前的垫子上。

[wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [tɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪvəri] ['əʊdə(r)]

With	the	setting	of	the	sun	came	a	clatter	of	tins	and	a	savoury	odour
和	这	环境	的	这	太阳	来了	一个	哒	的	罐头	和	一个	咸味的	气味

[θruː'aʊt] [kɑː'tuːm] [tuː; tə][ɪts] ['fɑːðɪst] ['priːsɪŋkts] ,

throughout	Khartoum	to	its	farthest	precincts	,
自始至终	喀土穆	到	它是	最远	辖区	,

随着夕阳西下，喀土穆城内乃至最偏远的地区都弥漫着罐头碰撞的叮当声和诱人的香味。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ræmədæn] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn][et; eɪt] [tɪl] ['sʌnset] .

for	it	was	Ramadan	,	and	no	man	ate	till	sunset	.
为了	它	曾是	斋月	,	和	不	男人	吃	直到	日落	.

因为当时正值斋月，日落之前无人进食。

['sɛˌtiː'aɪ] [smaɪld] [æn; ən]['ævɪd] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Seti	smiled	an	avid	smile	,	and	waited	.
塞蒂	微笑	一个	狂热	微笑	,	和	等待	.

塞蒂露出了灿烂的笑容，静静地等待着。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] ['mekə] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .

At	last	he	got	up	,	turned	his	face	towards	Mecca	,	and	said	his	prayers	.
在	最后的	他	得到	向上	,	转向	他的	脸	向	麦加	,	和	说	他的	祈祷	.

最后他起身，面向麦加，做了祷告。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv] ['fiːldɪŋz] [hʌt] , ['entəd] ,

Then	he	lifted	the	latch	of	Fielding's	hut	,	entered	,
然后	他	抬起	这	闩锁	的	菲尔丁的	小屋	,	进入	,

然后他打开菲尔丁小屋的门闩，走了进去。

[aɪd] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] ['bɔtlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒɪkl] [keɪs] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌæprɪ'henʃn] ,

eyed	the	medicine	bottles	and	the	surgical	case	with	childish	apprehension	,
眼睛	这	药品	瓶子	和	这	外科	案件	和	幼稚	忧虑	,

他带着孩子般的恐惧，打量着那些药瓶和手术箱。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	made	his	way	to	the	kitchen	.
和	制成	他的	方式	到	这	厨房	.

然后他走向厨房。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['fɒrɪdʒd] .

There	he	foraged	.
那里	他	觅食	.

他在那里觅食。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [gruː] ; [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][bə'zɑː(r)] ,

He	built	a	fire	;	his	courage	grew	;	he	ran	to	the	bazaar	,
他	建造	一个	火	;	他的	勇气	生长	;	他	跑	到	这	市场	,

他生起一堆火；他的勇气越来越大；他跑向集市，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [miːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	came	back	with	an	armful	of	meats	and	vegetables	.
和	来了	后退	和	一个	满满的	的	肉类	和	蔬菜	.

然后他抱着一大堆肉和蔬菜回来了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] ['fiːldɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [faʊnd] [mæhəmd] ['sɛˌtiː'aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]

So	it	was	that	when	Fielding	returned	he	found	Mahommed	Seti	and	a
所以	它	曾是	那	什么时候	菲尔丁	返回	他	成立	穆罕默德	塞蒂	和	一个

['seɪvəri] [mes] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

savoury	mess	awaiting	him	.
咸味的	混乱	等待中	他	.

所以当菲尔丁回来时，他发现穆罕默德·塞蒂和一大堆美味佳肴正等着他。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['brændi] [wɪtʃ] ['sɛˌtiː'aɪ][hæd; həd] [luːt] [ɪn]

Also	there	was	coffee	and	a	bottle	of	brandy	which	Seti	had	looted	in
还	那里	曾是	咖啡	和	一个	瓶子	的	白兰地	哪个	塞蒂	有	被洗劫一空	在

[ðə; ði][bə'zɑː(r)] .

the	bazaar	.
这	市场	.

此外，还有塞蒂在集市上抢来的咖啡和一瓶白兰地。

[ɪn] [wʌn] ['dɔːweɪ] [stʊd] ['fiːldɪŋ] ; [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [stʊd] [mæhəmd] ['sɛˌtiː'aɪ] ,

In	one	doorway	stood	Fielding	;	in	another	stood	Mahommed	Seti	,
在	一	门口	站立	菲尔丁	;	在	其他	站立	穆罕默德	塞蒂	,

一个门口站着菲尔丁，另一个门口站着穆罕默德·塞提。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [grɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ] ,

with	the	same	grin	which	had	served	his	purpose	all	the	way	from	Cairo	,
和	这	相同的	咧嘴笑	哪个	有	服务	他的	目的	全部	这	方式	从	开罗	,

他脸上挂着同样的笑容，这笑容从开罗一路以来都为他达到了目的。

[hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] ['ʃəuldəz] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

his	ugly	face	behind	it	,	and	his	prodigious	shoulders	below	it	,
他的	丑陋的	脸	在后面	它	,	和	他的	惊人	肩膀	以下	它	,

他丑陋的脸藏在后面，他宽阔的肩膀则在下面。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [tʃest] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [fɔːθ] , [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] :

and	the	huge	chest	from	which	came	forth	,	like	the	voice	of	a	dove	:
和	这	巨大的	胸部	从	哪个	来了	前进	,	喜欢	这	嗓音	的	一个	鸽子	:

从那巨大的胸膛里传出的声音，如同鸽子的啼鸣：

" [gɒd] [gɪv] [ðiː] [lɒŋ] [laɪf] , [sɑː'dɑːt][el] [beɪ] !

"	God	give	thee	long	life	,	saadat	el	bey	!
"	上帝	给	你	长的	生活	,	萨达特	el	贝	!

“愿上帝赐予你长寿，saadat el bey！”

" [naʊ] [æn; ən][em] . [diː] . [dɪ'griː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɒspɪt(ə)l][duː; də]

" Now an M . D . degree and a course in St . Bartholomew's Hospital do

" 现在 一个 M . D . 程度 和 一个 课程 在 英石 . 巴塞洛缪的 医院 做

[nɒt] [ˌnesə'serəli] [gɪv] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] ,

not necessarily give a knowledge of the human soul ,

不是 一定 给 一个 知识 的 这 人类 灵魂 ,

"如今，医学博士学位和圣巴塞洛缪医院的课程并不一定能让人了解人类灵魂。"

[ðəʊ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [hæv; həv] [biːn] ['fætn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [θɔːt]

though the outlying lands of the earth have been fattened by those who thought

尽管 这 边远 土地 的 这 地球 有 到过 肥胖的 经过 那些 WHO 想法

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kɔŋkə] [kə'rɪkjələm] .

there was knowledge and salvation in a conquered curriculum .

那里 曾是 知识 和 救恩 在 一个 征服 课程 .

尽管地球上的偏远地区被那些认为征服的课程中蕴含着知识和救赎的人所滋养。

['fiːldɪŋ] [beɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði][ɔːri'ent(ə)l]

Fielding Bey , however , had never made pretence of understanding the Oriental

菲尔丁 贝 , 然而 , 有 绝不 制成 虚伪 的 理解 这 东方

[maɪnd] ,

mind ,

头脑 ,

然而，菲尔丁·贝伊从未假装了解东方人的思维方式。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'skriːtli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːrks] .

so he discreetly took his seat and made no remarks .

所以 他 谨慎地 采取 他的 座位 和 制成 不 评论 .

于是他默默地坐了下来，一言不发。

[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [haʊ'evə(r)] ,

From sheer instinct , however ,

从 透明 本能 , 然而 ,

然而，纯粹出于本能，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfi] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [buːt] [wɪtʃ] [kɔːt] [mæhəmd] ['sɛˌtiː'aɪ][ɪn]

when he came to the coffee he threw a boot which caught Mahommed Seti in

什么时候 他 来了 到 这 咖啡 他 扔 一个 启动 哪个 捕捉 穆罕默德 塞蒂 在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

the middle of the chest ,

这 中间 的 这 胸部 ,

他走到咖啡桌旁时，扔出一只靴子，正中穆罕默德·塞提的胸口。

[ænd; ənd] [sed] ['rʌfli] : " [frentʃ] , [nɒt] ['tɜːkɪʃ] , ['ɪdiət] !

and said roughly : " French , not Turkish , idiot !

和 说 大致 : " 法语 , 不是 土耳其 , 笨蛋 !

然后粗声粗气地说："是法国人，不是土耳其人，白痴！"

" [ðen] [mæhəmd] ['sɛˌtiː'aɪ] [grɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] ;

" Then Mahommed Seti grinned , and he knew that he was happy ;

" 然后 穆罕默德 塞蒂 咧嘴一笑 , 和 他 知道 那 他 曾是 快乐的 ;

"然后穆罕默德·塞提咧嘴一笑，他知道自己很高兴；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [weɪ] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ]

for it was deep in his mind that that was the Inglesi's way of offering

为了 它 曾是 深的 在 他的 头脑 那 那 曾是 这 - 方式 的 提供

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] .

a long engagement .

一个 长的 订婚 .

因为他内心深处一直认为，这是英格莱西家族提出长期订婚的方式。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ['sɛˌtiː'aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

In	any	case	Seti	had	come	to	stay	.
在	任何	案件	塞蒂	有	来	到	停留	.

总之，塞提已经决定留下来了。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [frentʃ] ['kɒfi] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ,

Three	times	he	made	French	coffee	that	night	before	it	suited	,
三	时代	他	制成	法语	咖啡	那	夜晚	前	它	适合	,

当晚他做了三次法式咖啡才满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['fiːldɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊpriət] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .

and	the	language	of	Fielding	was	appropriate	in	each	case	.
和	这	语言	的	菲尔丁	曾是	合适的	在	每个	案件	.

菲尔丁的语言在每种情况下都很恰当。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [buːt] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [drʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] ['skʌlptʃə(r)] [ɒv; əv][pæbst][ðə; ði]['laɪən] -

At	last	a	boot	,	a	native	drum	,	and	a	wood	sculpture	of	Pabst	the	lion	-
在	最后的	一个	启动	,	一个	本国的	鼓	,	和	一个	木头	雕塑	的	帕布斯特	这	狮子	-

['hedɪd] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,

headed	goddess	,
标题	女神	,

最后，还有一只靴子、一面土著鼓和一尊狮头女神帕布斯特的木雕。

[ɪ'stæblɪʃt] ['pɜːfɪkt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

established	perfect	relations	between	them	.
已确立的	完美的	关系	之间	他们	.

他们之间建立了完美的关系。

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][mæn][æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]

They	fell	into	their	places	of	master	and	man	as	accurately	as	though	the
他们	跌倒	进入	他们的	地方	的	掌握	和	男人	作为	准确	作为	尽管	这

[wʌn][hæd; həd] ['smɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

one	had	smitten	and	the	other	served	for	twenty	years	.
一	有	迷恋	和	这	其他	服务	为了	二十	年	.

他们恰如其分地扮演了主人和仆人的角色，仿佛主人和仆人已经服侍了二十年。

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'kjuːt] ['dɪfərənsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [tuː] [pɔɪnts] — [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ɒv; əv]

The	only	acute	differences	they	had	were	upon	two	points	—	the	cleaning	of
这	仅有的	急性	差异	他们	有	是	之上	二	积分	—	这	打扫	的

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

the	medicine	bottles	and	surgical	instruments	,
这	药品	瓶子	和	外科	仪器	,

他们之间唯一的重大分歧在于两点——药瓶和手术器械的清洗方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['luːtɪŋ] .

and	the	looting	.
和	这	抢劫	.

以及抢劫行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mæhəmd] ['sɛˌtiː'aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kʊəbæʃ] [æt; ət]

But	it	was	wonderful	to	see	how	Mahommed	Seti	took	the	kourbash	at
但	它	曾是	精彩的	到	看	如何	穆罕默德	塞蒂	采取	这	库尔巴什	在

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['fiːldɪŋ] ,

the	hands	of	Fielding	,
这	双手	的	菲尔丁	,

但看到穆罕默德·塞蒂如何接住菲尔丁的重击，真是太棒了。

[wen] [hiː; hi] [ʃaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] ['bɔtlz] .

when	he	shied	from	the	medicine	bottles	.
什么时候	他	躲闪	从	这	药品	瓶子	.

当他躲避药瓶时。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['brəʊkən] , [ɔː(r)][bent] ['dʌb(ə)l] [wɪð] [wʌn] [twɪst] , [ðə; ði] ['wiːdi] , [θɪn] - ['tʃestɪd]

He	could	have	broken	,	or	bent	double	with	one	twist	,	the	weedy	,	thin	-	chested
他	可以	有	破碎的	,	或者	弯曲	双倍的	和	一	捻	,	这	杂草	,	薄的	-	胸部

['fiːldɪŋ] .

Fielding	.
菲尔丁	.

他本可以一扭就把瘦弱、胸膛单薄的菲尔丁打断，或者扭成两截。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['dedli] ['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] [ɪn] ['evri] ['stɒpə(r)] ,

But	though	he	saw	a	deadly	magic	and	the	evil	eye	in	every	stopper	,
但	尽管	他	锯	一个	致命	魔法	和	这	邪恶的	眼睛	在	每一个	塞子	,

但是，尽管他在每个塞子上都看到了致命的魔法和邪恶的眼睛，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːtʃəɪŋ] [stiːlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	though	to	him	the	surgical	instruments	were	torturing	steels	which	the
和	尽管	到	他	这	外科	仪器	是	酷刑	钢材	哪个	这

['dev(ə)l][hæd; həd] [fɔːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] ,

devil	had	forged	for	his	purposes	,
魔鬼	有	锻造	为了	他的	目的	,

在他看来，那些手术器械是魔鬼为他的目的而锻造的酷刑用具。

[hiː; hi] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['predʒədɪsɪz][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [bæd] [keɪsɪz] [wɪtʃ]

he	conquered	his	own	prejudices	so	far	as	to	assist	in	certain	bad	cases	which
他	征服	他的	自己的	偏见	所以	远的	作为	到	协助	在	肯定	坏的	案例	哪个

[keɪm] [ɪn] ['fiːldɪŋz] [weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ði] [naɪl] .

came	in	Fielding's	way	on	the	journey	down	the	Nile	.
来了	在	菲尔丁的	方式	在	这	旅行	向下	这	尼罗河	.

他克服了自己的偏见，甚至在菲尔丁沿尼罗河而下的旅途中遇到一些棘手的案件时，给予了他帮助。

[ðə; ði] ['luːtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

The	looting	was	a	different	matter	.
这	抢劫	曾是	一个	不同的	事情	.

抢劫则是另一回事。

[hæd; həd][nɒt] [mæhəmd] ['sɛˌtiːˈaɪ] [luːt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — [luːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ]

Had	not	Mahommed	Seti	looted	all	his	life	—	looted	from	his	native	village
有	不是	穆罕默德	塞蒂	被洗劫一空	全部	他的	生活	—	被洗劫一空	从	他的	本国的	村庄

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ˌkɔːdəu'fæn] ?

to	the	borders	of	Kordofan	?
到	这	边界	的	科尔多凡	?

穆罕默德·塞提一生都在劫掠，从他的家乡一直劫掠到科尔多凡边境，难道不是如此吗?

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [teɪk] [tuː; tə] ['fɒreɪ] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [æs] [tuː; tə] [bər'sɪm] ?

Did	he	not	take	to	foray	as	a	wild	ass	to	bersim	?
做过	他	不是	拿	到	突袭	作为	一个	荒野	屁股	到	伯西姆	?

他难道没有像野驴一样去冒险吗?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['dɪki] ['dɔːnəvən] [sed] ['hjuːmərəsli] [jet] ['ʃeɪmləsli] [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd]

Moreover	,	as	little	Dicky	Donovan	said	humorously	yet	shamelessly	when	he	joined
而且	,	作为	小的	微弱	多诺万	说	幽默地	然而	厚颜无耻	什么时候	他	加入

[ðem; ðəm][æt; ət] - :

them	at	Korosko	:
他们	在	-	:

此外，正如小迪基·多诺万在科罗斯科与他们汇合时，用一种既幽默又厚颜无耻的口吻说道：

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [duː; də][bʌt; bət] [luːt] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] - ?

"	What	should	a	native	do	but	loot	who	came	from	Manfaloot	?
"	什么	应该	一个	本国的	做	但	抢劫	WHO	来了	从	-	?

“一个土著除了抢劫来自曼法卢特的人还能做什么呢？”

" ['dɪki] [hæd; həd][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)]

"	Dicky	had	a	prejudice	against	the	Murderer	,	because	he	was	a	murderer
"	微弱	有	一个	偏见	反对	这	凶手	,	因为	他	曾是	一个	凶手

;

;

;

“迪基对凶手抱有偏见，因为他就是个凶手；

[ænd; ənd] [mæhəmd] ['sɛˌtiː'aɪ] [vjuː] [wɪð] [skɔːn] ['eni] [waɪt] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['fiːldɪŋ] ;

and	Mahommed	Seti	viewed	with	scorn	any	white	man	who	was	not	Fielding	;
和	穆罕默德	塞蒂	已查看	和	轻蔑	任何	白色的	男人	WHO	曾是	不是	菲尔丁	;

穆罕默德·塞蒂对除菲尔丁以外的任何白人都嗤之以鼻；

[mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][faɪv] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊvə(r)] .

much	more	so	one	who	was	only	five	feet	and	a	trifle	over	.
很多	更多的	所以	一	WHO	曾是	仅有的	五	脚	和	一个	琐事	超过	.

更何况他只有五英尺多一点。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

So	for	a	time	there	was	no	sympathy	between	the	two	.
所以	为了	一个	时间	那里	曾是	不	同情	之间	这	二	.

所以有一段时间，两人之间没有任何同情心。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['kɔŋkə] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][end] .

But	each	conquered	the	other	in	the	end	.
但	每个	征服	这	其他	在	这	结尾	.

但最终双方都战胜了对方。

['sɛˌtiː'aɪ][wɒz; wəz] ['kɔŋkə] [fɜːst] .

Seti	was	conquered	first	.
塞蒂	曾是	征服	第一的	.

塞提伊最先被征服。

[wʌn] [deɪ] ['dɪki] ,

One	day	Dicky	,
一	天	微弱	,

有一天，迪基

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

with	a	sudden	burst	of	generosity	—	for	he	had	a	button	to	his
和	一个	突然	爆裂	的	慷慨	—	为了	他	有	一个	按钮	到	他的

['pɒkɪt] — [geɪv] [mæhəmd] ['sɛˌtiː'aɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['sɪgəret] .

pocket	—	gave	Mahommed	Seti	a	handful	of	cigarettes	.
口袋	—	给予	穆罕默德	塞蒂	一个	少数	的	香烟	.

他突然慷慨大方——因为他的口袋里有一颗纽扣——给了穆罕默德·塞提一把香烟。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['sɛˌtiː'aɪ] [sed] [tuː; tə] ['fiːldɪŋ] : " [bɪ'həʊld] , [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðiː] [strɒŋ] [men]

The	next	day	Seti	said	to	Fielding	:	"	Behold	,	God	has	given	thee	strong	men
这	下一个	天	塞蒂	说	到	菲尔丁	:	"	看哪	,	上帝	有	给定	你	强的	男人

[fɔː(r); fə(r)] [frendz] .

for	friends	.
为了	朋友们	.

第二天，塞蒂对菲尔丁说：“看哪，上帝赐给你强壮的战士作为朋友。”

[ðaʊ] [hæst] [mæhəmd] ['sɛˌtiː'aɪ] " — [hɪz; ɪz] [tʃest] [bluː] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['beləʊz] — " [ænd; ənd] [ðaʊ]

Thou	hast	Mahommed	Seti	"	—	his	chest	blew	out	like	a	bellows	—	"	and	thou
你	哈斯特	穆罕默德	塞蒂	"	—	他的	胸部	吹	出去	喜欢	一个	风箱	—	"	和	你

[hæst] ['dɔːnəvən] ['pæʃə] .

hast	Donovan	Pasha	.
哈斯特	多诺万	帕夏	.

“你有穆罕默德·塞提，”——他的胸膛像风箱一样鼓了起来——“你还有多诺万·帕夏。

" ['fiːldɪŋ] [grʌnt] .
" Fielding grunted .
" 菲尔丁 哼哼 .

菲尔丁哼了一声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['fluːənt][mæn] , [seɪv] [ɪn] [fə'bɪd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]['sɛˌtiː'aɪ] ['ædɪd] :
He was not a fluent man , save in forbidden language , and Seti added :
他 曾是 不是 一个 流利 男人 , 节省 在 禁止 语言 , 和 塞蒂 额外 :

除了禁忌语言之外，他其他语言都不流利，塞蒂补充道：

" [bɪ'həʊld] [ðaʊ] , [sɑːˈdɑːt][el][beɪ] ,
" Behold thou , saadat el bey ,
" 看哪 你 , 萨达特 el 贝 ,

“看哪，saadat el bey，

[huː] ['əupənz][ə; eɪ][mænz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [tɜːnz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [spːd] - [pɔɪnt] ,
who opens a man's body and turns over his heart with a sword - point ,
WHO 打开 一个 男人的 身体 和 转弯 超过 他的 心 和 一个 剑 - 观点 ,

用剑尖剖开人的身体，翻出他的心脏。

[ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [hɪm] [ʌp] [wɪð] ['sɪlkən] [kɔːdz] [bɪdz] [hɪm][lɪv; laɪv] [ə'gen] , ['greɪtnəs] [ɪz][ɪn][ðaɪ] [haʊs] !
and sewing him up with silken cords bids him live again , greatness is in thy house !
和 缝纫 他 向上 和 丝 绳索 出价 他 居住 再次 , 伟大 是 在 你的 房子 !

用丝线将他缝合起来，便能让他复活，伟大就在你家中！

[lɑːst] [naɪt] [ðaɪ] [frend] , ['dɔːnəvən] ['pæʃə] ,
Last night thy friend , Donovan Pasha ,
最后的 夜晚 你的 朋友 , 多诺万 帕夏 ,

昨晚你的朋友，多诺万·帕夏，

[geɪv] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪgəret] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ]
gave into my hands a score of those cigarettes which are like the smell of a
给予 进入 我的 双手 一个 分数 的 那些 香烟 哪个 是 喜欢 这 闻 的 一个
['kæm(ə)l] - [jɑːd] .
camel - yard .
骆驼 - 院子 .

递到我手里的那十几支香烟，闻起来就像骆驼场的味道。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['hævɪŋ] ['brəʊkən] [bred] [ænd; ənd] [preɪd] ,
In the evening , having broken bread and prayed ,
在 这 晚上 , 拥有 破碎的 面包 和 祈祷 ,

晚上，他们擘饼祷告后，

[ai][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbə(r)][ɪn] [piːs] [tuː; tə] [sməʊk] ,
I sat down at the door of the barber in peace to smoke ,
我 卫星 向下 在 这 门 的 这 理发师 在 和平 到 抽烟 ,

我安静地坐在理发店门口抽烟。

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] .
as becomes a man who loves God and His benefits .
作为 变成 一个 男人 WHO 爱 上帝 和 他的 好处 .

一个热爱上帝及其恩惠的人，理应如此。

[faɪv] [taɪmz] [ai] [pʌft] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [steɪd] [maɪ][lɪps] ,
Five times I puffed , and then I stayed my lips ,
五 时代 我 膨胀的 , 和 然后 我 入住 我的 嘴唇 ,

我撸了五次嘴，然后抿住了嘴唇。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn][daɪ][ɒv; əv] [sməʊk] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][daɪ][baɪ][ðə; ði] [spːd] ?
for why should a man die of smoke when he can die by the sword ?
为了 为什么 应该 一个 男人 死 的 抽烟 什么时候 他 能 死 经过 这 剑 ?

人为何要死于烟雾，而不是死于刀剑之下?

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [men] [ɪn] - [huːz] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [kliːn] ['lɪnɪn] .

But	there	are	many	men	in	Korosko	whose	lives	are	not	as	clean	linen	.
但	那里	是	许多	男人	在	-	谁	生活	是	不是	作为	干净的	亚麻布	.

但科罗斯科有很多男人的生活并不像亚麻布那样干净整洁。

[ðiːz] [ai] [dɪd] [nɒt] [lʌv] .

These	I	did	not	love	.
这些	我	做过	不是	爱	.

这些我并不喜欢。

[ai] [pleɪst] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['sɪgəret] ,

I	placed	in	their	hands	one	by	one	the	cigarettes	,
我	放置	在	他们的	双手	一	经过	一	这	香烟	,

我把香烟一一放到他们手里，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['blesɪŋz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ai] [lɒst] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	with	their	blessings	following	me	I	lost	myself	in	the	dusk	and	waited	.
和	和	他们的	祝福	下列的	我	我	丢失的	我	在	这	黄昏	和	等待	.

带着他们的祝福，我消失在暮色中，静静等待。

" [mæhəmd] ['sɛˌtiː'aɪ] [pɔːzd] .

"	Mahommed	Seti	paused	.
"	穆罕默德	塞蒂	暂停	.

穆罕默德·塞蒂停顿了一下。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [sɑː'dɒnɪk] [ˌretrə'spekʃn] .

On	his	face	was	a	smile	of	sardonic	retrospection	.
在	他的	脸	曾是	一个	微笑	的	讽刺的	回顾	.

他脸上带着一丝嘲讽的微笑，仿佛在回顾往事。

" [gəʊ] [ɒn] , [juː; jʊ] [fuːl] ! " [grʌnt] ['fiːldɪŋ] .

"	Go	on	,	you	fool	!	"	grunted	Fielding	.
"	去	在	,	你	傻子	!	"	哼哼	菲尔丁	.

“继续，你这个傻瓜！”菲尔丁咕哝道。

" [ˌnaɪn'tiːn] [sɪk] [men] , [ʌn'wɜːðɪ] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

"	Nineteen	sick	men	,	unworthy	followers	of	the	Prophet	,
"	十九	生病的	男人	,	不配	追随者	的	这	先知	,

“十九个患病的男人，不配做先知的追随者，

[θæŋkt] ['ælə; ə'lɑː] [ɪn] [ðə; ði] [mɒsk] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] .

thanked	Allah	in	the	mosque	to	-	day	that	their	lives	were	spared	.
谢谢	真主	在	这	清真寺	到	-	天	那	他们的	生活	是	幸存	.

今天他们在清真寺感谢真主，保住了性命。

['dɔːnəvən] ['pæʃə] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [e'fendi] !

Donovan	Pasha	is	a	great	man	and	a	strong	,	effendi	!
多诺万	帕夏	是	一个	伟大的	男人	和	一个	强的	,	埃芬迪	!

多诺万·帕夏是个伟大的人，也是个坚强的人，effendi!

[wiː; wi] [biː; bi] [θriː] [strɒŋ] [men] [tə'geðə(r)] .

We	be	three	strong	men	together	.
我们	是	三	强的	男人	一起	.

我们三个要成为强大的男人。

" ['dɪki] ['dɑːnəvənz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [bɪ'liːf] [ɪn] [mæhəmd] ['sɛˌtiː'aɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] .

"	Dicky	Donovan's	conversion	to	a	lasting	belief	in	Mahommed	Seti	came	a	year	later	.
"	微弱	多诺万的	转换	到	一个	持久	信仰	在	穆罕默德	塞蒂	来了	一个	年	之后	.

“迪基·多诺万对穆罕默德·塞蒂的信仰在一年后才真正转变，成为他的忠实信徒。”

[ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪl] .

The	thing	happened	at	a	little	sortie	from	the	Nile	.
这	事物	发生	在	一个	小的	出击	从	这	尼罗河	.

这件事发生在一次从尼罗河出发的小规模行动中。

['fiːldɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃiːf] ['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] ['dɪki] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [wɒz; wəz]

Fielding	was	chief	medical	officer	,	and	Dicky	,	for	the	moment	,	was
菲尔丁	曾是	首席	医疗的	官	,	和	微弱	,	为了	这	片刻	,	曾是

[ˌʌnə'tætʃt] .

unattached	.
未连接的	.

菲尔丁是首席医疗官，而迪基当时是自由身。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] , [mæhəmd] ['sɛˌtiː'aɪ] [brɔːt] [raʊnd] ['fiːldɪŋz] [hɔːs]

When	the	time	came	for	starting	,	Mahommed	Seti	brought	round	Fielding's	horse
什么时候	这	时间	来了	为了	开始	,	穆罕默德	塞蒂	带来	圆形的	菲尔丁的	马

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['dɪki] ['dɑːnəvənz] .

and	also	Dicky	Donovan's	.
和	还	微弱	多诺万的	.

比赛开始时，穆罕默德·塞蒂牵着菲尔丁的马和迪基·多诺万的马绕了过来。

[naʊ] , [mæhəmd] ['sɛˌtiː'aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] [hɔːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] - ['ærəb] ,

Now	,	Mahommed	Seti	loved	a	horse	as	well	as	a	Bagarra	Arab	,
现在	,	穆罕默德	塞蒂	喜爱	一个	马	作为	出色地	作为	一个	-	阿拉伯	,

穆罕默德·塞提不仅喜爱马，也喜爱巴加拉阿拉伯马。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] ['fiːldɪŋz] ['weɪlə(r)] ['bɑːʃi] - - [æz; əz][ə; eɪ] [fɑːrʃuːt]

and	he	had	come	to	love	Fielding's	waler	Bashi	-	Bazouk	as	a	Farshoot
和	他	有	来	到	爱	菲尔丁的	沃勒	巴什	-	-	作为	一个	远射

[dɒg] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

dog	loves	his	master	.
狗	爱	他的	掌握	.

他爱上了菲尔丁的沃勒犬巴希-巴祖克，就像法舒特犬爱它的主人一样。

[ænd; ənd] ['bɑːʃi] - - [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['sɛtiz] [lʌv] .

And	Bashi	-	Bazouk	was	worthy	of	Seti's	love	.
和	巴什	-	-	曾是	值得	的	塞提的	爱	.

巴希-巴祖克配得上塞提的爱。

[ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

The	sand	of	the	desert	,
这	沙	的	这	沙漠	,

沙漠的沙子，

['sɛtiz] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jiːlɛk] [meɪd] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] ['bɑːʃi] - - [laɪk]

Seti's	breath	and	the	tail	of	his	yelek	made	the	coat	of	Bashi	-	Bazouk	like
塞提的	气息	和	这	尾巴	的	他的	耶莱克	制成	这	外套	的	巴什	-	-	喜欢

[sɪlk] .

silk	.
丝绸	.

塞提的呼吸和他耶莱克的尾巴使巴什巴祖克的皮毛变得像丝绸一样光滑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

It	was	the	joy	of	the	regiment	,
它	曾是	这	喜悦	的	这	团	,

这是全团的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [nju:] [ðæt]['sɛˌti:'aɪ][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nju:] ['tʃæptə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kə'rɑ:n]

and	the	regiment	knew	that	Seti	had	added	a	new	chapter	to	the	Koran
和	这	团	知道	那	塞蒂	有	额外	一个	新的	章	到	这	《古兰经》

[kən'sɜ:nɪŋ] ['hɔ:sɪz] ,

concerning	horses	,
有关	马匹	,

该团知道塞提在《古兰经》中增加了一章关于马匹的内容。

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] - [əʊn] ['feɪməs] ['pæsɪdʒ]

in	keeping	with	Mahomet's	own	famous	passage
在	保持	和	-	自己的	著名的	通道

这与穆罕默德本人著名的段落相符

" [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑ:dʒəz] [ðæt] [pænt] ,

"	By	the	CHARGERS	that	pant	,
"	经过	这	充电器	那	喘气	,

“被那些喘着粗气的闪电队……”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hu:f] [ðæt] [straɪk] ['faɪə(r)] ,

And	the	hoofs	that	strike	fire	,
和	这	蹄子	那	罢工	火	,

而蹄子会燃起火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skaʊərə(r)][æt; ət] [dɔ:n] ,

And	the	scourers	at	dawn	,
和	这	清洁刷	在	黎明	,

黎明时分，清扫者们……

[ˌhu:] [stɜ:(r)] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

Who	stir	up	the	dust	with	it	,
WHO	搅拌	向上	这	灰尘	和	它	,

谁用它扬起尘土？

[ænd; ənd] [kli:v] [θru:] [ə; eɪ][həʊst] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] !

And	cleave	through	a	host	with	it	!
和	劈开	通过	一个	主持人	和	它	!

用它劈开整个宿主！

" [bʌt; bət] - ['freɪzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'saɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɒsk] , [ænd; ənd] ['sɛtiz] ,

"	But	Mahomet's	phrases	were	recited	in	the	mosque	,	and	Seti's	,
"	但	-	短语	是	背诵	在	这	清真寺	,	和	塞提的	,

“但是清真寺里诵读着穆罕默德的圣训，还有塞提的圣训，

[æz; əz][hi:; hi] [rʌbd] ['bɑ:ʃi] - - [wɪð] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ji:lɛk] .

as	he	rubbed	Bashi	-	Bazouk	with	the	tail	of	his	yelek	.
作为	他	摩擦	巴什	-	-	和	这	尾巴	的	他的	耶莱克	.

他用他的耶莱克尾巴摩擦巴希-巴祖克。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['sɛˌti:'aɪ] [lʌvd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['hɔ:sɪz] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st]

There	was	one	thing	,	however	,	that	Seti	loved	more	than	horses	,	or	at	least
那里	曾是	一	事物	,	然而	,	那	塞蒂	喜爱	更多的	比	马匹	,	或者	在	至少

[æz; əz] [mʌtʃ] .

as	much	.
作为	很多	.

然而，有一件事塞蒂比马更爱，或者至少和马一样爱。

[laɪf] [tu:; tə] [hɪm] [wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] ['pɒsəb(ə)l] ['dɒnibrʊk] [feə(r)] .

Life	to	him	was	one	long	possible	Donnybrook	Fair	.
生活	到	他	曾是	一	长的	可能的	唐尼布鲁克	公平的	.

对他来说，人生就像一场漫长的唐尼布鲁克集市。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] ,

That	was	why	,	although	he	was	no	longer	in	the	army	,
那	曾是	为什么	,	虽然	他	曾是	不	更长	在	这	军队	,

正因如此，尽管他已退伍，

[wen] [ˈfiːldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪki] [ˈmaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɔːti] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈfiːldɪŋ] :

when	Fielding	and	Dicky	mounted	for	the	sortie	he	said	to	Fielding	:
什么时候	菲尔丁	和	微弱	安装	为了	这	出击	他	说	到	菲尔丁	:

当菲尔丁和迪基准备出击时，他对菲尔丁说：

" [əʊ] , [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒɒʃuə] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfaɪtəz] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɔbteɪl]

"	Oh	,	brother	of	Joshua	and	all	the	fighters	of	Israel	,	I	have	a	bobtailed
"	哦	,	兄弟	的	约书亚	和	全部	这	战士	的	以色列	,	我	有	一个	短尾

[ˈærəb] .

Arab	.
阿拉伯	.

“哦，约书亚的兄弟，以色列所有战士的兄弟，我有一只阿拉伯短尾猫。”

[pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [ðiː] .

Permit	me	to	ride	with	thee	.
允许	我	到	骑	和	你	.

请允许我与你同行。

" [ænd; ənd] [ˈfiːldɪŋ] [rɪˈplaɪd] : " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] [faʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] ; [get] [bæk]

"	And	Fielding	replied	:	"	You	will	fight	the	barn	-	yard	fowl	for	dinner	;	get	back
"	和	菲尔丁	回复	:	"	你	将要	斗争	这	谷仓	-	院子	鸡	为了	晚餐	;	得到	后退

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [stjuː] - [pɒts] .

to	your	stew	-	pots	.
到	你的	炖	-	锅	.

菲尔丁回答说：“你们要为了晚餐去和家禽搏斗；还是回去吃你们的炖菜吧。”

" [bʌt; bət]['sɛˌtiː'aɪ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fɔb] [ɒf] .

"	But	Seti	was	not	to	be	fobbed	off	.
"	但	塞蒂	曾是	不是	到	是	欺骗	离开	.

但塞蒂可不是好糊弄的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði]

"	It	is	written	that	the	Lord	,	the
"	它	是	书面	那	这	主	,	这

经上记着说，主，

[greɪt] [wʌn] , [ɪz] [kəmˈpæʃənət] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] .

Great	One	,	is	compassionate	and	merciful	.
伟大的	一	,	是	富有同情心	和	仁慈	.

伟大的神，慈悲为怀。

[wɪlt] [ðaʊ] [ðen] , [əʊ][sɑːˈdɑːt] .

Wilt	thou	then	,	O	saadat	.
枯萎	你	然后	,	哦	萨达特	.

那么，你愿意吗，萨达特?

" [ˈfiːldɪŋ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] : " [gəʊ] , [ˈhæri] [ðə; ði] [ˈʌnjən] - [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

"	Fielding	interrupted	:	"	Go	,	harry	the	onion	-	field	for	dinner	.
"	菲尔丁	中断	:	"	去	,	哈利	这	洋葱	-	场地	为了	晚餐	.

菲尔丁打断道：“去吧，去洋葱地里找点东西当晚餐。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] [tuː] :

You're	a	dog	of	a	slave	,	and	a	murderer	too	:
你是	一个	狗	的	一个	奴隶	,	和	一个	凶手	也	:

你简直就是奴隶的走狗，而且还是个杀人犯!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['graɪndstəʊn] !

you	must	pay	the	price	of	that	grindstone	!
你	必须	支付	这	价格	的	那	磨石	!

你必须付出代价!

" [bʌt; bət]['sɛˌtiːˈaɪ] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['fiːldɪŋz] [gʊd] -

"	But	Seti	hung	by	the	skin	of	his	teeth	to	the	fringe	of	Fielding's	good	-
"	但	塞蒂	悬挂	经过	这	皮肤	的	他的	牙齿	到	这	边缘	的	菲尔丁的	好的	-

['neɪtʃə(r)] — ['fiːldɪŋz] [wɜːdz] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)]['saʊə(r)][ænd; ənd] ['rɒθfl] .

nature	—	Fielding's	words	only	were	sour	and	wrathful	.
自然	—	菲尔丁的	字	仅有的	是	酸的	和	愤怒的	.

“但塞蒂勉强抓住了菲尔丁善良的一面——菲尔丁的话语总是尖酸刻薄、充满愤怒。

[səʊ]['sɛˌtiːˈaɪ] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] : " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['graɪndstəʊn] ,

So	Seti	grinned	and	said	:	"	For	the	grindstone	,
所以	塞蒂	咧嘴一笑	和	说	:	"	为了	这	磨石	,

于是塞蒂咧嘴一笑，说道：“为了磨砺，

[bɪˈhəʊld][ˌaɪ ˈtiː] [sent] [ˌɛbiːˈɛn] [həˈruːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] .

behold	it	sent	Ebn	Haroun	to	the	mercy	of	God	.
看哪	它	发送	ebn	哈伦	到	这	怜悯	的	上帝	.

看哪，它把伊本·哈伦送到了真主的怜悯之下。

[let] [hɪm] [rest] , [preɪz] [biː; bi][tuː; tə] [gɒd] ! "

Let	him	rest	,	praise	be	to	God	!	"
让	他	休息	,	称赞	是	到	上帝	!	"

让他安息吧，赞美上帝!

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [drʌmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

"	You	were	drummed	out	of	the	army	.
"	你	是	鼓声	出去	的	这	军队	.

你被军队开除了。

[juː; jʊ] [kænt] [faɪt] , " [sed] ['fiːldɪŋ] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ]

You	can't	fight	,	"	said	Fielding	again	;	but	he	was	smiling	under	his	long
你	不能	斗争	,	"	说	菲尔丁	再次	;	但	他	曾是	微笑	在下面	他的	长的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

moustache	.
胡子	.

“你不能打架，”菲尔丁又说；但他长长的胡须下却带着微笑。

" [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bɔbteil] [næg] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʃeɪm] ?

"	Is	not	a	bobtailed	nag	sufficient	shame	?
"	是	不是	一个	短尾	唠叨	充足的	耻辱	?

“难道一匹断尾老马还不够丢脸吗？”

[let] [ðaɪ] [frend] [raɪd] [ðə; ði] ['bɔbteil] [næg][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['graɪndstəʊn][ænd; ənd]

Let	thy	friend	ride	the	bobtailed	nag	and	pay	the	price	of	the	grindstone	and
让	你的	朋友	骑	这	短尾	唠叨	和	支付	这	价格	的	这	磨石	和

[ðə; ði] [drʌm] ,

the	drum	,
这	鼓	,

让你的朋友骑上那匹断尾马，去付出磨刀石和鼓的代价吧。

" [sed] ['sɛˌtiːˈaɪ] .

"	said	Seti	.
"	说	塞蒂	.

塞蒂说道。

" [fɔːl] [ɪn] !

"	Fall	in	!
"	落下	在	!

“集合！”

" [ræŋ] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] , ['gɪvɪŋ] ['sɛˌtiː'aɪ][ə; eɪ] ['frendli] [kɪk] [ɪn][ðə; ði]

"	rang	the	colonel's	command	,	and	Fielding	,	giving	Seti	a	friendly	kick	in	the
"	响铃	这	上校的	命令	,	和	菲尔丁	,	给予	塞蒂	一个	友好的	踢	在	这

[rɪbz] ,

ribs	,
肋骨	,

“上校下令开枪，菲尔丁友好地踢了塞蒂的肋骨一脚，

['gæləp] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːp] .

galloped	away	to	the	troop	.
疾驰	离开	到	这	部队	.

策马奔向队伍。

['sɛˌtiː'aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌnjən] - ['gɑːd(ə)n] .

Seti	turned	to	the	little	onion	-	garden	.
塞蒂	转向	到	这	小的	洋葱	-	花园	.

塞蒂转向了那片小小的洋葱园。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['hærɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] .

His	eye	harried	it	for	a	moment	,	and	he	grinned	.
他的	眼睛	疲惫不堪	它	为了	一个	片刻	,	和	他	咧嘴一笑	.

他的目光在它上面停留了一会儿，然后咧嘴一笑。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [weə(r)] [ə; eɪ] [stjuː] - [pɒt] ['restɪd] ,

He	turned	to	the	doorway	where	a	stew	-	pot	rested	,
他	转向	到	这	门口	在哪里	一个	炖	-	锅	休息	,

他转身看向门口，那里放着一口炖锅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [dwelt] ['tʃɪəfəli] [ɒn][ðə; ði] [læm] [hiː; hi][hæd; həd] [luːt] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːldɪŋz]

and	his	mind	dwelt	cheerfully	on	the	lamb	he	had	looted	for	Fielding's
和	他的	头脑	居住	愉快地	在	这	羊肉	他	有	被洗劫一空	为了	菲尔丁的

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

他兴高采烈地想着他为菲尔丁晚餐抢来的那只小羊羔。

[bʌt; bət][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɔbteil] ['ærəb] ,

But	last	of	all	his	eye	rested	upon	his	bobtailed	Arab	,
但	最后的	的	全部	他的	眼睛	休息	之上	他的	短尾	阿拉伯	,

但最后，他的目光落在了他那匹短尾阿拉伯马身上。

[ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [θɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ærəb] ['kʌntri] ,

the	shameless	thing	in	an	Arab	country	,
这	不要脸	事物	在	一个	阿拉伯	国家	,

在阿拉伯国家，这是件无耻的事。

[weə(r)] ['evri] [hɔːs] [rɪrz] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɒk] [spredz] [hɪz; ɪz] ['feðər] ,

where	every	horse	rears	his	tail	as	a	peacock	spreads	his	feathers	,
在哪里	每一个	马	后部	他的	尾巴	作为	一个	孔雀	传播	他的	羽毛	,

那里每匹马都像孔雀开屏一样昂起尾巴，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] [æl'beɪniən] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

as	a	marching	Albanian	lifts	his	foot	.
作为	一个	行军	阿尔巴尼亚语	电梯	他的	脚	.

一个行进中的阿尔巴尼亚人抬起脚。

[ðə; ði] ['bɔbteil] ['ærəbz] [nəʊz][wɒz; wəz][ʌp] , [hɪz; ɪz] [stʌmp] [wɒz; wəz] [haɪ] .

The	bobtailed	Arab's	nose	was	up	,	his	stump	was	high	.
这	短尾	阿拉伯人的	鼻子	曾是	向上	,	他的	树桩	曾是	高的	.

那只断尾阿拉伯人的鼻子高高翘起，尾巴残端也高高耸立。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['bæt(ə)l] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [welt] [ænd; ənd] [skɑːd] [laɪk]

A	hundred	times	he	had	been	in	battle	;	he	was	welted	and	scarred	like
一个	百	时代	他	有	到过	在	战斗	;	他	曾是	滚边	和	疤痕	喜欢

[ə; eɪ] [ʃuː] - ['meɪkərz] ['eɪprən] .

a	shoe	-	maker's	apron	.
一个	鞋	-	制造商的	围裙	.

他上过一百次战场；他浑身伤痕累累，就像鞋匠的围裙一样。

[hiː; hi] [snɔːt] [hɪz; ɪz][kraɪ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [dʌst] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɜːf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	snorted	his	cry	towards	the	dust	rising	like	a	surf	behind	the	heels	of	the
他	哼了一声	他的	哭	向	这	灰尘	上升	喜欢	一个	冲浪	在后面	这	高跟鞋	的	这

['kɜːrnəlz] [truːp] .

colonel's	troop	.
上校的	部队	.

他朝着上校部队身后扬起的尘土发出一声怒吼，尘土像海浪一样翻滚。

['sʌd(ə)nli] ['sɛˌtiː'aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kraɪ] — [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːwəd] .

Suddenly	Seti	answered	the	cry	—	he	answered	the	cry	and	sprang	forward	.
突然	塞蒂	回答	这	哭	—	他	回答	这	哭	和	弹簧	向前	.

突然，塞提回应了呼喊——他回应了呼喊，向前跃去。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['despərət] ['meleɪ] ['twenti] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd]

That	was	how	in	the	midst	of	a	desperate	melee	twenty	miles	away	on	the	road
那	曾是	如何	在	这	中间	的	一个	绝望的	近战	二十	英里	离开	在	这	路

[tuː; tə] ['dɔŋgələ] ['lɪt(ə)l] ['dɪki] ['dɔːnəvən] [sɔː] ['sɛˌtiː'aɪ] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɑːmd]

to	Dongola	little	Dicky	Donovan	saw	Seti	riding	into	the	thick	of	the	fight	armed
到	栋古拉	小的	微弱	多诺万	锯	塞蒂	骑术	进入	这	厚的	的	这	斗争	武装

['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [ɒv; əv] - ,

only	with	a	naboot	of	domwood	,
仅有的	和	一个	纳布特	的	-	,

就在二十英里外通往栋古拉的路上，一场混战正酣，小迪基·多诺万看到塞提骑马冲进战斗中心，他唯一的武器只有一把多姆伍德短靴。

[hɪz; ɪz][kɔːl] , " - - ['ækbɑː] ! " ['raɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːs] - [θraʊt] ['bjuːgl] ,

his	call	,	"	Allala	-	Akbar	!	"	rising	like	a	hoarse	-	throated	bugle	,
他的	称呼	,	"	-	-	阿克巴	!	"	上升	喜欢	一个	嘶哑	-	喉咙	号角	,

他高声呼喊："阿拉拉-阿克巴！"如同沙哑的号角声，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] -

as	it	had	risen	many	a	time	in	the	old	days	on	the	road	from	Manfaloot
作为	它	有	升起	许多	一个	时间	在	这	老的	天	在	这	路	从	-

.

:
.

就像过去从曼法卢特来的路上多次出现的那样。

['sɛˌtiː'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔbteil] ['ærəb] , [tuː] ['ʃeɪmləs] [wʌnz] , [wɜːkt] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Seti	and	his	bobtailed	Arab	,	two	shameless	ones	,	worked	their	way	to	the
塞蒂	和	他的	短尾	阿拉伯	,	二	不要脸	一个	,	工作	他们的	方式	到	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

塞蒂和他的短尾阿拉伯马，这两个厚颜无耻的家伙，一路走到了队伍的最前面。

[nɒt] ['sɛtiz] [strɒŋ] [raɪt] [ɑːm] [əˈləʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Not	Seti's	strong	right	arm	alone	and	his	naboot	were	at	work	,	but	the
不是	塞提的	强的	正确的	手臂	独自的	和	他的	纳布特	是	在	工作	,	但	这

['bɔbteil] ['ærəb] ,

bobtailed	Arab	,
短尾	阿拉伯	,

并非只有塞提强壮的右臂和他的短靴在发挥作用，还有那条断尾的阿拉伯马，

[laɪk] [æn; ən] ['aɪən] - ['hændɪd] ['reɪzə(r)] [tuːθt; tuːðd] [ʃruː] , [strʌk] [ænd; ənd] [bɪt] [hɪz; ɪz] [wei] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

like	an	iron	-	handed	razor	toothed	shrew	,	struck	and	bit	his	way	,	his	eyes
喜欢	一个	铁	-	递交	剃刀	有齿的	泼妇	,	击	和	少量	他的	方式	,	他的	眼睛

[b'lʌdred] [laɪk] ['sɛtiz] .

bloodred	like	Seti's	.
血红	喜欢	塞提的	.

他像一只铁爪利齿的鼬鼠，一路撕咬，双眼像塞提一样血红。

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['dɜːvɪʃ] [fel] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [peə(r)] [ɒv; əv] ['diːmənz] ;

The	superstitious	Dervishes	fell	back	before	this	pair	of	demons	;
这	迷信的	苦行僧	跌倒	后退	前	这	一对	的	恶魔	;

迷信的苦行僧们在这两个恶魔面前退缩了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mædnəs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [æt; ət] [ðə; ði] - [θrəʊ]

for	their	madness	was	like	the	madness	of	those	who	at	the	Dosah	throw
为了	他们的	疯狂	曾是	喜欢	这	疯狂	的	那些	WHO	在	这	-	扔

[ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪks] [hɔːs] [baɪ] [ðə; ði] [mɒsk] [ɒv; əv] [el] [hɑː'sɑːn] [ɪn]

themselves	beneath	the	feet	of	the	Sheikh's	horse	by	the	mosque	of	El	Hassan	in
他们自己	下面	这	脚	的	这	酋长的	马	经过	这	清真寺	的	埃尔	哈桑	在

['kaɪərəʊ] .

Cairo	.
开罗	.

因为他们的疯狂就像那些在开罗哈桑清真寺旁，在多萨节期间，跪倒在谢赫的马脚下的人的疯狂一样。

[ðə; ði] ['bɔbteil] ['ærəbz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'sɔːltɪŋ] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ]

The	bobtailed	Arab's	lips	were	drawn	back	over	his	assaulting	teeth	in	a
这	短尾	阿拉伯人的	嘴唇	是	绘制	后退	超过	他的	袭击	牙齿	在	一个

['hɒrəb(ə)l] [grɪn] .

horrible	grin	.
可怕	咧嘴笑	.

那个短尾巴的阿拉伯人咧开嘴，露出可怕的牙齿，露出了凶狠的笑容。

['sɛˌtiː'aɪ] [grɪnd] [tuː] , [ðə; ði] [grɪn] [ɒv; əv] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [deθ] .

Seti	grinned	too	,	the	grin	of	fury	and	of	death	.
塞蒂	咧嘴一笑	也	,	这	咧嘴笑	的	愤怒	和	的	死亡	.

塞蒂也咧嘴一笑，那是愤怒和死亡的笑容。

['fiːldɪŋ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] , ['fɔːlɪŋ] ['wuːndɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

Fielding	did	not	know	how	it	was	that	,	falling	wounded	from	his	horse	,
菲尔丁	做过	不是	知道	如何	它	曾是	那	,	坠落	受伤	从	他的	马	,

菲尔丁不知道是怎么回事，他从马上摔下来时已经受伤了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [strɒŋ] [ɑːmz] ,

he	was	caught	by	strong	arms	,
他	曾是	捕捉	经过	强的	武器	,

他被强壮的手臂抓住了。

[æz; əz] ['bɑːʃi] - - [klɪəd] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezət] .

as	Bashi	-	Bazouk	cleared	him	at	a	bound	and	broke	into	the	desert	.
作为	巴什	-	-	已清除	他	在	一个	边界	和	打破	进入	这	沙漠	.

巴什-巴祖克一跃而过，冲进了沙漠。

[bʌt; bət] ['dɪki] ['dɔːnəvən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] [lɑːnst] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

But	Dicky	Donovan	,	with	his	own	horse	lanced	under	him	,
但	微弱	多诺万	,	和	他的	自己的	马	刺破	在下面	他	,

但是迪基·多诺万，他自己的马却被长矛刺穿了。

[njuː] [ðæt] ['sɛˌtiː'aɪ] [meɪd] [hɪm] [maʊnt] [ðə; ði] ['bɔbteil] ['ærəb] [wɪð] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

knew	that	Seti	made	him	mount	the	bobtailed	Arab	with	Fielding	in	front	of	him	,
知道	那	塞蒂	制成	他	山	这	短尾	阿拉伯	和	菲尔丁	在	正面	的	他	,

他知道塞提让他骑上那匹短尾阿拉伯马，菲尔丁则在他前面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə]

and	that	a	moment	later	they	had	joined	the	little	band	retreating	to
和	那	一个	片刻	之后	他们	有	加入	这	小的	乐队	撤退	到
-	,											

Korosko	,
-	,

片刻之后，他们就加入了撤退到科罗斯科的小队。

['hævɪŋ] [left] ['sɪksti][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ded] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][sɪks] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

having	left	sixty	of	their	own	dead	on	the	field	,	and	six	times	that	number	of
拥有	左边	六十	的	他们的	自己的	死的	在	这	场地	,	和	六	时代	那	数字	的

['dɜːvɪʃ] .

Dervishes	.
苦行僧	.

他们在战场上留下了六十名己方士兵的尸体，以及六倍于己方人数的德尔维什教徒的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪki] ['dɔːnəvən] [huː] [kʊkt] ['fiːldɪŋz] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

It	was	Dicky	Donovan	who	cooked	Fielding's	supper	that	night	,
它	曾是	微弱	多诺万	WHO	煮熟	菲尔丁的	晚餐	那	夜晚	,

当晚为菲尔丁准备晚餐的是迪基·多诺万。

['hævɪŋ] ['hærɪd] [ðə; ði] ['ʌnjən] - [fiːld] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] [faʊl] , [æz; əz] ['fiːldɪŋ]

having	harried	the	onion	-	field	and	fought	the	barn	-	yard	fowl	,	as	Fielding
拥有	疲惫不堪	这	洋葱	-	场地	和	战斗	这	谷仓	-	院子	鸡	,	作为	菲尔丁

[hæd; həd] [kə'mɑːnd] ['sɛˌtiː'aɪ] .

had	commanded	Seti	.
有	命令	塞蒂	.

就像菲尔丁命令塞提那样，骚扰洋葱地，与家禽搏斗。

[bʌt; bət][nekst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] [mæhəmd] ['sɛˌtiː'aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] , [slæʃed] [ænd; ənd]

But	next	evening	at	sunset	Mahommed	Seti	came	into	the	fort	,	slashed	and
但	下一个	晚上	在	日落	穆罕默德	塞蒂	来了	进入	这	堡	,	削减	和

['bliːdɪŋ] ,

bleeding	,
出血	,

但第二天傍晚日落时分，穆罕默德·塞提浑身是伤、鲜血淋漓地走进了堡垒。

[wɪð] ['bɑːʃi] - - ['lɪmpɪŋ] ['hevɪli] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

with	Bashi	-	Bazouk	limping	heavily	after	him	.
和	巴什	-	-	跛行	重度	后	他	.

巴希-巴祖克一瘸一拐地跟在他身后。

['fiːldɪŋ] [sed] [ðæt] ['sɛtiz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [viː] . [siː] . - [es][wɜː(r); wə(r)]

Fielding	said	that	Seti's	was	the	good	old	game	for	which	V	.	C	.	'	s	were
菲尔丁	说	那	塞提的	曾是	这	好的	老的	游戏	为了	哪个	V	.	C	.	-	s	是

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] — [tuː; tə] [rʌn] ['terəb(ə)l] [rɪsks] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;

the	reward	—	to	run	terrible	risks	to	save	a	life	in	the	face	of	the	enemy	;
这	报酬	—	到	跑步	糟糕的	风险	到	节省	一个	生活	在	这	脸	的	这	敌人	;

菲尔丁说，塞蒂的比赛就是一场精彩的老式比赛，而越共奖章就是比赛的奖励——在敌人面前冒着巨大的风险去拯救生命；

[bʌt; bət] , [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs]

but	,	heretofore	,	it	had	always	been	the	life	of	a	man	,	not	of	a	horse
但	,	此前	,	它	有	总是	到过	这	生活	的	一个	男人	,	不是	的	一个	马

.

:
.

但在此之前，这始终是人的生活，而不是马的生活。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ðiː] ['dʒipi] [ɒv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt] [stɪl] [ə'laɪv] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['sɛˌtiː'aɪ]

To	this	day	the	Gippies	of	that	regiment	still	alive	do	not	understand	why	Seti
到	这	天	这	吉皮鱼	的	那	团	仍然	活	做	不是	理解	为什么	塞蒂

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [risk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [brɪŋ]

should	have	stayed	behind	and	risked	his	life	to	save	a	horse	and	bring
应该	有	入住	在后面	和	冒险	他的	生活	到	节省	一个	马	和	带来

[hɪm] ['wuːndɪd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

him	wounded	back	to	his	master	.
他	受伤	后退	到	他的	掌握	.

时至今日，该团中仍然在世的吉普赛人仍然不明白，为什么塞蒂要留下来冒着生命危险去救一匹马，并把它受伤后带回给主人。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dɪki] ['dɔːnəvən] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] ; [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ]

But	little	Dicky	Donovan	understood	,	and	Fielding	understood	;	and	Fielding
但	小的	微弱	多诺万	理解	,	和	菲尔丁	理解	;	和	菲尔丁

['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] ['maʊntɪd] ['bɑːʃi] - - [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

never	afterwards	mounted	Bashi	-	Bazouk	but	he	remembered	.
绝不	然后	安装	巴什	-	-	但	他	记得	.

但小迪基·多诺万明白了，菲尔丁也明白了；此后菲尔丁再也没有骑过巴希·巴祖克，但他始终铭记着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mæhəmd] ['sɛˌtiː'aɪ] [huː] [tɔːt] [hɪm] [ðə; ðiː] [kraɪ] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] :

It	was	Mahommed	Seti	who	taught	him	the	cry	of	Mahomet	:
它	曾是	穆罕默德	塞蒂	WHO	教授	他	这	哭	的	穆罕默德	:

是穆罕默德·塞提教他念诵穆罕默德的呼喊声：

" [baɪ] [ðə; ðiː] ['tʃɑːdʒəz] [ðæt] [pænt] ,

"	By	the	CHARGERS	that	pant	,
"	经过	这	充电器	那	喘气	,

“被那些气喘吁吁的闪电队……”

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [huːf] [ðæt] [straɪk] ['faɪə(r)] ,

And	the	hoofs	that	strike	fire	,
和	这	蹄子	那	罢工	火	,

而蹄子会燃起火焰，

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['skaʊərə(r)] [æt; ət] [dɔːn] ,

And	the	scourers	at	dawn	,
和	这	清洁刷	在	黎明	,

黎明时分，清扫者们……

[huː] [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ðiː] [dʌst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Who	stir	up	the	dust	with	it	,
WHO	搅拌	向上	这	灰尘	和	它	,

谁用它扬起尘土？

[ænd; ənd] [kliːv] [θruː] [ə; eɪ] [həʊst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

And	cleave	through	a	host	with	it	!
和	劈开	通过	一个	主持人	和	它	!

用它劈开整个宿主！

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðiː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [mæhəmd] ['sɛˌtiː'aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðiː] [praɪs] [ɒv; əv]

"	And	in	the	course	of	time	Mahommed	Seti	managed	to	pay	the	price	of
"	和	在	这	课程	的	时间	穆罕默德	塞蒂	管理	到	支付	这	价格	的

[ðə; ðiː] ['graɪndstəʊn] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [drʌm] .

the	grindstone	and	also	of	the	drum	.
这	磨石	和	还	的	这	鼓	.

“随着时间的推移，穆罕默德·塞蒂最终偿还了磨石和鼓的代价。”

[ðə; ðiː] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv] [mæhəmd] ['sɛlɪm]

THE	DESERTION	OF	MAHOMMED	SELIM
这	逃兵	的	穆罕默德	塞利姆

穆罕默德·塞利姆的背叛

[ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'gæn] ['djʊərɪŋ] ['ræmədæn] ;

The	business	began	during	Ramadan	;
这	商业	开始	期间	斋月	;

这家公司是在斋月期间开始营业的；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [bɪ'twiːn] ['beni]

how	it	ended	and	where	was	in	the	mouth	of	every	soldier	between	Beni
如何	它	结束	和	在哪里	曾是	在	这	嘴	的	每一个	士兵	之间	贝尼

- [ænd; ənd] ['dɔŋgələ] ,

Souef	and	Dongola	,
-	和	栋古拉	,

从贝尼苏韦夫到栋古拉之间的每个士兵都口口声声说着这场战争的结局以及最终的结局。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mʌd] [hʌt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mɒsk] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [maɪlz] [ɒv; əv]

and	there	was	not	a	mud	hut	or	a	mosque	within	thirty	miles	of
和	那里	曾是	不是	一个	泥	小屋	或者	一个	清真寺	之内	三十	英里	的

[mæhəmd] [sɛlɪmz] [həʊm] ,

Mahommed	Selim's	home	,
穆罕默德	塞利姆的	家	,

在穆罕默德·塞利姆家方圆三十英里内，既没有泥屋也没有清真寺。

[nɒt] [ə; eɪ] - [ɔː(r)] [feˈlʌkə] ['drɒpɪŋ] ['æŋkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] ['gɑːlɪk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

not	a	khiassa	or	felucca	dropping	anchor	for	gossip	and	garlic	below	the
不是	一个	-	或者	帆船	下降	锚	为了	闲话	和	蒜	以下	这

[muˈdɪəriə] ,

mudirieh	,
穆迪里	,

不是一艘帆船或三角帆船，而是一艘在穆迪里耶湖下抛锚闲聊、吃大蒜的船只。

[bʌt; bət] [njuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['wɑːsɛf] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)] .

but	knew	the	story	of	Soada	,	the	daughter	of	Wassef	the	camel	-	driver	.
但	知道	这	故事	的	-	,	这	女儿	的	瓦塞夫	这	骆驼	-	司机	.

但他知道骆驼夫瓦塞夫的女儿索阿达的故事。

- [wɒz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [raʊnd] [brest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slɪm] ['fɪgə(r)] .

Soada	was	pretty	and	upright	,	with	a	full	round	breast	and	a	slim	figure	.
-	曾是	漂亮的	和	直立	,	和	一个	满的	圆形的	胸部	和	一个	苗条的	数字	.

苏达长相漂亮，身材挺拔，胸部丰满圆润，体态苗条。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bæləs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ə; eɪ] [tiˈɑːrə] .

She	carried	a	balass	of	water	on	her	head	as	gracefully	as	a	princess	a	tiara	.
她	携带	一个	配重	的	水	在	她	头	作为	优雅地	作为	一个	公主	一个	头饰	.

她头顶着一篮水，姿态优雅，就像公主戴着皇冠一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [riˈmɑːk] [baɪ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ɪnˈspektər] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əˈfɪʃ(ə)l] [raʊndz] ,

This	was	remarked	by	occasional	inspectors	making	their	official	rounds	,
这	曾是	评论	经过	偶然	检查员	制作	他们的	官方的	回合	,

这是偶尔进行例行巡查的检查员注意到的。

[ænd; ənd] [baɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] - ['pʊtɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdɑːhəˈbiːə] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['meidnz] [keɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] ['wɔːtə(r)] - [dʒˈɑːz] .

and	by	more	than	one	khowagah	putting	in	with	his	dahabeah	where	the	village	maidens	came	to	fill	their	water	-	jars	.
和	经过	更多的	比	一	-	推杆	在	和	他的	达哈贝亚	在哪里	这	村庄	少女们	来了	到	充满	他们的	水	-	罐子	.

而且不止一个霍瓦加人带着他的达哈贝亚人来到村里的少女们来打水罐的地方。

- ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd]['breɪsləts; 'breɪslɪts][wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]

Soada's	trinkets	and	bracelets	were	perhaps	no	better	than	those	of
-	小饰品	和	手镯	是	也许	不	更好的	比	那些	的

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

her	companions	,
她	同伴	,

索达的饰品和手镯或许并不比她的同伴们的更好。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɒv; əv]['beni][mə'zɑːr] ,

but	her	one	garment	was	of	the	linen	of	Beni	Mazar	,
但	她	一	服装	曾是	的	这	亚麻布	的	贝尼	马扎尔	,

但她唯一一件衣服是用贝尼·马扎尔的亚麻布做的。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] - - [hɪm'self] .

as	good	as	that	worn	by	the	Sheikh	-	Elbeled	himself	.
作为	好的	作为	那	磨损	经过	这	谢赫	-	-	他自己	.

和谢赫·埃尔贝莱德本人所穿的一样好。

['wɑːsɛf] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)] , ['biːɪŋ] [praʊd] [ɒv; əv] - ,

Wassef	the	camel	-	driver	,	being	proud	of	Soada	,
瓦塞夫	这	骆驼	-	司机	,	存在	自豪的	的	-	,

骆驼夫瓦塞夫为索阿达感到自豪。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['dezət] [luːt] [ænd; ənd] [naɪl]

gave	her	the	advantage	of	his	frequent	good	fortune	in	desert	loot	and	Nile
给予	她	这	优势	的	他的	频繁	好的	财富	在	沙漠	抢劫	和	尼罗河

[ˌbæk'ʃiːʃ] .

backsheesh	.
反面	.

这使她能够享受到他经常在沙漠中劫掠财物和尼罗河沿岸获得丰厚回报的优势。

[bʌt; bət] ['wɑːsɛf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd][mæn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['bɪtə(r)][ænd; ənd]

But	Wassef	was	a	hard	man	for	all	that	,	and	he	grew	bitter	and
但	瓦塞夫	曾是	一个	难的	男人	为了	全部	那	,	和	他	生长	苦的	和

[mə'rəʊs] [æt; ət][lɑːst] ,

morose	at	last	,
忧郁	在	最后的	,

但瓦塞夫虽然经历了这一切，却依然是个心肠硬的人，最终他变得愤世嫉俗、郁郁寡欢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['kæm(ə)l] - ['draɪvɪŋ] [mʌst; məst]['sʌfə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

because	he	saw	that	camel	-	driving	must	suffer	by	the	coming	of	the
因为	他	锯	那	骆驼	-	驾驶	必须	遭受	经过	这	未来	的	这

['reɪlweɪ] .

railway	.
铁路	.

因为他预见到铁路的到来必将影响骆驼运输业。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][gets]['əʊldə][hiː; hi][laɪks][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv]['ræmədæn] [les] ,

Besides	,	as	a	man	gets	older	he	likes	the	season	of	Ramadan	less	,
除了	,	作为	一个	男人	获得	老	他	点赞	这	季节	的	斋月	较少的	,

此外，随着年龄增长，男人对斋月的喜爱程度也会降低。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][fɑːst][frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [gəʊz] [ɒn] ;

for	he	must	fast	from	sunrise	to	sunset	,	though	his	work	goes	on	;
为了	他	必须	快速地	从	日出	到	日落	,	尽管	他的	工作	去	在	;

因为他必须从日出到日落禁食，尽管他的工作仍在继续；

[ænd; ənd] , [wɪð] ['brəʊkən] [sliːp] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət] [naɪt] ,

and	,	with	broken	sleep	,	having	his	meals	at	night	,
和	,	和	破碎的	睡觉	,	拥有	他的	餐	在	夜晚	,

而且，由于睡眠断断续续，他只能在晚上吃饭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ten][tuː; tə][wʌn][bʌt; bət][hiː; hi][gets] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

it	is	ten	to	one	but	he	gets	irritable	.
它	是	十	到	一	但	他	获得	易怒的	.

赔率是十比一，但他还是会烦躁。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] , ['wɑːsɛf] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

So	it	happened	that	one	evening	just	at	sunset	,	Wassef	came	to	his	hut	,
所以	它	发生	那	一	晚上	只是	在	日落	,	瓦塞夫	来了	到	他的	小屋	,

一天傍晚，日落时分，瓦塞夫回到了他的小屋。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ðə; ði] [red] [rɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [θʌm] - [neɪl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][bɪˈhaɪnd][hɪm] ,

with	the	sun	like	the	red	rim	of	a	huge	thumb	-	nail	in	the	sky	behind	him	,
和	这	太阳	喜欢	这	红色的	轮缘	的	一个	巨大的	拇指	-	指甲	在	这	天空	在后面	他	,

在他身后的天空中，太阳像一个巨大的拇指指甲盖的红色边缘一样闪耀着。

['redi] [bɪˈjɒnd] ['telɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

ready	beyond	telling	for	his	breakfast	,	and	found	nothing	.
准备好	超过	讲述	为了	他的	早餐	,	和	成立	没有什么	.

他做好了吃早餐的准备，却什么也没找到。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['kæfeɪz]['saɪlənt]

On	his	way	home	he	had	seen	before	the	houses	and	cafes	silent
在	他的	方式	家	他	有	已见	前	这	房屋	和	咖啡馆	沉默的

['mʌsəlˌmænz] [wɪð] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['mætʃɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,

Mussulmans	with	cigarettes	and	matches	in	their	fingers	,
穆斯林	和	香烟	和	比赛	在	他们的	手指	,

回家的路上，他看到房屋和咖啡馆前，站着一些沉默的穆斯林，手指间夹着香烟和火柴。

[kʊks] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [pɒts] , [weə(r)] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

cooks	with	their	hands	on	the	lids	of	the	cooking	pots	,	where	the	dourha	and
厨师	和	他们的	双手	在	这	盖子	的	这	烹饪	锅	,	在哪里	这	-	和

['ʌnjənz] [bɔɪld] ;

onions	boiled	;
洋葱	煮沸	;

厨师们双手放在煮菜锅的盖子上，锅里煮着杜尔哈鱼和洋葱；

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːweɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['əʊdə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

but	here	outside	his	own	doorway	there	was	no	odour	,	and	there	was
但	这里	外部	他的	自己的	门口	那里	曾是	不	气味	,	和	那里	曾是

['saɪləns] [wɪˈðɪn] .

silence	within	.
沉默	之内	.

但是，在他自己的门外，却没有任何气味，屋内也一片寂静。

" [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,

"	Now	,	by	the	beard	of	the	Prophet	,	"	he	muttered	,
"	现在	,	经过	这	胡须	的	这	先知	,	"	他	低声说道	,

“现在，以先知的胡须起誓，”他喃喃自语道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [fed] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [kləʊðd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['lɪnɪn] [frɒm; frəm]

"	is	it	for	this	I	have	fed	the	girl	and	clothed	her	with	linen	from
"	是	它	为了	这	我	有	美联储	这	女孩	和	穿着衣服	她	和	亚麻布	从

['beni][məˈzɑːr][ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] !

Beni	Mazar	all	these	years	!
贝尼	马扎尔	全部	这些	年	!

“难道我这些年来从贝尼马扎尔带回来的亚麻布衣服，供养这个女孩，就是为了这个吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [kɜː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ;

"	And	he	turned	upon	his	heel	,	and	kicked	a	yellow	cur	in	the	ribs	;
"	和	他	转向	之上	他的	脚跟	,	和	踢	一个	黄色的	库尔	在	这	肋骨	;

“然后他转身，一脚踢中了那条黄狗的肋骨；

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kæfeɪ] ,

then	he	went	to	the	nearest	cafe	,
然后	他	去	到	这	最近的	咖啡店	,

然后他去了最近的咖啡馆。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hjuːdʒ][rəʊlz][ɒv; əv] ['fɔːsmiːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kræmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	making	huge	rolls	of	forcemeat	with	his	fingers	crammed	them	into	his
和	制作	巨大的	卷	的	肉馅	和	他的	手指	拥挤	他们	进入	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他用手指捏成巨大的肉卷，然后塞进嘴里。

['grʌntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːkʃə(r)] [bɔː(r)] .

grunting	like	a	Berkshire	boar	.
哼哼	喜欢	一个	伯克郡	公猪	.

发出像伯克希尔野猪一样的哼哼声。

[nɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [siːs] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,

Nor	did	his	anger	cease	thereafter	,
也不	做过	他的	愤怒	停止	此后	,

此后他的怒火也丝毫没有消退。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [miːl] [ɒv; əv] [miːt] [hæd; həd] [kɒst] [hɪm] [faɪv] [pi'æstə(r)] — [ðə; ði] ['sekənd] [miːl] [ɒv; əv] [miːt]

for	this	meal	of	meat	had	cost	him	five	piastres	—	the	second	meal	of	meat
为了	这	一顿饭	的	肉	有	成本	他	五	皮亚斯特	—	这	第二	一顿饭	的	肉

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

in	a	week	.
在	一个	星期	.

这顿肉餐花了他五皮阿斯特——这是他一周内吃的第二顿肉餐。

[æz; əz] ['wɑːsɛf] [sæt][ɒn][ðə; ði]['mæstəbə][ɒv; əv][ðə; ði]['kæfeɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd]['æŋgri] ,

As	Wassef	sat	on	the	mastaba	of	the	cafe	sullen	and	angry	,
作为	瓦塞夫	卫星	在	这	马斯塔巴	的	这	咖啡店	忧郁	和	生气的	,

瓦塞夫阴沉而愤怒地坐在咖啡馆的墓碑上，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bɑːbə(r)] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ðæt] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [ænd; ənd] - [hæd; həd]

the	village	barber	whispered	in	his	ear	that	Mahommed	Selim	and	Soada	had
这	村庄	理发师	低声说道	在	他的	耳朵	那	穆罕默德	塞利姆	和	-	有

[biːn] ['hʌntɪŋ] ['dʒæklz; 'dʒækɔːlz][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .

been	hunting	jackals	in	the	desert	all	afternoon	.
到过	打猎	豺狼	在	这	沙漠	全部	下午	.

村里的理发师在他耳边低语，说穆罕默德·塞利姆和苏阿达整个下午都在沙漠里猎杀豺狼。

['hɑːdlɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['bɑːbə(r)][fled] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv] ['wɑːsɛf] ,

Hardly	had	the	barber	fled	from	the	anger	of	Wassef	,
几乎	有	这	理发师	逃亡	从	这	愤怒	的	瓦塞夫	,

理发师刚从瓦塞夫的怒火中逃走，

[wen] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [kə'vɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [æt; ət]['kaɪərəʊ] [pɑːst] [baɪ][ɒn][ə; eɪ] [blæk]

when	a	glittering	kavass	of	the	Mouffetish	at	Cairo	passed	by	on	a	black
什么时候	一个	闪闪发光	卡瓦斯	的	这	-	在	开罗	通过了	经过	在	一个	黑色的

['erənd] [ɒv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .

errand	of	conscription	.
差事	的	征兵	.

当开罗穆夫提什的一辆闪闪发光的卡瓦斯车经过，执行一项黑色的征兵任务时。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] ['wɑːsɛf] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɜːs] ,

With	a	curse	Wassef	felt	in	his	vest	for	his	purse	,
和	一个	诅咒	瓦塞夫	毛毡	在	他的	背心	为了	他的	钱包	,

瓦塞夫咒骂着，摸索着在背心口袋里寻找钱包。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'vɑːs] — [ðə; ði] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['dredɪd] [ɪn]['iːdʒɪpt][ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪg]

and	called	to	the	kavass	—	the	being	more	dreaded	in	Egypt	than	the	plague
和	称为	到	这	卡瓦斯	—	这	存在	更多的	令人恐惧的	在	埃及	比	这	瘟疫

.

:

.

并被召唤到卡瓦斯——在埃及，卡瓦斯比瘟疫更令人恐惧。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [mæhəmd] ['sɛlɪm] ,

That	very	night	the	conscription	descended	upon	Mahommed	Selim	,
那	非常	夜晚	这	征兵	下降	之上	穆罕默德	塞利姆	,

当晚，征兵令就降临到了穆罕默德·塞利姆身上。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌnraɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [məmʊr] [wɪð]

and	by	sunrise	he	was	standing	in	front	of	the	house	of	the	Mamour	with
和	经过	日出	他	曾是	常设	在	正面	的	这	房子	的	这	马穆尔	和

[twelv] ['ʌðə(r)z] ,

twelve	others	,
十二	其他的	,

天亮时分，他和另外十二个人站在马穆尔家门前。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['dɔŋgələ] .

to	begin	the	march	to	Dongola	.
到	开始	这	行进	到	栋古拉	.

开始向栋古拉进军。

[ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['fɑːðə(r)] [went] ['siːkrətli] [tuː; tə][ðə; ði] [məmʊr] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm]

Though	the	young	man's	father	went	secretly	to	the	Mamour	,	and	offered	him
尽管	这	年轻的	男人的	父亲	去	偷偷	到	这	马穆尔	,	和	提供	他

[ˌbæk'ʃiːʃ] ,

backsheesh	,
反面	,

虽然这个年轻人的父亲偷偷地去了马穆尔那里，并给了他回赠的希什，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tjuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'dɑːn] [ɒv; əv][lænd] , [ðə; ði] [məmʊr] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

even	to	the	tune	of	a	feddan	of	land	,	the	Mamour	refused	to	accept	it	.
甚至	到	这	调	的	一个	费丹	的	土地	,	这	马穆尔	拒绝	到	接受	它	.

即使以一费丹的土地作为交换，马穆尔也拒绝接受。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [i'dʒɪpʃn] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

That	was	a	very	peculiar	thing	,	because	every	Egyptian	official	,
那	曾是	一个	非常	奇特	事物	,	因为	每一个	埃及人	官方的	,

那是一件非常奇怪的事情，因为每一位埃及官员，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪ'diːv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪn] - ['fiːldz] , [tʊk] [ˌbæk'ʃiːʃ] [ɪn]

from	the	Khedive	down	to	the	ghafhr	of	the	cane	-	fields	,	took	backsheesh	in
从	这	赫迪夫	向下	到	这	-	的	这	甘蔗	-	字段	,	采取	反面	在

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] .

the	name	of	Allah	.
这	姓名	的	真主	.

从赫迪夫到甘蔗田的加夫尔，奉真主之名，拿回了希什。

['wɑːsɛf] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .

Wassef	the	camel	-	driver	was	the	cause	.
瓦塞夫	这	骆驼	-	司机	曾是	这	原因	.

骆驼夫瓦塞夫是罪魁祸首。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ;

He	was	a	deep	man	and	a	strong	;
他	曾是	一个	深的	男人	和	一个	强的	;

他是一个内心深沉、意志坚强的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɪm][ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [mæhəmd] ['sɛlɪm] — "

and	it	was	through	him	the	conscription	descended	upon	Mahommed	Selim	—	"
和	它	曾是	通过	他	这	征兵	下降	之上	穆罕默德	塞利姆	—	"

[sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːnt] ['fɑːðə(r)] ,

son	of	a	burnt	father	,
儿子	的	一个	烧焦的	父亲	,

正是通过他，征兵令降临到了穆罕默德·塞利姆身上——“一个被烧死的父亲的儿子，

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] — [huː] [hæd; həd] [gɒn] ['ʃuːtɪŋ] ['dʒækls; 'dʒækɔːlz][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [wɪð]

"	as	he	called	him	—	who	had	gone	shooting	jackals	in	the	desert	with
"	作为	他	称为	他	—	WHO	有	已消失	射击	豺狼	在	这	沙漠	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

“正如他称呼他的那样——那个带着女儿去沙漠里射杀豺狼的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [hɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

and	had	lost	him	his	breakfast	.
和	有	丢失的	他	他的	早餐	.

他把早餐都弄丢了。

- [reɪdʒ][wɒz; wəz]['kwaɪət][bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] ,

Wassef's	rage	was	quiet	but	effective	,
-	愤怒	曾是	安静的	但	有效的	,

瓦塞夫的愤怒虽然无声，但却十分有效。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [məmʊr]

for	he	had	whispered	to	some	purpose	in	the	ear	of	the	Mamour
为了	他	有	低声说道	到	一些	目的	在	这	耳朵	的	这	马穆尔

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [kə'vɑːs] [ɒv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .

as	well	as	in	that	of	the	dreaded	kavass	of	conscription	.
作为	出色地	作为	在	那	的	这	令人恐惧的	卡瓦斯	的	征兵	.

因为他曾向马穆尔耳语，也曾向可怕的征兵官耳语，说了一些有目的的话。

['ɑːftəwədz] ,

Afterwards	,
然后	,

然后，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] - [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][laɪd; liːd][tuː; tə]

he	had	gone	home	and	smiled	at	Soada	his	daughter	when	she	lied	to
他	有	已消失	家	和	微笑	在	-	他的	女儿	什么时候	她	撒谎了	到

[hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌnset] ['brekfəst] .

him	about	the	sunset	breakfast	.
他	关于	这	日落	早餐	.

他回到家，女儿索阿达对他撒谎说有日落早餐，他却对她笑了笑。

[wɪð] [ə; eɪ]['plæsɪd] [smaɪl] [ænd; ənd] [lɪps] [ðæt] [m'ɜːməd] , " [preɪz] [biː; bi][tuː; tə] [gɒd] ,

With	a	placid	smile	and	lips	that	murmured	,	"	Praise	be	to	God	,
和	一个	平静	微笑	和	嘴唇	那	低声说道	,	"	称赞	是	到	上帝	,

她面带平静的微笑，嘴唇轻声说道：“赞美真主。”

" [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

"	the	malignant	camel	-	driver	watched	the	shrieking	women	of	the	village
"	这	恶性	骆驼	-	司机	观看	这	尖叫	女性	的	这	村庄

['θrəʊɪŋ] [dʌst] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [jʌŋ] [men]

throwing	dust	on	their	heads	and	lamenting	loudly	for	the	thirteen	young	men
投掷	灰尘	在	他们的	头部	和	哀叹	高声	为了	这	十三	年轻的	男人

[ɒv; əv]['beni] - [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] — [ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

of	Beni	Souef	who	were	going	forth	never	to	return	—	or	so	it	seemed	to
的	贝尼	-	WHO	是	去	前进	绝不	到	返回	—	或者	所以	它	似乎	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“恶毒的骆驼夫看着村里的妇女们尖叫着往头上扬起尘土，大声哀悼贝尼苏韦夫的十三名年轻人，他们即将远行，再也不会回来——至少在她们看来是这样；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv]['hjuːmən] [kaɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [bɪ'fɔː(r)] [wɪps] [ænd; ənd]

for	of	all	the	herd	of	human	kine	driven	into	the	desert	before	whips	and
为了	的	全部	这	一群	的	人类	牛	驱动	进入	这	沙漠	前	鞭子	和

[sɔːrdz] ,

swords	,
剑	,

在所有被鞭笞和刀剑驱赶到沙漠中的人类畜群中，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɔɪəti] ['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɔɪəti] [səʊ] ['bætəd] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [dɪd]

but	a	moiety	ever	returned	,	and	that	moiety	so	battered	that	their	mothers	did
但	一个	部分	曾经	返回	,	和	那	部分	所以	伤痕累累	那	他们的	母亲们	做过

[nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

not	know	them	.
不是	知道	他们	.

但有一部分人回来了，但这一部分人伤痕累累，以至于他们的母亲都不认识他们了。

['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət]['beni] - [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['wɪmɪn] [wept] ,

Therefore	,	at	Beni	Souef	that	morning	women	wept	,
所以	,	在	贝尼	-	那	早晨	女性	哭泣	,

因此，那天早晨在贝尼苏韦夫，妇女们哭泣了。

[ænd; ənd][men] [lʊkt] ['sʌlənli] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] — [ɔːl][bʌt; bət] ['wɑːsɛf] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)] .

and	men	looked	sullenly	upon	the	ground	—	all	but	Wassef	the	camel	-	driver	.
和	男人	看起来	闷闷不乐地	之上	这	地面	—	全部	但	瓦塞夫	这	骆驼	-	司机	.

除了骆驼夫瓦塞夫之外，所有人都垂头丧气地看着地面。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['wɑːsɛf] [ðæt] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [meɪd] [nəʊ]['aʊtkraɪ][æt; ət][hɪz; ɪz]

It	troubled	the	mind	of	Wassef	that	Mahommed	Selim	made	no	outcry	at	his
它	麻烦	这	头脑	的	瓦塞夫	那	穆罕默德	塞利姆	制成	不	强烈抗议	在	他的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

令瓦塞夫感到不安的是，穆罕默德·塞利姆对自己的命运竟然没有发出任何抗议。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [wen] [ðə; ði] [məmʊr] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [mæhəmd]

He	was	still	more	puzzled	when	the	Mamour	whispered	to	him	that	Mahommed
他	曾是	仍然	更多的	困惑	什么时候	这	马穆尔	低声说道	到	他	那	穆罕默德

['sɛlɪm] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [kə'vɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪl]

Selim	had	told	the	kavass	and	his	own	father	that	since	it	was	the	will
塞利姆	有	讲述	这	卡瓦斯	和	他的	自己的	父亲	那	自从	它	曾是	这	将要

[ɒv; əv][gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

当马穆尔低声告诉他，穆罕默德·塞利姆曾告诉卡瓦斯和他自己的父亲，既然这是神的旨意时，他更加困惑了。

[ðen] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] .

then	the	will	of	God	was	his	will	,	and	he	would	go	.
然后	这	将要	的	上帝	曾是	他的	将要	,	和	他	会	去	.

那么，神的旨意就是他的旨意，他就会去。

['wɑːsɛf] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [məmʊr] [dɪd] [wel] [nɒt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌbæk'ʃiːʃ] [ɒv; əv]

Wassef	replied	that	the	Mamour	did	well	not	to	accept	the	backsheesh	of
瓦塞夫	回复	那	这	马穆尔	做过	出色地	不是	到	接受	这	反面	的

[mæhəmd] [sɛlɪmz] ['fɑːðə(r)] ,

Mahommed	Selim's	father	,
穆罕默德	塞利姆的	父亲	,

瓦塞夫回答说，马穆尔不接受穆罕默德·塞利姆父亲的背信弃义的做法是明智的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['ɪz'maɪl] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	the	Mouffetish	at	the	palace	of	Ismail	would	have	heard	of	it	,
为了	这	-	在	这	宫殿	的	伊斯梅尔	会	有	听到	的	它	,

伊斯梅尔宫廷里的穆夫蒂什人应该听说过这件事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [məmʊr] .

and	there	would	have	been	an	end	to	the	Mamour	.
和	那里	会	有	到过	一个	结尾	到	这	马穆尔	.

而马穆尔的时代也就此终结。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌbæk'ʃiːʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ]

It	was	quite	a	different	matter	when	it	was	backsheesh	for	sending
它	曾是	相当	一个	不同的	事情	什么时候	它	曾是	反面	为了	发送

[mæhəmd] ['sɛlɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [suː'dɑːŋ] .

Mahommed	Selim	to	the	Soudan	.
穆罕默德	塞利姆	到	这	苏丹	.

但当初因为将穆罕默德·塞利姆送往苏丹而遭到报复时，情况就完全不同了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [dɪ'laɪt] ['wɑːsɛf] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,

With	a	shameless	delight	Wassef	went	to	the	door	of	his	own	home	,
和	一个	不要脸	喜	瓦塞夫	去	到	这	门	的	他的	自己的	家	,

瓦塞夫带着无耻的喜悦走向自己家门口。

[ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] - , [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	,	calling	to	Soada	,	told	her	that	Mahommed	Selim	was	among	the
和	,	呼叫	到	-	,	讲述	她	那	穆罕默德	塞利姆	曾是	之中	这

[kən'skript] .

conscripts	.
应征入伍者	.

然后，他打电话给苏阿达，告诉她穆罕默德·塞利姆也在应征入伍者之列。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ,

He	also	told	her	that	the	young	man	was	willing	to	go	,
他	还	讲述	她	那	这	年轻的	男人	曾是	愿意的	到	去	,

他还告诉她，那个年轻人愿意去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [məmʊr] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [ˌbæk'ʃiːʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

and	that	the	Mamour	would	take	no	backsheesh	from	his	father	.
和	那	这	马穆尔	会	拿	不	反面	从	他的	父亲	.

而马穆尔绝不会接受他父亲的任何报复。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,

He	looked	to	see	her	burst	into	tears	and	wailing	,
他	看起来	到	看	她	爆裂	进入	眼泪	和	哀嚎	,

他回头一看，只见她突然嚎啕大哭起来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [wʌn] ['strɪkən] [blaɪnd] .

but	she	only	stood	and	looked	at	him	like	one	stricken	blind	.
但	她	仅有的	站立	和	看起来	在	他	喜欢	一	受打击的	瞎的	.

但她只是站在那里，像一个失明的盲人一样看着他。

['wɑːsɛf] [lɑːft] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ; [ænd; ənd] [went] [aʊt] :

Wassef	laughed	,	and	turned	on	his	heel	;	and	went	out	:
瓦塞夫	笑了	,	和	转向	在	他的	脚跟	;	和	去	出去	:

瓦塞夫笑了，转身走了出去。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] — [hiː; hi][tuː; tə] [huːm]

for	what	should	he	know	of	the	look	in	a	woman's	face	—	he	to	whom
为了	什么	应该	他	知道	的	这	看	在	一个	女性的	脸	—	他	到	谁

[məʊst] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] ,

most	women	were	alike	,
最多	女性	是	同样	,

他又怎会懂得女人脸上的表情呢？在他眼里，大多数女人都长得一样。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['dɑːnsɪŋ] - [g'ɜːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæmlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] ?

he	who	had	taken	dancing	-	girls	with	his	camels	into	the	desert	many	a	time	?
他	WHO	有	已采取	跳舞	-	女孩们	和	他的	骆驼	进入	这	沙漠	许多	一个	时间	?

他曾多次用骆驼驮着舞女进入沙漠?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [wʌns] [ɪn] ['evri] ['wʊmənz] [hɑːt] ,

What	should	he	know	of	that	love	which	springs	once	in	every	woman's	heart	,
什么	应该	他	知道	的	那	爱	哪个	弹簧	一次	在	每一个	女性的	心	,

他又怎会了解那种在每个女人心中都会萌生一次的爱情呢?

[biː; bi][ʃiː; ʃi] ['felə] [ɔː(r)] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtə(r)] ?

be	she	fellah	or	Pharaoh's	daughter	?
是	她	伙计	或者	法老的	女儿	?

她是平民还是法老的女儿?

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , - [grəup] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['blaɪndli][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [aʊt]

When	he	had	gone	,	Soada	groped	her	way	blindly	to	the	door	and	out
什么时候	他	有	已消失	,	-	摸索	她	方式	盲目地	到	这	门	和	出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

into	the	roadway	.
进入	这	道路	.

他走后，索阿达摸索着走到门口，然后走到马路上。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] : " [mæhəmd] — [mæhəmd] ['sɛlɪm] !

Her	lips	moved	,	but	she	only	said	:	"	Mahommed	—	Mahommed	Selim	!
她	嘴唇	已搬	,	但	她	仅有的	说	:	"	穆罕默德	—	穆罕默德	塞利姆	!

她的嘴唇动了动，但她只是说："穆罕默德——穆罕默德·塞利姆！"

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] [nel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

"	Her	father's	words	knelled	in	her	ear	that	her	lover	was	willing	to
"	她	父亲的	字	跪着	在	她	耳朵	那	她	情人	曾是	愿意的	到

[gəʊ] ,

go	,
去	,

"她父亲的话在她耳边响起，说她的爱人愿意离开，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] ['brəʊkənli] : " [mæhəmd] — [mæhəmd] ['sɛlɪm] !

and	she	kept	saying	brokenly	:	"	Mahommed	—	Mahommed	Selim	!
和	她	保留	说	破碎地	:	"	穆罕默德	—	穆罕默德	塞利姆	!

她断断续续地说："穆罕默德——穆罕默德·塞利姆！"

" [æz; əz][ðə; ði] [mɪst] [left] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kən'skript] [gəʊ][baɪ] ,

"	As	the	mist	left	her	eyes	she	saw	the	conscripts	go	by	,
"	作为	这	薄雾	左边	她	眼睛	她	锯	这	应征入伍者	去	经过	,

"当她眼前的迷雾散去，她看到新兵们走过。"

[ænd; ənd] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ræŋk] .

and	Mahommed	Selim	was	in	the	rear	rank	.
和	穆罕默德	塞利姆	曾是	在	这	后部	秩	.

而穆罕默德·塞利姆则在后排。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret]

He	saw	her	also	,	but	he	kept	his	head	turned	away	,	taking	a	cigarette
他	锯	她	还	,	但	他	保留	他的	头	转向	离开	,	采取	一个	卷烟

[frɒm; frəm] [jʌŋ] ['juːsɛf] ,

from	young	Yusef	,
从	年轻的	优素福	,

他也看到了她，但他把头扭到一边，从年轻的尤瑟夫手中接过一支烟。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [gə'fɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] .

the	drunken	ghaffir	,	as	they	passed	on	.
这	醉	加菲尔	,	作为	他们	通过了	在	.

醉醺醺的加菲尔人，就这样走了过去。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] , - [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

Unlike	the	manner	of	her	people	,	Soada	turned	and	went	back	into	her
与此不同	这	方式	的	她	人们	,	-	转向	和	去	后退	进入	她

[haʊs] ,

house	,
房子	,

与她族人的习惯不同，索阿达转身走回了家。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [mʌd] [flɔː(r)] ,

and	threw	herself	upon	the	mud	floor	,
和	扔	她自己	之上	这	泥	地面	,

然后她扑倒在泥地上，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [aʊt]

and	put	the	folds	of	her	garment	in	her	mouth	lest	she	should	cry	out
和	放	这	折叠	的	她	服装	在	她	嘴	免得	她	应该	哭	出去

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ægəni] .

in	her	agony	.
在	她	痛苦	.

用衣襟捂住她的嘴，免得她痛苦地喊叫出来。

[ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] ,

A	whole	day	she	lay	there	and	did	not	stir	,
一个	所有的	天	她	躺	那里	和	做过	不是	搅拌	,

她整整一天都躺在那里一动不动。

[seɪv] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l] [wɪtʃ] [əʊld]['fætəmə] , [ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][mæts] ,

save	to	drink	from	the	water	-	bottle	which	old	Fatima	,	the	maker	of	mats	,
节省	到	喝	从	这	水	-	瓶子	哪个	老的	法蒂玛	,	这	制造商	的	垫子	,

除了喝老法蒂玛（那位编织草席的女士）的水瓶里的水之外，

[hæd; həd] [pleɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

had	placed	by	her	side	.
有	放置	经过	她	边	.

放在她身边。

[fɔː(r); fə(r)]['fætəmə] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɑː'sɑːn][ðə; ði]['pɒtə(r)] ,

For	Fatima	thought	of	the	far	-	off	time	when	she	loved	Hassan	the	potter	,
为了	法蒂玛	想法	的	这	远的	-	离开	时间	什么时候	她	喜爱	哈桑	这	陶工	,

法蒂玛想起了遥远的过去，那时她爱上了陶工哈桑。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [drægd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wiːl] [baɪ][ə; eɪ] [kə'vɑːs] [ɒv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd]

who	had	been	dragged	from	his	wheel	by	a	kavass	of	conscription	and
WHO	有	到过	拖拽	从	他的	车轮	经过	一个	卡瓦斯	的	征兵	和

[lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbiən] ['dezət] ;

lost	among	the	sands	of	the	Libyan	desert	;
丢失的	之中	这	沙子	的	这	利比亚	沙漠	;

他被征兵的枷锁从车轮上拖下来，迷失在利比亚沙漠的沙海之中；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][gɜːrlz]['stɔːri] .

and	she	read	the	girl's	story	.
和	她	读	这	女孩们	故事	.

她读了那个女孩的故事。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] ['wɑːsɛf] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒsk] [tuː; tə] [preɪ] ,

That	evening	,	as	Wassef	the	camel	-	driver	went	to	the	mosque	to	pray	,
那	晚上	,	作为	瓦塞夫	这	骆驼	-	司机	去	到	这	清真寺	到	祈祷	,

['fætəmə][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] ,

Fatima	cursed	him	,
法蒂玛	被诅咒的	他	,

那天晚上，当骆驼夫瓦塞夫去清真寺做礼拜时，法蒂玛诅咒了他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lɑːft] ['siːkrətli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ðæt] ['wɑːsɛf] [hæd; həd]

because	now	all	the	village	laughed	secretly	at	the	revenge	that	Wassef	had
因为	现在	全部	这	村庄	笑了	偷偷	在	这	复仇	那	瓦塞夫	有

['teɪkən][ə'pɒn][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

taken	upon	the	lover	of	his	daughter	.
已采取	之上	这	情人	的	他的	女儿	.

因为现在全村人都在暗自嘲笑瓦塞夫对他女儿的情人采取的报复行动。

[ə; eɪ] [fjuː] [lɑːft] [ðə; ði]['hɑːdə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] ['wɑːsɛf] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]

A	few	laughed	the	harder	because	they	knew	Wassef	would	come	to	feel	it
一个	很少	笑了	这	更难	因为	他们	知道	瓦塞夫	会	来	到	感觉	它

[hæd; həd] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪnd] [mæhəmd] ['sɛlɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['bærən][fɪg] - [triː]

had	been	better	to	have	chained	Mahommed	Selim	to	a	barren	fig	-	tree
有	到过	更好的	到	有	连锁	穆罕默德	塞利姆	到	一个	荒芜	如图	-	树

[ænd; ənd] [kept] [hɪm] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['mærid] - ,

and	kept	him	there	until	he	married	Soada	,
和	保留	他	那里	直到	他	已婚	-	,

有些人笑得更厉害了，因为他们知道瓦塞夫将来会觉得，当初把穆罕默德·塞利姆锁在一棵不结果实的无花果树上，直到他娶了苏阿达为止，还不如当初好。

[ðæn; ðən][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] .

than	to	let	him	go	.
比	到	让	他	去	.

与其放他走，不如让他走。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪstʃɪvəsli] [sent] [hɪm]['ɪntuː] [ðæt] ['fɜːnɪs] [wɪtʃ] [iːts] [ðə; ði] [ˊfeləhiːn] [tuː; tə][ðə; ði]

He	had	mischievously	sent	him	into	that	furnace	which	eats	the	Fellaheen	to	the
他	有	顽皮地	发送	他	进入	那	炉	哪个	吃	这	费拉欣	到	这

[bəʊnz] ,

bones	,
骨头	,

他恶作剧地把他送进了那个会把费拉欣人烧成灰烬的熔炉里。

[ænd; ənd] [ðiːz] [bəʊnz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [mɑːk] [waɪt] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ['kærəvænz][ænd; ənd]

and	these	bones	thereafter	mark	white	the	road	of	the	Red	Sea	caravans	and
和	这些	骨头	此后	标记	白色的	这	路	的	这	红色的	海	旅行拖车	和

[ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [sændz] .

the	track	of	the	Khedive's	soldiers	in	the	yellow	sands	.
这	追踪	的	这	-	士兵	在	这	黄色的	沙子	.

此后，这些白骨在黄色的沙地上留下了红海商队的道路和赫迪夫士兵的足迹。

[wen] ['fætəmə][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['wɑːsɛf] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][spæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;

When	Fatima	cursed	Wassef	he	turned	and	spat	at	her	;
什么时候	法蒂玛	被诅咒的	瓦塞夫	他	转向	和	争吵	在	她	;

法蒂玛咒骂瓦塞夫时，瓦塞夫转过身朝她吐了口唾沫；

[ænd; ənd]	[ʃi:; ʃi]	[went]	[bæk]	[ænd; ənd]	[sæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[bɪ'saɪd]	-	,
and	**she**	**went**	**back**	**and**	**sat**	**on**	**the**	**ground**	**beside**	**Soada**	**,**
和	她	去	后退	和	卫星	在	这	地面	旁	-	,

于是她回到索达身边，坐在地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(Donovan Pasha,)
第3/4页

[ænd; ənd] ['mʌmbld] [tægz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

and	mumbled	tags	from	the	Koran	above	her	for	comfort	.
和	喃喃自语	标签	从	这	《古兰经》	多于	她	为了	舒适	.

她喃喃自语地念诵着头顶《古兰经》中的经文，以求得安慰。

[ðen] [ʃiː; ʃi][et; eɪt] ['griːdɪli] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['iːt(ə)n] ;

Then	she	ate	greedily	the	food	which	Soada	should	have	eaten	;
然后	她	吃	贪婪地	这	食物	哪个	-	应该	有	吃	;

然后她贪婪地吃掉了原本应该由苏达吃的食物；

['snætʃɪŋ] [skræps][ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] [geɪv] .

snatching	scraps	of	consolation	in	return	for	the	sympathy	she	gave	.
抢夺	碎屑	的	安慰	在	返回	为了	这	同情	她	给予	.

她给予的同情，换来的却是些许安慰。

[ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [went] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] - [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

The	long	night	went	,	the	next	day	came	,	and	Soada	got	up	and	began	to
这	长的	夜晚	去	,	这	下一个	天	来了	,	和	-	得到	向上	和	开始	到

[wɜːk] [ə'gen] .

work	again	.
工作	再次	.

漫漫长夜过去了，第二天到来了，苏达起床后又开始工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] .

And	the	months	went	by	.
和	这	几个月	去	经过	.

时间就这样过去了。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

One	evening	,
一	晚上	,

一天晚上，

[ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv]['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs]

on	a	day	which	had	been	almost	too	hot	for	even	the	seller	of	liquorice
在	一个	天	哪个	有	到过	几乎	也	热的	为了	甚至	这	卖方	的	甘草

- ['wɔːtə(r)][tuː; tə][gəʊ][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [[klæŋɪŋ]] ,

-	water	to	go	by	calling	and	clanging	,
-	水	到	去	经过	呼叫	和	叮当声	,

那天天气热得连卖甘草水的小贩都热得走不动路了，连吆喝声和叮当作响的声音都听不到了。

['wɑːsɛf] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)][sæt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmæl'əʊdərəs] ['kæfeɪ][ænd; ənd]

Wassef	the	camel	-	driver	sat	at	the	door	of	a	malodorous	cafe	and
瓦塞夫	这	骆驼	-	司机	卫星	在	这	门	的	一个	恶臭的	咖啡店	和

['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] - ['tʃɑːntɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɑːn] .

listened	to	a	wandering	welee	chanting	the	Koran	.
听着	到	一个	漫游	-	吟唱	这	《古兰经》	.

骆驼夫瓦塞夫坐在一家气味难闻的咖啡馆门口，听着一个游荡的乞丐吟诵《古兰经》。

['wɑːsɛf] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] : [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][hɒt] ;

Wassef	was	in	an	ill	-	humour	:	first	,	because	the	day	had	been	so	hot	;
瓦塞夫	曾是	在	一个	患病的	-	幽默	:	第一的	,	因为	这	天	有	到过	所以	热的	;

瓦塞夫心情不好：首先，是因为天气太热了；

['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz][ten] - [mʌnθs] - ['kæm(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][praɪs]['ɔːlməʊst]

secondly	,	because	he	had	sold	his	ten	-	months	'	camel	at	a	price	almost
第二	,	因为	他	有	卖	他的	十	-	几个月	-	骆驼	在	一个	价格	几乎

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] ;

within	the	bounds	of	honesty	;
之内	这	界限	的	诚实	;

其次，因为他以几乎在合理范围内的价格卖掉了他养了十个月的骆驼；

[ænd; ənd] ['θɜːdli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['kɑːnˌtræktərz][ænd; ənd] [sʌbz] . [wɜː(r); wə(r)]

and	thirdly	,	because	a	score	of	railway	contractors	and	subs	.	were
和	第三	,	因为	一个	分数	的	铁路	承包商	和	替补	.	是

[kæmpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

camped	outside	the	town	.
露营	外部	这	镇	.

第三，因为有数十名铁路承包商和分包商在城外扎营。

['ɔːlsəʊ] , - [hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [pɑːst] .

Also	,	Soada	had	scarcely	spoken	to	him	for	three	days	past	.
还	,	-	有	几乎	说	到	他	为了	三	天	过去的	.

此外，索阿达已经三天没跟他说过话了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] , - [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

In	spite	of	all	,	Soada	had	been	the	apple	of	his	eye	,
在	尽管如此	的	全部	,	-	有	到过	这	苹果	的	他的	眼睛	,

尽管如此，苏达一直是他的掌上明珠。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['fɜːmən; fɜː'mɑːn][ɒv; əv]

although	he	had	sworn	again	and	again	that	next	to	a	firman	of
虽然	他	有	宣誓	再次	和	再次	那	下一个	到	一个	菲尔曼	的

[ðə; ði] ['sʌltən] ,

the	Sultan	,
这	苏丹	,

尽管他曾一再发誓，在苏丹的敕令旁边，

[ə; eɪ][ten] - [mʌnθs] - ['kæm(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .

a	ten	-	months	'	camel	was	the	most	beautiful	thing	on	earth	.
一个	十	-	几个月	-	骆驼	曾是	这	最多	美丽的	事物	在	地球	.

十个月大的骆驼是世界上最美的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)]['hjuːmə(r)] .

He	was	in	a	bitter	humour	.
他	曾是	在	一个	苦的	幽默	.

他心情很差。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt] [dɪ'ziːz] [wɪð] [hɪm]['ɔːlməʊst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [mæhəmd]

This	had	been	an	intermittent	disease	with	him	almost	since	the	day	Mahommed
这	有	到过	一个	间歇性的	疾病	和	他	几乎	自从	这	天	穆罕默德

['sɛlɪm] [hæd; həd] [biːn] [swˈɒləʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [suː'dɑːŋ] ;

Selim	had	been	swallowed	up	by	the	Soudan	;
塞利姆	有	到过	吞咽	向上	经过	这	苏丹	;

自从穆罕默德·塞利姆被苏丹吞并以来，他就一直时常患上这种疾病；

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , - [hæd; həd] [nəʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

for	,	like	her	mother	before	her	,	Soada	had	no	mind	to	be	a
为了	,	喜欢	她	母亲	前	她	,	-	有	不	头脑	到	是	一个

[mæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

mat	for	his	feet	.
垫	为了	他的	脚	.

因为，就像她的母亲一样，苏达并不想成为他脚下的垫子。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

Was	it	not	even	said	that	Soada's	mother	was	descended	from	an	English
曾是	它	不是	甚至	说	那	-	母亲	曾是	下降	从	一个	英语

[sleɪv] [wɪð] [red] [heə(r)] ,

slave	with	red	hair	,
奴隶	和	红色的	头发	,

难道没有提到过索阿达的母亲是英国一位红头发奴隶的后裔吗?

[huː] [ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [dɪ'zɑːstə(r)] [æt; ət] [ˌdæmi'etə] [ɪn] - [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

who	in	the	terrible	disaster	at	Damietta	in	1805	had	been	carried	away	into
WHO	在	这	糟糕的	灾难	在	达米埃塔	在	-	有	到过	携带	离开	进入

[kæp'tɪvəti] [ɒn] [ðə; ði] [naɪl] ,

captivity	on	the	Nile	,
囚禁	在	这	尼罗河	,

在1805年达米埃塔惨剧中被掳至尼罗河的那些人，

[weə(r)] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['felə] ['wʊmən] [ænd; ənd] [daɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌsəlmən] ?

where	he	married	a	fellah	woman	and	died	a	good	Mussulman	?
在哪里	他	已婚	一个	伙计	女士	和	死亡	一个	好的	穆斯林	?

他娶了个好女人，死后也成为了一名虔诚的穆斯林?

- ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [hæd; həd] [red] - [braʊn] [heə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [blæk] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

Soada's	mother	had	had	red	-	brown	hair	,	and	not	black	as	becomes	a
-	母亲	有	有	红色的	-	棕色的	头发	,	和	不是	黑色的	作为	变成	一个

['felə] ['wʊmən] ;

fellah	woman	;
伙计	女士	;

索阿达的母亲有一头红棕色的头发，而不是像一个男人的女人那样是黑色的头发;

[bʌt; bət] ['wɑːsɛf] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [red] [heə(r)] ,

but	Wassef	was	proud	of	this	ancient	heritage	of	red	hair	,
但	瓦塞夫	曾是	自豪的	的	这	古老的	遗产	的	红色的	头发	,

但瓦塞夫为他这古老的红发传承感到自豪。

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [səʊ] [hiː; hi] [swɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði]

which	belonged	to	a	field	-	marshal	of	Great	Britain	—	so	he	swore	by	the
哪个	属于	到	一个	场地	-	元帅	的	伟大的	英国	—	所以	他	发誓	经过	这

[bɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] .

beard	of	the	Prophet	.
胡须	的	这	先知	.

这件东西属于英国的一位陆军元帅——所以他以先知的胡须发誓。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['biːt(ə)n] - [ðiːz] [mʌnθs] [pɑːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

That	is	why	he	had	not	beaten	Soada	these	months	past	when	she	refused	to
那	是	为什么	他	有	不是	被打败	-	这些	几个月	过去的	什么时候	她	拒绝	到

['ɑːnsə(r)] [hɪm] ,

answer	him	,
回答	他	,

这就是为什么过去几个月里，当苏达拒绝回答他的问题时，他没有殴打她的原因。

[wen] [wɪð] [kəʊld] ['stʌbənnəs] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [ɔ:(r)] [wɪð'held] [ðem; ðəm] [æt; ət]

when	with	cold	stubbornness	she	gave	him	his	meals	or	withheld	them	at
什么时候	和	寒冷的	固执	她	给予	他	他的	餐	或者	隐瞒	他们	在

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] .

her	will	.
她	将要	.

她冷酷固执地决定给他饭吃，或者随心所欲地不给他饭吃。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔ:d] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['saɪlənt] [fɔ:s] [ɒv; əv] [wɪl] ,

He	was	even	a	little	awed	by	her	silent	force	of	will	,
他	曾是	甚至	一个	小的	敬畏	经过	她	沉默的	力量	的	将要	,

他甚至对她那份默默无闻却又无比强大的意志力感到有些敬畏。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌmbli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [dɪʃ] [wɪtʃ]

and	at	last	he	had	to	ask	her	humbly	for	a	savoury	dish	which
和	在	最后的	他	有	到	问	她	谦卑地	为了	一个	咸味的	盘子	哪个

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [meɪk] — [ə; eɪ] [dɪʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [et; eɪt] [ə'pɒn]

her	mother	had	taught	her	to	make	—	a	dish	he	always	ate	upon
她	母亲	有	教授	她	到	制作	—	一个	盘子	他	总是	吃	之上

[ðə; ði] ['bɜ:θdeɪ] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] ['æli] ,

the	birthday	of	Mahomet	Ali	,
这	生日	的	穆罕默德	阿里	,

最后，他不得不谦卑地向她索要一道她母亲教她做的美味佳肴——一道他每年在穆罕默德·阿里诞辰日都会吃的菜肴。

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [flɒg] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʊəbæʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪltʃɪŋ]

who	had	done	him	the	honour	to	flog	him	with	his	own	kourbash	for	filching
WHO	有	完毕	他	这	荣誉	到	鞭打	他	和	他的	自己的	库尔巴什	为了	偷窃

[ðə; ði] ['ræʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ærəb] ['tʃɑ:dʒə(r)] .

the	rations	of	his	Arab	charger	.
这	口粮	的	他的	阿拉伯	充电器	.

曾有人用他自己的库尔巴什鞭子抽打他，因为他偷了他阿拉伯战马的口粮，这给了他莫大的荣幸。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] ['wɑ:sɛf] [wɒz; wəz] ['bɪtə(r)] ,

But	this	particular	night	Wassef	was	bitter	,
但	这	特别的	夜晚	瓦塞夫	曾是	苦的	,

但那天晚上，瓦塞夫却心怀怨恨。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] ['stɒlɪd] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

and	watched	with	stolid	indifference	the	going	down	of	the	sun	,
和	观看	和	沉稳	漠不关心	这	去	向下	的	这	太阳	,

他面无表情地冷漠地看着太阳落山。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .

the	time	when	he	usually	said	his	prayers	.
这	时间	什么时候	他	通常	说	他的	祈祷	.

他通常祈祷的时间。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [səʊ] [ɪl] [ə; eɪ] ['hju:mə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [met] [hɪz; ɪz] [əʊld]

He	was	in	so	ill	a	humour	that	he	would	willingly	have	met	his	old
他	曾是	在	所以	患病的	一个	幽默	那	他	会	心甘情愿	有	遇见	他的	老的

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

他当时心情极差，甚至愿意与老对手见面。

['ju:sɛf] , [ðə; ði] ['drʌŋkən] [gə'fɪr] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] [dɪ'spju:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] .

Yusef	,	the	drunken	ghaffir	,	and	settled	their	long	-	standing	dispute	for	ever	.
优素福	,	这	醉	加菲尔	,	和	定居	他们的	长的	-	常设	争议	为了	曾经	.

醉醺醺的加菲尔人优素福，永远地解决了他们之间由来已久的争端。

[bʌt; bət] ['juːsɛf] [keɪm] [nɒt] [ðæt] [weɪ] .

But	Yusef	came	not	that	way	.
但	优素福	来了	不是	那	方式	.

但优素福并非以这种方式来到世上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [drʌŋk] [wɪð] [hæ'ʃiːʃ; 'hæʃiːʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mɒsk] [el] [hɑː'sɑːn] ,

He	was	lying	drunk	with	hashish	outside	the	mosque	El	Hassan	,
他	曾是	说谎	醉	和	大麻	外部	这	清真寺	埃尔	哈桑	,

他当时醉醺醺地躺在哈桑清真寺外，身上还吸食了大麻。

[wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [griːn] ['tɜːbən] — [fɔː(r); fə(r)] ['juːsɛf] [hæd; həd]

with	a	letter	from	Mahommed	Selim	in	his	green	turban	—	for	Yusef	had
和	一个	信	从	穆罕默德	塞利姆	在	他的	绿色的	头巾	—	为了	优素福	有

[biːn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] [ænd; ənd] [maɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [griːn] ['tɜːbən] .

been	a	pilgrimage	to	Mecca	and	might	wear	the	green	turban	.
到过	一个	朝圣	到	麦加	和	可能	穿	这	绿色的	头巾	.

信中提到穆罕默德·塞利姆的一封信，信中提到他的绿色头巾——因为优素福曾去麦加朝圣，可能会戴上绿色头巾。

[bʌt; bət] [ɪf] ['juːsɛf] [keɪm] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['kæfeɪ] [weə(r)] ['wɑːsɛf] [sæt] ['gluːmɪŋ] ,

But	if	Yusef	came	not	by	the	cafe	where	Wassef	sat	glooming	,
但	如果	优素福	来了	不是	经过	这	咖啡店	在哪里	瓦塞夫	卫星	阴郁	,

但如果优素福没有去瓦塞夫闷闷不乐地坐在那里的咖啡馆，

[sʌm; səm] [wʌn] [els] [keɪm] [huː] ['kwɪkli] [raʊzd] ['wɑːsɛf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [flem] .

some	one	else	came	who	quickly	roused	Wassef	from	his	phlegm	.
一些	一	别的	来了	WHO	迅速地	唤醒	瓦塞夫	从	他的	痰	.

另一个人过来，很快就把瓦塞夫从痰中唤醒了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɔːnəvən] ['pæʃə] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

It	was	Donovan	Pasha	,	the	young	English	official	,
它	曾是	多诺万	帕夏	,	这	年轻的	英语	官方的	,

那是年轻的英国官员多诺万·帕夏。

[huː] [hæd; həd] [sæt] [wɪð] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌt; bət] [ænd; ənd] [ɑːskt]

who	had	sat	with	him	many	a	time	at	the	door	of	his	but	and	asked
WHO	有	卫星	和	他	许多	一个	时间	在	这	门	的	他的	但	和	问

[hɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['dɔŋgələ] [ænd; ənd] ['bɜːbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsʊdə'nis] .

him	questions	about	Dongola	and	Berber	and	the	Soudanese	.
他	问题	关于	栋古拉	和	柏柏尔人	和	这	苏丹人	.

他们曾多次坐在他家门口，向他询问有关栋古拉、柏柏尔人和苏丹人的问题。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dɪki] [spəʊk] ['ærəbɪk] ,

And	because	Dicky	spoke	Arabic	,
和	因为	微弱	辐	阿拉伯	,

因为迪基会说阿拉伯语，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['beni]

and	was	never	known	to	have	aught	to	do	with	the	women	of	Beni
和	曾是	绝不	已知	到	有	零	到	做	和	这	女性	的	贝尼

-

Souef	,
-	,

据知，他从未与贝尼苏韦夫的妇女有过任何瓜葛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['welkəm] ;

he	had	been	welcome	;
他	有	到过	欢迎	;

他受到了欢迎；

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [fraʊnd] [wen] [æn; ən] ['ærəb] [təʊld] [ə; eɪ] [laɪ] .

and	none	the	less	because	he	never	frowned	when	an	Arab	told	a	lie	.
和	没有任何	这	较少的	因为	他	绝不	皱眉	什么时候	一个	阿拉伯	讲述	一个	说谎	.

然而，即便阿拉伯人说谎，他也从不皱眉。

" [neɪɝ] - [ɔk] [kuːm] [sed] , [mæhəmd] ['wɑːsɛf] , " [sed] ['dɪki] ;
" Nehar - ak koom said , Mahommed Wassef , " said Dicky ;
" 尼哈尔 - ak 库姆 说 , 穆罕默德 瓦塞夫 , " 说 微弱 ;

“Nehar-ak koom 说，Mahommed Wassef，”Dicky 说；

[ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [tuː; tə][hɪm] ,
and sat upon a bench and drew a narghileh to him ,
和 卫星 之上 一个 长椅 和 画 一个 水烟 到 他 ,

他坐在长凳上，拿出一个水烟壶。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði]['aɪvəri] ['maʊθpiːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
wiping the ivory mouthpiece with his handkerchief .
擦拭 这 象牙 喉舌 和 他的 手帕 .

他用手帕擦拭象牙吹嘴。

" [neɪɝ] - [ɔk] [sed] , [sɑː'dɑːt][el] ['pæʃə] , " ['ɑːnsə(r)d] ['wɑːsɛf] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [lɪps] , [brest] ,
" Nehar - ak said , saadat el Pasha , " answered Wassef , and touched lips , breast ,
" 尼哈尔 - ak 说 , 萨达特 el 帕夏 , " 回答 瓦塞夫 , 和 感动 嘴唇 , 胸部 ,
[ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
and forehead with his hand .
和 前额 和 他的 手 .

“内哈尔·阿克说，萨阿达特·埃尔·帕夏，”瓦塞夫回答道，并用手摸了摸嘴唇、胸膛和额头。

[ðen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [θʌmz] [ʌp] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] .
Then they shook hands , thumbs up , after the ancient custom .
然后 他们 摇晃 双手 , 拇指 向上 , 后 这 古老的 风俗 .

然后，他们按照古老的习俗握手，竖起大拇指。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] , ['wɑːsɛf] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [brest] , [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
And once more , Wassef touched his breast , his lips , and his forehead .
和 一次 更多的 , 瓦塞夫 感动 他的 胸部 , 他的 嘴唇 , 和 他的 前额 .

瓦塞夫又一次摸了摸自己的胸膛、嘴唇和额头。

[ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ['pleʒə(r)] ,
They sat silent too long for Wassef's pleasure ,
他们 卫星 沉默的 也 长的 为了 - 乐趣 ,

他们沉默的时间太长了，这让瓦塞夫很不高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [praɪd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð]
for he took pride in what he was pleased to call his friendship with
为了 他 采取 自豪 在 什么 他 曾是 高兴 到 称呼 他的 友谊 和
['dɔːnəvən] ['pæʃə] ,
Donovan Pasha ,
多诺万 帕夏 ,

因为他为自己与多诺万帕夏的友谊感到自豪，他乐于称这段友谊为友谊。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] ['neɪbɜːrz] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
and he could see his watchful neighbours gathering at a little distance .
和 他 可以 看 他的 警惕 邻居 采集 在 一个 小的 距离 .

他可以看到不远处，警惕的邻居们正聚集在那里。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [suːt][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .
It did not suit his book that they two should not talk together .
它 做过 不是 套装 他的 书 那 他们 二 应该 不是 讲话 一起 .

他书中设定两人不应该交谈，这不符合他的创作理念。

" [meɪ] ['ælə; ə'lɑː] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ! — [ə; eɪ]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ]
" May Allah take them to his mercy ! — A regiment was cut to pieces by
" 可能 真主 拿 他们 到 他的 怜悯 ! — 一个 团 曾是 切 到 件 经过
[ðə; ði]
the
这

愿真主怜悯他们！——一个团被彻底摧毁了

['dɜːvɪʃ] [æt; ət] ['dɔŋgələ] [lɑːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , " [hiː; hi] [sed] .

Dervishes	at	Dongola	last	quarter	of	the	moon	,	"	he	said	.
苦行僧	在	栋古拉	最后的	四分之一	的	这	月亮	,	"	他	说	.

“栋古拉的苦行僧们在月亮的最后一个四分之一处活动，”他说。

" [ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [mæhəmd] ['sɛlɪm] , " ['dɪki] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] ,

"	It	was	not	the	regiment	of	Mahommed	Selim	,	"	Dicky	answered	slowly	,
"	它	曾是	不是	这	团	的	穆罕默德	塞利姆	,	"	微弱	回答	缓慢地	,

“那不是穆罕默德·塞利姆的部队，”迪基缓缓回答道。

[wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [hɑːd] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	a	curious	hard	note	in	his	voice	.
和	一个	好奇的	难的	笔记	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着一丝奇怪的生硬感。

" [ɔːl] ['blesɪŋz] [duː; də][nɒt] [kʌm] [æt; ət][wʌns] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ! " ['ɑːnsə(r)d]

"	All	blessings	do	not	come	at	once	—	such	is	the	will	of	God	!	"	answered
"	全部	祝福	做	不是	来	在	一次	—	这样的	是	这	将要	的	上帝	!	"	回答

“所有的福气都不会一下子到来——这就是神的旨意！”

['wɑːsɛf] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

Wassef	with	a	sneer	.
瓦塞夫	和	一个	冷笑	.

瓦塞夫冷笑着说。

" [juː; jʊ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['æsɪz] , " [sed] ['dɪki] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	You	brother	of	asses	,	"	said	Dicky	,	showing	his	teeth	a	little	,
"	你	兄弟	的	亚斯	,	"	说	微弱	,	显示	他的	牙齿	一个	小的	,

“你这群蠢货！”迪基说着，露出了一口牙齿。

" [juː; jʊ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['æsɪz] [ɒv; əv]['bægdæd] ! "

"	you	brother	of	asses	of	Bagdad	!	"
"	你	兄弟	的	亚斯	的	巴格达	!	"

“你这巴格达的蠢驴兄弟！”

" [sɑː'dɑːt][el] ['bæʃə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɑːsɛf] , ['æŋgri][ænd; ənd] [dʌm'faʊnd] .

"	Saadat	el	basha	!	"	exclaimed	Wassef	,	angry	and	dumfounded	.
"	萨达特	el	巴沙	!	"	惊呼	瓦塞夫	,	生气的	和	目瞪口呆	.

“Saadat el basha！”瓦塞夫愤怒又震惊地喊道。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [gɒn] [jɔː'self] , [ænd; ənd][left] [mæhəmd] ['sɛlɪm][jɔː(r); jə(r)] ['kæmlz]

"	You	had	better	have	gone	yourself	,	and	left	Mahommed	Selim	your	camels
"	你	有	更好的	有	已消失	你自己	,	和	左边	穆罕默德	塞利姆	你的	骆驼

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

and	your	daughter	,
和	你的	女儿	,

“你最好自己走，把你的骆驼和女儿留给穆罕默德·塞利姆。”

" [kən'tɪnjuːd] ['dɪki] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪt] [ə'pɒn] - .

"	continued	Dicky	,	his	eyes	straight	upon	Wassef's	.
"	持续	微弱	,	他的	眼睛	直的	之上	-	.

“迪基继续说道，眼睛直直地盯着瓦塞夫。”

" [gɒd] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] , " [sed] ['wɑːsɛf] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	God	knows	your	meaning	,	"	said	Wassef	in	a	sudden	fright	;	for	the
"	上帝	知道	你的	意义	,	"	说	瓦塞夫	在	一个	突然	惊吓	;	为了	这

“上帝知道你的意思，”瓦塞夫突然惊恐地说道；因为

['ɪŋglɪʃmənz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [streɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [njuː] .

English man's	tongue	was	straight	,	as	he	well	knew	.
英国人的	舌头	曾是	直的	,	作为	他	出色地	知道	.

他很清楚，英国人的嘴很直。

" [ðeɪ] [snɪə(r)][æt; ət][juː; jʊ][bɪˈhaɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [mæhəmd] ['wɑːsɛf] .

"	They	sneer	at	you	behind	your	back	,	Mahommed	Wassef	.
"	他们	冷笑	在	你	在后面	你的	后退	,	穆罕默德	瓦塞夫	.

“他们在背后嘲笑你，穆罕默德·瓦塞夫。”

[nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [deə(r)] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [frendz] ,

No	man	in	the	village	dare	tell	you	,	for	you	have	no	friends	,
不	男人	在	这	村庄	敢	告诉	你	,	为了	你	有	不	朋友们	,

村里没人敢告诉你，因为你没有朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] - [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

but	I	tell	you	,	that	you	may	save	Soada	before	it	is	too	late	.
但	我	告诉	你	,	那	你	可能	节省	-	前	它	是	也	晚的	.

但我告诉你，你或许能在为时已晚之前救下苏打。

[mæhəmd] ['sɛlɪm] [laɪvz; lɪvz] ; [ɔː(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][lɑːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [səʊ] [sez] ['juːsɛf][ðə; ði]

Mahommed	Selim	lives	;	or	lived	last	quarter	of	the	moon	,	so	says	Yusef	the
穆罕默德	塞利姆	生活	;	或者	居住地	最后的	四分之一	的	这	月亮	,	所以	说道	优素福	这

[gəˈfɪr] .

ghaffir	.
加菲尔	.

穆罕默德·塞利姆还活着；或者说，他活在月亮的最后一个四分之一月相里，加菲尔·优素福如是说。

[sel] [jɔː(r); jə(r)][ten] - [mʌnθs] - ['kæm(ə)l] , [baɪ] [ðə; ði] [læd] [aʊt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] -

Sell	your	ten	-	months	'	camel	,	buy	the	lad	out	,	and	bring	him	back	to	Soada
卖	你的	十	-	几个月	-	骆驼	,	买	这	小伙子	出去	,	和	带来	他	后退	到	-

. "

.	"
.	"

把你那匹十个月大的骆驼卖掉，把那小子买下来，然后把他带回索阿达。

" [sɑːˈdɑːt] ! " [sed] ['wɑːsɛf] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Saadat	!	"	said	Wassef	,	in	a	quick	fear	,	and	dropped	the	stem	of	the
"	萨达特	!	"	说	瓦塞夫	,	在	一个	快的	害怕	,	和	掉落	这	干	的	这

,

narghileh	,
水烟	,

“萨达特！”瓦塞夫惊恐地喊道，手中的水烟壶柄掉在了地上。

[ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	got	to	his	feet	.
和	得到	到	他的	脚	.

他站了起来。

" [sɑːˈdɑːt][el] ['bæʃə] ! "

"	Saadat	el	basha	!	"
"	萨达特	el	巴沙	!	"

"Saadat el basha! "

" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [naɪl] [fɔːls] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [plɑːnt]['jɒndə(r)] [fiːld] [wɪð] ['ʌnjənz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɪki]

"	Before	the	Nile	falls	and	you	may	plant	yonder	field	with	onions	,	"	answered	Dicky
"	前	这	尼罗河	瀑布	和	你	可能	植物	远处	场地	和	洋葱	,	"	回答	微弱

,

,
,

“趁尼罗河还没干涸，你们还没在那片田里种洋葱呢，”迪基回答道。

[dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['flʌdɪd] ['væli] , " [hɜː(r); hə(r)][taɪm] [wɪl] [biː; bi] [kʌm] !

jerking	his	head	towards	the	flooded	valley	,	"	her	time	will	be	come	!
抽搐	他的	头	向	这	被淹	谷	,	"	她	时间	将要	是	来	!

他朝被洪水淹没的山谷猛地一甩头，“她的死期将至！”

" - [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , [laɪk] ['ʃrɪvld] ['pɑːtʃmənt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [red] [gʌmz] ,
" **Wassef's lips were drawn , like shrivelled parchment over his red gums ,**
" - 嘴唇 是 绘制 , 喜欢 干瘪 羊皮纸 超过 他的 红色的 牙龈 ,

瓦塞夫的嘴唇紧抿着，像干瘪的羊皮纸贴在他通红的牙龈上一样。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz][rəʊb] .
the fingers of his right hand fumbled in his robe .
这 手指 的 他的 正确的 手 笨手笨脚 在 他的 长袍 .

他的右手手指在长袍里摸索着。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [kɪl] — [kiːp] ['kwaɪət] ! " [sed] ['dɪki] ,
" **There's no one to kill — keep quiet ! " said Dicky ,**
" 有 不 一 到 杀 — 保持 安静的 ! " 说 微弱 ,

“没人要杀——安静！”迪基说道。

[bʌt; bət] ['wɑːsɛf] [sɔː] [nɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,
But Wassef saw near by the faces of the villagers ,
但 瓦塞夫 锯 靠近 经过 这 面孔 的 这 村民们 ,

但瓦塞夫看到了附近村民们的面孔，

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] [feɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ][smaɪl] , [ə; eɪ][snɪə(r)] ; [ðəʊ] [ɪn] [truːθ]
and on every face he thought he read a smile , a sneer ; though in truth
和 在 每一个 脸 他 想法 他 读 一个 微笑 , 一个 冷笑 ; 尽管 在 真相
[nʌn] [sniə] ,
none sneered ,
没有任何 冷笑 ,

他觉得每个人的脸上都带着微笑或嘲讽；但实际上，没有人真的在嘲讽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]['æŋgə(r)] .
for they were afraid of his terrible anger .
为了 他们 是 害怕的 的 他的 糟糕的 愤怒 .

因为他们害怕他可怕的怒火。

[mæd] [wɪð] ['fjʊəri][hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['tɜːbən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]
Mad with fury he snatched the turban from his head and threw it on the
疯狂的 和 愤怒 他 抢夺 这 头巾 从 他的 头 和 扔 它 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他怒不可遏，一把扯下头巾，扔在地上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn][kraɪ] , " ['ælə; ə'lɑː] !
Then suddenly he gave one cry , " Allah !
然后 突然 他 给予 一 哭 , " 真主 !

然后他突然大声喊道：“真主啊！

" [ə; eɪ]['vaɪbrənt] [klæk] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['juːsɛf] , [ðə; ði] ['drʌŋkən] [gə'fɪr] ,
" **a vibrant clack like a pistol - shot , for he saw Yusef , the drunken ghaffir ,**
" 一个 充满活力 唠叨 喜欢 一个 手枪 - 射击 , 为了 他 锯 优素福 , 这 醉 加菲尔 ,
['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
coming down the road .
未来 向下 这 路 .

“一声响亮的咔嗒声，像手枪的枪声，因为他看见醉醺醺的加菲尔人尤瑟夫正沿着路走过来。”

['juːsɛf] [hɜːd] [ðæt] [kraɪ][ɒv; əv] " ['ælə; ə'lɑː] !
Yusef heard that cry of " Allah !
优素福 听到 那 哭 的 " 真主 !

优素福听到了“真主！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [əʊld] [skɔːz] .
" **and he knew that the hour had come for settling old scores .**
" 和 他 知道 那 这 小时 有 来 为了 安顿 老的 得分 .

他知道清算旧账的时刻已经到来。

[ðə; ði][hæʃiːʃ; ˈhæʃiːʃ] [klaʊdz] [ˈlɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] ,

The	hashish	clouds	lifted	from	his	brain	,
这	大麻	云	抬起	从	他的	脑	,

他脑海中的大麻烟雾消散了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒm] - [pɑːm] , [ænd; ənd] ,

and	he	gripped	his	naboot	of	the	hard	wood	of	the	dom	-	palm	,	and	,
和	他	紧握	他的	纳布特	的	这	难的	木头	的	这	dom	-	棕榈	,	和	,

他紧紧握住用棕榈树硬木制成的靴子，然后

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][laɪk][ə; eɪ][wʊlf] , [keɪm] [ɒn] .

with	a	cry	like	a	wolf	,	came	on	.
和	一个	哭	喜欢	一个	狼	,	来了	在	.

伴随着一声狼嚎，他来了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɑːsɛf] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l] - [ˈdraɪvə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

It	would	have	been	well	for	Wassef	the	camel	-	driver	if	he	had	not
它	会	有	到过	出色地	为了	瓦塞夫	这	骆驼	-	司机	如果	他	有	不是

[ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtɜːbən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

taken	the	turban	from	his	head	,
已采取	这	头巾	从	他的	头	,

如果骆驼夫瓦塞夫没有摘下头巾，对他来说就好了。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˈjuːsɛf] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈdægə(r)] , [hiː; hi] [went] [daʊn] ,

for	before	he	could	reach	Yusef	with	his	dagger	,	he	went	down	,
为了	前	他	可以	抵达	优素福	和	他的	匕首	,	他	去	向下	,

因为他还没来得及用匕首刺向优素福，就倒下了。

[hɪz; ɪz] [skʌl] [ˈkrækɪŋ] [laɪk][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən] [eg] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [spuːn] .

his	skull	cracking	like	the	top	of	an	egg	under	a	spoon	.
他的	颅骨	裂纹	喜欢	这	顶部	的	一个	蛋	在下面	一个	勺子	.

他的头骨像勺子敲碎鸡蛋顶部一样裂开了。

[θriː]

III

三、

三

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] - [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)][ˈbæt(ə)l] [əˈləʊn] .

Thus	it	was	that	Soada	-	was	left	to	fight	her	battle	alone	.
因此	它	曾是	那	-	曾是	左边	到	斗争	她	战斗	独自的	.

就这样，索阿达只能独自面对这场战斗。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wiːp] [ɔː(r)] [weɪl] [wen] - [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	did	not	weep	or	wail	when	Wassef's	body	was	brought	home	and	the
她	做过	不是	哭泣	或者	哀号	什么时候	-	身体	曾是	带来	家	和	这

- [ænd; ənd] - [keɪm] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [ˈɑː.fɪsɪz] .

moghassil	and	hanouti	came	to	do	their	offices	.
-	和	-	来了	到	做	他们的	办公室	.

当瓦塞夫的遗体被运回家，而莫加西尔和哈努提前来履行职责时，她没有哭泣也没有哀号。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [smɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [mʌd] ,

She	did	not	smear	her	hair	with	mud	,
她	做过	不是	涂抹	她	头发	和	泥	,

她没有把泥巴抹在头发上。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['wɪmɪn] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈtʃɑːntə]

nor	was	she	moved	by	the	wailing	of	the	mourning	women	nor	the	chanters
也不	曾是	她	已搬	经过	这	哀嚎	的	这	丧	女性	也不	这	吟唱者

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑːn] .

of	the	Koran	.
的	这	《古兰经》	.

她既没有被哀悼妇女的哭喊声所打动，也没有被诵读《古兰经》的声音所感动。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] [tuː; tə]['fætəmə] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ;

She	only	said	to	Fatima	when	all	was	over	:	"	It	is	well	;
她	仅有的	说	到	法蒂玛	什么时候	全部	曾是	超过	:	"	它	是	出色地	;

一切结束后，她才对法蒂玛说："一切都好；

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][maɪ][wəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] !

he	is	gone	from	my	woe	to	the	mercy	of	God	!
他	是	已消失	从	我的	悲哀	到	这	怜悯	的	上帝	!

他已从我的苦难中解脱，归于上帝的恩典!

[preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] !

Praise	be	to	God	!
称赞	是	到	上帝	!

赞美上帝!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɪl] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]

"	And	she	held	her	head	high	in	the	village	still	,	though	her	heart	was
"	和	她	握住	她	头	高的	在	这	村庄	仍然	,	尽管	她	心	曾是

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

in	the	dust	.
在	这	灰尘	.

"尽管她的心早已破碎，但她仍然在村子里昂首挺胸。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

She	would	have	borne	her	trouble	alone	to	the	end	,
她	会	有	出生	她	麻烦	独自的	到	这	结尾	,

她本会独自承受这一切苦难直到最后。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪtn] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kæmlz] [ðə; ði] [deɪ]

but	that	she	was	bitten	on	the	arm	by	one	of	her	father's	camels	the	day
但	那	她	曾是	被咬	在	这	手臂	经过	一	的	她	父亲的	骆驼	这	天

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] .

they	were	sold	in	the	marketplace	.
他们	是	卖	在	这	市场	.

但就在他们被卖到集市上的那天，她被父亲的一头骆驼咬伤了手臂。

[ðen] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːvəd] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θraɪs] - [rɪ'piːtɪd]

Then	,	helpless	and	suffering	and	fevered	,	she	yielded	to	the	thrice	-	repeated
然后	,	无助	和	痛苦	和	发烧	,	她	产生	到	这	三次	-	重复

[rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['dɪki] ['dɔːnəvən] ,

request	of	Dicky	Donovan	,
要求	的	微弱	多诺万	,

然后，她无助、痛苦、高烧不退，最终屈服于迪基·多诺万三次提出的请求。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [əsaɪaʊt] , [wɪtʃ] ['fiːldɪŋ] [beɪ] , ['dɪkiz] [frend]

and	was	taken	to	the	hospital	at	Assiout	,	which	Fielding	Bey	,	Dicky's	friend
和	曾是	已采取	到	这	医院	在	阿西奥特	,	哪个	菲尔丁	贝	,	迪基的	朋友

, [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [faʊnd] .

,	had	helped	to	found	.
,	有	帮助	到	成立	.

然后他被送往阿西奥特医院，这家医院是迪基的朋友菲尔丁·贝帮助创建的。

[bʌt; bət] - , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][taɪm] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɜːd]

But	Soada	,	as	her	time	drew	near	and	the	terror	of	it	stirred
但	-	,	作为	她	时间	画	靠近	和	这	恐怖	的	它	搅拌

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	heart	,
她	心	,

但是，随着苏达的生命时刻临近，恐惧感涌上心头，

[kɑːst] ['restləs] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [rʌf] [flɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

cast	**restless**	**eyes**	**upon**	**the**	**whitewashed**	**walls**	**and**	**rough**	**floors**	**of**	**the**	**hospital**	**.**
投掷	不安	眼睛	之上	这	粉刷过的	墙壁	和	粗糙的	楼层	的	这	医院	.

不安的目光扫过医院粉刷过的墙壁和粗糙的地板。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mʌd] [hʌt] [æt; ət] ['beni] - ,

She	**longed**	**for**	**the**	**mud**	**hut**	**at**	**Beni**	**Souef**	**,**
她	渴望	为了	这	泥	小屋	在	贝尼	-	,

她怀念贝尼苏韦夫的泥屋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] [ʃiː; ʃi] ['plɑːntɪd] ['evri] [jɪə(r)] .

and	**the**	**smell**	**of**	**the**	**river**	**and**	**the**	**little**	**field**	**of**	**onions**	**she**	**planted**	**every**	**year**	**.**
和	这	闻	的	这	河	和	这	小的	场地	的	洋葱	她	已种植	每一个	年	.

还有河流的气息，以及她每年种植的小块洋葱地的味道。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['hɑːdə(r)] [ɒv; əv] [hɑːt] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l]

Day	**by**	**day**	**she**	**grew**	**harder**	**of**	**heart**	**against**	**those**	**who**	**held**	**her**	**in**	**the**	**hospital**
天	经过	天	她	生长	更难	的	心	反对	那些	WHO	握住	她	在	这	医院

— [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] .

—	**for**	**to**	**her**	**it**	**was**	**but**	**a**	**prison**	**.**
—	为了	到	她	它	曾是	但	一个	监狱	.

她对那些把她关在医院里的人越来越冷漠无情——因为对她来说，那不过是一座监狱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,

She	**would**	**not**	**look**	**when**	**the**	**doctor**	**came**	**,**	**and**	**she**	**would**	**not**	**answer**	**,**
她	会	不是	看	什么时候	这	医生	来了	,	和	她	会	不是	回答	,

医生来的时候她不肯看人，也不肯回答问题。

[bʌt; bət] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ;

but	**kept**	**her**	**eyes**	**closed**	**;**
但	保留	她	眼睛	关闭	;

但她始终闭着眼睛；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [wen] [ðeɪ] [drest] [ðə; ði] [ɑːm] [səʊ] ['kruːəli] ['wuːndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæməlz] [tiːθ] ,

and	**she**	**did**	**not**	**shrink**	**when**	**they**	**dressed**	**the**	**arm**	**so**	**cruelly**	**wounded**	**by**	**the**	**camel's**	**teeth**	**,**
和	她	做过	不是	收缩	什么时候	他们	穿着	这	手臂	所以	残酷地	受伤	经过	这	骆驼的	牙齿	,

当人们为她包扎被骆驼牙齿残忍咬伤的手臂时，她并没有退缩。

[bʌt; bət] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [dʌm] .

but	**lay**	**still**	**and**	**dumb**	**.**
但	躺	仍然	和	哑的	.

但他却一动不动地躺着，什么也说不出来。

[naʊ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [blæk] [tɜːnd] [braʊn] ,

Now	**,**	**a**	**strange**	**thing**	**happened**	**,**	**for**	**her**	**hair**	**which**	**had**	**been**	**so**	**black**	**turned**	**brown**	**,**
现在	,	一个	奇怪的	事物	发生	,	为了	她	头发	哪个	有	到过	所以	黑色的	转向	棕色的	,

现在，发生了一件奇怪的事，她原本乌黑的头发变成了棕色。

[ænd; ənd] [gruː] ['braʊnə(r)][ænd; ənd]['braʊnə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	grew	browner	and	browner	till	it	was	like	the	hair	of	her
和	生长	棕色	和	棕色	直到	它	曾是	喜欢	这	头发	的	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

头发颜色越来越深，最后变得像她母亲的头发一样。

[huː] , [səʊ][ðə; ði] - [fəʊk] [sed] , [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)] - [sleɪv]

who	,	so	the	Niline	folk	said	,	was	descended	from	the	English	soldier	-	slave
WHO	,	所以	这	-	民间	说	,	曾是	下降	从	这	英语	士兵	-	奴隶

[wɪð] [red] [heə(r)] .

with	red	hair	.
和	红色的	头发	.

据尼罗河畔的人们说，他是那位红头发的英国士兵奴隶的后裔。

['fiːldɪŋ] [beɪ] [ænd; ənd] ['dɪki] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd]

Fielding	Bey	and	Dicky	came	to	see	her	in	hospital	once	before	they	returned
菲尔丁	贝	和	微弱	来了	到	看	她	在	医院	一次	前	他们	返回

[tuː; tə]['kaɪərəʊ] ;

to	Cairo	;
到	开罗	;

菲尔丁·贝和迪基在返回开罗之前曾去医院探望过她一次；

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [spəʊk]

but	Soada	would	not	even	speak	to	them	,	though	she	smiled	when	they	spoke
但	-	会	不是	甚至	说话	到	他们	,	尽管	她	微笑	什么时候	他们	辐

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

to	her	;
到	她	;

但苏达甚至不愿和他们说话，尽管当他们和她说话时，她会露出微笑；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] ['evə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] [ðæt] ['hɒspɪt(ə)l]

and	no	one	else	ever	saw	her	smile	during	the	days	she	spent	in	that	hospital
和	不	一	别的	曾经	锯	她	微笑	期间	这	天	她	花费	在	那	医院

[wɪð] [ðə; ði] [red] [flɔː(r)][ænd; ənd] [waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzi] ['wɒtʃmən] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

with	the	red	floor	and	white	walls	and	the	lazy	watchman	walking	up	and
和	这	红色的	地面	和	白色的	墙壁	和	这	懒惰的	守望者	步行	向上	和

[daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .

down	before	the	door	.
向下	前	这	门	.

在她住进那家医院的日子里，没有人见过她的笑容。那家医院有着红色的地板和白色的墙壁，还有一个懒散的守卫在门口来回走动。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]

She	kept	her	eyes	closed	in	the	daytime	;	but	at	night	they	were	always
她	保留	她	眼睛	关闭	在	这	白天	;	但	在	夜晚	他们	是	总是

['əʊpən] — ['ɔːlweɪz] .

open	—	always	.
打开	—	总是	.

她白天总是闭着眼睛；但到了晚上，她的眼睛总是睁着的——总是如此。

['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [siːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðen] —

Pictures	of	all	she	had	lived	and	seen	came	back	to	her	then	—
图片	的	全部	她	有	居住地	和	已见	来了	后退	到	她	然后	—

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [deɪz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

pictures	of	days	long	before	Mahommed	Selim	came	into	her	life	.
图片	的	天	长的	前	穆罕默德	塞利姆	来了	进入	她	生活	.

她曾经生活和见过的所有画面都涌上心头——那些在穆罕默德·塞利姆走进她的生活之前的日子的画面。

[mæhəmd] ['sɛlɪm] !
Mahommed Selim !
穆罕默德 塞利姆 !

穆罕默德·塞利姆!

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
She never spoke the words now , but whenever she thought them her heart
她 绝不 辐 这 字 现在 , 但 每当 她 想法 他们 她 心
[ʃræŋk] [ɪn] [peɪn] .
shrank in pain .
缩小 在 疼痛 .

她现在从未说过那些话，但每当她想起那些话，她的心就痛得揪紧。

[mæhəmd] ['sɛlɪm] [hæd; həd] [gɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .
Mahommed Selim had gone like a coward into the desert , leaving her alone .
穆罕默德 塞利姆 有 已消失 喜欢 一个 懦夫 进入 这 沙漠 , 离开 她 独自的 .

穆罕默德·塞利姆像个懦夫一样逃进了沙漠，把她一个人留下了。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [dwelt] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mʌd] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌnjən] [fiːld] ,
Her mind dwelt on the little mud hut and the onion field ,
她 头脑 居住 在 这 小的 泥 小屋 和 这 洋葱 场地 ,

她的思绪飘向了那间泥屋和那片洋葱地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] [greɪt] - [frɒm; frəm]
and she saw down by the foreshore of the river the great khiassas from
和 她 锯 向下 经过 这 前滨 的 这 河 这 伟大的 - 从
[æ'swɑːn] [ænd; ənd]['lʌksɔː(r)] ['leɪdn] [wɪð] ['kɒtn] [ɔː(r)] - [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] ,
Assouan and Luxor laden with cotton or dourha or sugar - cane ,
阿苏安 和 卢克索 满载 和 棉布 或者 - 或者 糖 - 甘蔗 ,

她看到河岸边停着从阿苏安和卢克索来的大型货车，车上满载着棉花、杜尔哈草或甘蔗。

[ðeə(r)] [bent] [praʊ] [hʊkt] [ɪn][ðə; ði] [naɪl] [mʌd] .
their bent prows hooked in the Nile mud .
他们的 弯曲 船首 钩子 在 这 尼罗河 泥 .

它们的弯曲船头钩住了尼罗河的淤泥。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪərz] [bɪlt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ə'tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv]
She saw again the little fires built along the shore and atop of the piles of
她 锯 再次 这 小的 火灾 建造 沿着 这 支撑 和 顶部 的 这 堆 的
[greɪn] ,
grain ,
粮食 ,

她再次看到了岸边和粮堆上燃起的小火堆。

[raʊnd] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] [waɪt] , [ðə; ði] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] - [rəʊbd] ['rɪvəraɪn] [fəʊk][ɪn][ðə; ði]
round which sat the white , the black , and the yellow - robed riverine folk in the
圆形的 哪个 卫星 这 白色的 , 这 黑色的 , 和 这 黄色的 - 身着长袍 河边 民间 在 这
['krɪmz(ə)n][gleə(r)] ;
crimson glare ;
赤红 强光 ;

在猩红的光芒中，白人、黑人和身穿黄袍的河边居民围坐在一起；

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] : " ['ɑːlə] - ['heɪli] , - [em]['ɑːlə] - ['heɪli] !
while from the banks came the cry : " Alla - haly , ' m alla - haly !
尽管 从 这 银行 来了 这 哭 : " 阿拉 - 哈利 , - 米 阿拉 - 哈利 !

河岸边传来喊声："阿拉哈利，我是阿拉哈利！"

" [æz; əz] ['stɔ:lwət] [jʌŋ] ['ærəbz] [dru:] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌrənt] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][sʌm; səm]

"	as	stalwart	young	Arabs	drew	in	from	the	current	to	the	bank	some
"	作为	坚定的	年轻的	阿拉伯人	画	在	从	这	当前的	到	这	银行	一些

['stʌbən] , [ˌəʊvə'ləʊdɪd] - .

stubborn	,	overloaded	khiassa	.
固执的	,	过载	-	.

“当坚毅的年轻阿拉伯人从水流中拉着一些顽固的、超载的 khiassa 船到岸边时。”

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [snɑ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz]

She	heard	the	snarl	of	the	camels	as	they	knelt	down	before	her	father's
她	听到	这	咆哮	的	这	骆驼	作为	他们	跪下	向下	前	她	父亲的

[bʌt; bət][tu:; tə] [rest] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ['ɪntu:][ðə; ði] ['jeləʊ] [pleɪnz] [ɒv; əv][sænd] [bɪ'jɒnd] .

but	to	rest	before	the	journey	into	the	yellow	plains	of	sand	beyond	.
但	到	休息	前	这	旅行	进入	这	黄色的	平原	的	沙	超过	.

她听到骆驼的咆哮声，它们跪在她父亲的屁股前休息，准备前往远处的黄色沙原。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv] [swi:t'mi:ts] [gəʊ][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] — ['kɔ:lɪŋ] .

She	saw	the	seller	of	sweetmeats	go	by	calling	—	calling	.
她	锯	这	卖方	的	甜食	去	经过	呼叫	—	呼叫	.

她看见卖糖果的小贩边叫边走过。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sku:l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] ,

She	heard	the	droning	of	the	children	in	the	village	school	behind	the	hut	,
她	听到	这	无人机	的	这	孩子们	在	这	村庄	学校	在后面	这	小屋	,

她听到小屋后面村小学里孩子们的嗡嗡声。

[ðə; ði] [dʌl] ['klætə(r)][ɒv; əv]['ærəbɪk] ['kɔnsənənts] ['gæləpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kə'rɑ:n] .

the	dull	clatter	of	Arabic	consonants	galloping	through	the	Koran	.
这	乏味的	哒	的	阿拉伯	辅音	疾驰	通过	这	《古兰经》	.

《古兰经》中阿拉伯辅音单调沉闷的铿锵声。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [mu:n] — [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] - [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪl] ,

She	saw	the	moon	—	the	full	moon	-	upon	the	Nile	,
她	锯	这	月亮	—	这	满的	月亮	-	之上	这	尼罗河	,

她看到了月亮——尼罗河上的满月，

[ðə; ði] [waɪd] ['eɪkərɪdʒ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['wɔ:tə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] - ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] - ['pɜ:p(ə)l]

the	wide	acreage	of	silver	water	before	the	golden	-	yellow	and	yellow	-	purple
这	宽的	面积	的	银	水	前	这	金的	-	黄色的	和	黄色的	-	紫色的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbiən] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] .

of	the	Libyan	hills	behind	.
的	这	利比亚	丘陵	在后面	.

广阔的银色水域，背后是金黄色和黄紫色的利比亚山丘。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [ðə; ði] [swi:t] ['mɪrɑ:ʒ] [ɒv; əv] [həʊm] ,

She	saw	through	her	tears	the	sweet	mirage	of	home	,
她	锯	通过	她	眼泪	这	甜的	海市蜃楼	的	家	,

她透过泪水看到了家乡甜蜜的幻影。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [leɪ] .

and	her	heart	rebelled	against	the	prison	where	she	lay	.
和	她	心	叛乱	反对	这	监狱	在哪里	她	躺	.

她的心反抗着囚禁她的牢笼。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['hɑ:spɪtlz] — [ʃi:; ʃi] [hu:z] ['mɪdɪkəmənts] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:bs] [gɒt]

What	should	she	know	of	hospitals	—	she	whose	medicaments	had	been	herbs	got
什么	应该	她	知道	的	医院	—	她	谁	药物	有	到过	草药	得到

[frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪl] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ku:l] [naɪl] [mʌd] ?

from	the	Nile	valley	and	the	cool	Nile	mud	?
从	这	尼罗河	谷	和	这	凉爽的	尼罗河	泥	?

她对医院又能了解多少呢？她服用的药物都是从尼罗河谷采摘的草药和清凉的尼罗河泥浆。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [ɪf] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [ɪf] [wiː; wi][daɪd]

Was	it	not	the	will	of	God	if	we	lived	or	the	will	of	God	if	we	died	?
曾是	它	不是	这	将要	的	上帝	如果	我们	居住地	或者	这	将要	的	上帝	如果	我们	死亡	?

难道神的旨意不是让我们活着，也不是让我们死去吗?

[dɪd][wiː; wi][nɒt][ɔːl][laɪ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] ,

Did	we	not	all	lie	in	the	great	mantle	of	the	mercy	of	God	,
做过	我们	不是	全部	说谎	在	这	伟大的	地幔	的	这	怜悯	的	上帝	,

我们难道不都沐浴在上帝慈悲的怀抱中吗?

['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp][ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪld] ?

ready	to	be	lifted	up	or	to	be	set	down	as	He	willed	?
准备好	到	是	抬起	向上	或者	到	是	放	向下	作为	他	意志	?

你是否愿意按照祂的旨意被举起或放下?

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prizən] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bɑːrz][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðeə(r)]

They	had	prisoned	her	here	;	there	were	bars	upon	the	windows	,	there
他们	有	被监禁	她	这里	;	那里	是	酒吧	之上	这	视窗	,	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃmən] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

were	watchmen	at	the	door	.
是	守望者	在	这	门	.

他们把她囚禁在这里；窗户上装了铁栅栏，门口有守卫。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] .

At	last	she	could	bear	it	no	longer	;	the	end	of	it	all	came	.
在	最后的	她	可以	熊	它	不	更长	;	这	结尾	的	它	全部	来了	.

最终她再也无法忍受；一切都结束了。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wɒtʃmən] ,

She	stole	out	over	the	bodies	of	the	sleeping	watchmen	,
她	偷窃	出去	超过	这	身体	的	这	睡眠	守望者	,

她从熟睡的守卫尸体上悄悄溜了出去。

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd]['ʌndə(r)][ðə; ði][pɑːmz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] ,

out	into	the	dusty	road	under	the	palms	,	down	to	the	waterside	,
出去	进入	这	尘土飞扬	路	在下面	这	棕榈树	,	向下	到	这	水边	,

沿着棕榈树下的尘土飞扬的道路走到水边，

[tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] — [ðə; ði][pɑːθ] ['liːdɪŋ] ['həʊmwədz] .

to	the	Nile	—	the	path	leading	homewards	.
到	这	尼罗河	—	这	小路	领导	回家	.

通往尼罗河——回家的路。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [naɪl] , ['haɪdɪŋ] [baɪ] [deɪ] ,

She	must	go	down	the	Nile	,	hiding	by	day	,
她	必须	去	向下	这	尼罗河	,	隐藏	经过	天	,

她必须沿尼罗河而下，白天要躲藏起来。

['trævəlɪŋ] [baɪ] [naɪt] — [ðə; ði] ['həʊmɪŋ] [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [wɪŋ] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bʌt; bət]

travelling	by	night	—	the	homing	bird	with	a	broken	wing	-	back	to	the	but
旅行	经过	夜晚	—	这	归巢	鸟	和	一个	破碎的	翼	-	后退	到	这	但

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [wɪð] ['wɑːsɛf] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)] ;

where	she	had	lived	so	long	with	Wassef	the	camel	-	driver	;
在哪里	她	有	居住地	所以	长的	和	瓦塞夫	这	骆驼	-	司机	;

夜间旅行——一只背翼受伤的归巢鸟，回到了她和骆驼夫瓦塞夫一起生活了很久的地方；

[bæk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][laɪ][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊləs] [həʊm] ,

back	where	she	could	lie	in	the	dusk	of	her	windowless	home	,
后退	在哪里	她	可以	说谎	在	这	黄昏	的	她	无窗	家	,

她又回到了那间没有窗户的家中，可以在黄昏时分躺在那里。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sɒlətjuːd] .

shutting	out	the	world	from	her	solitude	.
关闭	出去	这	世界	从	她	孤独	.

她将世界隔绝在外，沉浸在孤独之中。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)] .

There	she	could	bear	the	agony	of	her	hour	.
那里	她	可以	熊	这	痛苦	的	她	小时	.

在那里，她可以承受那痛苦的时刻。

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

Drinking	the	water	of	the	Nile	,
喝	这	水	的	这	尼罗河	,

饮用尼罗河水，

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [ɒv; əv] - [bred] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

eating	the	crumbs	of	dourha	bread	she	had	brought	from	the	hospital	,
吃	这	面包屑	的	-	面包	她	有	带来	从	这	医院	,

她吃着从医院带来的杜尔哈面包屑，

['getɪŋ] [æn; ən] ['ʌnjən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] , ['tʃuːɪŋ] [ʃredz] [ɒv; əv] ['ʃʊgəkeɪn] ,

getting	an	onion	from	a	field	,	chewing	shreds	of	sugarcane	,
获得	一个	洋葱	从	一个	场地	,	咀嚼	碎屑	的	蔗	,

从地里摘个洋葱，嚼几片甘蔗丝，

['haɪdɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɒn][baɪ] [naɪt] , ['aʊəli] ['grəʊɪŋ] [wiːkə] , [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld]

hiding	by	day	and	trudging	on	by	night	,	hourly	growing	weaker	,	she	struggled
隐藏	经过	天	和	艰难跋涉	在	经过	夜晚	,	每小时	生长	较弱	,	她	挣扎

[tə'wɔːdz] ['beni] - .

towards	Beni	Souef	.
向	贝尼	-	.

她白天躲藏，晚上艰难跋涉，每过一个小时就更加虚弱，但她仍然挣扎着向贝尼苏韦夫进发。

['fɪfti] — ['fɔːti] — ['θɜːti] — [ten] — [faɪv] [maɪlz] !

Fifty	—	forty	—	thirty	—	ten	—	five	miles	!
五十	—	四十	—	三十	—	十	—	五	英里	!

五十—四十—三十—十—五英里！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ðə; ði][ləːst] [tuː] [deɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ][hɒt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][breɪn] [bɜːstɪŋ] ,

the	last	two	days	,	her	head	so	hot	and	her	brain	bursting	,
这	最后的	二	天	,	她	头	所以	热的	和	她	脑	爆发	,

这两天，她头疼得厉害，感觉大脑都要爆炸了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fænsiz] ['swɪmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['flʌtərɪŋ] ,

and	a	thousand	fancies	swimming	before	her	eyes	,	her	heart	fluttering	,
和	一个	千	幻想	游泳	前	她	眼睛	,	她	心	飘动	,

['flʌtərɪŋ] — ['stɒpɪŋ] , ['gəʊɪŋ][ɒn] — ['stɒpɪŋ] , ['gəʊɪŋ][ɒn] .

fluttering	—	stopping	,	going	on	—	stopping	,	going	on	.
飘动	—	停止	,	去	在	—	停止	,	去	在	.

无数幻想在她眼前游荡，她的心怦怦直跳——停顿，继续——停顿，继续。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [ðə; ði] [naɪl] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [kruːn]

It	was	only	the	sound	of	the	river	—	the	Nile	,	Mother	of	Egypt	,	crooning
它	曾是	仅有的	这	声音	的	这	河	—	这	尼罗河	,	母亲	的	埃及	,	低吟浅唱

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'ɔːdəd] ['spɪrɪt] ,

to	her	disordered	spirit	,
到	她	混乱	精神	,

那只是河流的声音——尼罗河，埃及的母亲，在轻声安抚她躁动不安的灵魂。

[wɪtʃ] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

which	kept	her	on	her	feet	.
哪个	保留	她	在	她	脚	.

这让她得以继续站立。

[faɪv] [maɪlz] , [fɔː(r)] [maɪlz] , [θriː] [maɪlz] , [tuː] ,

Five	miles	,	four	miles	,	three	miles	,	two	,
五	英里	,	四	英里	,	三	英里	,	二	,

五英里，四英里，三英里，两英里，

[ænd; ənd] [ðen] — [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kwaɪt] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

and	then	—	she	never	quite	remembered	how	she	came	to	the	hut	where	she
和	然后	—	她	绝不	相当	记得	如何	她	来了	到	这	小屋	在哪里	她

[wɒz; wəz] [bɔːn] .

was	born	.
曾是	出生	.

然后——她始终没能完全记起自己是如何来到她出生的那间小屋的。

[tuː] [maɪlz] — [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l]['ægəni] , [naʊ] ['rʌnɪŋ] , [naʊ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]

Two	miles	—	two	hours	of	incredible	agony	,	now	running	,	now	leaning	against	a
二	英里	—	二	小时	的	极好的	痛苦	,	现在	跑步	,	现在	倾斜	反对	一个

[pɑːm] [triː] ,

palm	tree	,
棕榈	树	,

两英里——两个小时的煎熬，时而奔跑，时而倚靠在棕榈树上。

[naʊ] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [naʊ] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

now	dropping	to	her	knees	,	now	fighting	on	and	on	,
现在	下降	到	她	膝盖	,	现在	斗争	在	和	在	,

她时而跪倒在地，时而又奋力反抗。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][daɪ][ɪn] [piːs] .

she	came	at	last	to	the	one	spot	in	the	world	where	she	could	die	in	peace	.
她	来了	在	最后的	到	这	一	点	在	这	世界	在哪里	她	可以	死	在	和平	.

她终于来到了世界上唯一一个可以让她平静离世的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stægəd] , ['stʌmb(ə)ld] , [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['juːsɛf] , [ðə; ði] ['drʌŋkən] [gə'fɪr] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

As	she	staggered	,	stumbled	,	through	the	village	,	Yusef	,	the	drunken	ghaffir	,	saw	her	.
作为	她	交错	,	踉跄	,	通过	这	村庄	,	优素福	,	这	醉	加菲尔	,	锯	她	.

当她踉跄跄地穿过村庄时，醉醺醺的加菲尔人优素福看到了她。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

He	did	not	dare	speak	to	her	,	for	had	he	not	killed	her	father	,
他	做过	不是	敢	说话	到	她	,	为了	有	他	不是	被杀	她	父亲	,

他不敢和她说话，因为如果不是他杀了她的父亲，

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [bɔːt] [hɪm'self] [friː] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][muː'diə] ?

and	had	he	not	bought	himself	free	of	punishment	from	the	Mudir	?
和	有	他	不是	买	他自己	自由的	的	惩罚	从	这	穆迪尔	?

他不是已经用钱赎身，免受了穆迪尔的惩罚吗?

[səʊ][hiː; hi][ræn][tuː; tə][əʊld]['fætəmə][ænd; ənd] [nɒkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,

So	he	ran	to	old	Fatima	and	knocked	upon	her	door	with	his	naboot	,
所以	他	跑	到	老的	法蒂玛	和	敲门	之上	她	门	和	他的	纳布特	,

于是他跑到老法蒂玛那里，用他的纳布特敲了敲她的门。

['kraɪɪŋ] : " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑ:][get] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] ['wɑ:sɛf] [ðə; ði]['kæm(ə)l] -
crying : " In the name of Allah get thee to the hut of Wassef the camel -
哭泣 : " 在 这 姓名 的 真主 得到 你 到 这 小屋 的 瓦塞夫 这 骆驼 -
['draɪvə(r)] !
driver !
司机 !

哭喊道："奉真主之名，快到骆驼夫瓦塞夫的小屋去！"

" [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] - , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ægəni] , [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Thus it was that Soada , in her agony , heard a voice say out of the
" 因此 它 曾是 那 - , 在 她 痛苦 , 听到 一个 嗓音 说 出去 的 这
['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] :
infinite distance :
无限 距离 :

"于是，在极度痛苦中，苏达听到一个声音从遥远的远方传来：

" [ɔ:l] [preɪz] [tu:; tə]['ælə; ə'lɑ:] , [hi:; hi] [hæθ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] - [əʊld] [tʃaɪld] !
" All praise to Allah , he hath even now the strength of a year - old child !
" 全部 称赞 到 真主 , 他 有 甚至 现在 这 力量 的 一个 年 - 老的 孩子 !

"一切赞颂归于真主，他现在仍然拥有像一岁孩子一样的力量！"

" [ˌaɪ 'vi:]
" IV
" 第四

"IV

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['sʌnset] , [æz; əz] - [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃi:pskɪn] [spred] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
That night at sunset , as Soada lay upon the sheepskin spread for her ,
那 夜晚 在 日落 , 作为 - 躺 之上 这 羊皮 传播 为了 她 ,

那天晚上日落时分，苏阿达躺在为她铺好的羊皮床上，

[wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ['nesld] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [brest] , [ə; eɪ] ['fɪgə(r)]
with the child nestled between her arm and her breast , a figure
和 这 孩子 依偎 之间 她 手臂 和 她 胸部 , 一个 数字
['da:kənd] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,
darkened the doorway ,
变暗 这 门口 ,

孩子依偎在她臂弯和胸前，一个身影出现在门口。

[ænd; ənd][əʊld]['fætəmə] [kraɪd] [aʊt] :
and old Fatima cried out :
和 老的 法蒂玛 哭 出去 :

老法蒂玛哭喊道：

" [mæhəmd] ['sɛlɪm] !
" Mahommed Selim !
" 穆罕默德 塞利姆 !

"穆罕默德·塞利姆！"

" [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑ:spɪŋ] [saʊnd] - ['gæðəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kwɪklɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,
" With a gasping sound Soada gathered the child quickly to her breast ,
" 和 一个 喘息 声音 - 聚集 这 孩子 迅速地 到 她 胸部 ,

索达喘着粗气，迅速将孩子抱到胸前。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
and shrank back to the wall .
和 缩小 后退 到 这 墙 .

然后缩回墙边。

[ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [mæhəmd] ['sɛlɪm] — [ðɪs] [gɔːnt] , ['stuːpɪŋ] ['fɪgə(r)]

This	surely	was	the	ghost	of	Mahommed	Selim	—	this	gaunt	,	stooping	figure
这	一定	曾是	这	鬼	的	穆罕默德	塞利姆	—	这	瘦削	,	弯腰	数字

['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] .

covered	with	dust	.
涵盖	和	灰尘	.

这一定是穆罕默德·塞利姆的鬼魂——一个面容憔悴、佝偻着身子、浑身沾满灰尘的身影。

" - , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] , [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] , - , ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] !

"	Soada	,	in	the	name	of	Allah	the	Compassionate	,	the	Merciful	,	Soada	,	beautiful	one	!
"	-	,	在	这	姓名	的	真主	这	富有同情心	,	这	仁慈	,	-	,	美丽的	一	!

“苏阿达，奉至仁至慈的真主之名，苏阿达，美丽的苏阿达！”

" [mæhəmd] ['sɛlɪm] , [wʌns][ðə; ði] [laɪð] , [ðə; ði] [streɪt] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] , [naʊ] [bent] , ['ɔːkwəd] , ['fiːvəd] ,

"	Mahommed	Selim	,	once	the	lithe	,	the	straight	,	the	graceful	,	now	bent	,	awkward	,	fevered	,
"	穆罕默德	塞利姆	,	一次	这	轻盈	,	这	直的	,	这	优美	,	现在	弯曲	,	尴尬的	,	发烧	,

“穆罕默德·塞利姆，曾经身姿矫健、笔直优雅，如今却佝偻着身子、步履蹒跚、神情恍惚，

[ɔːl][ðə; ði][əʊld]['deərɪŋ] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪm] , [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

all	the	old	daring	gone	from	him	,	stood	still	in	the	middle	of	the	room	,
全部	这	老的	大胆	已消失	从	他	,	站立	仍然	在	这	中间	的	这	房间	,

他昔日的胆识荡然无存，呆立在房间中央。

['hʌmb(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌðəhʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

humbled	before	the	motherhood	in	his	sight	.
谦卑	前	这	母性	在	他的	视线	.

在母亲面前，他感到无比谦卑。

" ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] , " [kraɪd] [əʊld]['fætəmə] , " [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ?

"	Brother	of	jackals	,	"	cried	old	Fatima	,	"	what	dost	thou	here	?
"	兄弟	的	豺狼	,	"	哭	老的	法蒂玛	,	"	什么	朋友	你	这里	?

“豺狼兄弟，”老法蒂玛喊道，“你在这里做什么？”

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] , [dɒg][ɒv; əv][dɒgz] !

What	dost	thou	here	,	dog	of	dogs	!
什么	朋友	你	这里	,	狗	的	狗	!

你这狗中之犬，在这里干什么！

" [ʃiː; ʃi][spæt][æt; ət][hɪm] .

"	She	spat	at	him	.
"	她	争吵	在	他	.

她朝他吐了口唾沫。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] .

He	took	no	notice	.
他	采取	不	注意	.

他毫不在意。

" - , " [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] , ['prɛrfəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðəʊ] [hɔːs] ,

"	Soada	,	"	he	said	eagerly	,	prayerfully	,	and	his	voice	,	though	hoarse	,
"	-	,	"	他	说	急切地	,	虔诚地祈祷	,	和	他的	嗓音	,	尽管	嘶哑	,

“苏打水，”他急切而虔诚地说，声音虽然沙哑，

[wɒz; wəz] [sˈɒftɐ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

was	softer	than	she	had	ever	heard	it	.
曾是	更柔和	比	她	有	曾经	听到	它	.

声音比她以往听过的任何声音都要柔和。

" - , [ai][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [deθ] [tuː; tə] [ðiː] — ['lɪs(ə)n] , - !
" Soada , I have come through death to thee — Listen , Soada !
" - , 我 有 来 通过 死亡 到 你 — 听 , - !

“Soada，我历经生死来到你身边——听着，Soada！

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [sliːp] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bærək] - [haʊs] , [ai] [stəʊl] [aʊt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
At night , when sleep was upon the barrack - house , I stole out to come to
在 夜晚 , 什么时候 睡觉 曾是 之上 这 营房 - 房子 , 我 偷窃 出去 到 来 到
[ðiː] .
thee .
你 .

夜里，当营房里一片沉睡时，我偷偷溜出来来看你。

[maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] .
My heart had been hard .
我的 心 有 到过 难的 .

我的心一直很坚硬。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌvd] [ðiː] —
I had not known how much I loved thee —
我 有 不是 已知 如何 很多 我 喜爱 你 —

我之前并不知道我有多爱你——

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" Soada interrupted him .
" - 中断 他 .

苏达打断了他。

" [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] , [mæhəmd] ['sɛlɪm] ?
" What dost thou know of love , Mahommed Selim ?
" 什么 朋友 你 知道 的 爱 , 穆罕默德 塞利姆 ?

“穆罕默德·塞利姆，你对爱又了解多少呢？”

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [kraɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
The blood of the dead cries from the ground .
这 血 的 这 死的 哭泣 从 这 地面 .

死者的鲜血从地底深处发出哀鸣。

" [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] .
" He came a step nearer .
" 他 来了 一个 步 更近 .

他走近了一步。

" [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['wɑːsɛf] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)] [ɪz] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] , " [hiː; hi] [sed] .
" The blood of Wassef the camel - driver is upon my head , " he said .
" 这 血 的 瓦塞夫 这 骆驼 - 司机 是 之上 我的 头 , " 他 说 .

“骆驼夫瓦塞夫的血债要算在我头上，”他说。

" [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ðeə(r)] [keɪm] [njuːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" In the desert there came news of it .
" 在 这 沙漠 那里 来了 消息 的 它 .

“消息是从沙漠中传来的。”

[ɪn] [ðə; ði] ['dezət] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [fɔːt] [ðə; ði] [waɪld] [traɪbz] , [wʌn] [tuː; tə] [ten] ,
In the desert , even while we fought the wild tribes , one to ten ,
在 这 沙漠 , 甚至 尽管 我们 战斗 这 荒野 部落 , 一 到 十 ,

在沙漠里，即使我们与野蛮部落作战，人数也是一比十。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kept] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [kraɪd] ,
a voice kept crying in my ear , even as thou hast cried ,
一个 嗓音 保留 哭泣 在 我的 耳朵 , 甚至 作为 你 哈斯特 哭 ,

耳边一直回荡着哭泣的声音，就像你哭泣的那样。

- [wɒt] [dɪdst] [ðaʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] , [mæhəmd] ['sɛlɪm] ! -
' What didst thou know of love , Mahommed Selim ! '
- 什么 迪斯特 你 知道 的 爱 , 穆罕默德 塞利姆 ! -

“穆罕默德·塞利姆，你又怎能懂得爱呢！”

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['beni] - [fel] [raʊnd] [ˌem 'i:] ;
One by one the men of Beni Souef fell round me ;
一 经过 一 这 男人 的 贝尼 - 跌倒 圆形的 我 ;

贝尼苏韦夫的男人们一个接一个地倒在我周围；

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] ,
one by one they spoke of their village and of their women ,
一 经过 一 他们 辐 的 他们的 村庄 和 的 他们的 女性 ,

他们一个接一个地讲述着自己的村庄和村里的妇女们。

[ænd; ənd] [begd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [daɪd] .
and begged for a drop of water , and died .
和 乞求 为了 一个 降低 的 水 , 和 死亡 .

他乞求得到一滴水，然后就死了。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑ:t] [gru:] [hɒt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [kept] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] :
And my heart grew hot within me , and a spirit kept whispering in my ear :
和 我的 心 生长 热的 之内 我 , 和 一个 精神 保留 耳语 在 我的 耳朵 :

我的内心开始发热，一个声音在我耳边低语：

- [mæhəmd] ['sɛlɪm] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðaʊ] [hæst] [ʃeɪmd] , [ɒv; əv] - [ðaʊ] [hæst]
' Mahommed Selim , think of the village thou hast shamed , of Soada thou hast
- 穆罕默德 塞利姆 , 思考 的 这 村庄 你 哈斯特 羞愧 , 的 - 你 哈斯特
[rɒŋd] !
wronged !
冤枉 !

“穆罕默德·塞利姆，想想你羞辱的村庄，想想你冤枉的索阿达吧！”

[nəʊ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ʃæl; ʃəl] [tʃɪə(r)] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn] ['daɪɪŋ] ! -
No drop of water shall cheer thy soul in dying ! '
不 降低 的 水 将 欢呼 你的 灵魂 在 垂死 ! -

即使是一滴水也无法抚慰你临终的灵魂！

" ['fætəmə] [ænd; ənd] - ['lɪsnd] [naʊ] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] ,
" Fatima and Soada listened now with bated breath ,
" 法蒂玛 和 - 听着 现在 和 被 气息 ,

法蒂玛和索阿达屏住呼吸，静静地听着。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] ['vɪnɪgə(r)] [ænd; ənd] [gɔ:l]
for this was the voice of one who had drunk the vinegar and gall
为了 这 曾是 这 嗓音 的 一 WHO 有 醉 这 醋 和 瘿
[ɒv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

因为这是经历过人生苦涩与苦涩的人的声音。

" [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [sli:p] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bærək] - [haʊs] ,
" When the day was done , and sleep was upon the barrack - house ,
" 什么时候 这 天 曾是 完毕 , 和 睡觉 曾是 之上 这 营房 - 房子 ,

“当一天结束，营房里一片沉睡时，

[maɪ] [hɑ:t] [weɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] [nju:] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] - [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [lʌvd]
my heart waked up and I knew that I loved Soada as I had never loved
我的 心 醒来 向上 和 我 知道 那 我 喜爱 - 作为 我 有 绝不 喜爱
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

我的心醒了过来，我知道我爱上了苏达，这种爱是我以前从未有过的。

[ai][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] [fluː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] — ['aʊtkæsts] [ɒv; əv]

I	ran	into	the	desert	,	and	the	jackals	flew	before	me	—	outcasts	of
我	跑	进入	这	沙漠	,	和	这	豺狼	飞翔	前	我	—	被排斥者	的

[ðə; ði] ['dezət] ,

the	desert	,
这	沙漠	,

我奔入沙漠，豺狼在我面前飞舞——它们是沙漠的弃儿。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ai] . ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] - [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] , [baɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

they	and	I	.	Coming	to	the	tomb	of	Amshar	the	sheikh	,	by	which	was	a
他们	和	我	.	未来	到	这	墓	的	-	这	谢赫	,	经过	哪个	曾是	一个

[wel] ,

well	,
出色地	,

他们和我。来到阿姆沙尔酋长的陵墓，旁边有一口井，

[ðeə(r)] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['kæmlz] .

there	I	found	a	train	of	camels	.
那里	我	成立	一个	火车	的	骆驼	.

我在那里发现了一队骆驼。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ai] [stəʊl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ai][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

One	of	these	I	stole	,	and	again	I	ran	into	the	desert	,	and	left	the
一	的	这些	我	偷窃	,	和	再次	我	跑	进入	这	沙漠	,	和	左边	这

['dʒæklz; 'dʒækɔːlz][bɪ'haɪnd] .

jackals	behind	.
豺狼	在后面	.

我偷了其中一只，然后再次逃入沙漠，把豺狼们留在了身后。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ai] [rəʊd] [ɒn] .

Hour	after	hour	,	day	and	night	,	I	rode	on	.
小时	后	小时	,	天	和	夜晚	,	我	骑	在	.

我日夜兼程，骑行了一小时又一小时。

[bʌt; bət] ['feɪntnəs] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [driːmz] [keɪm] .

But	faintness	was	upon	me	,	and	dreams	came	.
但	模糊	曾是	之上	我	,	和	梦境	来了	.

但我感到一阵眩晕，并做了噩梦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['əʊnli][ðə; ði][sændz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [siːmd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [naɪl]

For	though	only	the	sands	were	before	me	,	I	seemed	to	watch	the	Nile
为了	尽管	仅有的	这	沙子	是	前	我	,	我	似乎	到	手表	这	尼罗河

['rʌnɪŋ] - - ['rʌnɪŋ] ,

running	-	-	running	,
跑步	-	-	跑步	,

虽然眼前只有沙海，但我仿佛看到尼罗河奔流不息。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['heisən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['heisən] , ['heisən] [tə'wɔːdz] [ðaɪ] [həʊm] .

and	thou	beside	it	,	hastening	with	it	,	hastening	,	hastening	towards	thy	home	.
和	你	旁	它	,	加速	和	它	,	加速	,	加速	向	你的	家	.

而你则在它旁边，与它一同疾驰，疾驰，疾驰向你的家。

[ænd; ənd]['ælə; ə'lɑː] [pʊt] [ə; eɪ] [θɔːn] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] ,

And	Allah	put	a	thorn	into	my	heart	,
和	真主	放	一个	刺	进入	我的	心	,

真主在我心中种下了一根刺，

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [went] [θruː] [maɪ] ['bɒdi] — [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai] [fel] .

that	a	sharp	pain	went	through	my	body	—	and	at	last	I	fell	.
那	一个	锋利的	疼痛	去	通过	我的	身体	—	和	在	最后的	我	跌倒	.

一阵剧痛席卷全身——最终我倒下了。

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪm] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] , ['swɪmɪŋ] ['brɪljənsi] .
" **Soada's eyes were on him now with a strange , swimming brilliancy .**
" - 眼睛 是 在 他 现在 和 一个 奇怪的 , 游泳 才华横溢 .

“此时，Soada 的目光带着一种奇异的、闪烁的光芒注视着他。”

" [mæhəmd] — [mæhəmd] ['sɛlɪm] , ['ælə; ə'lɑː] [tʌtʃt] [ðaɪn] [aɪz] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [siː] ['truːli] , "
" **Mahommed — Mahommed Selim , Allah touched thine eyes that thou didst see truly , "**
" 穆罕默德 — 穆罕默德 塞利姆 , 真主 感动 你的 眼睛 那 你 迪斯特 看 真的 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] .
she said eagerly .
她 说 急切地 .

“穆罕默德——穆罕默德·塞利姆，真主感动了你的眼睛，让你看到了真相，”她急切地说。

" [spiːk] [nɒt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Speak not till I have done , " he answered .**
" 说话 不是 直到 我 有 完毕 , " 他 回答 .

“等我说完再说。”他回答道。

" [wen] [aɪ] [weɪkt] [ə'gen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [nəʊ] [fuːd] , [nəʊ]['wɔːtə(r)] ,
" **When I waked again I was alone in the desert , no food , no water ,**
" 什么时候 我 醒来 再次 我 曾是 独自的 在 这 沙漠 , 不 食物 , 不 水 ,

“当我再次醒来时，我发现自己独自一人身处沙漠，没有食物，没有水。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['kæm(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
and the dead camel beside me .
和 这 死的 骆驼 旁 我 .

还有我旁边那头死骆驼。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] .
But I had no fear .
但 我 有 不 害怕 .

但我并不害怕。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gɑːdz] [wɪl] , - [sed] [aɪ] , - [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] - .
' **If it be God's will , ' said I , ' then I shall come unto Soada .**
- 如果 它 是 神的 将要 , - 说 我 , - 然后 我 将 来 到 - .

“如果这是上帝的旨意，”我说，“那么我将前往索阿达。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [gɑːdz] [wɪl] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] :
If it be not God's will , so be it :
如果 它 是 不是 神的 将要 , 所以 是 它 :

如果这不是上帝的旨意，那就这样吧：

[fɔː(r); fə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [tuː; tə] [sliːp] [ɔː(r)][tuː; tə] [weɪk] ,
for are we not on the cushion of His mercy , to sleep or to wake ,
为了 是 我们 不是 在 这 软垫 的 他的 怜悯 , 到 睡觉 或者 到 唤醒 ,

我们不都安然躺在祂慈悲的怀抱中，无论入睡还是醒来吗？

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)][tuː; tə][daɪ] ? -
to live or to die ? '
到 居住 或者 到 死 ? -

生还是死？

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['tɒtərɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sæŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz][hændz] [druːp]
" **He paused , tottering , and presently sank upon the ground , his hands drooped**
" 他 暂停 , 颤巍巍 , 和 目前 沉没 之上 这 地面 , 他的 双手 下垂
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他停了下来，踉跄了一下，随即跌倒在地，双手无力地垂在身前。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] .

his	head	bent	down	.
他的	头	弯曲	向下	.

他低下了头。

[əʊld]['fætəmə] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

Old	Fatima	touched	him	on	the	shoulder	.
老的	法蒂玛	感动	他	在	这	肩膀	.

老法蒂玛拍了拍他的肩膀。

" ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['vʌltʃəz] [dɪdst] [ðaʊ] [gəʊ] [fɔːθ] ; ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['igl] [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'tɜːn] , " [ʃiː; ʃi]

"	Brother	of	vultures	didst	thou	go	forth	;	brother	of	eagles	dost	thou	return	,	"	she
"	兄弟	的	秃鹫	迪斯特	你	去	前进	;	兄弟	的	老鹰	朋友	你	返回	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“你曾是秃鹰的兄弟，如今你将归来，成为雄鹰的兄弟。”她说道。

" [iːt] , [drɪŋk] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɪts] ['mʌðə(r)] . "

"	Eat	,	drink	,	in	the	house	of	thy	child	and	its	mother	.	"
"	吃	,	喝	,	在	这	房子	的	你的	孩子	和	它是	母亲	.	"

“在你孩子和他母亲的家中吃喝吧。”

" [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ʌnfə'gɪv(ə)n] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] ?

"	Shall	the	unforgiven	eat	or	drink	?
"	将	这	不可饶恕	吃	或者	喝	?

“未被饶恕的人还能吃喝吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɔkt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

"	he	asked	,	and	he	rocked	his	body	to	and	fro	,
"	他	问	,	和	他	摇滚	他的	身体	到	和	弗	,

他问道，同时摇晃着身体。

[laɪk] [wʌn] [huː] [tʃɑːnts] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [el] ['ɑːzhɑːr] , [fər'get] [ænd; ənd]

like	one	who	chants	the	Koran	in	a	corner	of	El	Azhar	,	forgetting	and
喜欢	一	WHO	吟唱	这	《古兰经》	在	一个	角落	的	埃尔	阿扎尔	,	遗忘	和

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

就像在艾资哈尔清真寺一角诵读《古兰经》的人一样，遗忘了自己，也被遗忘了。

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪm] [naʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [mait] ['nevə(r)] [liːv] [hɪm] [ə'gen] ;

Soada's	eyes	were	on	him	now	as	though	they	might	never	leave	him	again	;
-	眼睛	是	在	他	现在	作为	尽管	他们	可能	绝不	离开	他	再次	;

索达的目光此刻紧紧地盯着他，仿佛再也不会离开他似的；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː'self] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] — ['lɪt(ə)l]

and	she	dragged	herself	little	by	little	towards	him	,	herself	and	the	child	—	little
和	她	拖拽	她自己	小的	经过	小的	向	他	,	她自己	和	这	孩子	—	小的

[baɪ] ['lɪt(ə)l] ,

by	little	,
经过	小的	,

她一点一点地拖着身子向他靠近，自己和孩子一起——一点一点地，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

until	at	last	she	touched	his	feet	,
直到	在	最后的	她	感动	他的	脚	,

直到最后她触碰到了他的脚，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɪts] ['mʌðərz] [brest] .

and	the	child's	face	was	turned	towards	him	from	its	mother's	breast	.
和	这	孩子的	脸	曾是	转向	向	他	从	它是	母亲的	胸部	.

孩子的脸从母亲的怀里转向了他。

" [ðaʊ] [ɑːt][maɪ] [lʌv] , [mæhəmd] ['sɛlɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Thou**	**art**	**my**	**love**	**,**	**Mahommed**	**Selim**	**,**	"	**she**	**said**	**.**
"	你	艺术	我的	爱	,	穆罕默德	塞利姆	,	"	她	说	.

“你是我的爱人，穆罕默德·塞利姆，”她说。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [ə; eɪ]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	**raised**	**his**	**head**	**from**	**his**	**hands**	**,**	**a**	**hunger**	**of**	**desire**	**in**	**his**	**face**	**.**
他	提高	他的	头	从	他的	双手	,	一个	饥饿	的	欲望	在	他的	脸	.

他抬起头，脸上满是渴望。

" [ðaʊ] [ɑːt][maɪ][lɔːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [fə'gɪvn] ?

"	**Thou**	**art**	**my**	**lord**	**,**	"	**she**	**added**	**:**	"	**art**	**thou**	**not**	**forgiven**	**?**
"	你	艺术	我的	主	,	"	她	额外	:	"	艺术	你	不是	已原谅	?

“你是我的主人，”她补充道：“你还没有被原谅吗？”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪz] [ðaɪn] [ænd; ənd][maɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

The	**little**	**one**	**is**	**thine**	**and**	**mine**	**,**	"	**she**	**whispered**	**.**
这	小的	一	是	你的	和	矿	,	"	她	低声说道	.

“这个孩子是你的，也是我的，”她低声说道。

" [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ? "

"	**Wilt**	**thou**	**not**	**speak**	**to**	**him**	**?**	"
"	枯萎	你	不是	说话	到	他	?	"

你难道不愿与他交谈吗?

" [lest] ['ælə; ə'lɑː][ʃʊd; ʃəd] [streɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd][draɪ][ʌp][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][maɪ][veɪns] ,

"	**Lest**	**Allah**	**should**	**strike**	**me**	**with**	**blindness**	**and**	**dry**	**up**	**the**	**juice**	**of**	**my**	**veins**	**,**
"	免得	真主	应该	罢工	我	和	失明	和	干燥	向上	这	汁	的	我的	静脉	,

“免得真主使我失明，使我血管里的血液枯竭，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [ðiː] [ɔː(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [ɔːl][biː; bi] ['raɪtɪd] .

I	**will**	**not**	**touch**	**thee**	**or**	**the**	**child**	**until**	**all**	**be**	**righted**	**.**
我	将要	不是	触碰	你	或者	这	孩子	直到	全部	是	右	.

在一切恢复正常之前，我不会碰你和孩子。

[fuːd] [wɪl] [aɪ][nɒt] [iːt] , [nɔː(r)]['wɔːtə(r)] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] — [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]

Food	**will**	**I**	**not**	**eat**	**,**	**nor**	**water**	**drink**	**until**	**thou**	**art**	**mine**	**—**	**by**	**the**	**law**	**of**	**the**
食物	将要	我	不是	吃	,	也不	水	喝	直到	你	艺术	矿	—	经过	这	法律	的	这

['prɒfɪt] ,

Prophet	**,**
先知	,

我必不吃东西，不喝水，直到你属于我——这是先知的律法。

[maɪn] .

mine	**.**
矿	.

矿。

" ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [dʒɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] - [bred] , [əʊld]['fætəmə]

"	**Laying**	**down**	**the**	**water**	**-**	**jar**	**,**	**and**	**the**	**plate**	**of**	**dourha**	**bread**	**,**	**old**	**Fatima**
"	躺下	向下	这	水	-	罐	,	和	这	盘子	的	-	面包	,	老的	法蒂玛

['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)][rəʊb] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

gathered	**her**	**robe**	**about**	**her**	**,**
聚集	她	长袍	关于	她	,

“老法蒂玛放下水罐和那盘杜拉面包，拢起长袍裹住自己，

[ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] : " ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][fæn'teɪziə] [ðaʊ] [ʃælt]

and	**cried**	**as**	**she**	**ran**	**from**	**the**	**house**	**:**	"	**Marriage**	**and**	**fantasia**	**thou**	**shalt**
和	哭	作为	她	跑	从	这	房子	:	"	婚姻	和	幻想曲	你	应

[hæv; həv] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

have	**this**	**hour**	**.**
有	这	小时	.

她一边哭着一边跑出房子：“此刻你将拥有婚姻和幻想。”

" [ðə; ði] ['stɪfnəs] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [θruː] [ðə; ði]

"	The	stiffness	seemed	to	pass	from	her	bones	as	she	ran	through	the
"	这	刚性	似乎	到	经过	从	她	骨头	作为	她	跑	通过	这

['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

village	to	the	house	of	the	Omdah	.
村庄	到	这	房子	的	这	-	.

“当她跑过村庄，来到翁达家时，她骨头上的僵硬感似乎消失了。”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['lɪftɪŋ] ['ʃrɪlli] , [sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli]

Her	voice	,	lifting	shrilly	,	sang	the	Song	of	Haleel	,	the	song	of	the	newly
她	嗓音	,	举重	尖锐地	,	唱	这	歌曲	的	-	,	这	歌曲	的	这	新

['mærid] ,

married	,
已婚	,

她尖声高唱着哈利勒之歌，那是新婚夫妇的歌。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muː'ezɪn; mjuː'ezɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒsk] [el]

till	it	met	the	chant	of	the	Muezzin	on	the	tower	of	the	mosque	El
直到	它	遇见	这	呗	的	这	宣礼员	在	这	塔	的	这	清真寺	埃尔

[hɑː'sɑːn] ,

Hassan	,
哈桑	,

直到它与哈桑清真寺塔楼上宣礼员的吟唱声相遇。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [bər'sɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪft] -

and	mingled	with	it	,	dying	away	over	the	fields	of	bersim	and	the	swift	-
和	混合	和	它	,	垂死	离开	超过	这	字段	的	伯西姆	和	这	迅速	-

['fləʊɪŋ] [naɪl] .

flowing	Nile	.
流动	尼罗河	.

与它混合在一起，在贝尔西姆的田野和奔流的尼罗河上消逝。

[ðæt] [naɪt] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['wɑːsɛf] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] -

That	night	Mahommed	Selim	and	Soada	the	daughter	of	Wassef	the	camel	-
那	夜晚	穆罕默德	塞利姆	和	-	这	女儿	的	瓦塞夫	这	骆驼	-

['draɪvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,

driver	were	married	,
司机	是	已婚	,

当晚，穆罕默德·塞利姆和骆驼夫瓦塞夫的女儿苏阿达结婚了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [fæn'teɪziə] [ðeɪ] [held] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [əʊn] [ləʊ] ['lɑːftə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

but	the	only	fantasia	they	held	was	their	own	low	laughter	over	the	child	.
但	这	仅有的	幻想曲	他们	握住	曾是	他们的	自己的	低的	笑声	超过	这	孩子	.

但他们心中唯一的幻想，就是对着孩子低声大笑。

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [muːvd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

In	the	village	,	however	,	people	were	little	moved	to	smile	,
在	这	村庄	,	然而	,	人们	是	小的	已搬	到	微笑	,

然而，村里的人们却很少有笑容。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]

for	they	knew	that	Mahommed	Selim	was	a	deserter	from	the	army	of
为了	他们	知道	那	穆罕默德	塞利姆	曾是	一个	逃兵	从	这	军队	的

[ðə; ði] [kɪ'diːv] [æt; ət] ['dɔŋgələ] ,

the	Khedive	at	Dongola	,
这	赫迪夫	在	栋古拉	,

因为他们知道穆罕默德·塞利姆是栋古拉总督军队的逃兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [deθ] .

and	that	meant	death	.
和	那	意思是	死亡	.

那意味着死亡。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][təʊld] - [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ;

But	no	one	told	Soada	this	,	and	she	did	not	think	;
但	不	一	讲述	-	这	,	和	她	做过	不是	思考	;

但没有人告诉过苏达这件事，她也没有想过；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [driːm] .

she	was	content	to	rest	in	the	fleeting	dream	.
她	曾是	内容	到	休息	在	这	转瞬即逝	梦	.

她满足于沉浸在短暂的梦境中。

" [gɪv] [ðem; ðəm] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

"	Give	them	twenty	-	four	hours	,
"	给	他们	二十	-	四	小时	,

给他们二十四小时，

" [sed] [ðə; ði] [blæk] - ['vɪzɪdʒd] [fæt] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [kʌm] [tuː; tə] [ə'rest] [mæhəmd] ['sɛlɪm]

"	said	the	black	-	visaged	fat	sergeant	of	cavalry	come	to	arrest	Mahommed	Selim
"	说	这	黑色的	-	面容	胖的	军士	的	骑兵	来	到	逮捕	穆罕默德	塞利姆

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːʃn] .

for	desertion	.
为了	逃兵	.

“黑脸胖骑兵军士长说道，他来逮捕穆罕默德·塞利姆，罪名是逃兵。”

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [ə'gen] ['ɒfəd] [ðə; ði] [məmʊr] [ə; eɪ] [fə'dɑːn] [ɒv; əv][lænd] [ɪf]

The	father	of	Mahommed	Selim	again	offered	the	Mamour	a	feddan	of	land	if
这	父亲	的	穆罕默德	塞利姆	再次	提供	这	马穆尔	一个	费丹	的	土地	如果

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mait] [gəʊ] [friː] ,

the	young	man	might	go	free	,
这	年轻的	男人	可能	去	自由的	,

穆罕默德·塞利姆的父亲再次提出，如果能让这个年轻人获得自由，就给他一费丹的土地。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - ['kæm(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .

and	to	the	sergeant	he	offered	a	she	-	camel	and	a	buffalo	.
和	到	这	军士	他	提供	一个	她	-	骆驼	和	一个	水牛	.

他向那位中士献上了一头母骆驼和一头水牛。

[tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

To	no	purpose	.
到	不	目的	.

毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [hɪm'self] [huː] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [gʊdz] [tuː; tə][hɪm] .

It	was	Mahommed	Selim	himself	who	saved	his	father's	goods	to	him	.
它	曾是	穆罕默德	塞利姆	他自己	WHO	已保存	他的	父亲的	商品	到	他	.

是穆罕默德·塞利姆本人将他父亲的财产留给了他。

[hiː; hi] [sent] [ðɪs] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [baɪ]['juːsɛf][ðə; ði] ['drʌŋkən] [gə'fɪr] :

He	sent	this	word	to	the	sergeant	by	Yusef	the	drunken	ghaffir	:
他	发送	这	单词	到	这	军士	经过	优素福	这	醉	加菲尔	:

他通过醉醺醺的加菲尔·尤瑟夫向军士长传达了这条信息：

" [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] ,

"	Give	me	to	another	sunset	and	sunrise	,
"	给	我	到	其他	日落	和	日出	,

“再给我一次日落日出的机会吧。”

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [ðaɪn] — [θriː] [blæk] ['dɔŋkiz] [ɒv; əv] [əsaɪaʊt] ['rentɪd] [tuː; tə][əʊld]

and	what	I	have	is	thine	—	three	black	donkeys	of	Assiout	rented	to	old
和	什么	我	有	是	你的	—	三	黑色的	驴	的	阿西奥特	租来的	到	老的

[ˌæb'dʌlə] [ðə; ði][sæ'rɑːf] .

Abdullah	the	sarraf	.
阿卜杜拉	这	萨拉夫	.

而我拥有的，是你的——三头来自阿西尤特的黑驴，租给了老萨拉夫阿卜杜拉。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [ðɪs] ['ɒfə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv] [ˌbæk'ʃiːʃ] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['ɔːlsəʊ]

"	**Because**	**with**	**this**	**offer**	**he**	**should**	**not**	**only**	**have**	**backsheesh**	**but**	**the**	**man**	**also**
"	因为	和	这	提供	他	应该	不是	仅有的	有	反面	但	这	男人	还

,

,

,

“因为有了这份提议，他不仅应该得到补偿，而且那个人也应该得到补偿，

[ðə; ði][fæt] ['sɑːdʒənt] [geɪv] [hɪm] [liːv] .

the	**fat**	**sergeant**	**gave**	**him**	**leave**	**.**
这	胖的	军士	给予	他	离开	.

那个胖军士长准许他休假。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [druː] - [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest]

When	**the**	**time**	**was**	**up**	**,**	**and**	**Mahommed**	**Selim**	**drew**	**Soada's**	**face**	**to**	**his**	**breast**
什么时候	这	时间	曾是	向上	,	和	穆罕默德	塞利姆	画	-	脸	到	他的	胸部

,

,

,

时间到了，穆罕默德·塞利姆将苏阿达的脸贴在自己的胸前，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [lʊk] [ænd; ənd][lɑːst] [ɪm'breɪs] .

he	**knew**	**that**	**it**	**was**	**the**	**last**	**look**	**and**	**last**	**embrace**	**.**
他	知道	那	它	曾是	这	最后的	看	和	最后的	拥抱	.

他知道这是最后的凝视，最后的拥抱。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [maɪ] [pleɪs] [ɪz] ['empti] [æt; ət] ['dɔŋgələ] . "

"	**I**	**am**	**going**	**back**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**my**	**place**	**is**	**empty**	**at**	**Dongola**	**.**	**"**
"	我	是	去	后退	,	"	他	说	;	"	我的	地方	是	空的	在	栋古拉	.	"

“我要回去了，”他说；“我在栋古拉的位置空着。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**thou**	**shalt**	**not**	**go**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**.**
"	不	,	不	,	你	应	不是	去	,	"	她	哭	.

“不，不，你不能去！”她喊道。

" [siː] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [lʌvz] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] , [ænd; ənd] , ['sɒbɪŋ] ,

"	**See**	**how**	**the**	**little**	**one**	**loves**	**thee**	**,**	**"**	**she**	**urged**	**,**	**and**	**,**	**sobbing**	**,**
"	看	如何	这	小的	一	爱	你	,	"	她	敦促	,	和	,	啜泣	,

“你看这小家伙多爱你啊，”她哽咽着说，一边说着，一边抽泣着。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

she	**held**	**the**	**child**	**up**	**to**	**him**	**.**
她	握住	这	孩子	向上	到	他	.

她把孩子举到他面前。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] ['sɒftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] : " [kɪs] [ˌem 'iː] ,

But	**he**	**spoke**	**softly**	**to**	**her**	**,**	**and**	**at**	**last**	**she**	**said**	**:**	**"**	**Kiss**	**me**	**,**
但	他	辐	轻轻	到	她	,	和	在	最后的	她	说	:	"	吻	我	,

[mæhəmd]

Mahommed
穆罕默德

但他轻声细语地对她说，最后她开口道：“吻我，穆罕默德。”

['sɛlɪm] .

Selim	**.**
塞利姆	.

塞利姆。

[bɪ'həʊld] [naʊ] [ðaɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Behold	**now**	**thy**	**discharge**	**shall**	**be**	**bought**	**from**	**the**	**palace**	**of**	**the**
看哪	现在	你的	释放	将	是	买	从	这	宫殿	的	这

看哪，你的赦免令将从宫殿中赎回。

[kɪ'diːv] , [ænd; ənd] [suːn] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'tɜːn]

Khedive	,	and	soon	thou	wilt	return
赫迪夫	,	和	很快	你	枯萎	返回

总督，你很快就会回来

, " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

,	"	she	cried	.
,	"	她	哭	.

“她哭着说。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ;

"	If	it	be	the	will	of	God	,	"	he	answered	;
"	如果	它	是	这	将要	的	上帝	,	"	他	回答	;

“如果这是上帝的旨意，”他回答说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] [ai] [wɪl] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	but	the	look	of	thine	eyes	I	will	take	with	me	,
"	但	这	看	的	你的	眼睛	我	将要	拿	和	我	,

但我会永远记住你眼中的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪə(r)] .

and	the	face	of	the	child	here	.
和	这	脸	的	这	孩子	这里	.

还有这孩子的脸。

" [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	He	thrust	a	finger	into	the	palm	of	the	child	,
"	他	推力	一个	手指	进入	这	棕榈	的	这	孩子	,

他将一根手指戳进孩子的手掌里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [hænd] [kləʊzd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	little	dark	hand	closed	round	it	.
和	这	小的	黑暗的	手	关闭	圆形的	它	.

那只黑色的小手把它紧紧地握住了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [stɪl] [klʌŋ] ,

But	when	he	would	have	taken	it	away	,	the	little	hand	still	clung	,
但	什么时候	他	会	有	已采取	它	离开	,	这	小的	手	仍然	紧紧抓住	,

但当他想把它拿走时，那只小手仍然紧紧抓着。

[ðəʊ] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [laɪf] .

though	the	eyes	were	scarce	opened	upon	life	.
尽管	这	眼睛	是	稀少	打开	之上	生活	.

虽然他们几乎没有睁开双眼去体验生活。

" [siː] , [mæhəmd] ['sɛlɪm] , " - [kraɪd] , " [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] . "

"	See	,	Mahommed	Selim	,	"	Soada	cried	,	"	he	would	go	with	thee	.	"
"	看	,	穆罕默德	塞利姆	,	"	-	哭	,	"	他	会	去	和	你	.	"

“你看，穆罕默德·塞利姆，”苏阿达喊道，“他会和你一起去的。”

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæhəmd]

"	He	shall	come	to	me	one	day	,	by	the	mercy	of	God	,	"	answered	Mahommed
"	他	将	来	到	我	一	天	,	经过	这	怜悯	的	上帝	,	"	回答	穆罕默德

“蒙真主慈悲，他终有一天会来到我身边，”穆罕默德回答道。

['sɛlɪm] .

Selim	.
塞利姆	.

塞利姆。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fæt]

Then	he	went	out	into	the	market	-	place	and	gave	himself	up	to	the	fat
然后	他	去	出去	进入	这	市场	-	地方	和	给予	他自己	向上	到	这	胖的

['sɑːdʒənt] .

sergeant	.
军士	.

然后他走到集市上，向那个胖军士自首了。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['spri] ['kæm(ə)l] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

As	they	reached	the	outskirts	of	the	village	a	sorry	camel	came	with	a
作为	他们	达到	这	郊区	的	这	村庄	一个	对不起	骆驼	来了	和	一个

['sprɔːlɪŋ] ['gæləp] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

sprawling	gallop	after	them	,
蔓延	驰骋	后	他们	,

当他们到达村子边缘时，一头可怜的骆驼蹒跚着跟在他们身后。

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsɛf] , [ðə; ði] ['drʌŋkən] [gə'fɪr] ,

and	swaying	and	rolling	above	it	was	Yusef	,	the	drunken	ghaffir	,
和	摇晃	和	滚动	多于	它	曾是	优素福	,	这	醉	加菲尔	,

而醉醺醺的加菲尔，尤瑟夫，则在上面摇摇晃晃地翻滚着。

[hɪz; ɪz] [ɒv; əv][dɒm] - [wʊd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

his	naboot	of	dom	-	wood	across	his	knees	.
他的	纳布特	的	dom	-	木头	穿过	他的	膝盖	.

他用一根木制靴子盖住膝盖。

" [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] , [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ? " [ɑːskt] [mæhəmd]

"	What	dost	thou	come	for	,	friend	of	the	mercy	of	God	?	"	asked	Mahommed
"	什么	朋友	你	来	为了	,	朋友	的	这	怜悯	的	上帝	?	"	问	穆罕默德

“真主慈悲的朋友，你来此有何贵干？”穆罕默德问道。

['sɛlɪm] .

Selim	.
塞利姆	.

塞利姆。

" [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] ['mesɪndʒə(r)] , [preɪz] [biː; bi][tuː; tə] [gɒd] !

"	To	be	thy	messenger	,	praise	be	to	God	!
"	到	是	你的	信使	,	称赞	是	到	上帝	!

“能成为你的使者，赞美归于真主！”

" ['ɑːnsə(r)d] ['juːsɛf] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l] [klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] .

"	answered	Yusef	,	swinging	his	water	-	bottle	clear	for	a	drink	.
"	回答	优素福	,	摇摆	他的	水	-	瓶子	清除	为了	一个	喝	.

“尤瑟夫回答道，同时挥动着水瓶喝了一口水。”

[viː]

V
V

V

[ɪn]['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wei] [raʊnd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] [həʊm] ,

In	Egypt	,	the	longest	way	round	is	not	the	shortest	way	home	,
在	埃及	,	这	最长	方式	圆形的	是	不是	这	最短	方式	家	,

在埃及，绕远路往往不是回家的最短路线。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [mæhəmd] [sɛlɪmz] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [tʊk] [dʒʌst] [θriː] ['mɪnɪts]

and	that	was	why	Mahommed	Selim's	court	-	martial	took	just	three	minutes
和	那	曾是	为什么	穆罕默德	塞利姆的	法庭	-	武术	采取	只是	三	分钟

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ;

and	a	half	;
和	一个	一半	;

这就是为什么穆罕默德·塞利姆的军事法庭审判只用了三分半钟的原因；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪm'bɑːʃɪ] [huː] [dʒʌdʒd] [hɪm] [faʊnd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [tuː] [lɒŋ] ,

and	the	bimbashi	who	judged	him	found	even	that	too	long	,
和	这	宾巴希	WHO	评判	他	成立	甚至	那	也	长的	,

就连审判他的杂役都觉得时间太长了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [jɔːn] [ɪn][ðə; ði] [-] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kən'demd] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .

for	he	yawned	in	the	deserter's	face	as	he	condemned	him	to	death	.
为了	他	打哈欠	在	这	逃兵的	脸	作为	他	谴责	他	到	死亡	.

因为他在判处逃兵死刑时，对着逃兵打了个哈欠。

[mæhəmd] ['sɛlɪm] [ʃəʊd] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] .

Mahommed	Selim	showed	no	feeling	when	the	sentence	was	pronounced	.
穆罕默德	塞利姆	显示	不	感觉	什么时候	这	句子	曾是	发音	.

宣判时，穆罕默德·塞利姆面无表情。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ˌæpə'θetɪk] [lʊk] .

His	face	had	an	apathetic	look	.
他的	脸	有	一个	冷漠的	看	.

他脸上带着冷漠的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wʌn][tuː; tə][hɪm] .

It	seemed	as	if	it	were	all	one	to	him	.
它	似乎	作为	如果	它	是	全部	一	到	他	.

在他看来，这一切似乎都是一体的。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [weə(r)] [hiː; hi]

But	when	they	had	turned	him	round	to	march	to	the	shed	where	he
但	什么时候	他们	有	转向	他	圆形的	到	行进	到	这	棚	在哪里	他

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] ,

was	to	be	kept	,
曾是	到	是	保留	,

但当他们把他调转方向，押往关押他的棚子时，

[tɪl] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][pɪg][æt; ət] ['sʌnraɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] ['restləsli] .

till	hung	like	a	pig	at	sunrise	,	his	eyes	glanced	about	restlessly	.
直到	悬挂	喜欢	一个	猪	在	日出	,	他的	眼睛	瞥了一眼	关于	躁动不安	.

直到日出时分，他像猪一样挂在空中，眼睛焦躁地四处张望。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['sentəns] [hæd; həd] [biːn] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [kʌm]

For	even	as	the	sentence	had	been	pronounced	a	new	idea	had	come
为了	甚至	作为	这	句子	有	到过	发音	一个	新的	主意	有	来

['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

into	his	mind	.
进入	他的	头脑	.

就在判决宣布的同时，一个新想法涌入他的脑海。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpɪ] ['səʊldʒəz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['paɪpˌstem] [legz] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [flæʃt]

Over	the	heads	of	the	Gippy	soldiers	,	with	their	pipestem	legs	,	his	look	flashed
超过	这	头部	的	这	吉皮	士兵	,	和	他们的	管柄	腿	,	他的	看	闪光灯

['iːgəli] ,

eagerly	,
急切地	,

他目光越过那些长着烟斗柄腿的吉皮士兵的头顶，急切地闪过一丝光芒。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪnfəli] — [ðen] ['sʌd(ə)nli] [steɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ['tɜːbən]

then	a	little	painfully	—	then	suddenly	stayed	,	for	it	rested	on	the	green	turban
然后	一个	小的	痛苦地	—	然后	突然	入住	,	为了	它	休息	在	这	绿色的	头巾

[ɒv; əv] ['juːsɛf] ,

of	Yusef	,
的	优素福	,

然后有点疼——然后突然停住了，因为它落在了优素福的绿色头巾上。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [gə'fɪr] .

the	drunken	ghaffir	.
这	醉	加菲尔	.

醉酒的加菲尔人。

[juːsɛfs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ʃʌt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [freʃ] - [kɪld]

Yusef's	eyes	were	almost	shut	;	his	face	had	the	grey	look	of	fresh	-	killed
尤瑟夫的	眼睛	是	几乎	关闭	;	他的	脸	有	这	灰色的	看	的	新鲜的	-	被杀

[viːl] ,

veal	,
小牛肉	,

尤瑟夫双眼几乎紧闭，脸色灰白，像刚宰杀的小牛肉一样。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'bɔːtʃ] [ɒv; əv][hæ'ʃiːʃ; 'hæʃiːʃ] .

for	he	had	come	from	an	awful	debauch	of	hashish	.
为了	他	有	来	从	一个	可怕	放荡	的	大麻	.

因为他刚刚经历了一场可怕的吸食大麻的狂欢。

" ['ælə; ə'lɑː] ! ['ælə; ə'lɑː] ! " [kraɪd] [mæhəmd] ['sɛlɪm] ,

"	Allah	!	Allah	!	"	cried	Mahommed	Selim	,
"	真主	!	真主	!	"	哭	穆罕默德	塞利姆	,

“真主啊！真主啊！”穆罕默德·塞利姆喊道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [weɪkt] [ðə; ði] ['tɔːpɪd] [breɪn] [ɒv; əv] ['juːsɛf] [sɪns]

for	that	was	the	sound	which	always	waked	the	torpid	brain	of	Yusef	since
为了	那	曾是	这	声音	哪个	总是	醒来	这	迟钝	脑	的	优素福	自从

['wɑːsɛf] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvərz] [skʌl] [hæd; həd]['kræk(ə)ld]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] .

Wassef	the	camel	-	driver's	skull	had	crackled	under	his	naboot	.
瓦塞夫	这	骆驼	-	司机	颅骨	有	噼啪作响	在下面	他的	纳布特	.

因为自从骆驼夫瓦塞夫的头骨在他的纳布特靴下发出咔嚓声后，那声音就一直唤醒着尤瑟夫迟钝的大脑。

[juːsɛfs] [waɪd] ['ʃəuldəz] ['streɪt(ə)nd] [bæk] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd]

Yusef's	wide	shoulders	straightened	back	,	his	tongue	licked	his	lips	,	his	eyes	stared
尤瑟夫的	宽的	肩膀	拉直	后退	,	他的	舌头	舔过	他的	嘴唇	,	他的	眼睛	凝视

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

尤瑟夫宽阔的肩膀挺直了，他舔了舔嘴唇，眼睛直直地盯着前方。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz][draɪ] .

his	throat	was	dry	.
他的	喉	曾是	干燥	.

他喉咙发干。

[hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] .

He	licked	his	lips	again	.
他	舔过	他的	嘴唇	再次	.

他又舔了舔嘴唇。

" ['ælə; ə'lɑː] !

"	Allah	!
"	真主	!

“真主！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd][ræn] ['fɔːwəd] .

"	he	cried	and	ran	forward	.
"	他	哭	和	跑	向前	.

他哭着向前跑去。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [θrʌst] ['juːsɛf] [bæk] .

The	soldiers	thrust	Yusef	back	.
这	士兵	推力	优素福	后退	.

士兵们把优素福推了回去。

[mæhəmd] ['sɛlɪm] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] .

Mahommed	Selim	turned	and	whispered	to	the	sergeant	.
穆罕默德	塞利姆	转向	和	低声说道	到	这	军士	.

穆罕默德·塞利姆转过身，低声对中士说了些什么。

" [ˌbækˈʃiːʃ] !

"	Backsheesh	!
"	反面	!

“回头见！”

" [hiː; hi] [sed] ; " [maɪ] [greɪ] ['ærəb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] ['juːsɛf][ðə; ðɪ] [gə'fɪr] . "

"	he	said	;	"	my	grey	Arab	for	a	word	with	Yusef	the	ghaffir	.	"
"	他	说	;	"	我的	灰色的	阿拉伯	为了	一个	单词	和	优素福	这	加菲尔	.	"

他说：“我那灰皮肤的阿拉伯人要和加菲尔人尤瑟夫说句话。”

" - ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] [klɪəd] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['juːsɛf] .

"	Malaish	!	"	said	the	sergeant	;	and	the	soldiers	cleared	a	way	for	Yusef	.
"	-	!	"	说	这	军士	;	和	这	士兵	已清除	一个	方式	为了	优素福	.

“马拉伊什！”中士说道；士兵们为优素福让出了一条路。

[ðə; ðɪ][pɑːmz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][frɒm; frəm]['beni] - [met] [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] ; [ðeɪ] [tʌtʃt]

The	palms	of	the	men	from	Beni	Souef	met	once	,	twice	,	thrice	;	they	touched
这	棕榈树	的	这	男人	从	贝尼	-	遇见	一次	,	两次	,	三次	;	他们	感动

[ðeə(r)][lɪps] ,

their	lips	,
他们的	嘴唇	,

来自贝尼苏韦夫的男人们手掌相触一次、两次、三次；他们嘴唇相触，

[ðeə(r)] [brests] , [ðeə(r)] ['fɔːhed] , [wɪð] [ðeə(r)][hændz] , [θriː] [taɪmz] .

their	breasts	,	their	foreheads	,	with	their	hands	,	three	times	.
他们的	乳房	,	他们的	额头	,	和	他们的	双手	,	三	时代	.

她们用手抚摸自己的胸部、额头，三次。

[ðen] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [fel] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [brest] [ɒv; əv]['juːsɛf][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] .

Then	Mahommed	Selim	fell	upon	the	breast	of	Yusef	and	embraced	him	.
然后	穆罕默德	塞利姆	跌倒	之上	这	胸部	的	优素福	和	拥抱	他	.

然后穆罕默德·塞利姆扑倒在优素福的胸膛上，紧紧地拥抱了他。

['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :

Doing	so	he	whispered	in	his	ear	:
正在做	所以	他	低声说道	在	他的	耳朵	:

于是，他凑到他耳边低语：

" [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] , [tel] - [aɪ][daɪd] ['faɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɜːvɪʃ] ! "

"	In	the	name	of	Allah	,	tell	Soada	I	died	fighting	the	Dervishes	!	"
"	在	这	姓名	的	真主	,	告诉	-	我	死亡	斗争	这	苦行僧	!	"

“奉真主之名，告诉苏阿达，我死于与德尔维什人的战斗！”

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][gɑːdz] [neɪm] ! " [sed] ['juːsɛf] .

"	So	be	it	,	in	God's	name	!	"	said	Yusef	.
"	所以	是	它	,	在	神的	姓名	!	"	说	优素福	.

“就这么办吧，奉上帝之名！”优素福说道。

" [ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜːni] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] .

"	A	safe	journey	to	you	,	brother	of	giants	.
"	一个	安全的	旅行	到	你	,	兄弟	的	巨人	.

祝你一路平安，巨人的兄弟。

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [bɪ'twiːn] [tuː] [dɒm] - [pɑːmz] , [stʊd] [mæhəmd] ['sɛlɪm] ;

"	Next	morning	at	sunrise	,	between	two	dom	-	palms	,	stood	Mahommed	Selim	;
"	下一个	早晨	在	日出	,	之间	二	dom	-	棕榈树	,	站立	穆罕默德	塞利姆	;

第二天清晨日出时分，穆罕默德·塞利姆站在两棵棕榈树之间；

[bʌt; bət] [skeəs] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [sent] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [daɪ] [lɑːft] [wen] [ðə; ði]

but	scarce	a	handful	of	the	soldiers	sent	to	see	him	die	laughed	when	the
但	稀少	一个	少数	的	这	士兵	发送	到	看	他	死	笑了	什么时候	这

[rəʊp] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

rope	was	thrown	over	his	head	.
绳索	曾是	抛掷	超过	他的	头	.

但奉命目睹他被处死的士兵中，有寥寥几人看到绳索套在他头上时笑了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hæd; həd] [gɒn] [ə'brɔːd] ,

For	his	story	had	gone	abroad	,
为了	他的	故事	有	已消失	国外	,

因为他的故事已经传到了国外。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] — [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mædmən] [wʊd] [θrəʊ]

and	it	was	said	that	he	was	mad	—	none	but	a	madman	would	throw
和	它	曾是	说	那	他	曾是	疯狂的	—	没有任何	但	一个	狂人	会	扔

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['felə] ['wʊmən] .

away	his	life	for	a	fellah	woman	.
离开	他的	生活	为了	一个	伙计	女士	.

有人说他疯了——只有疯子才会为了一个男人的女人而丢掉性命。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ðæt][ə; eɪ]['mædmən][wɒz; wəz][wʌn] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] ,

And	was	it	not	written	that	a	madman	was	one	beloved	of	Allah	,
和	曾是	它	不是	书面	那	一个	狂人	曾是	一	心爱	的	真主	,

难道经上没有记载，疯子也是真主所喜爱的人吗?

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] ['bɒdi] [bɪ'haɪnd] ?

who	had	taken	his	spirit	up	into	heaven	,	leaving	only	the	disordered	body	behind	?
WHO	有	已采取	他的	精神	向上	进入	天堂	,	离开	仅有的	这	混乱	身体	在后面	?

谁将他的灵魂带离了天堂，只留下残破的躯体?

[ɪf] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] , [mæhəmd] ['sɛlɪm] [hæd; həd][bʌt; bət][kraɪd] [aʊt] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] ;

If	,	at	the	last	moment	,	Mahommed	Selim	had	but	cried	out	:	"	I	am	mad	;
如果	,	在	这	最后的	片刻	,	穆罕默德	塞利姆	有	但	哭	出去	:	"	我	是	疯狂的	;

如果穆罕默德·塞利姆在最后一刻喊道：“我疯了；

[wɪð] [maɪ] [aɪz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [gɒd] !

with	my	eyes	I	have	seen	God	!
和	我的	眼睛	我	有	已见	上帝	!

我亲眼见过上帝!

" [nəʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði][rəʊp] [ðæt] [hæŋd] [hɪm] [ʌp] [ðæt] [deɪ] .

"	no	man	would	have	touched	the	rope	that	hanged	him	up	that	day	.
"	不	男人	会	有	感动	这	绳索	那	绞刑	他	向上	那	天	.

“那天，没有人会碰那根把他吊死的绳子。”

[bʌt; bət] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kʌstəm] , [hiː; hi]['əʊnli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]

But	,	according	to	the	sacred	custom	,	he	only	asked	for	a	bowl	of
但	,	根据	到	这	神圣	风俗	,	他	仅有的	问	为了	一个	碗	的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

但是，按照神圣的习俗，他只要求一碗水。

[dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [sed] " ['ælə; ə'lɑː] !

drank	it	,	said	"	Allah	!
喝	它	,	说	"	真主	!

喝了下去，说道：“真主啊!

" [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [θriː] [taɪmz] [təˈwɔːdz] [ˈmekə] — [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [nəʊ]

"	and	bowed	his	head	three	times	towards	Mecca	—	and	bowed	his	head	no
"	和	鞠躬	他的	头	三	时代	向	麦加	—	和	鞠躬	他的	头	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

“然后他向麦加低头三次——之后便不再低头了。”

[bɪˈfɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [muːn] , [ˈjuːsɛf] , [ðə; ðɪ] [ˈdrʌŋkən] [gəˈfɪr] ,

Before	another	quarter	was	added	to	the	moon	,	Yusef	,	the	drunken	ghaffir	,
前	其他	四分之一	曾是	额外	到	这	月亮	,	优素福	,	这	醉	加菲尔	,

在月亮又增加了一个四分之一圆之前，醉醺醺的加菲尔人优素福

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] - [hʌt] [ɪn] [ˈbeni] - , [təʊld] [əʊld] [ˈfætəmə] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [teɪl]

at	the	door	of	Soada's	hut	in	Beni	Souef	,	told	old	Fatima	the	most	wonderful	tale
在	这	门	的	-	小屋	在	贝尼	-	,	讲述	老的	法蒂玛	这	最多	精彩的	故事

,

,
,

在贝尼苏韦夫的索阿达小屋门口，老法蒂玛听了一个最奇妙的故事。

[haʊ] [mæhəmd] [ˈsɛlɪm] [hæd; həd] [daɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃiːpskɪn] , [ˈhævɪŋ] [kɪld] [ten] [ˈdɜːvɪʃ] [wɪð]

how	Mahommed	Selim	had	died	on	his	sheepskin	,	having	killed	ten	Dervishes	with
如何	穆罕默德	塞利姆	有	死亡	在	他的	羊皮	,	拥有	被杀	十	苦行僧	和

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ;

his	own	hand	;
他的	自己的	手	;

穆罕默德·塞利姆死在了他的羊皮上，他亲手杀死了十名苦行僧；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈredʒɪmənt] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːnərəl] .

and	that	a	whole	regiment	had	attended	his	funeral	.
和	那	一个	所有的	团	有	参加	他的	葬礼	.

据说整个团都参加了他的葬礼。

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkredɪt] [ɒv; əv] [juːsɛfs] [əˈkaʊnt] ,

This	is	to	the	credit	of	Yusef's	account	,
这	是	到	这	信用	的	尤瑟夫的	帐户	,

这要归功于优素福的记述。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [laɪ] .

that	the	last	half	of	his	statement	was	no	lie	.
那	这	最后的	一半	的	他的	陈述	曾是	不	说谎	.

他声明的后半部分没有说谎。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [riːf] [ɒv; əv] [ˈnɔːrmənz] [wəʊ]

ON	THE	REEF	OF	NORMAN'S	WOE
在	这	礁	的	诺曼的	悲哀

在诺曼之祸礁石上

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈskuːnə(r)] [ˈhespərəs]

"	It	was	the	schooner	Hesperus
"	它	曾是	这	大篷车	赫斯珀勒斯

那是双桅帆船“赫斯珀勒斯号”。

[ðæt] [seɪld] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntri] [siː] ;

That	sailed	the	wintry	sea	;
那	航行	这	冬季	海	;

那艘船航行在寒冷的海洋上；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈskɪpə(r)] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)]

And	the	skipper	had	taken	his	little	daughter
和	这	船长	有	已采取	他的	小的	女儿

船长带着他的小女儿

[tuː; tə][beə(r)][hɪm] ['kʌmpəni] .

To	bear	him	company	.
到	熊	他	公司	.

陪他一起。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hespərəs]

Such	was	the	wreck	of	the	Hesperus
这样的	曾是	这	破坏	的	这	赫斯珀勒斯

这就是赫斯珀勒斯号的残骸。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] !

In	the	midnight	and	the	snow	!
在	这	午夜	和	这	雪	!

午夜雪中!

[kraɪst] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [deθ] [laɪk] [ðɪs] ,

Christ	save	us	all	from	a	death	like	this	,
基督	节省	我们	全部	从	一个	死亡	喜欢	这	,

基督救我们免遭这样的死亡，

[ɒn][ðə; ði] [riːf] [ɒv; əv] ['nɔːrmənz] [wəʊ] !

On	the	reef	of	Norman's	woe	!
在	这	礁	的	诺曼的	悲哀	!

在诺曼的悲惨礁石上!

" ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['hespərəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][seɪl][ðə; ði] ['wɪntri] [siː] .

"	Only	it	was	not	the	schooner	Hesperus	,	and	she	did	not	sail	the	wintry	sea	.
"	仅有的	它	曾是	不是	这	大篷车	赫斯珀勒斯	,	和	她	做过	不是	帆	这	冬季	海	.

“只不过，它不是双桅帆船赫斯珀勒斯号，它也没有航行在寒冷的冬日大海上。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [stɜːn] - [wiːld] [tʌb] [ˌɑːmən'həʊtep] , [wɪtʃ] [tʃəːn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp]

It	was	the	stern	-	wheeled	tub	Amenhotep	,	which	churned	her	way	up
它	曾是	这	船尾	-	带轮子的	浴缸	阿蒙霍特普	,	哪个	搅打	她	方式	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [naɪl] ,

and	down	the	Nile	,
和	向下	这	尼罗河	,

那是一艘尾轮式游船“阿蒙霍特普号”，它在尼罗河上上下翻滚。

['skreɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][sænd][bæŋks] , ['bʌtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [wɪð] ['geɪəti] [ɪm'bærəsɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

scraping	over	sand	banks	,	butting	the	shores	with	gaiety	embarrassing	—	for	it
刮擦	超过	沙	银行	,	对冲	这	海岸	和	欢乐	尴尬的	—	为了	它

[wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['kɒlərə] ,

was	the	time	of	cholera	,
曾是	这	时间	的	霍乱	,

在沙洲上刮擦，欢快地撞击着海岸，这令人尴尬——因为那是霍乱肆虐的时期。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ænjuəl] [raɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

just	before	the	annual	rise	of	the	Nile	.
只是	前	这	年度的	上升	的	这	尼罗河	.

就在尼罗河每年涨水之前。

['fiːldɪŋ] [beɪ] , [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [hæd; həd][nɒt]['teɪkən][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

Fielding	Bey	,	the	skipper	,	had	not	taken	his	little	daughter	,	for	he	had
菲尔丁	贝	,	这	船长	,	有	不是	已采取	他的	小的	女儿	,	为了	他	有

[nʌn] ;

none	;
没有任何	;

队长菲尔丁·贝没有带他的小女儿，因为他没有女儿；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['lɪt(ə)l] ['dɪki] ['dɔːnəvən] ,

but	he	had	taken	little	Dicky	Donovan	,
但	他	有	已采取	小的	微弱	多诺万	,

但他带走了小迪基·多诺万，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][æt; ət] [liːst] [θriː] [dɪˈpɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] , [wɪð] [ədˈvɑːntɪdʒ]

who	**had**	**been**	**in**	**at**	**least**	**three**	**departments**	**of**	**the**	**Government**	**,**	**with**	**advantage**
WHO	有	到过	在	在	至少	三	部门	的	这	政府	,	和	优势

[tuː; tə][ɔːl] .

to	**all**	**.**
到	全部	.

曾在政府至少三个部门工作过的人，对所有人都有好处。

[ˈdɪki] [wɒz; wəz][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] [ˈfiːldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːf] [klʌb] ,

Dicky	**was**	**dining**	**with**	**Fielding**	**at**	**the**	**Turf**	**Club**	**,**
微弱	曾是	用餐	和	菲尔丁	在	这	草皮	俱乐部	,

迪基当时正和菲尔丁在赛马俱乐部用餐。

[wen] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [keɪm] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈkɒlərə] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒn]

when	**a**	**telegram**	**came**	**saying**	**that**	**cholera**	**had**	**appeared**	**at**	**a**	**certain**	**village**	**on**
什么时候	一个	电报	来了	说	那	霍乱	有	出现	在	一个	肯定	村庄	在

[ðə; ði] [naɪl] .

the	**Nile**	**.**
这	尼罗河	.

当时收到一份电报，说尼罗河畔某个村庄出现了霍乱疫情。

[ˈfiːldɪŋ] [hæd; həd] [ˈdredɪd] [ðɪs] , [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

Fielding	**had**	**dreaded**	**this**	**,**	**had**	**tried**	**to**	**make**	**preparation**	**for**	**it**	**,**
菲尔丁	有	令人恐惧的	这	,	有	尝试	到	制作	准备	为了	它	,

菲尔丁一直很害怕这种情况发生，并试图为此做好准备。

[hæd; həd] [begd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ðɪs] [rɪˈfɔːm] [ænd; ənd] [ðæt] — [tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] .

had	**begged**	**of**	**the**	**Government**	**this**	**reform**	**and**	**that**	**—**	**to**	**no**	**purpose**	**.**
有	乞求	的	这	政府	这	改革	和	那	—	到	不	目的	.

曾多次恳求政府进行这项改革和那项改革——但都无济于事。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌepɪˈdemɪk] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	**knew**	**that**	**the**	**saving**	**of**	**the**	**country**	**from**	**an**	**epidemic**	**lay**	**with**	**his**
他	知道	那	这	保存	的	这	国家	从	一个	流行性	躺	和	他的

[ˈhændfʊl][ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈneɪtɪv] [əˈfɪʃ(ə)lz] ;

handful	**of**	**Englishmen**	**and**	**the**	**faithful**	**native**	**officials**	**;**
少数	的	英国人	和	这	忠实	本国的	官员	;

他知道，拯救国家免遭瘟疫的重任就落在了他手下那几个英国人和忠诚的本地官员身上；

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] .

but	**chiefly**	**with**	**the**	**Englishmen**	**.**
但	主要	和	这	英国人	.

但主要是和英国人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [fəˈlɔːn] [həʊp][ɪz] [prɪˈpeəd] , [wɪð] [ˈenədʒi] , [wɪð] [ˈpɜːsən(ə)l]

He	**was**	**prepared**	**only**	**as**	**a**	**forlorn**	**hope**	**is**	**prepared**	**,**	**with**	**energy**	**,**	**with**	**personal**
他	曾是	准备	仅有的	作为	一个	绝望	希望	是	准备	,	和	活力	,	和	个人的

[ˈkʌrɪdʒ] ,

courage	**,**
勇气	,

他所做的准备，就像一个渺茫的希望所做的准备一样，充满热情，充满勇气。

[wɪð] [ˈnɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd][ˈnevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [mɔː(r)] [ˈniːdɪd] .

with	**knowledge**	**;**	**and**	**never**	**were**	**these**	**more**	**needed**	**.**
和	知识	;	和	绝不	是	这些	更多的	需要	.

知识至关重要；而如今，这些知识比以往任何时候都更加重要。

[wɪð] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd]

With the telegram in his hand , he thought of his few English assistants , and

和 这 电报 在 他的 手 , 他 想法 的 他的 很少 英语 助理 , 和

[saɪd] ;

sighed ;

叹了口气 ;

他手里拿着电报，想起了他那几个英国助手，叹了口气；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] [ænd; ənd] [deθ] ['əʊvə(r)]

for the game they would play was the game of Hercules and Death over

为了 这 游戏 他们 会 玩 曾是 这 游戏 的 赫拉克勒斯 和 死亡 超过

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [æl'sestɪs] .

the body of Alcestis .

这 身体 的 阿尔塞斯蒂斯 .

他们要玩的游戏是赫拉克勒斯与死神争夺阿尔刻提斯遗体的游戏。

['dɪki] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [saɪ] , [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [dræŋk] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv]['klærət] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ]

Dicky noted the sigh , read the telegram , drank another glass of claret , lighted a

微弱 著名的 这 叹 , 读 这 电报 , 喝 其他 玻璃 的 红酒 , 照明 一个

[ˌsɪgə'ret] ,

cigarette ,

卷烟 ,

迪基注意到那声叹息，读了电报，又喝了一杯红酒，点燃了一支烟。

[druː] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði] [kɪ'diːv] [ɪz] [ə'weɪ] — [aɪm] [ɒf] ['djuːti] ; [teɪk]

drew his coffee to him , and said : " The Khedive is away — I'm off duty ; take

画 他的 咖啡 到 他 , 和 说 : " 这 赫迪夫 是 离开 — 我是 离开 责任 ; 拿

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

他端着咖啡走到他面前，说道：“总督不在——我下班了；带我走吧。”

" ['fiːldɪŋ] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [jet] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [həʊp] .

" Fielding looked surprised , yet with an eye of hope .

" 菲尔丁 看起来 惊讶 , 然而 和 一个 眼睛 的 希望 .

菲尔丁看起来很惊讶，但眼中却带着希望。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [mæn] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [huː] [kʊd; kəd] [duː; də] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

If there was one man in Egypt who could do useful work in the business ,

如果 那里 曾是 一 男人 在 埃及 WHO 可以 做 有用 工作 在 这 商业 ,

如果埃及有一位能在商界有所作为的人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['dɪki] ['dɔːnəvən] ,

it was little Dicky Donovan ,

它 曾是 小的 微弱 多诺万 ,

那是小迪基·多诺万，

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪð] ['neɪtɪvz] [sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] [mæn] ['evə(r)] [hæd; həd] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ;

who had a way with natives such as no man ever had in Egypt ;

WHO 有 一个 方式 和 本地人 这样的 作为 不 男人 曾经 有 在 埃及 ;

他与当地人相处之道，在埃及无人能及；

[huː] [njuː] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['mɔːt(ə)l] ; [huː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['taɪələs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['biːvə(r)] ,

who knew no fear of anything mortal ; who was as tireless as a beaver ,

WHO 知道 不 害怕 的 任何事物 凡人 ; WHO 曾是 作为 不知疲倦 作为 一个 海狸 ,

他无惧任何凡人的苦难；他像海狸一样不知疲倦。

[æz; əz] [kiːn] - ['maɪndɪd][æz; əz][ə; eɪ][lɪŋks][ɪz] [ʃɑːp] - [aɪd] .

as keen - minded as a lynx is sharp - eyed .

作为 敏锐的 - 有思想 作为 一个 猞猁 是 锋利的 - 眼睛 .

像猞猁一样目光敏锐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] ['dɪkiz] [dɪs'kredɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] , [bʌt; bət] ['fiːldɪŋ] [njuː]

It	was	said	to	Dicky's	discredit	that	he	had	no	heart	,	but	Fielding	knew
它	曾是	说	到	迪基的	诋毁	那	他	有	不	心	,	但	菲尔丁	知道

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

有人说迪基没有心，这对他来说是一种侮辱，但菲尔丁却知道事实并非如此。

[wen] ['dɪki] ['ɒfəd] [hɪm'self] [naʊ] , ['fiːldɪŋ] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['fiːvərɪʃli] : " [bʌt; bət] , [dɪə(r)][əʊld][diː] .

When	Dicky	offered	himself	now	,	Fielding	said	,	almost	feverishly	:	"	But	,	dear	old	D	.
什么时候	微弱	提供	他自己	现在	,	菲尔丁	说	,	几乎	狂热地	:	"	但	,	亲爱的	老的	D	.

, [juː; jʊ][doʊnt] [siː] — "

,	you	don't	see	—	"
,	你	不	看	—	"

当迪基主动请缨时，菲尔丁几乎是激动地说："但是，亲爱的老迪基，你看——"

" [doʊnt][aɪ] ? — [wel] , [ðen] ,

"	Don't	I	?	—	Well	,	then	,
"	不	我	?	—	出色地	,	然后	,

难道不是吗？——好吧，那么

" - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] ? —

"	'	What	are	the	blessings	of	the	sight	?	—
"	-	什么	是	这	祝福	的	这	视线	?	—

"视觉的益处是什么？"——

[əʊ] , [tel] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] [bɔɪ] ! -

Oh	,	tell	your	poor	blind	boy	!	'
哦	,	告诉	你的	贫穷的	瞎的	男生	!	-

哦，快告诉你那可怜的盲童！

" [wɒt] ['fiːldɪŋ] [təʊld][hɪm][dɪd][nɒt]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fiːldɪŋz] [wɪʃ]

"	What	Fielding	told	him	did	not	alter	his	intention	,	nor	was	it	Fielding's	wish
"	什么	菲尔丁	讲述	他	做过	不是	改变	他的	意图	,	也不	曾是	它	菲尔丁的	希望

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,

that	it	should	,
那	它	应该	,

"菲尔丁告诉他的话并没有改变他的意图，菲尔丁也不希望他的意图改变，

[ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)]

though	he	felt	it	right	to	warn	the	little	man	what	sort	of	thing	was	in	store
尽管	他	毛毡	它	正确的	到	警告	这	小的	男人	什么	种类	的	事物	曾是	在	店铺

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

尽管他觉得有必要警告这个小个子男人，他们将要面临什么样的事情。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [əʊld] [laɪm] - ['bɜːnə(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['dɪki] ['kuːlli] .

"	As	if	I	don't	know	,	old	lime	-	burner	!	"	answered	Dicky	coolly	.
"	作为	如果	我	不	知道	,	老的	酸橙	-	刻录机	!	"	回答	微弱	冷静地	.

"好像我不知道似的，老烧石灰的！"迪基冷冷地回答道。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɑːmən'həʊtep] ,

In	an	hour	they	were	on	the	Amenhotep	,
在	一个	小时	他们	是	在	这	阿蒙霍特普	,

一个小时后，他们就到了阿蒙霍特普号上。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] — [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] — [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	two	hours	they	were	on	the	way	—	a	floating	hospital	—	to	the
和	在	二	小时	他们	是	在	这	方式	—	一个	漂浮的	医院	—	到	这

[ɪn'fektɪd] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kæləmuːn] .

infected	district	of	Kalamoun	.
已感染	区	的	卡拉蒙	.

两个小时后，他们就出发了——一艘海上医院——前往卡拉蒙疫区。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'gæn] .

There	the	troubles	began	.
那里	这	麻烦	开始	.

麻烦就此开始。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [wɜːk] ,

It	wasn't	the	heat	,	and	it	wasn't	the	work	,
它	不是	这	热	,	和	它	不是	这	工作	,

不是因为天气热，也不是因为工作量大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːsləs] [hʌnt]

and	it	wasn't	the	everlasting	care	of	the	sick	:	it	was	the	ceaseless	hunt
和	它	不是	这	永恒	关心	的	这	生病的	:	它	曾是	这	不停歇	打猎

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːz] - ['strɪkən] ,

for	the	disease	-	stricken	,
为了	这	疾病	-	受打击的	,

而且，这不是对病人永无止境的照顾，而是对患病者的不懈搜寻。

[ðə; ði] [stɪl] , ['taɪələs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs] [dɪ'sepʃn] , [ðə; ði]

the	still	,	tireless	opposition	of	the	natives	,	the	remorseless	deception	,	the
这	仍然	,	不知疲倦	反对	的	这	本地人	,	这	冷酷无情	欺骗	,	这

['həʊpləs] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌvət] [ɒdz] .

hopeless	struggle	against	the	covert	odds	.
绝望	斗争	反对	这	隐蔽	赔率	.

土著居民依然不懈的抵抗，无情的欺骗，以及与隐蔽的劣势进行的绝望斗争。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] : [nəʊ] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [nəʊ] ['ædɪkwət] [sə'plaɪz] , [fjuː]

With	nothing	behind	:	no	support	from	the	Government	,	no	adequate	supplies	,	few
和	没有什么	在后面	:	不	支持	从	这	政府	,	不	足够的	补给品	,	很少

['keɪpəb(ə)l] [men] ;

capable	men	;
有能力的	男人	;

一无所有：没有政府支持，没有足够的物资，能干的人也少；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] [ded] , [ɪ'nɜːt] , [dʌst] - ['paʊdəd] [eə(r)] ; [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [pə'liːsmən]

and	all	the	time	the	dead	,	inert	,	dust	-	powdered	air	;	the	offices	of	policeman
和	全部	这	时间	这	死的	,	惰性	,	灰尘	-	粉末状	空气	;	这	办公室	的	警察

,

,

,

空气始终死寂、沉闷、弥漫着灰尘；警察局的办公室里，

['dɒktə(r)] , [ə'pɒθəkəri] , ['iːv(ə)n] ['ʌndəteɪkə(r)] [ænd; ənd] ['greɪvdɪgə(r)] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

doctor	,	apothecary	,	even	undertaker	and	gravedigger	,	to	perform	;	and	the
医生	,	药剂师	,	甚至	殡仪员	和	掘墓人	,	到	履行	;	和	这

['endləs] [wiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

endless	weeks	of	it	all	.
无尽的	周	的	它	全部	.

医生、药剂师，甚至殡仪员和掘墓人都要上岗；而且这一切还要持续数周之久。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [gʊd] [men]['ʌndə(r)] [tuː] ['liːdəz] [ɒv; əv] [nɜːv] , ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] ,

A	handful	of	good	men	under	two	leaders	of	nerve	,	conscience	and	ability	,
一个	少数	的	好的	男人	在下面	二	领导人	的	神经	,	良心	和	能力	,

在两位英勇、有良知、有能力的领导人带领下，一群优秀的人

[tuː; tə] [faɪt] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] , [wɪtʃ] , ['geɪnɪŋ] ['hedweɪ] , [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] [skɔːz] [ɒv; əv]

to	fight	an	invisible	enemy	,	which	,	gaining	headway	,	would	destroy	its	scores	of
到	斗争	一个	无形的	敌人	,	哪个	,	获得	进展	,	会	破坏	它是	得分	的

[θ'aʊzəndz] !

thousands	!
数千	!

与看不见的敌人作战，一旦敌人取得进展，就会摧毁它数以万计的兵力!

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [mʌnθs] ['fiːldɪŋ] [beɪ] [bɪ'keɪm] ['həʊpləs] .

At	the	end	of	the	first	two	months	Fielding	Bey	became	hopeless	.
在	这	结尾	的	这	第一的	二	几个月	菲尔丁	贝	成为	绝望	.

头两个月结束时，菲尔丁·贝已经彻底绝望了。

" [wiː; wi] [kænt] ['θrɒtl] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dɪki] ['dɔːnəvən] .

"	We	can't	throttle	it	,	"	he	said	to	Dicky	Donovan	.
"	我们	不能	风门	它	,	"	他	说	到	微弱	多诺万	.

“我们不能限制它，”他对迪基·多诺万说。

" [ðeɪ] [doʊnt] [gɪv] [juː 'es][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

"	They	don't	give	us	the	ghost	of	a	chance	.
"	他们	不	给	我们	这	鬼	的	一个	机会	.

“他们根本不给我们任何机会。”

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] - [ən] [hɪd][ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][tuː; tə]

To	-	day	I	found	a	dead	-	un	hid	in	an	oven	under	a	heap	of	flour	to
到	-	天	我	成立	一个	死的	-	联合国	隐藏	在	一个	烤箱	在下面	一个	堆	的	面粉	到

[biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['beɪkɪŋ] ;

be	used	for	to	-	morrow's	baking	;
是	用过的	为了	到	-	明天	烘烤	;

今天我在烤箱里发现了一具尸体，它被藏在一堆准备明天烘焙用的面粉下面；

[aɪ] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['dʌbld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] ,

I	found	another	doubled	up	in	a	cupboard	,
我	成立	其他	双倍	向上	在	一个	橱柜	,

我在橱柜里又发现了一个折叠起来的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [graʊnd] ['ɪntuː]['flaʊə(r)] . "

and	another	under	a	pile	of	dourha	which	will	be	ground	into	flour	.	"
和	其他	在下面	一个	桩	的	-	哪个	将要	是	地面	进入	面粉	.	"

还有一团放在一堆杜尔哈草下面，这些草将被磨成面粉。

" [wɪð] ['twenti] [aɪ] [biːt] [faɪv] [keɪn] [ænd; ənd] - ['fiːldz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['dɪki] .

"	With	twenty	ghaffirs	I	beat	five	cane	and	dourha	fields	this	morning	,	"	said	Dicky	.
"	和	二十	加菲尔	我	打	五	甘蔗	和	-	字段	这	早晨	,	"	说	微弱	.

“今天早上我带着二十个甘蔗田打了五块甘蔗地和杜尔哈田，”迪基说。

" [faʊnd] [θriː] [keɪsɪz] .

"	Found	three	cases	.
"	成立	三	案例	.

发现了三例。

[ðeid] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] . "

They'd	been	taken	out	of	the	village	during	the	night	.	"
他们会	到过	已采取	出去	的	这	村庄	期间	这	夜晚	.	"

他们夜里被带出了村子。

" [bæd] [wʌnz] ? "

"	Bad	ones	?	"
"	坏的	一个	?	"

“不好的？”

" [səʊ][səʊ] .
" So so .
" 所以 所以 .

一般般。

[ðel] [biː; bi] [wɜːs] [bɪˈfɔː(r)] ['ðer] ['betə(r)] .
They'll be worse before they're better .
他们会 是 更糟 前 它们是 更好的 .

情况会先恶化后好转。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['mɔːrnɪŋz] ['flʌtə(r)] .
That was my morning's flutter .
那 曾是 我的 早晨 扑 .

那是我早上的一次心悸。

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [ðiːz] ['dʒentlmən] [kɔːl][ðeə(r)] [hoʊmz] .
This afternoon I found the huts these gentlemen call their homes .
这 下午 我 成立 这 小屋 这些 先生们 称呼 他们的 房屋 .

今天下午我找到了这些先生们称之为家的小屋。

[aɪ] [nɒkt] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ruːfs] [pə(r)]['juːʒuəl] , [bɜːnt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] [wʊd] ,
I knocked holes in the roofs per usual , burnt everything that wasn't wood ,
我 敲门 孔 在 这 屋顶 每 通常 , 烧焦的 一切 那 不是 木头 ,

我像往常一样在屋顶上凿了几个洞，把所有非木头的东西都烧掉了。

[let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [əʊ] - ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [splæʃt] [əˈbaʊt] ['laɪmwɒʃ] [ænd; ənd] [pəˈklɔːraɪd] .
let in the light o ' heaven , and splashed about limewash and perchloride .
让 在 这 光 o - 天堂 , 和 溅起 关于 石灰水 和 高氯化物 .

让天堂之光照进来，然后泼洒石灰浆和过氯化物。

[ðæts] [maɪ] [deɪz] [tɒt] - [ʌp] .
That's my day's tot - up .
那就是 我的 天 总计 - 向上 .

这就是我今天的工作总结。

['eni] [pəˈtɪkjələ(r)] ['trʌb(ə)l] ?
Any particular trouble ?
任何 特别的 麻烦 ?

有什么特别的问题吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['aɪɪŋ] ['fiːldɪŋ] ['kləʊsli] .
" he added , eyeing Fielding closely .
" 他 额外 , 觊觎 菲尔丁 密切 .

他一边说着，一边密切地打量着菲尔丁。

['fiːldɪŋ] ['fretfəli] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [deɪ] .
Fielding fretfully jerked his foot on the floor , and lighted his pipe , the first that day .
菲尔丁 忧心忡忡地 猛地一抖 他的 脚 在 这 地面 , 和 照明 他的 管道 , 这 第一的 那 天 .

菲尔丁焦躁地用脚在地板上踢了一下，然后点燃了他的烟斗，这是他当天抽的第一支烟斗。

" [hiːps] .
" Heaps .
" 堆积 .

很多。

[aɪv] [pʊt][ðə; ði]['bɑːbə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] ,
I've put the barber in prison ,
我已经 放 这 理发师 在 监狱 ,

我已经把理发师关进监狱了。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][sæ'rɑ:f] ['twenti] ['læʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sə:tifaiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]

and	given	the	sarraf	twenty	lashes	for	certifying	that	the	death	of	the	son
和	给定	这	萨拉夫	二十	睫毛	为了	认证	那	这	死亡	的	这	儿子

[ɒv; əv][ðə; ði] [məmʊr] [wɒz; wəz][el] - — [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] .

of	the	Mamour	was	el	aadah	—	the	ordinary	.
的	这	马穆尔	曾是	el	-	—	这	普通的	.

并因证明马穆尔之子的死亡是普通的（el aadah），而判处萨拉夫二十鞭。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [keɪsɪz] [aɪv] ['evə(r)] [si:n] .

It	was	one	of	the	worst	cases	I've	ever	seen	.
它	曾是	一	的	这	最差	案例	我已经	曾经	已见	.

这是我见过的最恶劣的案件之一。

[hi:; hi] [fel] [ɪl] [æt; ət][ten][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ded] [æt; ət] [tu:] , [ðə; ði]['pɜ:rmɪs] - [wɒz; wəz]

He	fell	ill	at	ten	and	was	dead	at	two	,	the	permis	d'inhumation	was
他	跌倒	患病的	在	十	和	曾是	死的	在	二	,	这	许可证	-	曾是

['gɪv(ə)n][æt; ət][fɔ:(r)] ,

given	at	four	,
给定	在	四	,

他十岁时生病，两岁时去世，四岁时获得了葬身许可。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [θɪŋ] [ə'kɜ:d] : [ðə; ði] - [gɒt][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ,

and	the	usual	thing	occurred	:	the	bodywashers	got	the	bedding	and	clothing	,
和	这	通常	事物	发生	:	这	-	得到	这	寝具	和	衣服	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ðə; ði] ['kʌvələt] .

and	the	others	the	coverlet	.
和	这	其他的	这	床单	.

结果不出所料：洗浴工分到了床单和衣服，其他人分到了被子。

[gɒd]['əʊnli] [nəʊz] [hu:l] [weə(r)] [ðæt] ['kləʊðɪŋ] , [hu:l] [sli:p] [ɪn] [ðæt] [bed] ! "

God	only	knows	who'll	wear	that	clothing	,	who'll	sleep	in	that	bed	!	"
上帝	仅有的	知道	谁会	穿	那	衣服	,	谁会	睡觉	在	那	床	!	"

只有上帝才知道谁会穿那件衣服，谁会睡在那张床上！

" [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:d] [wʊd] ['əʊnli][send][ðem; ðəm] [sens] , [wɪd] [sə'plaɪ] ['sʌblɪmeɪt] [sə'lu:ʃ(ə)n] — [du:ʃ]

"	If	the	Lord	would	only	send	them	sense	,	we'd	supply	sublimate	solution	—	douche
"	如果	这	主	会	仅有的	发送	他们	感觉	,	我们会	供应	升华	解决方案	—	灌肠

[ænd; ənd] [spreɪ] ,

and	spray	,
和	喷	,

“如果上帝能赐给他们智慧，我们会提供绝妙的解决方案——冲洗液和喷雾剂。”

[ænd; ənd][zɪŋk][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [lɒŋ] ['bɒksɪz][ɒv; əv] [bəʊnz] , " [mju:zd] ['dɪki] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑ:f]

and	zinc	for	their	little	long	boxes	of	bones	,	"	mused	Dicky	,	his	eyes	half
和	锌	为了	他们的	小的	长的	盒子	的	骨头	,	"	沉思	微弱	,	他的	眼睛	一半

[ʃʌt] ,

shut	,
关闭	,

“还有锌，用来养他们的小长骨头盒，”迪基半闭着眼睛沉思道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][sʌm; səm] ['skærəb] [ə; eɪ] [pleɪs] - ['hʌntɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd]

as	he	turned	over	in	his	hands	some	scarabs	a	place	-	hunting	official	had
作为	他	转向	超过	在	他的	双手	一些	圣甲虫	一个	地方	-	打猎	官方的	有

[brɔ:t] [hɪm] [ðæt] [deɪ] .

brought	him	that	day	.
带来	他	那	天	.

他翻看着手中的圣甲虫，那是当天一位勘察地点的官员带给他的。

" [wel] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔːl] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌpwəd] [glɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl]

" Well , that isn't all ? " he added , with a quick upward glance and a quizzical

" 出色地 , 那 不是 全部 ? " 他 额外 , 和 一个 快的 向上 瞥一眼 和 一个 疑惑的

[smaɪl] .

smile .

微笑 .

“嗯，这还没完呢？”他补充道，同时迅速抬头看了一眼，脸上带着一丝疑惑的微笑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɒn] ['fiːldɪŋz] , ['sɔfənd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] ,

His eyes , however , as they fell on Fielding's , softened in a peculiar way ,

他的 眼睛 , 然而 , 作为 他们 跌倒 在 菲尔丁的 , 软化 在 一个 奇特 方式 ,

然而，当他的目光落在菲尔丁身上时，他的眼神却以一种奇特的方式变得柔和起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [flæʃt] [θruː] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] ['fiːldɪŋz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn]

and a troubled look flashed through them ; for Fielding's face was drawn

和 一个 麻烦 看 闪光灯 通过 他们 ; 为了 菲尔丁的 脸 曾是 绘制

[ænd; ənd][kəʊld] ,

and cold ,

和 寒冷的 ,

他们眼中闪过一丝忧虑；因为菲尔丁的脸色憔悴而冰冷。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːvərɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [spɒt] [bɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃiːk] -

though the eyes were feverish , and a bright spot burned on his high cheek -

尽管 这 眼睛 是 发烧 , 和 一个 明亮的 点 烧伤 在 他的 高的 脸颊 -

[bəʊnz] .

bones .

骨头 .

虽然他的双眼充满灼热感，高高的颧骨上闪过一道明亮的光点。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɔːl] , ['dɪki] .

" No , it isn't all , Dicky .

" 不 , 它 不是 全部 , 微弱 .

“不，这还不是全部，迪基。”

[ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] ['bɪznəs] .

The devil's in the whole business .

这 魔鬼的 在 这 所有的 商业 .

整个生意里都掺杂着魔鬼。

['stedi] , ['sʌlən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [miːts] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['evri] [hænd] .

Steady , sullen opposition meets us at every hand .

稳定的 , 忧郁 反对 满足 我们 在 每一个 手 .

我们处处都会遇到坚定而阴沉的反对力量。

['nɔːrmənz] [biːn] [hɪə(r)] — [rəʊd]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [æb'dɑːlə] — ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .

Norman's been here — rode over from Abdallah — twenty - five miles .

诺曼的 到过 这里 — 骑 超过 从 阿卜杜拉 — 二十 - 五 英里 .

诺曼来过这里——他从阿卜杜拉骑马过来——走了25英里。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrts] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , ['stɑːtɪd] [æt; ət] [æb'dɑːlə] ,

A report's going through the native villages , started at Abdallah ,

一个 报告的 去 通过 这 本国的 村庄 , 开始 在 阿卜杜拉 ,

一份报告正在走访各个原住民村庄，报告从阿卜杜拉开始。

[ðæt] ['aʊə(r)]['sænət(ə)ri]['eɪdʒənts][ɑː(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] ['jeləʊ] [h'ændkəʧˌiːfs] [ɪn][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz]

that our sanitary agents are throwing yellow handkerchiefs in the faces of those

那 我们的 卫生 代理人 是 投掷 黄色的 手帕 在 这 面孔 的 那些

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['aɪsəleɪt] . "

they're going to isolate . "

它们是 去 到 隔离 . "

我们的卫生人员竟然把黄色手帕扔到即将被隔离的人脸上。”

" [ðæts] - [beɪz] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] .

"	That's	Hoskai	Bey's	yellow	handkerchief	.
"	那就是	-	碧昂丝	黄色的	手帕	.

“那是霍斯凯·贝的黄色手帕。”

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bləʊz] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː] [mʌtʃ] ,

He's	a	good	man	,	but	he	blows	his	nose	too	much	,
他是	一个	好的	男人	,	但	他	打击	他的	鼻子	也	很多	,

他是个好人，就是擤鼻涕的次数太多了。

[ænd; ənd] [bləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] . . . .

and	blows	it	with	a	flourish	.	.	.	.
和	打击	它	和	一个	繁荣	.	.	.	.

然后潇洒地吹响了它.....

[hæz; həz] ['nɔːmən] [gɒn] [bæk] ? "

Has	Norman	gone	back	?	"
有	诺曼	已消失	后退	?	"

诺曼回去了吗?

" [nəʊ] , [aɪv] [meɪd] [hɪm] [laɪ] [daʊn] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] .

"	No	,	I've	made	him	lie	down	in	my	cabin	.
"	不	,	我已经	制成	他	说谎	向下	在	我的	舱	.

“不，我让他躺在我的船舱里。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kænt] [sliːp] , [sez] [hiː; hi] [kæn; kən]['əʊnli] [wɜːk] .

He	says	he	can't	sleep	,	says	he	can	only	work	.
他	说道	他	不能	睡觉	,	说道	他	能	仅有的	工作	.

他说他睡不着觉，只能工作。

[hiː; hi] [lʊks] [ten] [j'iəz] ['əʊldə] .

He	looks	ten	years	older	.
他	看起来	十	年	老	.

他看起来比实际年龄老了十岁。

[æbdæləz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['hevi] ['dɪstrɪkt] .

Abdallah's	an	awful	place	,	and	it's	a	heavy	district	.
阿卜杜拉的	一个	可怕	地方	,	和	它是	一个	重的	区	.

阿卜杜拉是个糟糕的地方，而且是重刑犯集中区。

[ðə; ði] [məmʊr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

The	Mamour	there's	a	scoundrel	.
这	马穆尔	有	一个	恶棍	.

那里的马莫尔是个无赖。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] [ə'genst] ['nɔːmən] [ænd; ənd]['aʊə(r)][men] .

He	has	influenced	the	whole	district	against	Norman	and	our	men	.
他	有	影响	这	所有的	区	反对	诺曼	和	我们的	男人	.

他煽动整个地区反对诺曼和我们的人。

['nɔːmən] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - ['hænɪbəl] ['beɪbi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Norman	—	you	know	what	an	Alexander	-	Hannibal	baby	it	is	,
诺曼	—	你	知道	什么	一个	亚历山大	-	汉尼拔	婴儿	它	是	,

诺曼——你知道这孩子简直就是亚历山大和汉尼拔的翻版吗?

[ɔːl][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪm] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] ['eniweə(r)] ,

all	the	head	of	him	good	for	the	best	sort	of	work	anywhere	,
全部	这	头	的	他	好的	为了	这	最好的	种类	的	工作	任何地方	,

他那颗头脑清醒的头脑，让他能够胜任任何地方最好的工作。

[ɔ:l][ðə; ði][fæt] [hɑ:t] [ɒv; əv][hɪm] ['drɪpɪŋ] ['sentɪmənt] — [geɪv] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmfɪt] [ðə; ði]

all	the	fat	heart	of	him	dripping	sentiment	—	gave	a	youngster	a	comfit	the
全部	这	胖的	心	的	他	滴落	情绪	—	给予	一个	青少年	一个	舒适	这

['ʌðə(r)] [deɪ] .

other	day	.
其他	天	.

他那颗充满温情的心——前几天还给一个年轻人送了份糖果。

[baɪ][sʌm; səm][ɪn'fɜ:n(ə)l]['æksɪdənt][ðə; ði][tʃaɪld] [fel] [ɪl] [tu:] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] — [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n]

By	some	infernal	accident	the	child	fell	ill	two	days	afterwards	—	it	had	been
经过	一些	地狱	事故	这	孩子	跌倒	患病的	二	天	然后	—	它	有	到过

['sʌkɪŋ] [ɪts] ['fɑ:.ðərz] [əʊld] [ʃu:] — [ænd; ənd] ['nɔ:mən] [dʒʌst] [seɪvd] [ɪts] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

sucking	its	father's	old	shoe	—	and	Norman	just	saved	its	life	by	the	skin	of	his
吸吮	它是	父亲的	老的	鞋	—	和	诺曼	只是	已保存	它是	生活	经过	这	皮肤	的	他的

[ti:θ] .

teeth	.
牙齿	.

两天后，由于某种不幸的意外，孩子生病了——他一直在吮吸父亲的旧鞋子——诺曼险些救了他的命。

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][daɪd] , [ðɛəd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['raɪət] ['prɒbəbli] .

If	the	child	had	died	,	there'd	have	been	a	riot	probably	.
如果	这	孩子	有	死亡	,	那里	有	到过	一个	暴动	大概	.

如果孩子死了，可能会引发骚乱。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðeəz; ðəz][tɔ:k] [ðæt] [wɪr] ['skætərɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] [swi:t'mi:ts] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði]

As	it	is	,	there's	talk	that	we're	scattering	poisoned	sweetmeats	to	spread	the
作为	它	是	,	有	讲话	那	是	散射	中毒	甜食	到	传播	这

[dɪ'zi:z] .

disease	.
疾病	.

目前有传言说，我们散播有毒的糖果来传播疾病。

[hi:z] [dʌn] [ə; eɪ] ['plʌki] [θɪŋ] , [ðəʊ] . . . .

He's	done	a	plucky	thing	,	though	.	.	.	.
他是	完毕	一个	勇敢的	事物	,	尽管	.	.	.	.

不过，他做了一件很勇敢的事.....

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

['dɪki] [lʊkt] [ʌp][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [ænd; ənd] ['fi:ldɪŋ] [kən'tɪnju:d] .

Dicky	looked	up	inquiringly	,	and	Fielding	continued	.
微弱	看起来	向上	询问地	,	和	菲尔丁	持续	.

迪基抬起头，疑惑地看着他，菲尔丁继续说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [kɔ:ld] [ˌmʊ'stɑ:fə] ['keɪlaɪ; 'kælɪ] , [ə; eɪ]['hæŋə(r)] - [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði][mu'diə][ɒv; əv]

"	There's	a	fellow	called	Mustapha	Kali	,	a	hanger	-	on	of	the	Mudir	of
"	有	一个	同伴	称为	穆斯塔法	卡莉	,	一个	衣架	-	在	的	这	穆迪尔	的

[ðə; ði] ['prɒvɪns] .

the	province	.
这	省	.

“有个叫穆斯塔法·卡利的人，是该省穆迪尔的跟班。”

[hi:; hi] [spred] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][skeə(r)][gɒt] [ʌp] [baɪ][ju: 'es] ;

He	spread	a	report	that	this	business	was	only	a	scare	got	up	by	us	;
他	传播	一个	报告	那	这	商业	曾是	仅有的	一个	吓	得到	向上	经过	我们	;

他散布谣言说，这件事只是我们捏造的恐慌；

[ðæt] [wiː; wi] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .

that	we	poisoned	the	people	and	buried	them	alive	.
那	我们	中毒	这	人们	和	埋葬	他们	活	.

我们毒害了人民，并将他们活埋。

[wɒt] [dʌz] ['nɔːmən] [duː; də] ?

What	does	Norman	do	?
什么	做	诺曼	做	?

诺曼是做什么的?

[hiː; hi] ['prɒmptli] [ə'rests] [hɪm] , [teɪks] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mu'diə] ,

He	promptly	arrests	him	,	takes	him	to	the	Mudir	,
他	及时	逮捕	他	,	需要	他	到	这	穆迪尔	,

他立即逮捕了他，并将他带到穆迪尔。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [bruːt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɔː(r)] [hiːl] ['kæri] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	says	that	the	brute	must	be	punished	or	he'll	carry	the	matter	to	the
和	说道	那	这	蛮力	必须	是	受到惩罚	或者	地狱	携带	这	事情	到	这

[kɪ'diːv] . "

Khedive	.	"
赫迪夫	.	"

并表示必须惩罚这个恶棍，否则他就要把这件事禀告给赫迪夫。

" [hɪrz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['nɔːmən] ! " [sed] ['dɪki] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

"	Here's	to	you	,	Mr	.	Norman	!	"	said	Dicky	,	with	a	little	laugh	.
"	这里是	到	你	,	先生	.	诺曼	!	"	说	微弱	,	和	一个	小的	笑	.

“敬你一杯，诺曼先生！”迪基笑着说。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [mu'diə] [duː; də] ? "

"	What	does	the	Mudir	do	?	"
"	什么	做	这	穆迪尔	做	?	"

“穆迪尔人是做什么的？”

" ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

"	Doesn't	know	what	to	do	.
"	不	知道	什么	到	做	.

不知道该怎么办。

[hiː; hi] [telz] ['nɔːmən] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [ðɛəl] [biː; bi]

He	tells	Norman	to	say	to	me	that	if	he	puts	the	fellow	in	prison	there'll	be
他	讲述	诺曼	到	说	到	我	那	如果	他	放置	这	同伴	在	监狱	将会	是

[ə; eɪ] ['raɪət] ,

a	riot	,
一个	暴动	,

他让诺曼转告我，如果他把那家伙关进监狱，就会引发暴动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðel] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

for	they'll	make	a	martyr	of	him	.
为了	他们会	制作	一个	烈士	的	他	.

因为他们会把他塑造成烈士。

[ɪf] [hiː; hi] [faɪnz] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [ɪm'pruːv] ['mætəz] .

If	he	fines	him	it	won't	improve	matters	.
如果	他	罚款	他	它	惯于	提升	事情	.

如果罚款，事情也不会有所改善。

[səʊ] [hiː; hi] [ɑːsks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃl] [suːt] ['aʊə(r)] [keɪs] .

So	he	asks	me	to	name	a	punishment	which'll	suit	our	case	.
所以	他	问	我	到	姓名	一个	惩罚	这将	套装	我们的	案件	.

所以他让我说出一个适合我们情况的惩罚措施。

[hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] - [hɪz; ɪz][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . - "

He	promises	to	give	it	'	his	most	distinguished	consideration	.	'	"
他	承诺	到	给	它	-	他的	最多	杰出的	考虑	.	-	"

他承诺会"给予最认真的考虑"。

" [ænd; ənd] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɔɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['dɪki] ,

"	And	what's	your	particular	poison	for	him	?	"	asked	Dicky	,
"	和	是什么	你的	特别的	毒	为了	他	?	"	问	微弱	,

"那你打算用什么毒药对付他呢？"迪基问道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒlərə] ['hɒspɪt(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

with	his	eyes	on	the	Cholera	Hospital	a	few	hundred	yards	away	.
和	他的	眼睛	在	这	霍乱	医院	一个	很少	百	码	离开	.

他的目光始终注视着几百码外的霍乱医院。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[ɪf] [hiːz] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [æz; əz][ðə; ði]

If	he's	punished	in	the	ordinary	way	it	will	only	make	matters	worse	,	as	the
如果	他是	受到惩罚	在	这	普通的	方式	它	将要	仅有的	制作	事情	更糟	,	作为	这

[muˈdiə] [sez] .

Mudir	says	.
穆迪尔	说道	.

正如穆迪尔所说，如果按常规方式惩罚他，只会让事情变得更糟。

['sʌmθɪŋz] ['niːdɪd] [ðæt] [wɪl] [pleɪ] ['aʊə(r)] [geɪm] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn][ðə; ði] ['reptaɪl] [tuː] .

Something's	needed	that	will	play	our	game	and	turn	the	tables	on	the	reptile	too	.
某样东西	需要	那	将要	玩	我们的	游戏	和	转动	这	表格	在	这	爬虫	也	.

"

"
"

我们需要一些能够配合我们，也能反过来对付这种爬行动物的东西。"

" [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [baɪt] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fæŋz] , [eɪ] ?

"	A	sort	of	bite	himself	with	his	own	fangs	,	eh	?
"	一个	种类	的	咬	他自己	和	他的	自己的	獠牙	,	嗯	?

"这简直就是用自己的獠牙反咬自己，是吧？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(Donovan Pasha,)
第4/4页

" ['dɪki] [si:md] ['əʊnli]['aɪdli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['fɪgəz] [baɪ][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
" Dicky seemed only idly watching the moving figures by the hospital .
" 微弱 似乎 仅有的 闲散地 观看 这 移动 数据 经过 这 医院 .

“迪基似乎只是漫不经心地看着医院附近来来往往的人影。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Yes , but what is it ?
" 是的 , 但 什么 是 它 ?

“是的，但它到底是什么？”

[ai][kænt] [ɪ'nɒkjuleɪt] [hɪm] [wɪð] [bə'sɪlaɪ] .
I can't inoculate him with bacilli .
我 不能 接种 他 和 杆菌 .

我不能给他接种杆菌。

[ðæts] ['hwʌtɪd] [du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] , [ai]['fænsi] . "
That's what'd do the work , I fancy . "
那就是 什么 做 这 工作 , 我 想要 . "

我想，那样应该就能奏效了。

" ['pɒkɪt] [jɔ:(r); jə(r)]['fænsi] , ['fi:ldɪŋ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dɪki] .
" Pocket your fancy , Fielding , " answered Dicky .
" 口袋 你的 想要 , 菲尔丁 , " 回答 微弱 .

“把你的奇思妙想收起来吧，菲尔丁，”迪基回答道。

" [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [θrəʊ] . "
" Let me have a throw . "
" 让 我 有 一个 扔 . "

“让我投一次。”

" [gəʊ][ɒn] .
" Go on .
" 去 在 .

“继续。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [hɪt][ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [hed] ['dʌznt] [θɪŋk] [ði:z] [deɪz] :
If you can't hit it off , it's no good , for my head doesn't think these days :
如果 你 不能 打 它 离开 , 它是 不 好的 , 为了 我的 头 不 思考 这些 天 :

如果合不来，那就没办法了，因为我最近脑子不太灵光：

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [si:z] , [ænd; ənd] [h'iəz] , [ænd; ənd] [bɜ:nz] .
it only sees , and hears , and burns .
它 仅有的 看到 , 和 听到 , 和 烧伤 .

它只会看、听和燃烧。

" ['dɪki] [aɪd] ['fi:ldɪŋ] ['ki:nli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['wɪski] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
" Dicky eyed Fielding keenly , and then , pouring out some whiskey for himself ,
" 微弱 眼睛 菲尔丁 敏锐地 , 和 然后 , 浇注 出去 一些 威士忌酒 为了 他自己 ,

“迪基目光锐利地打量着菲尔丁，然后给自己倒了些威士忌，

[pʊt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['kæʒuəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] .
put the bottle on the floor beside him , casually as it were .
放 这 瓶子 在 这 地面 旁 他 , 随意地 作为 它 是 .

他漫不经心地把瓶子放在身旁的地板上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɜːlɪʃ] [lɑːf] , [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['gɜːlɪʃ] [ðiːz] [deɪz] :

Then	he	said	,	with	his	girlish	laugh	,	not	quite	so	girlish	these	days	:
然后	他	说	,	和	他的	少女	笑	,	不是	相当	所以	少女	这些	天	:

然后他发出少女般的笑声说道，不过如今他的笑声已不再那么少女了：

" [aɪv] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [pæt] — ['ɪtl] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , - ['kæsioʊ] ,

"	I've	got	his	sentence	pat	—	it'll	meet	the	case	,	or	you	may	say	,	'	Cassio	,
"	我已经	得到	他的	句子	拍	—	它将	见面	这	案件	,	或者	你	可能	说	,	-	卡西欧	,

“我已经准备好他的判决书了——它会符合案情，或者你可以说，‘卡西奥，

['nevə(r)] [mɔː(r)] [biː; bi] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] . -

never	more	be	officer	of	mine	.	'
绝不	更多的	是	官	的	矿	.	-

“永远别再做我的军官。”

" [hiː; hi] [druː] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

"	He	drew	over	a	piece	of	paper	lying	on	the	piano	—	for	there	was
"	他	画	超过	一个	片	的	纸	说谎	在	这	钢琴	—	为了	那里	曾是

[ə; eɪ] [pi'ænəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːmən'həʊtep] ,

a	piano	on	the	Amenhotep	,
一个	钢琴	在	这	阿蒙霍特普	,

“他在一张放在钢琴上的纸上画画——因为阿蒙霍特普号上有一台钢琴，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] ['levəti] ['fiːldɪŋ] [pleɪd] [ɪn] [ðəʊz] [reə(r)] ['momənts]

and	with	what	seemed	an	audacious	levity	Fielding	played	in	those	rare	moments
和	和	什么	似乎	一个	大胆的	轻浮	菲尔丁	玩	在	那些	稀有的	时刻

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] [ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] ;

when	they	were	not	working	or	sleeping	;
什么时候	他们	是	不是	在职的	或者	睡眠	;

在那些难得的空闲时间里，菲尔丁似乎以一种大胆而轻松的方式，在工作和睡觉之余玩耍；

[ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [pleɪ] !

and	Fielding	could	really	play	!
和	菲尔丁	可以	真的	玩	!

菲尔丁球技真不错！

[æz; əz] ['dɪki] [rəʊt] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['liːg(ə)l] ['mɒnətəʊn] :

As	Dicky	wrote	he	read	aloud	in	a	kind	of	legal	monotone	:
作为	微弱	写道	他	读	大声	在	一个	种类	的	合法的	单调	:

迪基写作时，用一种法律式的单调语调朗读：

[ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] [ˌmʊ'stɑːfə] ['keɪlaɪ; 'kælɪ] ['hævɪŋ] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kɒlərə] ,

The	citizen	Mustapha	Kali	having	asserted	that	there	is	no	cholera	,
这	公民	穆斯塔法	卡莉	拥有	断言	那	那里	是	不	霍乱	,

公民穆斯塔法·卡利断言没有霍乱，

[ænd; ənd] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ['veərɪəs] [fɔːls] ['steɪtmənts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nts] ,

and	circulated	various	false	statements	concerning	the	treatment	of	patients	,
和	流通	各种各样的	错误的	声明	有关	这	治疗	的	患者	,

并散布了有关患者治疗的各种虚假声明，

[ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] ['hɒspɪt(ə)l] - [ə'sɪstənt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɒlərə] ['hɒspɪt(ə)l] [ɒv; əv] [kæləmuːn] ,

is	hereby	appointed	as	hospital	-	assistant	for	three	months	,	in	the	Cholera	Hospital	of	Kalamoun	,
是	特此	任命	作为	医院	-	助手	为了	三	几个月	,	在	这	霍乱	医院	的	卡拉蒙	,

兹任命其为卡拉蒙霍乱医院的医院助理，任期三个月。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

that	he	may	have	opportunity	of	correcting	his	opinions	.
那	他	可能	有	机会	的	纠正	他的	意见	.

这样他或许有机会纠正自己的观点。

— [saɪnd] [ˌɛbiːˈɛn][ben]['hɑːri] , [muˈdiə][ɒv; əv] [æbˈdɑːlə] .

—	Signed	Ebn	ben	Hari	,	Mudir	of	Abdallah	.
—	签名	ebn	本	哈里	,	穆迪尔	的	阿卜杜拉	.

——署名是阿卜杜拉的穆迪尔·埃本·本·哈里。

['fiːldɪŋ] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːft] — [ðə; ði][fɜːst] [lɑːf] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

Fielding	lay	back	and	laughed	—	the	first	laugh	on	his	lips	for	a	fortnight	.
菲尔丁	躺	后退	和	笑了	—	这	第一的	笑	在	他的	嘴唇	为了	一个	两星期	.

菲尔丁向后躺下，笑了——这是他两周以来第一次开怀大笑。

[hiː; hi] [lɑːft] [tɪl] [hɪz; ɪz][draɪ] , ['fiːvəd] [lɪps] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['mɔɪstʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

He	laughed	till	his	dry	,	fevered	lips	took	on	a	natural	moisture	,	and	he	said
他	笑了	直到	他的	干燥	,	发烧	嘴唇	采取	在	一个	自然的	水分	,	和	他	说

[æt; ət][lɑːst] :

at	last	:
在	最后的	:

他笑着笑着，直到干裂发烧的嘴唇自然湿润起来，最后说道：

" [juːv] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [diː] . [ðæts] ['mɑːstəli] .

"	You've	pulled	it	off	,	D	.	That's	masterly	.
"	你已经	拉	它	离开	,	D	.	那就是	精湛	.

“你成功了，D。这真是大师级的技艺。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['nɔːmən] [hæv; həv][ðə; ði]['əʊnli] [breɪnz] [ɪn] [ðɪs] [ʃəʊ] .

You	and	Norman	have	the	only	brains	in	this	show	.
你	和	诺曼	有	这	仅有的	大脑	在	这	展示	.

这个节目里只有你和诺曼两个聪明人。

[ai][get] [wɜːs] ['evri] [deɪ] ; [ai][duː; də] — [əˈpɒn][maɪ][səʊl] !

I	get	worse	every	day	;	I	do	—	upon	my	soul	!
我	得到	更糟	每一个	天	;	我	做	—	之上	我的	灵魂	!

我的情况一天比一天糟糕；真的，我的灵魂啊！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɪn] ['dɪkiz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [sed] : " [juː; jʊ]

"	There	was	a	curious	anxious	look	in	Dicky's	eyes	,	but	he	only	said	:	"	You
"	那里	曾是	一个	好奇的	焦虑的	看	在	迪基的	眼睛	,	但	他	仅有的	说	:	"	你

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

like	it	?
喜欢	它	?

迪基眼中闪过一丝好奇和焦虑，但他只是说：“你喜欢吗？”

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [bɪl] , [eɪ] ? "

Think	it	fills	the	bill	,	eh	?	"
思考	它	填充	这	账单	,	嗯	?	"

我觉得它符合要求，是吧?

" [ɪf] [ðə; ði][muˈdiə] ['dʌznt] [pɑːs][ðə; ði] ['sentəns] [aɪl] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɒp] .

"	If	the	Mudir	doesn't	pass	the	sentence	I'll	shut	up	shop	.
"	如果	这	穆迪尔	不	经过	这	句子	患病的	关闭	向上	店铺	.

“如果穆迪尔不做出判决，我就关门大吉。”

" [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] ['dɪki] [ænd; ənd] [grɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

"	He	leaned	over	anxiously	to	Dicky	and	gripped	his	arm	.
"	他	倾斜	超过	焦虑地	到	微弱	和	紧握	他的	手臂	.

他焦急地俯身靠近迪基，抓住他的胳膊。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] ,

"	I	tell	you	this	pressure	of	opposition	has	got	to	be	removed	,
"	我	告诉	你	这	压力	的	反对	有	得到	到	是	已移除	,

我告诉你，这种反对压力必须消除。

[ɔː(r)][wiːl; wil]['nevə(r)][get] [ðɪs] [biːst] [ɒv; əv][æn; ən][ˌepɪ'demɪk]['ʌndə(r)] , [bʌt; bət][wiːl; wil][gəʊ]['ʌndə(r)]

or	we'll	never	get	this	beast	of	an	epidemic	under	,	but	we'll	go	under
或者	出色地	绝不	得到	这	兽	的	一个	流行性	在下面	,	但	出色地	去	在下面

[ɪn'sted] , [maɪ] [bɔɪ] . "

instead	,	my	boy	.	"
反而	,	我的	男生	.	"

否则我们就永远无法控制住这场可怕的疫情，反而会被它吞噬，孩子。

" [əʊ] , [wɪr] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , " ['dɪki] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] ['əʊnli] [ə'pærənt] ['keələsnəs] .

"	Oh	,	we're	doing	all	right	,	"	Dicky	answered	,	with	only	apparent	carelessness	.
"	哦	,	是	正在做	全部	正确的	,	"	微弱	回答	,	和	仅有的	明显	疏忽	.

“哦，我们一切都好，”迪基漫不经心地回答道。

" [wɪv] [gɒt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnz] , [wɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	We've	got	inspection	of	the	trains	,	we've	got	some	sort	of	command	of	the
"	我们已经	得到	检查	的	这	火车	,	我们已经	得到	一些	种类	的	命令	的	这

['fɔːʃɔː(r)] ,

foreshores	,
前滨	,

“我们对列车进行检查，我们对海岸线有一定的控制权，

[wɪv] [gɒt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [mɒsks] , [wɪv] [kləʊzd] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] , [wɪv]

we've	got	the	water	changed	in	the	mosques	,	we've	closed	the	fountains	,	we've
我们已经	得到	这	水	已更改	在	这	清真寺	,	我们已经	关闭	这	喷泉	,	我们已经

[stɒpt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] ,

stopped	the	markets	,
停止	这	市场	,

我们已经更换了清真寺里的水，关闭了喷泉，停止了市场营业。

[wɪv] [pʊt] ['sʌblɪmeɪt] ['pæʃə] [ænd; ənd] ['laɪmwɒʃ] [e'fendi] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] , [ænd; ənd] — "

we've	put	Sublimate	Pasha	and	Limewash	Effendi	on	the	war	-	path	,	and	—	"
我们已经	放	升华	帕夏	和	石灰水	埃芬迪	在	这	战争	-	小路	,	和	—	"

我们已经让Sublimate Pasha和Limewash Effendi走上了战争之路，而且——”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'liːv] [ɪn] ['laɪtɪd] [tɑː(r)] - ['bærəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːdn] [ˌsænɪ'tɛr] !

"	And	the	natives	believe	in	lighted	tar	-	barrels	and	a	cordon	sanitaire	!
"	和	这	本地人	相信	在	照明	焦油	-	桶	和	一个	警戒线	卫生洁具	!

“而当地人相信点燃的焦油桶和隔离带！”

[nəʊ] , [diː] . , [θɪŋz] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [geɪmz] [lɒst] [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] [wɪð]

No	,	D	.	,	things	must	take	a	turn	,	or	the	game's	lost	and	we'll	go	with
不	,	D	.	,	事物	必须	拿	一个	转动	,	或者	这	游戏的	丢失的	和	出色地	去	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

不，D，事情必须有所转机，否则游戏就输了，我们就只能接受这个结果。

[sək'ses] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['ðæt|] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] — [ænd; ənd]['aʊəz] : [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [stænd]

Success	is	the	only	thing	that'll	save	their	lives	—	and	ours	:	we	couldn't	stand
成功	是	这	仅有的	事物	那将	节省	他们的	生活	—	和	我们的	:	我们	不能	站立

['feɪljə(r)][ɪn] [ðɪs] .

failure	in	this	.
失败	在	这	.

只有成功才能拯救他们的生命——以及我们的生命：我们无法承受失败。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [hɑːdɪst] [trɪk] ,

A	man	can	walk	to	the	gates	of	hell	to	do	the	hardest	trick	,
一个	男人	能	走	到	这	大门	的	地狱	到	做	这	最难	诡计	,

一个人可以走到地狱之门去完成最难的把戏，

[ænd; ənd] [hi:l] [kʌm] [bæk] [wʌn] [greɪt] ['blɪstə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,

and	he'll	come	back	one	great	blister	and	live	,
和	地狱	来	后退	一	伟大的	水疱	和	居住	,

他回来的时候身上会带着个大水泡，但他会活下来。

[ɪf] [hi:z] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,

if	he's	done	the	thing	he	set	out	for	;	but	if	he	doesn't	do	it	,
如果	他是	完毕	这	事物	他	放	出去	为了	;	但	如果	他	不	做	它	,

如果他完成了他设定的目标；但如果他没有完成，

[hi:; hi] [fɔ:ls] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] .

he	falls	into	the	furnace	.
他	瀑布	进入	这	炉	.

他掉进了炉子里。

[hi:; hi]['nevə(r)] ['kɒmz] [bæk] .

He	never	comes	back	.
他	绝不	来	后退	.

他再也没有回来。

['dɪki] , [θɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['pʊld] ['aʊə(r)] [weɪ] , [ɔ:(r)][wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] [di:p] [dæm'neɪʃn] .

Dicky	,	things	must	be	pulled	our	way	,	or	we	go	to	deep	damnation	.
微弱	,	事物	必须	是	拉	我们的	方式	,	或者	我们	去	到	深的	诅咒	.

迪基，事情必须朝着我们有利的方向发展，否则我们将遭受深重的诅咒。

" ['dɪki] [tɜ:nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [haɪ] ['nɜ:vəs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['fi:ldɪŋz]

"	Dicky	turned	a	little	pale	,	for	there	was	high	nervous	excitement	in	Fielding's
"	微弱	转向	一个	小的	苍白	,	为了	那里	曾是	高的	紧张的	激动	在	菲尔丁的

[wɜ:dz] ;

words	;
字	;

“迪基脸色有点发白，因为菲尔丁的话语中充满了高度紧张的情绪；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] [spi:k] .

and	for	a	moment	he	found	it	hard	to	speak	.
和	为了	一个	片刻	他	成立	它	难的	到	说话	.

他一时语塞，难以开口。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] ['fi:ldɪŋ] [kən'tɪnju:d] .

He	was	about	to	say	something	,	however	,	when	Fielding	continued	.
他	曾是	关于	到	说	某物	,	然而	,	什么时候	菲尔丁	持续	.

他正要开口说话，菲尔丁却继续说道。

" ['nɔ:mən] [ðeə(r)] , " — [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] - ['kæbɪn] , " ['nɔ:rmənz] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Norman	there	,	"	—	he	pointed	to	the	deck	-	cabin	,	"	Norman's	the	same	.
"	诺曼	那里	,	"	—	他	尖	到	这	甲板	-	舱	,	"	诺曼的	这	相同的	.

“诺曼在那里，”他指着甲板上的船舱说，“诺曼还是老样子。”

[hi:; hi] [sez] [ɪts] [du:; də][ɔ:(r)][daɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [ˌaɪ 'ti:] .

He	says	it's	do	or	die	;	and	he	looks	it	.
他	说道	它是	做	或者	死	;	和	他	看起来	它	.

他说这是生死攸关的时刻；而且他看上去确实如此。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['feloʊz] [bɪ'si:dʒd] [baɪ][ə; eɪ][həʊst] .

It	isn't	like	a	few	fellows	besieged	by	a	host	.
它	不是	喜欢	一个	很少	伙伴们	被围困	经过	一个	主持人	.

这不像几个家伙被一群人围攻。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ] [weɪt] [tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ,

For	in	that	case	you	wait	to	die	,	and	you	fight	to	the	last	,
为了	在	那	案件	你	等待	到	死	,	和	你	斗争	到	这	最后的	,

在这种情况下，你就只能等死，战斗到最后一刻。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .

and	you	only	have	your	own	lives	.
和	你	仅有的	有	你的	自己的	生活	.

你们只有自己的人生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	this	is	different	.
但	这	是	不同的	.

但这不一样。

[wɪr] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [sləʊ] , ['kwaɪət] ,

We're	fighting	to	save	these	people	from	themselves	;	and	this	slow	,	quiet	,
是	斗争	到	节省	这些	人们	从	他们自己	;	和	这	慢的	,	安静的	,

['dedli] [wɜːk] ,

deadly	work	,
致命	工作	,

我们正在努力拯救这些人，让他们免于自取灭亡；而这项缓慢、悄无声息却又致命的工作，

[deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [smel] - [fɔː] !

day	in	,	day	out	,	in	the	sickening	sun	and	smell	-	faugh	!
天	在	,	天	出去	,	在	这	令人作呕	太阳	和	闻	-	福格	!

日复一日，在令人作呕的阳光和气味中——啊！

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [smel] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ɪn][ðə; ði][end] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm]

the	awful	smell	in	the	air	—	it	kills	in	the	end	,	if	you	don't	pull	your	game
这	可怕	闻	在	这	空气	—	它	杀戮	在	这	结尾	,	如果	你	不	拉	你的	游戏

[ɒf] .

off	.
离开	.

空气中弥漫着难闻的气味——如果你没能成功拿下比赛，最终它会要了你的命。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [truː] .

You	know	it's	true	.
你	知道	它是	真的	.

你知道这是真的。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən]['iːgə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['preəf(ə)l] [lʊk] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn]

"	His	eyes	had	an	eager	,	almost	prayerful	look	;	he	was	like	a	child	in
"	他的	眼睛	有	一个	渴望的	,	几乎	虔诚的	看	;	他	曾是	喜欢	一个	孩子	在

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] .

his	simple	earnestness	.
他的	简单的	认真	.

“他的眼神充满渴望，近乎虔诚；他像个孩子一样纯真认真。”

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [muːvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæps][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

His	fingers	moved	over	the	maps	on	the	table	,
他的	手指	已搬	超过	这	地图	在	这	桌子	,

他的手指在桌上的地图上移动着，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [flægz] ,

in	which	were	little	red	and	white	and	yellow	flags	,
在	哪个	是	小的	红色的	和	白色的	和	黄色的	旗帜	,

里面插着一些红色、白色和黄色的小旗子，

[ðə; ði] [waɪt] [flægz][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðə; ði]

the	white	flags	to	mark	the	towns	and	villages	where	they	had	mastered	the
这	白色的	旗帜	到	标记	这	城镇	和	村庄	在哪里	他们	有	精通	这

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

他们用白旗标记已经控制住疫情的城镇和村庄。

[ðə; ði] [red] [flægz][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [njuː] [wʌnz] [ə'tækt] ,

the	red	flags	to	mark	the	new	ones	attacked	,
这	红色的	旗帜	到	标记	这	新的	一个	遭到攻击	,

用红旗标记新近遭到攻击的目标，

[ðə; ði] ['jeləʊ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .

the	yellow	to	indicate	those	where	the	disease	was	raging	.
这	黄色的	到	表明	那些	在哪里	这	疾病	曾是	愤怒	.

黄色区域表示疫情肆虐的地区。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][flægz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .

His	fingers	touched	one	of	the	flags	,	and	he	looked	down	.
他的	手指	感动	一	的	这	旗帜	,	和	他	看起来	向下	.

他的手指碰到了其中一面旗帜，然后低头看了看。

" [siː] , [diː] . [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [njuː] ['pleɪsɪz] [ə'tækt] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	See	,	D	.	Here	are	two	new	places	attacked	to	-	day	.
"	看	,	D	.	这里	是	二	新的	地方	遭到攻击	到	-	天	.

“你看，D。今天又有两个新的地方遭到袭击。”

" [ai][mʌst; məst][raɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [æb'dɑːlə] [wen] ['nɔːmən] [gəʊz] .

"	I	must	ride	over	to	Abdallah	when	Norman	goes	.
"	我	必须	骑	超过	到	阿卜杜拉	什么时候	诺曼	去	.

“诺曼走后，我必须骑马去阿卜杜拉。”

[ɪts] [ɔːl][səʊ] ['həʊpləs] ! "

It's	all	so	hopeless	!	"
它是	全部	所以	绝望	!	"

一切都太没希望了！

" [θɪŋz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['dɪki] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] ['geɪəti] .

"	Things	will	take	a	turn	,	"	rejoined	Dicky	,	with	a	forced	gaiety	.
"	事物	将要	拿	一个	转动	,	"	重新加入	微弱	,	和	一个	强制	欢乐	.

“事情会有转机的，”迪基强装出一副高兴的样子，重新说道。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [raɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [æb'dɑːlə] .

"	You	needn't	ride	over	to	Abdallah	.
"	你	不必	骑	超过	到	阿卜杜拉	.

你不必骑马去阿卜杜拉。

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] ['nɔːmən] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] [aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌmʊ'stɑːfə] ['keɪlaɪ; 'kælɪ]

I'll	go	with	Norman	,	and	what's	more	I'll	come	back	here	with	Mustapha	Kali
患病的	去	和	诺曼	,	和	是什么	更多的	患病的	来	后退	这里	和	穆斯塔法	卡莉

. "

.	"
.	"

我会和诺曼一起去，而且我会和穆斯塔法·卡利一起回来。

" [jʊl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][muː'diə] ? " [ɑːskt] ['fiːldɪŋ] ['iːgəli] .

"	You'll	go	to	the	Mudir	?	"	asked	Fielding	eagerly	.
"	你会	去	到	这	穆迪尔	?	"	问	菲尔丁	急切地	.

“你要去穆迪尔吗？”菲尔丁急切地问道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][set][səʊ] [mʌtʃ] [stɔː(r)][baɪ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] .

He	seemed	to	set	so	much	store	by	this	particular	business	.
他	似乎	到	放	所以	很多	店铺	经过	这	特别的	商业	.

他似乎非常看重这家公司。

" [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][muː'diə] [tuː] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['dɪki] ['grɪmli] ;

"	I'll	bring	the	Mudir	too	,	if	there's	any	trouble	,	"	said	Dicky	grimly	;
"	患病的	带来	这	穆迪尔	也	,	如果	有	任何	麻烦	,	"	说	微弱	阴沉地	;

“如果出了什么事，我也会把穆迪尔带来，”迪基冷冷地说；

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

though	it	is	possible	he	did	not	mean	what	he	said	.
尽管	它	是	可能的	他	做过	不是	意思是	什么	他	说	.

虽然他可能并非真心那样说。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ['fiːldɪŋ] , ['dɪki] , [ænd; ənd] ['nɔːmən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnfərəns] , [ɪk'stendɪŋ] [ðeə(r)] [plænz][ɒv; əv] [kæm'peɪn] .

Two	hours	later	Fielding	,	Dicky	,	and	Norman	were	in	conference	,	extending	their	plans	of	campaign	.
二	小时	之后	菲尔丁	,	微弱	,	和	诺曼	是	在	会议	,	扩展	他们的	计划	的	活动	.

两小时后，菲尔丁、迪基和诺曼正在开会，进一步完善他们的竞选计划。

['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔːmən] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][ænd; ənd] ['nɜːvəs] ,

Fielding	and	Norman	were	eager	and	nervous	,
菲尔丁	和	诺曼	是	渴望的	和	紧张的	,

菲尔丁和诺曼既兴奋又紧张。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɒn][ðə; ði]['ærɪd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] .

and	their	hands	and	faces	seemed	to	have	taken	on	the	arid	nature	of	the	desert	.
和	他们的	双手	和	面孔	似乎	到	有	已采取	在	这	干旱	自然	的	这	沙漠	.

他们的手和脸似乎都变得像沙漠一样干涸了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['dɪki] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] [aʊt][ɒv; əv] ['iːzi] [riːtʃ] ;

Before	they	sat	down	Dicky	had	put	the	bottle	of	whiskey	out	of	easy	reach	;
前	他们	卫星	向下	微弱	有	放	这	瓶子	的	威士忌酒	出去	的	简单的	抵达	;

在他们坐下之前，迪基已经把威士忌酒瓶放在了够不着的地方；

[fɔː(r); fə(r)] ['fiːldɪŋ] , ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði][məʊst] [əb'stiːmiəs] [ɒv; əv][men] , [hæd; həd] ['leɪtli] ,

for	Fielding	,	under	ordinary	circumstances	the	most	abstemious	of	men	,	had	lately	,
为了	菲尔丁	,	在下面	普通的	情况	这	最多	节制的	的	男人	,	有	最近	,

对于菲尔丁来说，即使在通常情况下，他也是最为节制的人，但最近他却.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['əʊvəstreɪn] ,

in	his	great	fatigue	and	overstrain	,
在	他的	伟大的	疲劳	和	过劳	,

由于极度疲劳和过度劳累，

[ʌn'kɒnʃəsli] ['emptid] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪn'djʊərəns] .

unconsciously	emptied	his	glass	more	often	than	was	wise	for	a	campaign	of	long	endurance	.
不知不觉	清空	他的	玻璃	更多的	经常	比	曾是	明智的	为了	一个	活动	的	长的	耐力	.

在一场持久战中，他无意识地频繁地喝光了杯子里的水，这显然是不明智的。

['dɪki] ['nəʊtɪst] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Dicky	noticed	now	,	as	they	sat	round	the	table	,
微弱	注意到	现在	,	作为	他们	卫星	圆形的	这	桌子	,

迪基注意到，当他们围坐在桌旁时，

[ðæt] ['nɔ:rmənz] [hænd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] [æz; əz] ['fi:ldɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

that	Norman's	hand	went	to	the	coffee	-	pot	as	Fielding's	had	gone	to	his
那	诺曼的	手	去	到	这	咖啡	-	锅	作为	菲尔丁的	有	已消失	到	他的

[glɑ:s] .

glass	.
玻璃	.

诺曼的手伸向咖啡壶，就像菲尔丁的手伸向他的酒杯一样。

[wɒt] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] [ɒd] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [ðæt] ['fi:ldɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:t]

What	struck	him	as	odd	also	was	that	Fielding	seemed	to	have	caught
什么	击	他	作为	奇怪的	还	曾是	那	菲尔丁	似乎	到	有	捕捉

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔ:rmənz] ['mænə(r)] .

something	of	Norman's	manner	.
某物	的	诺曼的	方式	.

令他感到奇怪的是，菲尔丁似乎也沾染了诺曼的一些习性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['fi:və(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

There	was	the	same	fever	in	the	eyes	,
那里	曾是	这	相同的	发烧	在	这	眼睛	,

眼睛里也出现了同样的发烧症状。

[ðəʊ] ['nɔ:rmənz] [feɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [wɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [mɔ:(r)] ['sʌŋkən] .

though	Norman's	face	was	more	worn	and	the	eyes	more	sunken	.
尽管	诺曼的	脸	曾是	更多的	磨损	和	这	眼睛	更多的	凹陷	.

虽然诺曼的脸看起来更加憔悴，眼睛也更加凹陷。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɔ:ntɪd] .

He	looked	like	a	man	that	was	haunted	.
他	看起来	喜欢	一个	男人	那	曾是	闹鬼的	.

他看起来像个被鬼魂缠身的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tu:] , [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [eə(r)][ɒv; əv] ['helpləsnəs] [ə'baʊt] [hɪm] , [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ɪn'tensəti]

There	was	,	too	,	a	certain	air	of	helplessness	about	him	,	a	primitive	intensity
那里	曾是	,	也	,	一个	肯定	空气	的	无助	关于	他	,	一个	原始	强度

['ɔ:lməʊst]['peɪnf(ə)l] .

almost	painful	.
几乎	痛苦	.

他身上也有一种无助的气息，一种原始的强烈情感，几乎令人痛苦。

['dɪki] [sɔ:] ['fi:ldɪŋ] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [wei] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]

Dicky	saw	Fielding	respond	to	this	in	a	curious	way	—	it	was	the	kind	of
微弱	锯	菲尔丁	回应	到	这	在	一个	好奇的	方式	—	它	曾是	这	种类	的

['fi:və(r)] [ðæt] ['pɑ:sɪz] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [breɪn] [tu:; tə] [breɪn] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [saʊnd] ['bɒdɪli] [helθ]

fever	that	passes	quickly	from	brain	to	brain	when	there	is	not	sound	bodily	health
发烧	那	通过	迅速地	从	脑	到	脑	什么时候	那里	是	不是	声音	身体上的	健康

[kə'mɑ:nd] [baɪ][ə; eɪ] [ku:l] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] ['ɪnsjuleɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

commanded	by	a	cool	intelligence	to	insulate	it	.
命令	经过	一个	凉爽的	智力	到	隔离	它	.

迪基发现菲尔丁对此的反应很奇怪——这种发烧就像是身体健康、头脑冷静的人无法抵御的疾病，它会在大脑之间迅速传播。

['fi:ldɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [men] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tu:] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ,

Fielding	had	done	the	work	of	four	men	for	over	two	months	,	and	,
菲尔丁	有	完毕	这	工作	的	四	男人	为了	超过	二	几个月	,	和	,

菲尔丁在两个多月的时间里，一个人干了四个人的工作，而且

[laɪk] [məʊst] [lɑ:dʒ] [men] , [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪkiz] ,

like	most	large	men	,	his	nerves	had	given	in	before	Dicky's	,
喜欢	最多	大的	男人	,	他的	神经	有	给定	在	前	迪基的	,

像大多数身材高大的男人一样，他的神经在迪基之前就已经崩溃了。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [sɪks] [menz] [wɜːk] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] ,

who	had	done	six	men's	work	at	least	,	and	,
WHO	有	完毕	六	男士	工作	在	至少	,	和	,

他至少完成了六个人的工作量，而且，

[baɪ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , [kən'sɜːvd]

by	his	power	of	organisation	and	his	labour	-	saving	intelligence	,	conserved
经过	他的	力量	的	组织	和	他的	劳动	-	保存	智力	,	已保存

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] .

the	work	of	another	fifty	.
这	工作	的	其他	五十	.

凭借其卓越的组织能力和节约劳动力的智慧，他节省了另外五十个人的工作量。

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt] , ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] ['sɜːt(ə)n] ['meʒəz] , [wen]

The	three	were	sitting	silent	,	having	arranged	certain	measures	,	when
这	三	是	坐着	沉默的	,	拥有	安排	肯定	措施	,	什么时候

三人静静地坐着，商定了一些措施，这时

['nɔːmən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪk'saɪtɪdlɪ] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

Norman	sprang	to	his	feet	excitedly	and	struck	the	table	with	his	hand	.
诺曼	弹簧	到	他的	脚	兴奋地	和	击	这	桌子	和	他的	手	.

诺曼兴奋地跳起来，一手拍在桌子上。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['fiːldɪŋ] , " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .

"	It's	no	use	,	sir	,	"	he	said	to	Fielding	,	"	I'll	have	to	go	.
"	它是	不	使用	,	先生	,	"	他	说	到	菲尔丁	,	"	患病的	有	到	去	.

“没用了，先生，”他对菲尔丁说，“我得走了。”

[aɪm][nəʊ] [gʊd] .

I'm	no	good	.
我是	不	好的	.

我不行。

[ai] [nɪ'glekt] [maɪ]['djuːti] .

I	neglect	my	duty	.
我	忽视	我的	责任	.

我玩忽职守。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət] [æb'dɑːlə] [æt; ət] [faɪv] .

I	was	to	be	back	at	Abdallah	at	five	.
我	曾是	到	是	后退	在	阿卜杜拉	在	五	.

我五点钟要回到阿卜杜拉。

[ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	forgot	all	about	it	.
我	忘了	全部	关于	它	.

我完全忘记这件事了。

[ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .

A	most	important	thing	.
一个	最多	重要的	事物	.

一件非常重要的事。

[ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] - [wɒz; wəz]['lændɪd][æt; ət] - , [faɪv] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [æb'dɑːlə] .

A	load	of	fessikh	was	landed	at	Minkari	,	five	miles	beyond	Abdallah	.
一个	加载	的	-	曾是	登陆	在	-	,	五	英里	超过	阿卜杜拉	.

一批费西克货物在阿卜杜拉以东五英里的明卡里卸货。

[wɪv] [prə'hɪbɪtɪd] - .

We've	prohibited	fessikh	.
我们已经	禁止	-	.

我们已经禁止了fessikh。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

I	was	going	to	seize	it	.	.	.	.
我	曾是	去	到	抢占	它	.	.	.	.

我本来打算把它夺过来.....

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] .

It's	no	good	.
它是	不	好的	.

不行。

[ɪts] [ɔːl][səʊ] ['həʊpləs] [hɪə(r)] .

It's	all	so	hopeless	here	.
它是	全部	所以	绝望	这里	.

这里的一切都太令人绝望了。

" ['dɪki] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][end][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːmən] .

"	Dicky	knew	now	that	the	beginning	of	the	end	had	come	for	Norman	.
"	微弱	知道	现在	那	这	开始	的	这	结尾	有	来	为了	诺曼	.

“迪基现在知道，诺曼的末日已经来临了。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] : [get] [hɪm] [ə'weɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['sʌmweə(r)] , [ɔː(r)]

There	were	only	two	things	to	do	:	get	him	away	shooting	somewhere	,	or
那里	是	仅有的	二	事物	到	做	:	得到	他	离开	射击	某处	,	或者

['hjuːmə(r)][hɪm][hɪə(r)] .

humour	him	here	.
幽默	他	这里	.

只有两个办法：要么让他去别的地方打猎，要么就留在这里哄他。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [tɪl] [θɪŋz] [gɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

But	there	was	no	chance	for	shooting	till	things	got	very	much	better	.
但	那里	曾是	不	机会	为了	射击	直到	事物	得到	非常	很多	更好的	.

但直到情况大为好转，才有机会进行拍摄。

[ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn]['kaɪərəʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] ,

The	authorities	in	Cairo	would	never	understand	,
这	当局	在	开罗	会	绝不	理解	,

开罗当局永远不会理解。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bæb(ə)lɪŋ]['səʊʃ(ə)l] - ['mɪlətri] [fəʊk] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːmli] [gɒn]

and	the	babbling	social	-	military	folk	would	say	that	they	had	calmly	gone
和	这	胡说	社会的	-	军队	民间	会	说	那	他们	有	平静地	已消失

['ʃuːtɪŋ] [waɪl] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ðɪ] ['kɒlərə] [ˌepɪ'demɪk] .

shooting	while	pretending	to	stay	the	cholera	epidemic	.
射击	尽管	假装	到	停留	这	霍乱	流行性	.

而那些喋喋不休的社会军事人士会说，他们一边假装控制霍乱疫情，一边冷静地去开枪射击。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['nɔːmən] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] ,

It	wouldn't	be	possible	to	explain	that	Norman	was	in	a	bad	way	,
它	不会	是	可能的	到	解释	那	诺曼	曾是	在	一个	坏的	方式	,

无法解释诺曼当时处境很糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][laɪf] .

and	that	it	was	done	to	give	him	half	a	chance	of	life	.
和	那	它	曾是	完毕	到	给	他	一半	一个	机会	的	生活	.

这样做是为了给他一线生机。

['fiːldɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒnstənt] ['preʃə(r)]

Fielding	also	ought	to	have	a	few	days	clear	away	from	this	constant	pressure
菲尔丁	还	应该	到	有	一个	很少	天	清除	离开	从	这	持续的	压力

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,

and	fighting	,
和	斗争	,

菲尔丁也应该远离这种持续不断的压力和战斗，好好休息几天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smelz] [ɒv; əv] [deθ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [jet] .

and	the	sounds	and	the	smells	of	death	;	but	it	could	not	be	yet	.
和	这	声音	和	这	气味	的	死亡	;	但	它	可以	不是	是	然而	.

还有死亡的声音和气味；但这还不是时候。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə]['hjuːmə(r)][ðem; ðəm][bəuθ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɔːrmənz] [wɒz; wəz]

Therefore	,	to	humour	them	both	was	the	only	thing	,	and	Norman's	was
所以	,	到	幽默	他们	两个都	曾是	这	仅有的	事物	,	和	诺曼的	曾是

[ðə; ði] [wɜːs] [keɪs] .

the	worse	case	.
这	更糟	案件	.

因此，唯一办法就是哄着他们俩，而诺曼的情况更糟。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['sænət(ə)ri] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

After	all	,	they	had	got	a	system	of	sanitary	supervision	,	they	had	the
后	全部	,	他们	有	得到	一个	系统	的	卫生	监督	,	他们	有	这

[dɪ'ziːz] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,

disease	by	the	throat	,
疾病	经过	这	喉	,

毕竟，他们有一套卫生监管体系，他们已经控制住了疫情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['kaɪərəʊ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	even	in	Cairo	the	administration	was	waking	up	a	little	.
和	甚至	在	开罗	这	行政	曾是	醒来	向上	一个	小的	.

甚至在开罗，政府也开始有所觉醒。

[ðə; ði]['kraɪsɪs] [wʊd] [suːn] [pɑːs] [pə'hæps] ,

The	crisis	would	soon	pass	perhaps	,
这	危机	会	很快	经过	也许	,

危机或许很快就会过去。

[ɪf] [ə; eɪ]['raɪət][kʊd; kəd][biː; bi] [steɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['fɪkʃənz] [ɒv; əv]

if	a	riot	could	be	stayed	and	the	natives	give	up	their	awful	fictions	of
如果	一个	暴动	可以	是	入住	和	这	本地人	给	向上	他们的	可怕	虚构	的

['jeləʊ] [h'ændkətʃˌiːfs] ,

yellow	handkerchiefs	,
黄色的	手帕	,

如果骚乱能够平息，当地居民放弃他们关于黄手帕的可怕谎言，

['pɔɪz(ə)nd] [swiːt'miːts] , ['dedli] ['laɪmwɒʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] .

poisoned	sweetmeats	,	deadly	limewash	,	and	all	such	nonsense	.
中毒	甜食	,	致命	石灰水	,	和	全部	这样的	废话	.

有毒的糖果、致命的石灰水，以及所有类似的无稽之谈。

[səʊ] ['dɪki] [sed] [naʊ] , " [ɔːl] [raɪt] , ['nɔːmən] ; [kʌm] [ə'lɒŋ] .

So	Dicky	said	now	,	"	All	right	,	Norman	;	come	along	.
所以	微弱	说	现在	,	"	全部	正确的	,	诺曼	;	来	沿着	.

于是迪基说道："好吧，诺曼，跟我来。"

[jʊl] [siːz] [ðæt] - , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [bæk] [ˌmʊ'stɑːfə] ['keɪlaɪ; 'kælɪ] .

You'll	seize	that	fessikh	,	and	I'll	bring	back	Mustapha	Kali	.
你会	抢占	那	-	,	和	患病的	带来	后退	穆斯塔法	卡莉	.

你会抓住那个费西克教徒，我会把穆斯塔法·卡利带回来。

[wiːl; wil] [wɜːk] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [wɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

We'll	work	him	as	he	has	never	worked	in	his	life	.
出色地	工作	他	作为	他	有	绝不	工作	在	他的	生活	.

我们将让他以他从未有过的方式工作。

[hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['les(ə)n] .

He'll	be	a	living	object	-	lesson	.
地狱	是	一个	活的	目的	-	课	.

他将成为活生生的反面教材。

[wiːl; wil][hæv; həv][ɔːl] ['ʌpə(r)] ['iːdʒɪpt][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

We'll	have	all	Upper	Egypt	on	the	banks	of	the	Nile	waiting	to	see	what
出色地	有	全部	上	埃及	在	这	银行	的	这	尼罗河	等待	到	看	什么

['hæpənz] [tuː; tə] [ˌmʊ'stɑːfə] .

happens	to	Mustapha	.
发生	到	穆斯塔法	.

整个上埃及的人民都会聚集在尼罗河两岸，等着看穆斯塔法的命运如何。

" ['dɪki] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [rɪ'spɒndɪd] ['fiːbli] ;

"	Dicky	laughed	,	and	Fielding	responded	feebly	;
"	微弱	笑了	,	和	菲尔丁	回应	虚弱地	;

迪基笑了，菲尔丁无力地回应了一声；

[bʌt; bət] ['nɔːmən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

but	Norman	was	looking	at	the	hospital	with	a	look	too	bright	for	joy	,
但	诺曼	曾是	寻找	在	这	医院	和	一个	看	也	明亮的	为了	喜悦	,

但诺曼看着医院时，眼神中充满了喜悦，显得过于明亮。

[tuː] [ɪn'tens] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'speə(r)] .

too	intense	for	despair	.
也	激烈的	为了	绝望	.

太过强烈，以至于无法绝望。

" [aɪ] [faʊnd] [ten] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪn] - [fiːld] ['jestədeɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['driːmɪli] .

"	I	found	ten	in	a	corner	of	a	cane	-	field	yesterday	,	"	he	said	dreamily	.
"	我	成立	十	在	一个	角落	的	一个	甘蔗	-	场地	昨天	,	"	他	说	梦幻般地	.

“我昨天在甘蔗地的一角发现了十个，”他梦呓般地说。

" [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ded] [menz] [smɒk] [æz; əz]

"	Four	were	dead	,	and	the	others	had	taken	the	dead	men's	smocks	as
"	四	是	死的	,	和	这	其他的	有	已采取	这	死的	男士	罩衫	作为

['kʌvərɪŋ] .

covering	.
覆盖	.

“四人已死，其余的人都用死者的罩衫盖住了身体。”

" [hiː; hi] ['ʃʌdə] .

"	He	shuddered	.
"	他	颤抖	.

他打了个寒颤。

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['laɪmwɒʃ] , [smel] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɑː'bɒlɪk] .

"	I	see	nothing	but	limewash	,	smell	nothing	but	carbolic	.
"	我	看	没有什么	但	石灰水	,	闻	没有什么	但	石炭酸	.

“我除了石灰浆什么也看不到，除了石炭酸什么也闻不到。”

[ɪts] [gɒt]['ɪntuː][maɪ] [hed] .

It's	got	into	my	head	.
它是	得到	进入	我的	头	.

这件事一直萦绕在我心头。

[lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld][mæn] , [aɪ] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

Look	here	,	old	man	,	I	can't	stand	it	.
看	这里	,	老的	男人	,	我	不能	站立	它	.

听着，老头，我受不了了。

[aɪm][nəʊ][juːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [pə'θetɪkli] [tuː; tə] ['fiːldɪŋ] .

I'm	no	use	,	"	he	added	pathetically	to	Fielding	.
我是	不	使用	,	"	他	额外	可悲地	到	菲尔丁	.

“我没用了，”他可怜兮兮地对菲尔丁补充道。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [jʊl] [nɒt] [teɪk] [jɔː'self] [səʊ] ['sɪəriəsli] , " [sed]
" You're right enough , if you'll not take yourself so seriously , " said
" 你是 正确的 足够的 , 如果 你会 不是 拿 你自己 所以 严重地 , " 说

“你说的没错，如果你别那么把自己看得太重的话，”他说。

['dɪki] ['dʒɔːntɪli] .
Dicky jauntily .
微弱 轻快地 .

迪基轻快地说道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [traɪ][tuː; tə] [seɪ] , - [ə'ləʊn] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . -
" You mustn't try to say , ' Alone I did it . '
" 你 不得 尝试 到 说 , - 独自的 我 做过 它 . -

你不能说：“这是我一个人做的。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

[fɪl] [jɔː(r); jə(r)][tə'bækəʊ] - [paʊtʃ] .
Fill your tobacco - pouch .
充满 你的 烟草 - 小袋 .

把你的烟袋装满。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
There are the horses .
那里 是 这 马匹 .

那里有马。

[aɪm] ['redi] .
I'm ready .
我是 准备好 .

我准备好了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fiːldɪŋ] .
" He turned to Fielding .
" 他 转向 到 菲尔丁 .

他转向菲尔丁。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stɪf] [raɪd] , ['fiːldɪŋ] .
" It's going to be a stiff ride , Fielding .
" 它是 去 到 是 一个 僵硬的 骑 , 菲尔丁 .

“这将是一段艰难的旅程，菲尔丁。”

[bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌmʊ'stɑːfə] ['keɪlaɪ; 'kælɪ] [tuː] —
But I'll do it in twenty - four hours , and bring Mustapha Kali too —
但 患病的 做 它 在 二十 - 四 小时 , 和 带来 穆斯塔法 卡莉 也 —
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
for a consideration .
为了 一个 考虑 .

但我会在二十四小时内完成，并且还会带上穆斯塔法·卡利——作为交换。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['pleɪflnəs] : " [neɪm]
" He paused , and Fielding said , with an attempt at playfulness : " Name
" 他 暂停 , 和 菲尔丁 说 , 和 一个 试图 在 玩乐 : " 姓名
[jɔː(r); jə(r)] [praɪs] . "
your price . "
你的 价格 . "

他停顿了一下，菲尔丁故作轻松地说：“你开个价吧。”

" [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [wen] [aɪ][get] [bæk] , [ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][ɒv; əv] - ['tænˌhaʊzər] - .

"	That	you	play	for	me	,	when	I	get	back	,	the	overture	of	'	Tannhauser	'	.
"	那	你	玩	为了	我	,	什么时候	我	得到	后退	,	这	序曲	的	-	坦豪瑟	-	.

“等我回来的时候，请你为我演奏《唐豪瑟》的序曲。”

[pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪnd] ; [nəʊ] ['tjuːnɪŋ] - [ʌp] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [laɪk] [lɑːst] ['sʌnˌdeɪz] [pə'fɔːməns] .

Play	it	,	mind	;	no	tuning	-	up	sort	of	thing	,	like	last	Sunday's	performance	.
玩	它	,	头脑	;	不	调谐	-	向上	种类	的	事物	,	喜欢	最后的	星期天	表现	.

注意，直接演奏就好；不要像上周日的演出那样进行任何调音。

['præktɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [sʌn] !

Practise	it	,	my	son	!
实践	它	,	我的	儿子	!

孩子，好好练习!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['bɑːgən] ?

Is	it	a	bargain	?
是	它	一个	便宜货	?

划算吗?

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .

I'm	not	going	to	work	for	nothing	a	day	.
我是	不是	去	到	工作	为了	没有什么	一个	天	.

我不会白干一天活。

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['æŋkʃəsli] ,

"	He	watched	the	effect	of	his	words	anxiously	,
"	他	观看	这	影响	的	他的	字	焦虑地	,

他焦急地观察着自己话语的后果。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['niːdfl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ'vɜːt] ['fiːldɪŋz] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

for	he	saw	how	needful	it	was	to	divert	Fielding's	mind	in	the	midst	of
为了	他	锯	如何	需要	它	曾是	到	转移	菲尔丁的	头脑	在	这	中间	的

[ɔːl] [ðɪs] " [pleɪg] ,

all	this	"	plague	,
全部	这	"	瘟疫	,

因为他看到在这场“瘟疫”中转移菲尔丁的注意力是多么必要，

['pestɪləns] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] .

pestilence	,	and	famine	.
瘟疫	,	和	饥荒	.

瘟疫和饥荒。

" [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['fiːldɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [tʌtʃt] [ðə; ði][piˈænəʊ] , [ðə; ði][piˈænəʊ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

"	For	days	Fielding	had	not	touched	the	piano	,	the	piano	which	Mrs	.
"	为了	天	菲尔丁	有	不是	感动	这	钢琴	,	这	钢琴	哪个	太太	.

['hɛnʃɔː] ,

Henshaw	,
亨肖	,

“菲尔丁好几天都没碰过那架钢琴，就是亨肖太太的那架钢琴，

['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['hɛnʃɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌfs] , [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][jɪə(r)]

widow	of	Henshaw	of	the	Buffs	,	had	insisted	on	his	taking	with	him	a	year
寡妇	的	亨肖	的	这	巴夫斯	,	有	坚持	在	他的	采取	和	他	一个	年

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

布法罗队亨肖的遗孀，一年前就坚持要带他一起走。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ləʊnlɪnəs] [wen] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

saying	that	it	would	be	a	cure	for	loneliness	when	away	from	her	.
说	那	它	会	是	一个	治愈	为了	孤独	什么时候	离开	从	她	.

他说，这可以治愈他离开她时的孤独感。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [blæk] [deɪz] ['fiːldɪŋ] [hæd; həd] [pleɪd] [ˌɪntə'mɪtəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

During	the	first	of	these	black	days	Fielding	had	played	intermittently	for	a
期间	这	第一的	的	这些	黑色的	天	菲尔丁	有	玩	间歇性地	为了	一个

[fjuː] ['momənts] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

few	moments	at	a	time	,
很少	时刻	在	一个	时间	,

在最初那段黑暗的日子里，菲尔丁断断续续地打了几分钟球。

[ænd; ənd] ['dɪki] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['pleɪɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn] ['betə(r)] ['spɪrɪt] .

and	Dicky	had	noticed	that	after	playing	he	seemed	in	better	spirits	.
和	微弱	有	注意到	那	后	玩耍	他	似乎	在	更好的	烈酒	.

迪基注意到，打完球后，他的精神状态似乎好多了。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːsləs] [ʌn'rest] , [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['sliːpləs] [wɜːk] ,

But	lately	the	disease	of	a	ceaseless	unrest	,	of	constant	sleepless	work	,
但	最近	这	疾病	的	一个	不停歇	动荡	,	的	持续的	失眠	工作	,

[wɒz; wəz] [ɒn] [hɪm] .

was	on	him	.
曾是	在	他	.

但最近，他患上了持续不安、长期不眠不休工作的疾病。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , ['seɪɪŋ] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['dɪkiz] [ɜːdʒɪŋ] ,

He	had	not	played	for	near	a	week	,	saying	,	in	response	to	Dicky's	urging	,
他	有	不是	玩	为了	靠近	一个	星期	,	说	,	在	回复	到	迪基的	敦促	,

他已经将近一周没打球了，在迪基的劝说下，他说道：

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] .

that	there	was	no	time	for	music	.
那	那里	曾是	不	时间	为了	音乐	.

根本没有时间听音乐。

[ænd; ənd] ['dɪki] [njuː] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ,

And	Dicky	knew	that	presently	there	would	be	no	time	to	eat	,
和	微弱	知道	那	目前	那里	会	是	不	时间	到	吃	,

迪基知道，现在根本没时间吃饭了。

[ænd; ənd] [ðen] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [wɜːst] !

and	then	no	time	to	sleep	;	and	then	,	the	worst	!
和	然后	不	时间	到	睡觉	;	和	然后	,	这	最差	!

然后就没时间睡觉了；然后，最糟糕的情况发生了！

['dɪki] [hæd; həd] [pɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [tuː; tə] ['fiːldɪŋ] ,

Dicky	had	pinned	his	faith	and	his	friendship	to	Fielding	,
微弱	有	已置顶	他的	信仰	和	他的	友谊	到	菲尔丁	,

迪基将他的信仰和友谊都寄托在了菲尔丁身上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [frend] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mædəm] ['kɒlərə]

and	he	saw	no	reason	why	he	should	lose	his	friend	because	Madame	Cholera
和	他	锯	不	原因	为什么	他	应该	失去	他的	朋友	因为	夫人	霍乱

[wɒz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

was	stalking	the	native	villages	,
曾是	跟踪	这	本国的	村庄	,

他不明白为什么霍乱疫情会在土著村庄肆虐，他就要失去自己的朋友。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˊfeləhiːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ʃiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] .

driving	the	fellaheen	before	her	like	sheep	to	the	slaughter	.
驾驶	这	费拉欣	前	她	喜欢	羊	到	这	屠宰	.

她像驱赶待宰的羔羊一样，把农民们赶到她面前。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ?

"	Is	it	a	bargain	?
"	是	它	一个	便宜货	?

“这划算吗？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['fiːldɪŋ] [dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns][rɪ'plaɪ] .

"	he	added	,	as	Fielding	did	not	at	once	reply	.
"	他	额外	,	作为	菲尔丁	做过	不是	在	一次	回复	.

“他补充道，因为菲尔丁没有立即回答。”

[ɪf]

If

如果

如果

['fiːldɪŋ] [wʊd] [bʌt; bət] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [streɪn] [ɒf] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [taɪmz] .

Fielding	would	but	play	it	would	take	the	strain	off	his	mind	at	times	.
菲尔丁	会	但	玩	它	会	拿	这	拉紧	离开	他的	头脑	在	时代	.

菲尔丁会打球，但打球有时能让他放松心情。

" [ɔːl] [raɪt] , [diː] . , [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fiːldɪŋ] ,

"	All	right	,	D	.	,	I'll	see	what	I	can	do	with	it	,	"	said	Fielding	,
"	全部	正确的	,	D	.	,	患病的	看	什么	我	能	做	和	它	,	"	说	菲尔丁	,

“好的，D，我看看我能做些什么，”菲尔丁说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]

and	with	a	nod	turned	to	the	map	with	the	little	red	and	white	and
和	和	一个	点头	转向	到	这	地图	和	这	小的	红色的	和	白色的	和

['jeləʊ] [flægz] ,

yellow	flags	,
黄色的	旗帜	,

他点点头，转向地图，地图上标着红、白、黄三色的小旗子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	to	study	it	.
和	开始	到	学习	它	.

于是开始研究它。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [ə'bɑːft][nɪə(r)][ðə; ði] [wiːl] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]

He	did	not	notice	that	one	of	his	crew	abaft	near	the	wheel	was	watching	him
他	做过	不是	注意	那	一	的	他的	全体人员	后方	靠近	这	车轮	曾是	观看	他

['kləʊsli] ,

closely	,
密切	,

他没有注意到船尾舵附近的一名船员正密切地注视着他。

[waɪl] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

while	creeping	along	the	railing	on	the	pretence	of	cleaning	it	.
尽管	爬行	沿着	这	栏杆	在	这	虚伪	的	打扫	它	.

他假装打扫栏杆，悄悄地沿着栏杆爬行。

['fiːldɪŋ] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [ə'pɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['muːvɪŋ]

Fielding	was	absorbed	in	making	notes	upon	a	piece	of	paper	and	moving
菲尔丁	曾是	吸收	在	制作	笔记	之上	一个	片	的	纸	和	移动

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][flægz] [ə'baʊt] .

the	little	flags	about	.
这	小的	旗帜	关于	.

菲尔丁全神贯注地在一张纸上做笔记，并移动着小旗子。

[naʊ] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .

Now	he	lit	a	cigar	and	began	walking	up	and	down	the	deck	.
现在	他	点燃	一个	雪茄	和	开始	步行	向上	和	向下	这	甲板	.

他点燃了一支雪茄，开始在甲板上来回踱步。

[ðə; ði]['ærəb] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [rɪ'tɜːnd] .

The	Arab	disappeared	,	but	a	few	minutes	afterwards	returned	.
这	阿拉伯	消失	,	但	一个	很少	分钟	然后	返回	.

阿拉伯人消失了，但几分钟后又回来了。

[ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	deck	was	empty	.
这	甲板	曾是	空的	.

甲板上空无一人。

['fiːldɪŋ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Fielding	had	ridden	away	to	the	village	.
菲尔丁	有	骑	离开	到	这	村庄	.

菲尔丁骑马去了村子。

[ðə; ði][mæp][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

The	map	was	still	on	the	table	.
这	地图	曾是	仍然	在	这	桌子	.

地图还放在桌子上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ðə; ði]['ærəb] [piə] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

With	a	frightened	face	the	Arab	peered	at	it	,
和	一个	害怕	脸	这	阿拉伯	窥视	在	它	,

阿拉伯人一脸惊恐地盯着它看。

[ðen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] ['sɒftli] ,

then	going	to	the	side	he	called	down	softly	,
然后	去	到	这	边	他	称为	向下	轻轻	,

然后他走到一旁，轻轻地喊道：

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] [ə; eɪ] [kɒpt] , [ðə; ði][sæ'rɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	there	came	up	from	the	lower	deck	a	Copt	,	the	sarraf	of	the	village
和	那里	来了	向上	从	这	降低	甲板	一个	科普特人	,	这	萨拉夫	的	这	村庄

,

,

,

这时，一个科普特人，也就是村里的萨拉夫，从下层甲板走了上来。

[huː] [kʊd; kəd] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] ['feəli] .

who	could	read	English	fairly	.
WHO	可以	读	英语	相当	.

能够基本阅读英文的人。

[ðə; ði]['ærəb] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒpt] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kɔːʃəsli] .

The	Arab	pointed	to	the	map	,	and	the	Copt	approached	cautiously	.
这	阿拉伯	尖	到	这	地图	,	和	这	科普特人	接近	谨慎地	.

阿拉伯人指着地图，科普特人小心翼翼地走近。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][mæp] ,

A	few	feet	away	he	tried	to	read	what	was	on	the	map	,
一个	很少	脚	离开	他	尝试	到	读	什么	曾是	在	这	地图	,

他走到几英尺外，试图看清地图上的字。

[bʌt; bət] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [druː] ['kləuzə(r)] , [peɪl] - [feɪst] [ænd; ənd] [nɑːkniːd] ,

but	,	unable	to	do	so	,	drew	closer	,	pale	-	faced	and	knockkneed	,
但	,	无法	到	做	所以	,	画	更近	,	苍白	-	面对	和	膝外翻	,

但他却无法做到，只好脸色苍白、双腿弯曲地走近他。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flægz] .

and	stared	at	the	map	and	the	little	flags	.
和	凝视	在	这	地图	和	这	小的	旗帜	.

然后他盯着地图和那些小旗子。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ærəb] .

An	instant	after	he	drew	back	,	and	turned	to	the	Arab	.
一个	立即的	后	他	画	后退	,	和	转向	到	这	阿拉伯	.

他后退片刻，转身看向那个阿拉伯人。

" [meɪ] [gɒd] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

"	May	God	burn	his	eyes	!
"	可能	上帝	烧伤	他的	眼睛	!

愿上帝灼伤他的眼睛！

[hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [flægz] .

He	sends	the	death	to	the	village	by	moving	the	flags	.
他	发送	这	死亡	到	这	村庄	经过	移动	这	旗帜	.

他通过移动旗帜将死亡带到了村庄。

[meɪ] [gɒd] [tʃeɪndʒ] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɒg] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [tuː; tə] [deθ] !

May	God	change	him	into	a	dog	to	be	beaten	to	death	!
可能	上帝	改变	他	进入	一个	狗	到	是	被打败	到	死亡	!

愿上帝把他变成狗，活活打死！

[ðə; ði] [red] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ðə; ði] [waɪt] [flæg] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [deθ] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] .

The	red	is	to	begin	,	the	white	flag	is	for	more	death	,	the	yellow	is	for	enough	.
这	红色的	是	到	开始	,	这	白色的	旗帜	是	为了	更多的	死亡	,	这	黄色的	是	为了	足够的	.

红色代表开始，白旗代表更多死亡，黄色代表足够。

[siː] — [meɪ] [gɒd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hænd] ! — [hiː; hi] [hæz; həz] [muːvd] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

See	—	may	God	cut	off	his	hand	!	—	he	has	moved	the	white	flag	to	our	village	.
看	—	可能	上帝	切	离开	他的	手	!	—	他	有	已搬	这	白色的	旗帜	到	我们的	村庄	.

瞧——愿上帝砍掉他的手！——他竟然把白旗搬到了我们村。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [fɪə(r)] , [hɑːf] ['riːəl] ,

"	He	pointed	in	a	trembling	fear	,	half	real	,
"	他	尖	在	一个	发抖	害怕	,	一半	真实的	,

他颤抖着指着什么，恐惧中带着几分真情实感。

[hɑːf] [ə'sjuːmd] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['laɪəz] .

half	assumed	—	for	he	was	of	a	nation	of	liars	.
一半	假定	—	为了	他	曾是	的	一个	国家	的	说谎者	.

一半是猜测——因为他来自一个谎言之国。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ærəbz] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] ,

During	the	next	half	-	hour	at	least	a	dozen	Arabs	came	to	look	at	the	map	,
期间	这	下一个	一半	-	小时	在	至少	一个	打	阿拉伯人	来了	到	看	在	这	地图	,

接下来的半个小时里，至少有十几名阿拉伯人过来查看地图。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [laɪk] [ræts] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [wen] , [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

but	they	disappeared	like	rats	in	a	hole	when	,	near	midnight	,
但	他们	消失	喜欢	老鼠	在	一个	洞	什么时候	,	靠近	午夜	,

但临近午夜时分，他们就像老鼠钻进洞里一样消失了。

['fiːldɪŋz] [tɔːl] [fɔːm] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'bʌv] .

Fielding's	tall	form	appeared	on	the	bank	above	.
菲尔丁的	高的	形式	出现	在	这	银行	多于	.

菲尔丁高大的身影出现在河岸上方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɛvəlz] [ˌɪnkæn'teɪʃn] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [ðæt] [naɪt] ,

It	was	counted	to	him	as	a	devil's	incantation	,	the	music	that	he	played	that	night	,
它	曾是	计数	到	他	作为	一个	魔鬼的	咒语	,	这	音乐	那	他	玩	那	夜晚	,

在他看来，他当晚演奏的音乐是魔鬼的咒语。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tu:; tə] ['dɪki] ['dɔ:nəvən] .

remembering	his	promise	to	Dicky	Donovan	.
记住	他的	承诺	到	微弱	多诺万	.

他想起了自己对迪基·多诺万的承诺。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mju:zɪk] [θru:] [wɪtʃ] [bri:ðd] [ðə; ði] ['despərət] , ['trʌbld] ,

It	was	music	through	which	breathed	the	desperate	,	troubled	,
它	曾是	音乐	通过	哪个	呼吸	这	绝望的	,	麻烦	,

那是绝望、忧虑的人们呼吸的音乐，

['eɪkɪŋ] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['tɔ:tʃəd] [maɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'wɜ:kt] [strɒŋ] [mæn] .

aching	heart	and	tortured	mind	of	an	overworked	strong	man	.
疼痛	心	和	受折磨	头脑	的	一个	过度劳累	强的	男人	.

一个过度劳累的壮汉，内心充满痛苦和折磨。

[ˌaɪ 'ti:] [kraɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [ɪts] ['trʌb(ə)l] ;

It	cried	to	the	night	its	trouble	;
它	哭	到	这	夜晚	它是	麻烦	;

它向黑夜诉说它的苦难；

[bʌt; bət][fɑ:(r)]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒlərə] ['hɒspɪt(ə)l][ðə; ði] [sɪk] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðeə(r)]['feɪsɪz]

but	far	over	in	the	Cholera	Hospital	the	sick	heard	it	and	turned	their	faces
但	远的	超过	在	这	霍乱	医院	这	生病的	听到	它	和	转向	他们的	面孔

[tə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] ['i:gəli] .

towards	it	eagerly	.
向	它	急切地	.

但远在霍乱医院的病人们听到了声音，都急切地转过脸去。

[ˌaɪ 'ti:] [pɪəst] [ðə; ði] ['æpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

It	pierced	the	apathy	of	the	dying	.
它	穿孔	这	冷漠	的	这	垂死	.

它刺破了垂死之人的冷漠。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['fi:ldɪŋ] [faɪv] ['aʊəz] - [sli:p] [ðæt] [naɪt] ;

It	did	more	,	for	it	gave	Fielding	five	hours	'	sleep	that	night	;
它	做过	更多的	,	为了	它	给予	菲尔丁	五	小时	-	睡觉	那	夜晚	;

但它带来的益处远不止于此，它让菲尔丁当晚睡了五个小时；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [weɪkt] [tu:; tə] [si:] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kru:] [ded] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

and	though	he	waked	to	see	one	of	his	own	crew	dead	on	the	bank	,
和	尽管	他	醒来	到	看	一	的	他的	自己的	全体人员	死的	在	这	银行	,

虽然他醒来后发现自己的一名船员死在了岸边，

[hi:; hi]['tæk(ə)ld][ðə; ði] [deɪz] ['leɪbə(r)] [wɪð] [mɔ:(r)] [həʊp] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

he	tackled	the	day's	labour	with	more	hope	than	he	had	had	for	a
他	已解决	这	天	劳动	和	更多的	希望	比	他	有	有	为了	一个

['fɔ:tnaɪt] .

fortnight	.
两星期	.

他带着比过去两周都更强烈的希望投入到当天的工作中。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:(r)] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [fel] , [fɔ:(r); fə(r)][ɒn] ['evri] [hænd][wɒz; wəz]

As	the	day	wore	on	,	however	,	his	spirits	fell	,	for	on	every	hand	was
作为	这	天	穿着	在	,	然而	,	他的	烈酒	跌倒	,	为了	在	每一个	手	曾是

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

然而，随着时间的推移，他的情绪越来越低落，因为四面八方都充满了猜忌。

[ʌn'rest] , [ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ə'sɪstənts] [went] ['slʌgɪʃli] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

unrest	,	and	opposition	,	and	his	native	assistants	went	sluggishly	about	their
动荡	,	和	反对	,	和	他的	本国的	助理	去	迟缓地	关于	他们的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

动荡不安，反对势力横行，他的本地助手们工作也迟缓无力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] ,

It	was	pathetic	and	disheartening	to	see	people	refusing	to	be	protected	,
它	曾是	可怜的	和	令人沮丧	到	看	人们	拒绝	到	是	受保护	,

看到有人拒绝接受保护，真是令人悲哀和沮丧。

[ðə; ði] [sɪk] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] , [ɔːl] ['strɪkən] [wɪð] [fɪə(r)] , [jet] [ɪn'vaɪtɪŋ] [deθ] [baɪ]

the	sick	refusing	to	be	relieved	,	all	stricken	with	fear	,	yet	inviting	death	by
这	生病的	拒绝	到	是	松了口气	,	全部	受打击的	和	害怕	,	然而	邀请	死亡	经过

[ˌdisə'bei] [ðə; ði] [ɪŋglɛsi] .

disobeying	the	Inglesi	.
违抗命令	这	英格莱西	.

病人拒绝接受治疗，所有人都感到恐惧，却因不服从英国人的命令而自取灭亡。

[kæləmuːn] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] ;

Kalamoun	was	hopeless	;
卡拉蒙	曾是	绝望	;

卡拉蒙毫无希望；

[jet] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] ['fiːldɪŋ] [hæd; həd] ['fænsid] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [ɪn][ðə; ði]

yet	twenty	-	four	hours	earlier	Fielding	had	fancied	there	was	a	little	light	in	the
然而	二十	-	四	小时	早些时候	菲尔丁	有	幻想	那里	曾是	一个	小的	光	在	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

然而就在24小时前，菲尔丁还觉得黑暗中有一丝光明。

[ðæt] [naɪt] ['fiːldɪŋz] ['mjuːzɪk] [geɪv] [hɪm][bʌt; bət] [tuː] ['aʊəz] - [sliːp] ,

That	night	Fielding's	music	gave	him	but	two	hours	'	sleep	,
那	夜晚	菲尔丁的	音乐	给予	他	但	二	小时	-	睡觉	,

那天晚上，菲尔丁的音乐只让他睡了两个小时。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['səʊdə] .

and	he	had	to	begin	the	day	on	a	brandy	-	and	-	soda	.
和	他	有	到	开始	这	天	在	一个	白兰地	-	和	-	苏打	.

他不得不以一杯白兰地苏打水开始新的一天。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] ['əʊpən] [rɪ'zɪstəns] [blɒkt] [hɪz; ɪz] [wei] , [his] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['fɒləʊd]

Wherever	he	went	open	resistance	blocked	his	way	,	hisses	and	mutterings	followed
无论	他	去	打开	反抗	已屏蔽	他的	方式	,	嘶嘶声	和	低语	随后

[hɪm] ,

him	,
他	,

他走到哪里都遭到公开抵制，嘘声和窃窃私语如影随形。

[ðə; ði] [sɪk] [wɜː(r); wə(r)][hɪd][ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [dɪ'zɜːtɪd]

the	sick	were	hid	in	all	sorts	of	places	,	and	two	of	his	assistants	deserted
这	生病的	是	隐藏	在	全部	排序	的	地方	,	和	二	的	他的	助理	荒凉的

[bɪ'fɔː(r)] [nuːn] .

before	noon	.
前	中午	.

病人被藏在各处，他的两名助手在中午之前就逃走了。

[θɪŋz] [lʊkt] ['ɒmɪnəs] [ɪ'nʌf] ,

Things	looked	ominous	enough	,
事物	看起来	不祥的	足够的	,

情况看起来相当不妙，

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['iːdʒɪpt] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvərʌn] [wɪð]

and	at	five	o'clock	he	made	up	his	mind	that	Egypt	would	be	overrun	with
和	在	五	点钟	他	制成	向上	他的	头脑	那	埃及	会	是	超限	和

['kɒlərə] ,

cholera	,
霍乱	,

五点钟的时候，他下定决心，埃及将会爆发霍乱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːmən'həʊtep]

and	that	he	should	probably	have	to	defend	himself	and	the	Amenhotep
和	那	他	应该	大概	有	到	保卫	他自己	和	这	阿蒙霍特普

[frɒm; frəm]['raɪətə(r)] ,

from	rioters	,
从	暴徒	,

他很可能需要保护自己和阿蒙霍特普免受暴徒的侵害。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] [pə'liːs] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

for	the	native	police	would	be	useless	.
为了	这	本国的	警察	会	是	无用	.

对当地警察来说，这将毫无用处。

[bʌt; bət][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] ['dɪki] ['dɔːnəvən] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ,

But	at	five	o'clock	Dicky	Donovan	came	in	a	boat	,
但	在	五	点钟	微弱	多诺万	来了	在	一个	船	,

但五点钟的时候，迪基·多诺万乘船来了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ˌmʊ'stɑːfə] ['keɪlaɪ; 'kælɪ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɑːd] [ɒv; əv][fɔː(r)] [men] .

and	with	him	Mustapha	Kali	under	a	native	guard	of	four	men	.
和	和	他	穆斯塔法	卡莉	在下面	一个	本国的	警卫	的	四	男人	.

穆斯塔法·卡利与他同行，身边有四名当地护卫。

[ðə; ði] - [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] ,

The	Mudir's	sense	of	humour	had	been	touched	,
这	-	感觉	的	幽默	有	到过	感动	,

穆迪尔人的幽默感被触动了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ['prɒbəbli] [seɪvd] [ðə; ði][muː'diə][frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] ,

and	this	sense	of	humour	probably	saved	the	Mudir	from	trouble	,
和	这	感觉	的	幽默	大概	已保存	这	穆迪尔	从	麻烦	,

这种幽默感可能使穆迪尔人免于麻烦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] ['dɪkiz] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	it	played	Dicky's	game	for	him	.
为了	它	玩	迪基的	游戏	为了	他	.

因为它替迪基玩了游戏。

[ˌmʊ'stɑːfə] ['keɪlaɪ; 'kælɪ][hæd; həd] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlərə] ['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv]

Mustapha	Kali	had	been	sentenced	to	serve	in	the	Cholera	Hospital	of
穆斯塔法	卡莉	有	到过	判刑	到	服务	在	这	霍乱	医院	的

[kæləmuːn] ,

Kalamoun	,
卡拉蒙	,

穆斯塔法·卡利被判在卡拉蒙霍乱医院服刑。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'liːf] .

that	he	might	be	cured	of	his	unbelief	.
那	他	可能	是	治愈	的	他的	不信	.

好让他摆脱不信。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [feɪt] ['hɑːdli] ,

At	first	he	had	taken	his	fate	hardly	,
在	第一的	他	有	已采取	他的	命运	几乎	,

起初他难以接受自己的命运，

[bʌt; bət] ['dɪki] [hæd; həd] ['tɔːntɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huːz]

but	Dicky	had	taunted	him	and	then	had	suggested	that	a	man	whose
但	微弱	有	嘲讽	他	和	然后	有	建议	那	一个	男人	谁

['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [kən'vikʃənz] [gʊd] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [haɪ] [hed] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

conscience	was	clear	and	convictions	good	would	carry	a	high	head	in	trouble	.
良心	曾是	清除	和	定罪	好的	会	携带	一个	高的	头	在	麻烦	.

但迪基嘲讽了他一番，然后又说，一个问心无愧、信念坚定的人，即使身处困境，也要昂首挺胸。

['dɪki] ['tʃælɪndʒd] [hɪm][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]['laibəl][baɪ]['prəʊbɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

Dicky	challenged	him	to	prove	his	libels	by	probing	the	business	to	the	bottom	,
微弱	挑战	他	到	证明	他的	诽谤	经过	探测	这	商业	到	这	底部	,

迪基挑战他，让他通过彻底调查这家公司来证明他的诽谤行为。

[laɪk][ə; eɪ] [truː] ['saɪəntɪst] .

like	a	true	scientist	.
喜欢	一个	真的	科学家	.

就像真正的科学家一样。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [æb'dɑːlə] ['dɪki] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][səʊ] ,

All	the	way	from	Abdallah	Dicky	talked	to	him	so	,
全部	这	方式	从	阿卜杜拉	微弱	谈话	到	他	所以	,

阿卜杜拉·迪基一路都在和他交谈，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [ˌmʊ'stɑːfə] ['keɪlaɪ; 'kælɪ] [wʊd] [meɪk] [wɒz; wəz] , " -

and	at	last	the	only	answer	Mustapha	Kali	would	make	was	,	"	Malaish
和	在	最后的	这	仅有的	回答	穆斯塔法	卡莉	会	制作	曾是	,	"	-

[nəʊ]['mætə(r)] !

no	matter	!
不	事情	!

最后，穆斯塔法·卡利唯一给出的回答是："马拉伊什，没关系！"

" [ˌmʊ'stɑːfə] ['keɪlaɪ; 'kælɪ] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [həʊp][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌlən] [kraʊdz]

"	Mustapha	Kali	pricked	up	his	ears	with	hope	as	he	saw	the	sullen	crowds
"	穆斯塔法	卡莉	刺痛	向上	他的	耳朵	和	希望	作为	他	锯	这	忧郁	人群

[frɒm; frəm] [kæləmuːn] ['gæðərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌdiːpɔː'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

from	Kalamoun	gathering	on	the	shore	to	watch	his	deportation	to	the
从	卡拉蒙	采集	在	这	支撑	到	手表	他的	驱逐出境	到	这

['kɒlərə] ['hɒspɪt(ə)l] ;

Cholera	Hospital	;
霍乱	医院	;

"穆斯塔法·卡利看到卡拉蒙的愁容满面的民众聚集在岸边，观看他被遣送至霍乱医院，心中燃起了希望；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] :

and	,	as	he	stepped	from	the	khiassa	,	he	called	out	loudly	:
和	,	作为	他	步	从	这	-	,	他	称为	出去	高声	:

他从轿子上下来时，大声喊道：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɒgz][ænd; ənd][sʌnz] [ɒv; əv][dɒgz] , [ænd; ənd][dɒgz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [grændsaɪrz] .

"	They	are	all	dogs	and	sons	of	dogs	,	and	dogs	were	their	grandsires	.
"	他们	是	全部	狗	和	儿子们	的	狗	,	和	狗	是	他们的	祖父们	.

"它们都是狗，都是狗的后代，它们的祖父也是狗。"

[nəʊ] [gʊd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][dɒg][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .

No	good	is	in	a	dog	the	offspring	of	a	dog	.
不	好的	是	在	一个	狗	这	后代	的	一个	狗	.

狗的后代没有好处。

[wen'evə(r)] [ðiːz] [dɒgz] [skrætʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd]

Whenever	these	dogs	scratch	the	ground	the	dust	of	poison	is	in	the	air	,	and
每当	这些	狗	划痕	这	地面	这	灰尘	的	毒	是	在	这	空气	,	和

[wiː; wi][daɪ] . "

we	die	.	"
我们	死	.	"

这些狗每次刨地，都会扬起有毒的粉尘，我们就因此丧命。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪmpə'laɪt] , [ˌmʊ'stɑːfə] ['keɪlaɪ; 'kælɪ] , " [sed] ['dɪki] ['kuːlli] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ]

"	You	are	impolite	,	Mustapha	Kali	,	"	said	Dicky	coolly	,	and	offered	him	a
"	你	是	不礼貌	,	穆斯塔法	卡莉	,	"	说	微弱	冷静地	,	和	提供	他	一个

[ˌsɪgə'ret] .

cigarette	.
卷烟	.

“你太没礼貌了，穆斯塔法·卡利，”迪基冷冷地说，并递给他一支香烟。

[ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [ɪn] ['dɪki] ['dɑːnəvənz] [kə'rɪə(r)] .

The	next	three	days	were	the	darkest	in	Dicky	Donovan's	career	.
这	下一个	三	天	是	这	最黑暗的	在	微弱	多诺万的	职业	.

接下来的三天是迪基·多诺万职业生涯中最黑暗的三天。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [wɜːd] [ðæt] ['nɔːmən] , [ˌəʊvə'rɔːt] , [hæd; həd] [ʃɒt] [hɪm'self] .

On	the	first	day	there	came	word	that	Norman	,	overwrought	,	had	shot	himself	.
在	这	第一的	天	那里	来了	单词	那	诺曼	,	雕饰	,	有	射击	他自己	.

第一天就传来消息，诺曼情绪失控，开枪自杀了。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] , [ˌmʊ'stɑːfə] ['keɪlaɪ; 'kælɪ][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['æŋgə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [pə'liːsmən] ['ɪntuː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

On	the	next	,	Mustapha	Kali	in	a	fit	of	anger	threw	a	native	policeman	into	the	river	,
在	这	下一个	,	穆斯塔法	卡莉	在	一个	合身	的	愤怒	扔	一个	本国的	警察	进入	这	河	,

接下来，穆斯塔法·卡利盛怒之下将一名当地警察扔进了河里。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɪəd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] - [pəʊl] ,

and	when	his	head	appeared	struck	it	with	a	barge	-	pole	,
和	什么时候	他的	头	出现	击	它	和	一个	驳船	-	极	,

当他的头露出来时，用一根撑杆击打它。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][sæŋk][tuː; tə][raɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

and	the	man	sank	to	rise	no	more	.
和	这	男人	沉没	到	上升	不	更多的	.

那人沉入谷底，再也起不来了。

[ðə; ði] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] [pə'liːsmən] , [tuː] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsʊdə'niːs] , [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə]

The	three	remaining	policemen	,	two	of	whom	were	Soudanese	,	and	true	to
这	三	其余的	警察	,	二	的	谁	是	苏丹人	,	和	真的	到

['dɪki] ,

Dicky	,
微弱	,

剩下的三名警察，其中两名是苏丹人，都忠于迪基，

[baʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] .

bound	him	and	shut	him	up	in	a	hut	.
边界	他	和	关闭	他	向上	在	一个	小屋	.

把他绑起来，关进小屋里。

[wen] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['fi:ldɪŋ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [pleɪ] , ['dɪki] [nju:] [ðæt] ['nɔ:rmənz] [feɪt] [hæd; həd]

When	that	evening	Fielding	refused	to	play	,	Dicky	knew	that	Norman's	fate	had
什么时候	那	晚上	菲尔丁	拒绝	到	玩	,	微弱	知道	那	诺曼的	命运	有

['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,

taken	hold	of	him	,
已采取	抓住	的	他	,

当晚菲尔丁拒绝上场比赛时，迪基就知道诺曼的命运已经注定了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] ['evri] ['mɪnɪt] — [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [wɪtʃ]

and	that	he	must	watch	his	friend	every	minute	—	that	awful	vigilance	which
和	那	他	必须	手表	他的	朋友	每一个	分钟	—	那	可怕	警觉	哪个

[kɪlz] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][end] .

kills	the	watcher	in	the	end	.
杀戮	这	观察者	在	这	结尾	.

他必须每时每刻都监视他的朋友——这种可怕的警惕最终会害死监视者。

['dɪki] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [deɪ] :

Dicky	said	to	himself	more	than	once	that	day	:
微弱	说	到	他自己	更多的	比	一次	那	天	:

那天，迪基不止一次地对自己说：

" [kraɪst] [seɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [deθ] [laɪk] [ðɪs] ,

"	Christ	save	us	all	from	a	death	like	this	,
"	基督	节省	我们	全部	从	一个	死亡	喜欢	这	,

基督救我们免于这样的死亡，

[ɒn][ðə; ði] [ri:f] [ɒv; əv] ['nɔ:rmənz] [wəʊ] !

On	the	reef	of	Norman's	woe	!
在	这	礁	的	诺曼的	悲哀	!

在诺曼的悲惨礁石上!

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪki] [hu:] [seɪvd] ['fi:ldɪŋ] .

"	But	it	was	not	Dicky	who	saved	Fielding	.
"	但	它	曾是	不是	微弱	WHO	已保存	菲尔丁	.

但救了菲尔丁的并不是迪基。

[ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'fɜ:d] ['raɪət] [brəʊk] [aʊt] .

On	the	third	day	the	long	-	deferred	riot	broke	out	.
在	这	第三	天	这	长的	-	延期	暴动	打破	出去	.

第三天，酝酿已久的骚乱爆发了。

[ðə; ði] [kɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəb][hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] ['fi:ldɪŋ] [brɔ:t] [deθ] [tu:; tə]

The	Copt	and	the	Arab	had	spread	the	report	that	Fielding	brought	death	to
这	科普特人	和	这	阿拉伯	有	传播	这	报告	那	菲尔丁	带来	死亡	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][flægz][ɒn][hɪz; ɪz][mæp] .

the	villages	by	moving	the	little	flags	on	his	map	.
这	村庄	经过	移动	这	小的	旗帜	在	他的	地图	.

科普特人和阿拉伯人散布消息说，菲尔丁通过移动地图上的小旗子给村庄带来了死亡。

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [rəʊz] .

The	populace	rose	.
这	民众	玫瑰	.

民众起义了。

['fi:ldɪŋ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][mæp][æt; ət][ðə; ði] ['dredɪd] ['məʊmənt] [ðæt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Fielding	was	busy	with	the	map	at	the	dreaded	moment	that	hundreds	of	the
菲尔丁	曾是	忙碌的	和	这	地图	在	这	令人恐惧的	片刻	那	数百	的	这

['vɪlɪdʒər] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [rʌʃt] [ðə; ði][ˌɑ:mən'həʊtep] .

villagers	appeared	upon	the	bank	and	rushed	the	Amenhotep	.
村民们	出现	之上	这	银行	和	匆忙	这	阿蒙霍特普	.

就在可怕的一刻，菲尔丁正忙着查看地图，这时数百名村民出现在河岸上，冲向了阿蒙霍特普号。

['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪki] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ɑːmd] ,

Fielding	**and**	**Dicky**	**were**	**both**	**armed**	**,**
菲尔丁	和	微弱	是	两个都	武装	,

菲尔丁和迪基都携带了武器。

[bʌt; bət] ['fiːldɪŋ] [wʊd] [nɒt]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kruːˈ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ðiˈ]

but	**Fielding**	**would**	**not**	**fire**	**until**	**he**	**saw**	**that**	**his**	**own**	**crew**	**had**	**joined**	**the**
但	菲尔丁	会	不是	火	直到	他	锯	那	他的	自己的	全体人员	有	加入	这

['raɪətə(r)][ɒn][ðə; ðiˈ][bæŋk] .

rioters	**on**	**the**	**bank**	**.**
暴徒	在	这	银行	.

但菲尔丁直到看到自己的船员也加入了河岸上的暴徒行列才开枪。

[ðen] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsl] ,

Then	**,**	**amid**	**a**	**shower**	**of**	**missiles**	**,**
然后	,	之中	一个	淋浴	的	导弹	,

随后，在一阵导弹雨中，

[hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ðiˈ]['ærəb] [huːˈ] [hæd; həd][fɜːst] [spred] [ðə; ðiˈ] [rɪ'pɔːt] [ə'baʊt][ðə; ðiˈ][mæp][ænd; ənd][ðə; ðiˈ]

he	**shot**	**the**	**Arab**	**who**	**had**	**first**	**spread**	**the**	**report**	**about**	**the**	**map**	**and**	**the**
他	射击	这	阿拉伯	WHO	有	第一的	传播	这	报告	关于	这	地图	和	这

[flægz] .

flags	**.**
旗帜	.

他枪杀了最先散布有关地图和旗帜消息的阿拉伯人。

[naʊ] ['dɪki] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['hɑːlgeɪt] , [ðə; ðiˈ] ['jɔːrkʃər] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ]

Now	**Dicky**	**and**	**he**	**were**	**joined**	**by**	**Holgate**	**,**	**the**	**Yorkshire**	**engineer**	**of**	**the**
现在	微弱	和	他	是	加入	经过	霍尔盖特	,	这	约克郡	工程师	的	这

[ˌɑːmən'həʊtep] ,

Amenhotep	**,**
阿蒙霍特普	,

现在，迪基和他与来自约克郡的阿蒙霍特普号工程师霍尔盖特会合了。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ðiˈ] [θriː] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ðiˈ] [bəʊt] .

and	**together**	**the**	**three**	**tried**	**to**	**hold**	**the**	**boat**	**.**
和	一起	这	三	尝试	到	抓住	这	船	.

三人合力试图控制住船。

['evri] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

Every	**native**	**had**	**left**	**them**	**.**
每一个	本国的	有	左边	他们	.

所有当地人都离开了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'triːt] [ɑːft][tuː; tə][ðə; ðiˈ] - .

They	**were**	**obliged**	**to**	**retreat**	**aft**	**to**	**the**	**deckcabin**	**.**
他们	是	有义务	到	撤退	后部	到	这	-	.

他们被迫退到船尾的甲板舱。

['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][daɪ] [hɑːd] .

Placing	**their**	**backs**	**against**	**it**	**,**	**they**	**prepared**	**to**	**die**	**hard**	**.**
放置	他们的	背部	反对	它	,	他们	准备	到	死	难的	.

他们背靠着它，准备英勇战死。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [æt; ət] [liːst] .

No	**one**	**could**	**reach**	**them**	**from**	**behind**	**,**	**at**	**least**	**.**
不	一	可以	抵达	他们	从	在后面	,	在	至少	.

至少没有人能从后面接近他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːkwəl] [faɪt] .

It	**was**	**an**	**unequal**	**fight**	**.**
它	曾是	一个	不等	斗争	.

这是一场实力悬殊的战斗。

[ɔ:l] [θri:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [slaɪt] [wu:ndz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] - ['letɪŋ] [dɪd][ðem; ðəm][ɔ:l] [gʊd] .

All	three	had	received	slight	wounds	,	but	the	blood	-	letting	did	them	all	good	.
全部	三	有	已收到	轻微	伤口	,	但	这	血	-	出租	做过	他们	全部	好的	.

三人均受了轻伤，但放血对他们都有好处。

['fi:ldɪŋ] [wɒz; wəz][wʌns][mɔ:(r)] [hɪm'self] ; ['nɜ:vəs] [æŋ'zaɪəti] , [ʌn'rest] , [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪm] .

Fielding	was	once	more	himself	;	nervous	anxiety	,	unrest	,	had	gone	from	him	.
菲尔丁	曾是	一次	更多的	他自己	;	紧张的	焦虑	,	动荡	,	有	已消失	从	他	.

菲尔丁又恢复了往日的神采；他不再感到紧张焦虑和不安。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ]['kju:kʌmbə(r)] .

He	was	as	cool	as	a	cucumber	.
他	曾是	作为	凉爽的	作为	一个	黄瓜	.

他冷静得像根黄瓜。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] ['ʃɪprek] [naʊ] " [ɒn][ðə; ði] [ri:f] [ɒv; əv] ['nɔ:rmənz] [wəʊ] .

He	would	not	go	shipwreck	now	"	on	the	reef	of	Norman's	woe	.
他	会	不是	去	海难	现在	"	在	这	礁	的	诺曼的	悲哀	.

他现在不会“在诺曼的悲惨礁石上遭遇海难”。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [deθ] .

"	Here	was	a	better	sort	of	death	.
"	这里	曾是	一个	更好的	种类	的	死亡	.

“这是一种更好的死法。”

[nəʊ][men]['evə(r)] [feɪst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['kwaɪətə(r)][maɪndz][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [θri:] .

No	men	ever	faced	it	with	quieter	minds	than	did	the	three	.
不	男人	曾经	面对	它	和	更安静	思想	比	做过	这	三	.

没有哪个男人能比这三个人更平静地面对这件事。

['evri] ['ɪnstənt] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['nɪərə(r)] .

Every	instant	brought	it	nearer	.
每一个	立即的	带来	它	更近	.

每一刻都让它离目标更近一步。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [stæm'pi:d] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

All	at	once	there	was	a	cry	and	a	stampede	in	the	rear	of	the
全部	在	一次	那里	曾是	一个	哭	和	一个	踩踏	在	这	后部	的	这

[ə'tækɪŋ] ['neɪtɪvz] .

attacking	natives	.
攻击	本地人	.

突然，进攻的土著人后方传来一声尖叫和一阵奔逃。

[ðə; ði] [kraʊd] ['sʌd(ə)nli] ['pɑ:tɪd] [laɪk] [tu:] [weɪvz] , [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] ; [ænd; ənd] [ˌmʊ'stɑ:fə]

The	crowd	suddenly	parted	like	two	waves	,	and	retreated	;	and	Mustapha
这	人群	突然	分手了	喜欢	二	波浪	,	和	撤退	;	和	穆斯塔法

['keɪlaɪ; 'kælɪ] , ['ɔ:ləʊst]['neɪkɪd] ,

Kali	,	almost	naked	,
卡莉	,	几乎	裸	,

人群突然像两道波浪般分开，退却了；而穆斯塔法·卡利，几乎赤身裸体，

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['stɒlɪd] [ˌsʊdə'nis] , [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [θri:] .

and	supported	by	a	stolid	Soudanese	,	stood	before	the	three	.
和	有	经过	一个	沉稳	苏丹人	,	站立	前	这	三	.

在一位沉稳的苏丹人的搀扶下，他站在三人面前。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['pælɪd] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [braʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] [swet] ,

He	was	pallid	,	his	hands	and	brow	were	dripping	sweat	,
他	曾是	苍白	,	他的	双手	和	眉头	是	滴落	汗	,

他脸色苍白，双手和额头上汗涔涔的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	there	was	a	look	of	death	in	his	eyes	.
和	那里	曾是	一个	看	的	死亡	在	他的	眼睛	.

他眼中充满了死亡的气息。

" [aɪ] [hæv; həv] ['kɒlərə] , [e'fendi] !

"	I	have	cholera	,	effendi	!
"	我	有	霍乱	,	埃芬迪	!

“我得了霍乱，老天爷！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æb'dɑːlə] [tuː; tə] [daɪ] , [ðæt]

"	Take	me	to	Abdallah	to	die	,	that
"	拿	我	到	阿卜杜拉	到	死	,	那

“带我去阿卜杜拉那里等死吧。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['berid] [wɪð] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [maɪn] [əʊn] [haʊs] . "

I	may	be	buried	with	my	people	and	from	mine	own	house	.	"
我	可能	是	埋葬	和	我的	人们	和	从	矿	自己的	房子	.	"

我或许会葬在自己的家中，和我的族人葬在一起。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['pɔɪz(ə)n] ? " [ɑːskt] ['fiːldɪŋ] ['grɪmli] ,

"	Is	it	not	poison	?	"	asked	Fielding	grimly	,
"	是	它	不是	毒	?	"	问	菲尔丁	阴沉地	,

“那难道不是毒药吗？”菲尔丁神色凝重地问道。

[jet] ['siːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['bɪznəs] .

yet	seeing	now	a	ray	of	hope	in	the	sickening	business	.
然而	看到	现在	一个	射线	的	希望	在	这	令人作呕	商业	.

然而，如今在这个令人作呕的行业中，却看到了一线希望。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒlərə] , [e'fendi] .

"	It	is	cholera	,	effendi	.
"	它	是	霍乱	,	埃芬迪	.

“那是霍乱，先生。”

[teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə] [daɪ] . "

Take	me	home	to	die	.	"
拿	我	家	到	死	.	"

带我回家等死吧。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [səʊ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] ,

Tell	the	people	so	,	and	I	will	take	you	home	,
告诉	这	人们	所以	,	和	我	将要	拿	你	家	,

把这话告诉大家，我就带你回家。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['beri] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] , " [sed] ['fiːldɪŋ] .

and	I	will	bury	you	with	your	fathers	,	"	said	Fielding	.
和	我	将要	埋葬	你	和	你的	父亲们	,	"	说	菲尔丁	.

“我会把你们和你们的父辈葬在一起，”菲尔丁说道。

[ˌmʊ'stɑːfə] ['keɪlaɪ; 'kælɪ] [tɜːnd] ['sləʊli] .

Mustapha	Kali	turned	slowly	.
穆斯塔法	卡莉	转向	缓慢地	.

穆斯塔法·卡利缓缓转过身。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] ['kɒlərə] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː] -

"	I	am	sick	of	cholera	,	"	he	said	as	loudly	as	he	could	to	the	awe	-
"	我	是	生病的	的	霍乱	,	"	他	说	作为	高声	作为	他	可以	到	这	敬畏	-

['strɪkən] [kraʊd] .

stricken	crowd	.
受打击的	人群	.

“我受够了霍乱，”他对着惊愕的人群大声说道。

" [meɪ] [gɒd] [nɒt] [kuːl] [maɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [səʊ] ! "

"	May	God	not	cool	my	resting	-	place	if	it	be	not	so	!	"
"	可能	上帝	不是	凉爽的	我的	休息	-	地方	如果	它	是	不是	所以	!	"

“如果事实并非如此，愿上帝不要冷却我的安息之地！”

" [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['dɪki] ,

"	Tell	the	people	to	go	to	their	homes	and	obey	us	,	"	said	Dicky	,
"	告诉	这	人们	到	去	到	他们的	房屋	和	服从	我们	,	"	说	微弱	,

迪基说：“告诉人们回家去，服从我们。”

['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

putting	away	his	pistol	.
推杆	离开	他的	手枪	.

他收起了手枪。

" [ðiːz] [biː; bi] [gʊd] [men] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wɪð] [maɪn] [əʊn] [aɪz] ,

"	These	be	good	men	,	I	have	seen	with	mine	own	eyes	,
"	这些	是	好的	男人	,	我	有	已见	和	矿	自己的	眼睛	,

“这些人都是好人，我亲眼所见。”

" [sed] [ˌmʊ'stɑːfə] ['hɔːsli] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

"	said	Mustapha	hoarsely	to	the	crowd	.
"	说	穆斯塔法	沙哑地	到	这	人群	.

“穆斯塔法用沙哑的声音对人群说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ðeɪ] [duː; də][ɔːl] .

"	It	is	for	your	good	they	do	all	.
"	它	是	为了	你的	好的	他们	做	全部	.

“他们所做的一切都是为了你好。”

[hæv; həv][aɪ][nɒt] [siːn] ?

Have	I	not	seen	?
有	我	不是	已见	?

难道我没看到吗?

[let] [gɒd] [fɪl] [bəuθ][maɪ][hændz] [wɪð] [dʌst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][səʊ] !

Let	God	fill	both	my	hands	with	dust	if	it	be	not	so	!
让	上帝	充满	两个都	我的	双手	和	灰尘	如果	它	是	不是	所以	!

如果事实并非如此，就让上帝使我的双手充满尘土吧!

[gɒd] [hæθ] ['strɪkən] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][aɪ] [gɪv] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪŋglɛsi] ,

God	hath	stricken	me	,	and	behold	I	give	myself	into	the	hands	of	the	Inglesi	,
上帝	有	受打击的	我	,	和	看哪	我	给	我	进入	这	双手	的	这	英格莱西	,

上帝惩罚了我，看哪，我把自己交在了英国人的手中。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] !

for	I	believe	!
为了	我	相信	!

因为我相信!

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	He	would	have	fallen	to	the	ground	,
"	他	会	有	倒下	到	这	地面	,

“他本会倒在地上，

[bʌt; bət] ['dɪki] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʊdə'nis] [kɔ:t] [hɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk]

but	Dicky	and	the	Soudanese	caught	him	and	carried	him	down	to	the	bank
但	微弱	和	这	苏丹人	捕捉	他	和	携带	他	向下	到	这	银行

,

,

,

但是迪基和苏丹人抓住了他，把他抬到了河岸边。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] ['skʌtl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] ,

while	the	crowd	scuttled	from	the	boat	,
尽管	这	人群	沉没	从	这	船	,

人群纷纷从船上逃走时，

[ænd; ənd] ['fi:ldɪŋ] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][tu:; tə] [æb'dɑ:lə] — [ə; eɪ] [reɪs] [ə'genst]

and	Fielding	made	ready	to	bear	the	dying	man	to	Abdallah	—	a	race	against
和	菲尔丁	制成	准备好	到	熊	这	垂死	男人	到	阿卜杜拉	—	一个	种族	反对

[deθ] .

death	.
死亡	.

菲尔丁准备将垂死之人抬到阿卜杜拉那里——这是一场与死神的赛跑。

['fi:ldɪŋ] [brɔ:t] [ˌmʊ'stɑ:fə] ['keɪlaɪ; 'kælɪ][tu:; tə] [æb'dɑ:lə] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][daɪ][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['berid]

Fielding	brought	Mustapha	Kali	to	Abdallah	in	time	to	die	there	,	and	buried
菲尔丁	带来	穆斯塔法	卡莉	到	阿卜杜拉	在	时间	到	死	那里	,	和	埋葬

[hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ;

him	with	his	fathers	;
他	和	他的	父亲们	;

菲尔丁及时将穆斯塔法·卡利带到阿卜杜拉，让他在那里去世，并与他的祖先一起埋葬了；

[ænd; ənd] ['dɪki] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [klenz] [kæləmu:n] [wɪð] [pə'klɔ:raɪd] [ænd; ənd] ['laɪmwɒʃ] .

and	Dicky	stayed	behind	to	cleanse	Kalamoun	with	perchloride	and	limewash	.
和	微弱	入住	在后面	到	洁净	卡拉蒙	和	高氯化物	和	石灰水	.

迪基留下来用过氯化物和石灰水清洗卡拉蒙。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [went] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] ['trævld] [fɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ˌmʊ'stɑ:fə]

The	story	went	abroad	and	travelled	fast	,	and	the	words	of	Mustapha
这	故事	去	国外	和	旅行	快速地	,	和	这	字	的	穆斯塔法

['keɪlaɪ; 'kælɪ] ,

Kali	,
卡莉	,

这个故事传到了国外，而且传播得很快，穆斯塔法·卡利的话语也广为流传。

[ɒft] [rɪ'pi:tɪd] , [bɪ'keɪm] [æz; əz][ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli][mæn] ;

oft	repeated	,	became	as	the	speech	of	a	holy	man	;
经常	重复	,	成为	作为	这	演讲	的	一个	圣	男人	;

反复诵读，如同圣人的讲话；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪd][ðeə(r)] [ded] , [bʌt; bət] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

and	the	people	no	longer	hid	their	dead	,	but	brought	them	to	the
和	这	人们	不	更长	隐藏	他们的	死的	,	但	带来	他们	到	这

[ˌɑ:mən'həʊtep] .

Amenhotep	.
阿蒙霍特普	.

人们不再藏匿死者，而是将他们带到阿蒙霍特普面前。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['betə(r)] [θɪŋz] ; [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wɒz; wəz] [steɪd] .

This	was	the	beginning	of	better	things	;	the	disease	was	stayed	.
这	曾是	这	开始	的	更好的	事物	;	这	疾病	曾是	入住	.

这是好转的开始；病情得到了控制。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðiːz] [men] [dɪd] — ['fiːldɪŋ] [beɪ] [ænd; ənd] ['dɔːnəvən] ['pæʃə]

And	for	all	the	things	that	these	men	did	—	Fielding	Bey	and	Donovan	Pasha
和	为了	全部	这	事物	那	这些	男人	做过	—	菲尔丁	贝	和	多诺万	帕夏

— [ðeɪ] [gɒt] [nɔːt] [bʌt; bət][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] ['rɪbən] [tuː; tə][weə(r)][ɒn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd][ə; eɪ]

—	they	got	naught	but	an	Egyptian	ribbon	to	wear	on	the	breast	and	a
—	他们	得到	零	但	一个	埃及人	丝带	到	穿	在	这	胸部	和	一个

['leɪbəd] ['senʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌoʊvə'rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ə'laʊəns] .

laboured	censure	from	the	Administration	for	overrunning	the	budget	allowance	.
辛勤劳作	谴责	从	这	行政	为了	超时	这	预算	津贴	.

而对于菲尔丁·贝和多诺万·帕夏这些男人所做的一切，他们得到的仅仅是一条佩戴在胸前的埃及绶带，以及政府因超出预算拨款而严厉的谴责。

['dɪki] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] ['sætɪsfaɪd] ,

Dicky	,	however	,	seemed	satisfied	,
微弱	,	然而	,	似乎	使满意	,

然而，迪基似乎很满意。

[fɔː(r); fə(r)] ['fiːldɪŋz] ['lɪt(ə)l] [bɑːk] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [daʊn] " [ɒn][ðə; ði] [riːf] [ɒv; əv]

for	Fielding's	little	barque	of	life	had	not	gone	down	"	On	the	reef	of
为了	菲尔丁的	小的	帆船	的	生活	有	不是	已消失	向下	"	在	这	礁	的

['nɔːrmənz] [wəʊ] .

Norman's	woe	.
诺曼的	悲哀	.

因为菲尔丁的生命小船并没有沉没在"诺曼的悲惨礁石上"。

" ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] [felt] [səʊ]['ɔːlsəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][ɔːl] ,

"	Mrs	.	Henshaw	felt	so	also	when	she	was	told	all	,
"	太太	.	亨肖	毛毡	所以	还	什么时候	她	曾是	讲述	全部	,

"亨肖太太在得知一切后也有同样的感受。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ['dɪki] [baɪ] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .

and	she	disconcerted	Dicky	by	bursting	into	tears	.
和	她	不安	微弱	经过	爆发	进入	眼泪	.

她突然哭了起来，这让迪基很不安。

" [waɪ] [ðəʊz] [tɪəz] ? " [sed] ['dɪki] [tuː; tə] ['fiːldɪŋ] ['ɑːftəwədz] ; " [ai] ['wʌznt] ['eləkwənt] .

"	Why	those	tears	?	"	said	Dicky	to	Fielding	afterwards	;	"	I	wasn't	eloquent	.
"	为什么	那些	眼泪	?	"	说	微弱	到	菲尔丁	然后	;	"	我	不是	雄辩	.

"你为什么哭了？"事后迪基问菲尔丁，"我当时口才不好。"

" ['glɒsəri]

"	GLOSSARY
"	词汇表

词汇表

['aɪwə] , [eˈfendi] — — [jeɪ] , ['nəʊb(ə)l][sɜː(r)] .

Aiwa	,	effendi	—	—	Yea	,	noble	sir	.
爱和	,	埃芬迪	—	—	是的	,	高贵	先生	.

Aiwa, effendi——是的，尊贵的先生。

['ælə; əˈlɑː] — — [gɒd] .

Allah	—	—	God	.
真主	—	—	上帝	.

真主——上帝。

['ælə; əˈlɑː] - ['heɪli] - [em]['ɑːlə] - ['heɪli] — — [ə; eɪ] ['sɪŋˌsɒŋ] [ɒv; əv]['rɪvə(r)] - ['wɜːkəz] .

Allah	-	haly	'	m	alla	-	haly	—	—	A	singsong	of	river	-	workers	.
真主	-	哈利	-	米	阿拉	-	哈利	—	—	一个	唱歌	的	河	-	工人	.

Allah-haly 'm alla-haly——河工们的歌谣。

['ælə; ə'lɑː] ['kɛrɪm] — — [gɒd] [ɪz] ['baʊntɪf(ə)l] .
Allah Kerim — — God is bountiful .
真主 克里姆 — — 上帝 是 丰富 .

Allah Kerim——真主是慷慨的。

- ['ækbɑː] — — [gɒd] [ɪz] [məʊst] [greɪt] .
Allshu Akbar — — God is most Great .
- 阿克巴 — — 上帝 是 最多 伟大的 .

Allshu Akbar——上帝至大。

- — — ['fiːmeɪl] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪŋəz]
A'l'meh — — Female professional singers
- — — 女性 专业的 歌手

A'l'meh——女性专业歌手

['æntɪki] — — [ænt'ɪkwɪtiz] .
Antichi — — Antiquities .
古代 — — 古董 .

Antichi——古董。

[ˌbæk'ʃiːʃ] — — [tɪp] , [duː'sɜː(r)] , [braɪb] .
Backsheesh — — Tip , douceur , bribe .
反面 — — 提示 , 温柔 , 贿赂 .

Backsheesh——小费、甜言蜜语、贿赂。

['bæləs] — — ['ɜːθn] ['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Balass — — Earthen vessel for carrying water .
配重 — — 土 血管 为了 携带 水 .

巴拉斯——用于盛水的陶制容器。

['bæʃə] — — ['pæʃə] .
Basha — — Pasha .
巴沙 — — 帕夏 .

巴沙——帕夏。

[bər'sɪm] — — [grɑːs] .
Bersim — — Grass .
伯西姆 — — 草 .

Bersim——草。

[bɪm'bɑːʃɪ] — — ['meɪdʒə(r)] .
Bimbashi — — Major .
宾巴希 — — 主要的 .

宾巴希——少校。

[ˌbɪʃə'riːn] — — [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [traɪb] .
Bishareen — — A native tribe .
比沙琳 — — 一个 本国的 部落 .

比沙林——一个土著部落。

[ˌbɪsmɪ'lɑː] — — [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] .
Bismillah — — In the name of God .
奉至仁至慈的真主之名 — — 在 这 姓名 的 上帝 .

奉真主之名。

[boʊəb] — — [ə; eɪ] ['dɔːkiːpə(r)] .
Bowab — — A doorkeeper .
鲍瓦布 — — 一个 门卫 .

Bowab——守门人。

['kɔːveɪ] — — [fɔːst] ['leɪbə(r)] .
Corvee — — Forced labour .
徭役 — — 强制 劳动 .

徭役——强制劳动。

[ˌdɑːhəˈbiːə] — — [ə; eɪ] [naɪl] [ˈhaʊsbəʊt] [wɪð] [lɑːdʒ] [ləˈtiːn] [seɪlz] .

Dahabeah	**—**	**—**	**A**	**Nile**	**houseboat**	**with**	**large**	**lateen**	**sails**	**.**
达哈贝亚	—	—	一个	尼罗河	船屋	和	大的	斜线	帆	.

达哈贝亚——尼罗河上的一艘船屋，带有大型三角帆。

- — — [ə; eɪ] [drʌm] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɪn] [stretʃt] [ˈəʊvə(r)][æn; ən] [ˈɜːθnweə(r)] [ˈfʌn(ə)l]

Darabukkeh	**—**	**—**	**A**	**drum**	**made**	**of**	**a**	**skin**	**stretched**	**over**	**an**	**earthenware**	**funnel**
-	—	—	一个	鼓	制成	的	一个	皮肤	拉伸	超过	一个	陶器	漏斗

.

:

.

Darabukkeh——一种用蒙皮包裹陶制漏斗制成的鼓。

- — — ([ˈlɪtərəli])

Doash	**—**	**—**	**(**	**Literally**	**)**
-	—	—	(	字面上地	)

Doash——（字面意思）

[ˈtredɪŋ] .

Treading	**.**
踩踏	.

踩踏。

[ə; eɪ] [ˈserəməni] [pəˈfɔːmd] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	**ceremony**	**performed**	**on**	**the**	**return**	**of**	**the**
一个	仪式	执行	在	这	返回	的	这

返回时举行的仪式

[ˈhəʊli] [ˈkɑːpɪt] [frɒm; frəm] [ˈmekə] .

Holy	**Carpet**	**from**	**Mecca**	**.**
圣	地毯	从	麦加	.

来自麦加的圣毯。

- — — [meɪz] .

Dourha	**—**	**—**	**Maize**	**.**
-	—	—	玉米	.

玉米。

- — — [ˈhaɪnəs] .

Effendina	**—**	**—**	**Highness**	**.**
-	—	—	高度	.

埃芬迪娜——殿下。

[el] - — — [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] .

El	**aadah**	**—**	**—**	**The**	**ordinary**	**.**
埃尔	-	—	—	这	普通的	.

El aadah——平凡的。

[el] [ˈɑːzhɑːr] — — [ðə; ði][ˈærəb] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [æt; ət][ˈkaɪərəʊ] .

El	**Azhar**	**—**	**—**	**The**	**Arab**	**University**	**at**	**Cairo**	**.**
埃尔	阿扎尔	—	—	这	阿拉伯	大学	在	开罗	.

爱资哈尔大学——位于开罗的阿拉伯大学。

[fænˈteɪziə] — — [ˌselɪˈbreɪʃn] [wɪð] [ˈmjuːzɪk] , [ˈdɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [prəuˈseʃən] .

Fantasia	**—**	**—**	**Celebration**	**with**	**music**	**,**	**dancing**	**,**	**and**	**processions**	**.**
幻想曲	—	—	庆典	和	音乐	,	跳舞	,	和	游行	.

幻想曲——以音乐、舞蹈和游行为特色的庆祝活动。

[fɑːrʃuːt] — — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [traɪb] .

Farshoot	**—**	**—**	**The**	**name**	**of**	**a**	**native**	**tribe**	**.**
远射	—	—	这	姓名	的	一个	本国的	部落	.

法舒特——一个土著部落的名称。

['fæ.tɪ.hɑː] — — [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] , [ri'sait] [æt; ət] ['wedɪŋz] ,

Fatihah	**—**	**—**	**The**	**opening**	**chapter**	**of**	**the**	**Koran**	**,**	**recited**	**at**	**weddings**	**,**
法蒂哈	—	—	这	开幕	章	的	这	《古兰经》	,	背诵	在	婚礼	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

法蒂哈——《古兰经》的开篇章节，在婚礼等场合诵读。

[fə'dɑːn] — — [ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][lænd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['eɪkə(r)] .

Feddan	**—**	**—**	**The**	**most**	**common**	**measure**	**of**	**land**	**—**	**a**	**little**	**less**	**than**	**an**	**acre**	**.**
费丹	—	—	这	最多	常见的	措施	的	土地	—	一个	小的	较少的	比	一个	英亩	.

Feddan——最常见的土地计量单位——略小于一英亩。

['ɔːlsəʊ] [draɪd] [heɪ] .

Also	**dried**	**hay**	**.**
还	干燥	干草	.

还有干草。

['felə] ([pluː] .

Fellah	**(**	**plu**	**.**
伙计	(	加	.

伙计（复数）

[ˊfeləhiːn]) — — [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['pez(ə)nt] .

fellaheen	**)**	**—**	**—**	**The**	**Egyptian**	**peasant**	**.**
费拉欣	)	—	—	这	埃及人	农民	.

埃及农民。

[fe'lʌkə] — — [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] , [prə'peld] [baɪ] [ɔːz] [ɔː(r)] [seɪlz] .

Felucca	**—**	**—**	**A**	**small**	**boat**	**,**	**propelled**	**by**	**oars**	**or**	**sails**	**.**
帆船	—	—	一个	小的	船	,	推进	经过	桨	或者	帆	.

三角帆船——一种用桨或帆驱动的小船。

- — — ['sɔːltɪd] [fɪʃ] .

Fessikh	**—**	**—**	**Salted**	**fish**	**.**
-	—	—	咸的	鱼	.

费西克——咸鱼。

— — ['hʌmb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

Ghaffirs	**—**	**—**	**Humble**	**village**	**officials**	**.**
加菲尔	—	—	谦逊的	村庄	官员	.

加菲尔人——谦逊的乡村官员。

- — — [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['dɑːnsɪŋ] - [g'ɜːlz] .

Ghawdzee	**—**	**—**	**The**	**tribe**	**of**	**public**	**dancing**	**-**	**girls**	**.**
-	—	—	这	部落	的	民众	跳舞	-	女孩们	.

Ghawdzee——公共舞女的部落。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [traɪb] [ɪz]

A	**female**	**of**	**this**	**tribe**	**is**
一个	女性	的	这	部落	是

这个部落的女性是

[kɔːld] " , " [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] " - , " [bʌt; bət][ðə; ði]['plʊərəl]

called	**"**	**Ghazeeyeh**	**,**	**"**	**and**	**a**	**man**	**"**	**Ghazee**	**,**	**"**	**but**	**the**	**plural**
称为	"	ghazeeyeh	,	"	和	一个	男人	"	-	,	"	但	这	复数

一个名叫“Ghazeeyeh”的人，还有一个名叫“Ghazee”的人，但复数形式是

[gɑːˈwɑːziː] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

Ghawazee	**is**	**generally**	**understood**	**as**	**applying**	**to**	**the**	**female**	**.**
加瓦兹	是	一般来说	理解	作为	申请	到	这	女性	.

Ghawazee 通常被认为是女性专属的。

- — — [ðə; ði] ['sʌndeɪ] .
Ghimah — — The Mahommedan Sunday .
- — — 这 穆罕默德 星期日 .

吉玛——穆斯林星期日。

['dʒɪpɪ] — — [kə'ləʊkwiəl] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['səʊldʒə(r)] .
Gippy — — Colloquial name for an Egyptian soldier .
吉皮 — — 口语 姓名 为了 一个 埃及人 士兵 .

吉普赛人——埃及士兵的俗称。

['guːlə] — — ['pɔːrəs] ['wɔːtə(r)] - [dʒɑː(r)][ɒv; əv] [naɪl] [mʌd] .
Goolah — — Porous water - jar of Nile mud .
古拉 — — 多孔 水 - 罐 的 尼罗河 泥 .

Goolah——尼罗河泥的多孔水罐。

[hæ'kiːm] — — ['dɒktə(r)] .
Hakim — — Doctor .
哈基姆 — — 医生 .

哈基姆——医生。

- — — ['fjuːnərəl] [ə'tendənts] .
Hanouti — — Funeral attendants .
- — — 葬礼 服务员 .

Hanouti——葬礼侍者。

['hɑːri] - ['kæri] — — [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] .
Hari - kari — — An Oriental form of suicide .
哈里 - 卡里 — — 一个 东方 形式 的 自杀 .

切腹——东方的一种自杀方式。

[hæ'ʃiːʃ; 'hæʃiːʃ] — — [liːvz] [ɒv; əv] [hemp] .
Hashish — — Leaves of hemp .
大麻 — — 树叶 的 麻 .

大麻——大麻叶。

[ɪn'ʃælə] — — [gɒd] ['wɪlɪŋ] .
Inshallah — — God willing .
因沙安拉 — — 上帝 愿意的 .

因沙安拉——愿真主保佑。

['dʒɪbɛ] — — [lɒŋ] [kəʊt] [ɔː(r)] [smɒk] , [wɔːn] [baɪ] ['dɜːvɪʃ] .
Jibbeh — — Long coat or smock , worn by dervishes .
吉贝 — — 长的 外套 或者 罩衫 , 磨损 经过 苦行僧 .

Jibbeh——苦行僧穿的长外套或罩衫。

[kə'vɑːs] — — [æn; ən] ['ɔːdəli] .
Kavass — — An orderly .
卡瓦斯 — — 一个 秩序 .

Kavass——一个秩序井然的人。

- — — [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] ['fɪdl] .
Kemengeh — — A cocoanut fiddle .
- — — 一个 椰子 小提琴 .

Kemengeh——椰子小提琴。

['kæmsɪn] — — [ə; eɪ] [hɒt] [wɪnd] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [suː'dɑːŋ] .
Khamsin — — A hot wind of Egypt and the Soudan .
卡姆辛 — — 一个 热的 风 的 埃及 和 这 苏丹 .

坎辛风——埃及和苏丹的热风。

[kɪ'diːv] — — [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['grɑːntɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['tɜːki] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlə(r)]
Khedive — — The title granted in 1867 by the Sultan of Turkey to the ruler
赫迪夫 — — 这 标题 的确 在 - 经过 这 苏丹 的 火鸡 到 这 统治者

赫迪夫——1867年土耳其苏丹授予统治者的头衔

[ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
of **Egypt** **.**
的 埃及 .

埃及的。

- — — [smɔːl] [bəʊt] .
Khiassa **—** **—** **Small** **boat** **.**
- — — 小的 船 .

Khiassa——小船。

- — — ['dʒentlmən] .
Khowagah **—** **—** **Gentleman** **.**
- — — 绅士 .

Khowagah——绅士。

[kə'rɑːn] — — [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məhɑːmədənz] .
Koran **—** **—** **The** **Scriptures** **of** **the** **Mahommedans** **.**
《古兰经》 — — 这 经文 的 这 穆斯林 .

《古兰经》——穆斯林的经典。

['kʊəbæʃ] — — [ə; eɪ] [stɪk] , [ə; eɪ] [wɪp] .
Kourbash **—** **—** **A** **stick** **,** **a** **whip** **.**
库尔巴什 — — 一个 戳 , 一个 鞭 .

Kourbash——一根棍子，一根鞭子。

[lɑː][ɪ'lɑːhɑː]['ɪlə] - [lɑː] — —
La **ilaha** **illa** **-** **llah** **—** **—**
拉 伊拉哈 伊拉 - 真主 — —

La ilaha illa-llah——

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][gɒd][bʌt; bət][gɒd] .
There **is** **no** **God** **but** **God** **.**
那里 是 不 上帝 但 上帝 .

除上帝外，别无他神。

- — — ['nʌθɪŋ] .
Mafish **—** **—** **Nothing** **.**
- — — 没有什么 .

Mafish——没什么。

- — — [fuːl] .
Magnoon **—** **—** **Fool** **.**
- — — 傻子 .

马格农——傻瓜。

- — — [nəʊ]['mætə(r)] .
Malaish **—** **—** **No** **matter** **.**
- — — 不 事情 .

马拉伊什——没关系。

[məmʊr] — — [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] .
Mamour **—** **—** **A** **magistrate** **.**
马穆尔 — — 一个 地方法官 .

马穆尔——一名地方法官。

- — — [ə; eɪ] [geɪm] .
Mankalah **—** **—** **A** **game** **.**
- — — 一个 游戏 .

曼卡拉——一款游戏。

['mæstəbə] — — [ə; eɪ] [bentʃ] .
Mastaba **—** **—** **A** **bench** **.**
马斯塔巴 — — 一个 长椅 .

马斯塔巴——一张长凳。

- — — [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['ɔːdə(r)] .
Mejidieh — — A Turkish Order .
- — — 一个 土耳其 命令 .

Mejidieh——土耳其命令。

- — — ['dɪstrɪkt] .
Mirkaz — — District .
- — — 区 .

米尔卡兹——区。

- — — ['wɑːʃərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
Moghassils — — Washers of the dead .
- — — 垫圈 的 这 死的 .

洗尸者——亡灵的洗涤者。

- — — [haɪ] ['stjuːəd] .
Moufetish — — High steward .
- — — 高的 管家 .

Moufetish——高级管家。

[muˈdiə] — — [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muˈdɪəriə] [ɔː(r)] ['prɒvɪns] .
Mudir — — A Governor of a Mudirieh or province .
穆迪尔 — — 一个 州长 的 一个 穆迪里 或者 省 .

穆迪尔——穆迪里耶或省的总督。

[muːˈezɪn; mjuːˈezɪn] — — [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒsk] [huː] [kɔːlz] [tuː; tə] [preə(r)] .
Muezzin — — The sheikh of the mosque who calls to prayer .
宣礼员 — — 这 谢赫 的 这 清真寺 WHO 呼叫 到 祷告 .

穆安津——清真寺里负责召唤信徒祈祷的长老。

- — — ['lætɪs] ['wɪndəʊ] .
Mushrabieh — — Lattice window .
- — — 格子 窗户 .

Mushrabieh——格子窗。

— — ['kwɔːtə(r)] [stɑːf] .
Naboot — — Quarter staff .
纳布特 — — 四分之一 职员 .

Naboot——后勤人员。

— — [ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l][təˈbækəʊ] - [paɪp] .
Narghileh — — The Oriental tobacco - pipe .
水烟 — — 这 东方 烟草 - 管道 .

水烟——东方烟斗。

[neɪɜˈ] - [ɔk] [kuːm] [sed] — — ['griːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Nehar - ak koom said — — Greeting to you .
尼哈尔 - ak 库姆 说 — — 问候 到 你 .

Nehar-ak koom 说——向您问好。

- — — [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
Omdah — — The head of a village .
- — — 这 头 的 一个 村庄 .

Omdah——村长。

- — — [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [sɔːt] .
Ooster — — One of the best sort .
- — — 一 的 这 最好的 种类 .

奥斯特——最好的那种。

['ræmədæn] — — [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] .
Ramadan — — The Mahommedan season of fasting .
斋月 — — 这 穆罕默德 季节 的 禁食 .

斋月——伊斯兰教的斋戒期。

[reɪs] — — ['paɪlət] .
Reis — — Pilot .
雷斯 — — 飞行员 .

Reis——飞行员。

[sɑː'dɑːt] [el] ['bæʃə] — — ['eksələnsi] .
Saadat el basha — — Excellency .
萨达特 el 巴沙 — — 阁下 .

萨达特·巴沙——阁下。

[saɪs] — — [gruːm] .
Sais — — Groom .
赛斯 — — 新郎 .

Sais——新郎。

- — — ['pɜːʃn] ['wɔːtə(r)] - [wiːl] .
Sakkia — — Persian water - wheel .
- — — 波斯语 水 - 车轮 .

Sakkia——波斯水车。

[sə'lɑːm] — — [ə; eɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ; [æn; ən][əʊ'beɪs(ə)ns] , [pə'fɔːmd] [baɪ] ['bəʊɪŋ]
Salaam — — A salutation of the East ; an obeisance , performed by bowing
萨拉姆 — — 一个 问候 的 这 东方 ; 一个 服从 , 执行 经过 鞠躬

萨拉姆——东方的问候；一种鞠躬的敬意

['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːm] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði]
very low and placing the right palm on the forehead and on the
非常 低的 和 放置 这 正确的 棕榈 在 这 前额 和 在 这

非常低的位置，将右手掌放在额头上，然后.....

[brest] .
breast .
胸部 .

胸部。

[sæ'rɑːf] — — [æn; ən] [ə'kaʊntənt] .
Sarraf — — An accountant .
萨拉夫 — — 一个 会计 .

萨拉夫——一名会计师。

[ʃɑː'duːf] — — ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [pəʊl] [juːst] [baɪ] ['neɪtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪftɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Shadoof — — Bucket and pole used by natives for lifting water .
阴影 — — 桶 和 极 用过的 经过 本地人 为了 举重 水 .

Shadoof——当地土著用来提水的桶和杆子。

[-] — — [ə; eɪ][rɪ'saɪtə(r)] .
Sha'er — — A reciter .
沙儿 — — 一个 朗诵者 .

沙尔——诵经者。

([ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ɒv; əv] - , ['prɒpəli] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ]
(The singular of Sho'ara , properly signifying a
(这 单数 的 - , 适当地 表示 一个

(Sho'ara 的单数形式，其本义为.....)

['pəʊɪt] .)
poet .)
诗人 .)

诗人。)

[ʃeɪk; ʃiːk] - [el] - [bɛld] — — [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
Sheikh - el - beled — — Head of a village .
谢赫 - el - 带 — — 头 的 一个 村庄 .

谢赫·埃尔·贝莱德——村长。

[ʃɪn'ti:jɑ:n] — — ['veri] [waɪd] ['traʊzəz] , [wɔ:n] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd]

Shintiyan	—	—	Very	wide	trousers	,	worn	by	the	women	of	the	middle	and
辛蒂扬	—	—	非常	宽的	裤子	,	磨损	经过	这	女性	的	这	中间	和

Shintiyan——中下层妇女穿着的非常宽大的裤子。

['haɪə(r)] ['ɔ:dərs] .

higher	orders	.
更高	订单	.

更高阶的订单。

[sɪt] — — " [ðə; ði] ['leɪdi] .

Sitt	—	—	"	The	Lady	.
坐	—	—	"	这	女士	.

坐——“女士。

" [tɑ:'bu:ʃ] — — [fez] [ɔ:(r)] ['neɪtɪv] ['tɜ:bən] .

"	Tarboosh	—	—	Fez	or	native	turban	.
"	焦油灌木	—	—	费兹	或者	本国的	头巾	.

“Tarboosh——费兹帽或当地头巾。

['tɑ:rɑ:] — — [ə; eɪ] [veɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hed] .

Tarah	—	—	A	veil	for	the	head	.
塔拉	—	—	一个	面纱	为了	这	头	.

塔拉——头巾。

['u:lɪmə] — — ['lɜ:nɪd] [men] .

Ulema	—	—	Learned	men	.
乌里玛	—	—	学习	男人	.

乌里玛——博学之士。

[weil] — — [ə; eɪ] [bɔɪ] .

Waled	—	—	A	boy	.
步行	—	—	一个	男生	.

瓦莱德——一个男孩。

- — — [ə; eɪ] ['depjuti] .

Wekeel	—	—	A	deputy	.
-	—	—	一个	副	.

韦基尔——一名副手。

- — — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [kə'ləʊkwiəli] [ə; eɪ] [seɪnt] .

Welee	—	—	A	favourite	of	Heaven	;	colloquially	a	saint	.
-	—	—	一个	最喜欢的	的	天堂	;	口语	一个	圣	.

Welee——上天的宠儿；俗称圣人。

['jæʃmæk] — — [ə; eɪ] [veɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] .

Yashmak	—	—	A	veil	for	the	lower	part	of	the	face	.
面纱	—	—	一个	面纱	为了	这	降低	部分	的	这	脸	.

雅什马克——遮盖脸部下半部分的面纱。

['ji:lɛk] — — [ə; eɪ] [lɒŋ] [vest] [ɔ:(r)] [smɒk] , [wɔ:n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɜ:t] [ænd; ənd] [ʃɪn'ti:jɑ:n] .

Yelek	—	—	A	long	vest	or	smock	,	worn	over	the	shirt	and	shintiyan	.
耶莱克	—	—	一个	长的	背心	或者	罩衫	,	磨损	超过	这	衬衫	和	辛蒂扬	.

Yelek——一种长背心或罩衫，穿在衬衫和 shintiyan 外面。

— — [ə; eɪ] [ˌpælɪ'seɪd] .

Zeriba	—	—	A	palisade	.
泽里巴	—	—	一个	栅栏	.

泽里巴——一道栅栏。

['i:tekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑ:ks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] [lʊk] [tuː] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [tuː] [ɪn'tens] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'speə(r)]

A	look	too	bright	for	joy	,	too	intense	for	despair
一个	看	也	明亮的	为了	喜悦	，	也	激烈的	为了	绝望

那眼神太过明亮，不像是喜悦；太过炽烈，不像是绝望。

[hɪz; ɪz] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbl]

His	gift	for	lying	was	inexpressible
他的	礼物	为了	说谎	曾是	难以言喻的

他撒谎的天赋简直令人难以置信。

[wʌn] ['feɪvə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

One	favour	is	always	the	promise	of	another
一	偏爱	是	总是	这	承诺	的	其他

一个恩惠总是意味着另一个恩惠的承诺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神